

# 实用 上海话

汤志祥 著

*Shiyong  
Shanghaihua*



# 实用 上海话

汤志祥 著



上海辞书出版社

## 实用上海话

汤志祥 著

上海世纪出版集团 出版发行  
上海教育出版社

(上海永福路 123 号)

(邮政编码:200031)

各地新华书店经销 上海长阳印刷厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 19.5 插页 4 字数 446,000

2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月第 1 次印刷

印数 1—2150 本

ISBN 7-5320-6565-0/G·6720 定价:(软精)24.00 元

## 序

鸦片战争以后的一个半世纪以来,上海已逐渐发展成为一座特大型的移民城市。人口剧增,五方杂处,言语不一,但作为人们相互间重要交际工具的方言口语,一直是以通行于上海中心城区及其周围附近一带的上海话为主体的。

随着社会的进步,现代汉民族共同语普通话的推广,客观上促使方言土语以前所未有的速度逐渐消磨并向普通话靠拢。这方面大城市显得尤为突出。以上海而言,半个世纪以来,特别自改革开放以来,由于多方面的因素,会说普通话的人越来越多,以至今天在社会语言生活方面,上海已成为一个“双语城市”,即普通话和上海话都同时普遍使用的大城市。即便如此,在原有“土著方言”基础上发展而来至今仍保留吴语主要特点的当代上海话,仍是一种强势方言而在上海地区普遍使用着。因此,在上海工作、生活的外地人和外国人,为了方便生活,进行社会活动,深入了解上海,有必要学会一点上海话。也正因此,一个半世纪以来,就不断有人撰著描写、记录上海话的著作,并据以编写词典、学话课本等,以适应社会发展提出的客观需要。例如艾约瑟(J. Edkins)于1853年出版的《上海口语语法》,1869年出版的《上海方言词汇》;卜舛济(H. Pott)1907年的《上海话课本》;派克(R. A. Parker)1923年的《上海方言课本》;乔治·查尔斯(G. Charles)1940年的《上海话一月通》等。今天,改革开放的政策吸引更多的外地人和外国人来上海工作,或从事经商和投资办企业等活动,他们更有必要在学习和使用普通话作为“工作语言”的同时,也兼学一点上海话作为“生活语言”。正是在这样的社会背景下,近年来介绍和学说上海话的教材和词典屡见出版,汤志祥先生《实用上海话》一书的出版问世,又将为学习和研究上海话这一语言学领域百花园增添新的品种。

《实用上海话》一书有许多优点和特点:

首先,如书名所示,它具有很强的实用性。作者在香港城市大学、理工大学执教上海话课程有年,根据实际需要自编教材,并不断改进和积累,此次在总结前几年教学经验的基础上,重加调整,增删补改,面貌一新。无论是会话课文、阅读课文,或者是呈现多样性的各项练习,内容都很贴近社会,贴近生活,显示出很强的实用性。

其次,拼音准确,方案科学。古云:“工欲善其事,必先利其器。”学习任何一种语言或方言,都必须有一种好的拼音或注音工具,才能收到“事半功倍”的效果。国际音标当然是最严格、准确的一种注音工具,然而它超出通常使用的26个拉丁字母的范围,一般读者学习和使用常有困难。于是汉语方言课程教学者常为教学之需制订拼音方案。本书所用“上海话拼音方案”,采用26个常用拉丁字母,略加变化,自成体系,比较科学,易学易记。本书的课文、生词和练习等部分,用此方案注音拼音,无疑是给读者提供了一种相当完备的辅助工具,从而有助于提高学说上海话的效率。

再次,本书反映、吸取了近年来研究和教学上海话的科研成果和新鲜经验。近二十年

天,上海话的调查研究提高到了一个新水平,教学上海话的课程也在上海和香港等地以及日、美等国的高等院校中不断开设,积累的成果和经验颇多。本书的编写吸取了不少的科研成果和教学经验。比如关于上海话二字组、三字组、四字组连读变调规律的内容,在二十年前任何一本上海话的教材和课本里都是没有的。

基于以上所陈管见,窃以为《实用上海话》是一本甚见功力、有相当水平并具有时代特色的教学和学说上海话的好教材,故乐意为之作此小序云尔。

许宝华

1999年5月10日

## 序

上海是闻名世界的历史文化名城,也是驰名海内外的商港和金融中心。随着改革开放的不断深入,以及经济的不断发展,上海更是充满生机和活力,面貌日新月异,举世瞩目,吸引了成千上万的海内外人士来上海投资经商。他们居住在上海,渴望了解上海,作为交际工具和传播信息的上海话,必然成为他们迫切想学习的重要内容,并且还力求以最短的时间高效地掌握上海话。为了适应形势的发展,编写出版一本能帮助他们了解和学习上海话的教材,看来是客观上的需要。

汤志祥先生于语言学有深厚的功底,平素致力于汉语方言研究,尤其是上海话研究。他也曾长期从事对外汉语教学和编写教材的工作,积累了丰富的经验。为了满足海内外人士学习上海话的需求,他着力编着了一本《实用上海话》教材,在历时五年教学的基础上,几经修改而成。

《实用上海话》名副其实,是一本很好的方言教材。它通过普通话和上海话的对比,简明扼要地阐述了上海话的特点和规律,用精心设计的“上海话拼音方案”,准确地标注出上海话的声、韵、调,包括字、词、句,变调等等,配以大量的、各种类型的练习,使学习者对上海话的一些规律和特殊现象,在语言实践中融会贯通,从而达到自觉掌握。此外,课文采用对话体为主,内容贴近生活,提供的场景丰富多彩,生动活泼,具有时代感和文化感。课文和生词都有普通话对照,使学习者便于理解、掌握其涵义。书后附有“上海话标准音和内部差异”的论述,有利于学习者加深对上海话的认识,也有利于引导对上海话有兴趣的人作进一步的学术研究。

《实用上海话》即将由上海教育出版社出版,令人欣慰,在此特向读者推荐。

汤珍珠

1999年5月1日

## 自序

上海是中国最大的城市,也是世界著名的大都会。在全国工业、商业、金融、贸易、航运、科技、文化、教育、资讯等等方面,上海都有着举足轻重的地位。一部上海发展史,可以说就是一部中国近现代史的缩影。

上海不仅造就了“上海人”,还造就了中国最新的城市方言——上海话。作为一种区域语言和“信息载体”,上海话在一定程度上反映出上海特有之处:它的精神、气质、思维和文化——所谓的“海派”风范。

要想较为清晰而透彻地了解上海,走近上海人,理解上海的一切,最好是先学习上海话,并学好上海话。除此之外,应该说,没有它途。

本人不仅在上海长大,在上海完成了“幼儿园——小学——中学——大学”的全套教育,而且自1978年起还在复旦大学中文系师从著名的方言专家——恩师许宝华教授和汤珍珠教授,攻读研究生课程,学习现代汉语方言学,研究上海方言,并就此而在1982年取得了硕士学位。毕业后更在复旦大学中国语言历史研究所吴方言研究室工作,参加过《上海市区方言志》编写,并先后发表过好几篇研究上海话的学术论文。因此说,上海、上海话和我的生活、我的学业、我的志趣、我的生命都结下了不解之缘,也在我身上结下了深深的上海情意结。

进入90年代,国家的“改革开放”政策使上海取得了举世瞩目的突飞猛进的进步。如今它不仅恢复了昔日的雄风,而且处处显得生机勃勃和活力四射。上海变得越来越引人注目,越来越令人刮目相看。1994年起我在香港攻博,实地而深切地感受到一贯以灵活多变著称的香港人正密切地关注着上海发展变化的锐利目光和渴求学习上海话的迫切愿望。受香港城市大学专业进修学院之托,应朋友推荐,我在学习之余被迫而又义不容辞地一课接一课地开始编写“实用商务上海话”的“讲义”,以应付“立时之需”。想不到最初在香港城市大学开设的夜间上海话讲习班,一班开完又是一班,一年开完又一年,马不停蹄连轴转。程度也从初级班开到中级班,从中级班又开到高级班,再从高级班开到深造班;教上海话的大学也从一间发展到两间。“学学李相相”的上海话竟然会如此深受学员欢迎真是始料不及。而学生一路不让叫停,人数之多,阶层之广,兴趣之高,欲望之大,都深深让我吃惊不已。因此应付式“业余编书”竟然也就“一发而不可收拾”。

为方便初学者学习上海话,在编写“实用商务上海话”的“讲义”时我尝试创制一套“上海话拼音方案”。实际上设计这个方案的想法早在十几年前(1983年在复旦)自我收到一位日本朋友的来信,要求提供一套有拼音的上海话课本之时就萌发了。正像预先设想的那样,“上海话拼音方案”很受学生欢迎。尤其是那些懂一些英语或者普通话拼音,甚至会粤语拼音的人,都认为这套方案易学好用。1996年5月,香港城市大学翻译及语言学系主任徐烈

炯教授和副主任徐云杨教授在城大召开了一次上海话拼音方案专门研讨会。香港中文大学、理工大学、城市大学及国内的一些上海话专家学者十数人汇聚一堂,研究讨论了当时已有的四个上海话拼音方案(另三个是由美国的谢天蔚、敖小平和澳大利亚的朱晓农分别提出的)。在这次会上本人的方案荣幸地得到了大家首肯和采纳,称之为“汤氏方案”,还提出了修改意见。由此而使今日的“上海话拼音方案”走向成熟。

两年前,一直热心于语言教育的上海教育出版社副编审唐发锐先生到香港开会。他十分赞赏并热心地推动本教材的出版。由于他和上海教育出版社的大力支持,今天这个“上海话拼音方案”和这本《实用上海话》算得上是正正式式问世,以求教于大家了。当然为面向上海的社会大众,跟上上海前进的步伐,这本《实用上海话》现在已经全部重新编写,既充实了内容,又丰富了形式,使之更富有时代感和本土感,更适合于教学或自学。至于成功与否,还有待于社会的评说和鉴定。

上海现在已经是具有1400万人口的大都会。据悉,现在光在上海居住的外籍人士家庭已经有近两万个,而在上海工作的香港人也早已超过两万。另一方面,全国各地来支援上海建设的打工仔、外来妹,更何止成千上万!我想,他们能从四面八方不远万里来上海投资献技,来设厂开店,来筑路架桥,他们理应是新上海的一分子。对于这些热爱上海,想了解上海,想学习上海话的“新上海人”,我愿奉上这本书,表达我一点小小的心意并致以崇高的敬意。

上海话是上海文化的一部分,是上海人的一笔社会财富;也是中国文化和中国人的一笔财富。我愿意和所有上海人一起,去挖掘它,去继承它,去保护它,去弘扬它,让它为上海,为中国在21世纪,在亚洲,在世界的重新崛起发出一份光彩,做出一点贡献。

作者

1999年元旦



## 说 明

本书是专为对现代上海话感兴趣的人,不论是会普通话或者只会某一方言的国内人士还是不懂中国话的外国人士设计编写的。它最大的特色有下列六点:

1. 使用一套专门设计的“上海话拼音方案”。这个方案使上海话成为一种能书写、能认读的文字。“上海话拼音方案”准确地标注出每一个字、每一个词,乃至长的词组或者整个句子的语音(字调、词调、句调、变调)。这样,现代上海话除了汉字表达的形式外,还具备了拼音表达的形式。它既帮助外国人摆脱不懂汉字的困难,也省却了“国际音标”难读、难认、难印刷、难推广的麻烦。

2. 详细描述了现代上海话的二字、三字、四字词语的变调情况,而且配有足够的训练材料,使得初学者能正确地、具体地、感性地在短时间内掌握变调比较特殊的上海话语音特点(它代表了北部吴语“齐头式”的变调类型)。

3. 全书刻意地把上海话的主要语法要点,包括词语的构词、构形方式,各类词语(特别是名词、动词、形容词)的特有用法,特殊句式的构成等等,分散地、均匀地、有选择性地安排在所有的18篇课文中,并通过“注释”的形式较为简明扼要地加以说明,从而使学习者按部就班地、有比较、有分析地了解和掌握。

4. 全书课文的编写以会话课文为主,仅在高级阶段配上阅读课文。这样既突出了口语的实用性和多样性,也增强了教学的生动性和丰富性。而课文的内容则尽量贴近生活,贴近社会,新鲜而不落俗套,活泼而不凝固呆板,从而让内容具有时代感、生活感和文化感。

5. 全书18课都配有多种类型的练习和足够的补充词语,以便上课时给老师和学生提供多姿多彩的语言练习方式。而每一个词语或者课文句子后也都配有普通话对译,做到“沪普对照”。这就使得课堂上、课后或者自学时学习者能学得快速、主动、全面。

6. 书后附有“上海话标准音和内部差异”的论述,以让学术性和实用性之间建立起有机的平衡和联系,也使有兴趣的学习者或研究者加深对上海话的理解的深度和广度。

# 目 录

---

## 序言

1. 许宝华教授序
2. 汤珍珠教授序
3. 自序

## 说明

---

## 课文

- |                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| 第 一 课 上海话、上海话音韵系统和上海话拼音方案 ..... | ( 1 )  |
| 1. 上海话 .....                    | ( 1 )  |
| 2. 上海话音韵系统 .....                | ( 2 )  |
| 3. 上海话拼音方案 .....                | ( 5 )  |
| 4. 上海话拼音方案及与国际音标的转写规则 .....     | ( 9 )  |
| 5. 上海话拼音方案声韵表 .....             | ( 12 ) |
| <hr/>                           |        |
| 第 二 课 上海话的二字、三字、四字连读变调 .....    | ( 14 ) |
| 1. 二字调连读变调 .....                | ( 14 ) |
| 2. 三字调连读变调 .....                | ( 16 ) |
| 3. 四字调连读变调 .....                | ( 19 ) |
| <hr/>                           |        |
| 第 三 课 打招呼/问候 .....              | ( 22 ) |
| <hr/>                           |        |
| 第 四 课 介绍/相识 .....               | ( 27 ) |
| <hr/>                           |        |
| 第 五 课 语言/邀请 .....               | ( 34 ) |
| <hr/>                           |        |
| 第 六 课 地址/交通 .....               | ( 42 ) |
| <hr/>                           |        |
| 第 七 课 辰光/月脚 .....               | ( 51 ) |
| <hr/>                           |        |
| 第 八 课 算帐/钞票 .....               | ( 62 ) |

---

第九课 买菜/食品 .....	(71)
第十课 天气/节令 .....	(81)
第十一课 买衣裳/服装 .....	(91)
第十二课 吃饭/菜肴 .....	(101)
第十三课 生毛病/看医生 .....	(110)
第十四课 落脱物事/治安 .....	(118)
第十五课 学相电脑/电器 .....	(127)
第十六课 健身运动/健身器材 .....	(137)
第十七课 装修新房/报修旧房 .....	(149)
第十八课 为孙子读书/考大学 .....	(162)

---

生词表

按汉语拼音音序排列 .....	(173)
按笔划顺序排列 .....	(213)
补充生词表(按汉语拼音音序排列) .....	(253)

---

附录

1. 常见姓氏上海话拼音 .....	(271)
2. 上海话标准音和内部语音差异 .....	(274)
3. 上海话的文白异读 .....	(281)
4. 上海话音韵调配合表 .....	李厚敦(合作)(294)

---

编后记

# 课 文

## 第一课 上海话、上海话音韵系统和上海话拼音方案

### 1. 上海话

上海话是中国七大方言之中吴方言(也叫江南话、江浙话)的代表话。它通行于中国最大的城市——上海市,及其临近的苏南、浙北等地区。使用上海话的人口,仅上海市一地现在就有一千四百万之多。

上海话的前身是“浦东话”(也叫“本地话”),即通行于现在浦东地区和徐家汇地区的原居民地方话。因为上海市苏州河以南以及黄浦江以东的地区过去属于旧“松江府”(处于现上海市松江县)管辖,所以上海南部地方方言是以“松江音”为主的。“浦东话”归属于上海南部方言。而苏州河以北地区原属旧“太仓府”(处于现江苏省太仓县),所以北部地方话属于“太仓音”系统。

近代上海话产生于今南市区的原上海县〔建镇于南宋咸淳三年(即公元1267年),元代至元二十九年,(即公元1292年)改县,1927年7月再改为“特别市”〕。鸦片战争后上海辟为“通商口岸”,人口猛增。居民人口多来自苏南地区(苏州、无锡、常州等)和浙江北部地区(宁波、绍兴、余姚等),因此苏南、浙北方言极大影响了当地上海话。1949年以后,大批苏北地区(扬州、泰州、盐城等)人口又涌入上海,使得苏北话也成了现代上海话形成的语言因素之一。可以说,现代上海话是以“本地话”为基础,吸收、融合了苏南、浙北,甚至苏北等地方方言的诸多因素,慢慢碰撞、交融、混合而形成的。

一般来说,从研究的角度看,现代上海话以南市区和徐家汇地区为正宗;从使用角度看,以黄浦、静安、卢湾、虹口等地区通行的上海话为主流。而其正统代表则是上海人民广播电台沪语组所代表的播音音系。

现代上海话的形成和发展与中国近代历史上上海市的产生和发展同步,已经跨越了一个半世纪多。由于上海市是当今中国工业、商业、经济、贸易、金融、交通、科技、资讯、文化、教育等方面的中心,加上在中国近现代史上,江浙地区人杰地灵、资源富庶,英才辈出,“上海人”在全国,乃至世界各地所创造业绩,使得上海话成为一个“强势方言”。

---

〔注〕 本教材最初为香港人学习上海话而写成,已经在香港城市大学和香港理工大学的上海话讲习班里使用过五年(1994年至今),效果良好。

20世纪90年代,上海地区得益于国家“改革开放”政策,经济建设突飞猛进,城市面貌日新月异。尤其是浦东新区的开发和发展,浦西的大规模工业、商业、交通、住宅建设的规划和重整,使得浦江两岸比翼齐飞,软硬环境越来越好。这不仅吸引了世界各国越来越多的跨国公司、大中型企业集团到上海投资设厂、开业营商,吸引了越来越多的“老外们”来上海居住、生活,而且全国各地到上海来投资、行商、工作、学习的人口也日益增加。上海正向着国际大都市的方向大步迈进。今天的上海话已经变得越来越有用、越来越重要了。

1997年香港的回归,使得香港、上海这两个中国近代史上南北两地的“孪生姐妹”重新携手,遥相呼应,为中国在未来21世纪的发展共展才华,同作贡献。过去有很多上海人学习“广东话”,为的是到香港和海外去发展,今天已有不少香港人(当然还有台湾人、外国人)在努力学习上海话,目的是为了谋求到上海来拓展事业、共创繁荣。

普通话是汉民族的共同语。普通话的通行为中华民族的腾飞提供了有利的保证。但是推广普通话并不意味着排斥方言,或者消灭方言。今天的方言和普通话相辅相成,同样为民族的团结,经济的发展,文化的传播起着有益的推动作用。希望香港和上海,“广东话”和“上海话”都能为新世纪的国家繁荣和发展并肩携手,联袂共进。

## 2. 上海话音韵系统

和普通话一样,上海话的音节同样由声母、韵母和声调三部分构成。不同的是,上海话音韵系统(以上海人民广播电台沪语播音组音系为代表,详见书后附录说明)中声母有28个,韵母有43个,声调有5个。

上海话音韵系统如下:

(实际发音以国际音标标注在方括号[]里,例子注在后面。凡是白读音(口语音),字变斜体,如:“耳”ni 13;凡是文读音(书面语音),字下加短线,如:“耳”e1 13;凡是有音无字,而借用近音字的,用方框框起来,如:“嘭”phang 53;凡是有又读音的,用下加数字表示,如:育, yueh 12 / 育<sub>2</sub> yuoh 12;凡是有音无字的,用空方框表示,后标明使用处,如:□<sub>5</sub> nna 5 21,或者后加注音,如:乌□we<sub>c</sub>)

### (1) 声母(28个)

声母是音节中开头发音的部分,一般是辅音。上海话声母的特点是:按照发音方法,塞音、塞擦音、擦音三分,即分为:不送气的清音,送气的清音和振动声带的浊音。鼻音声母比较丰富。

#### ① 塞音(9个)

这是一组先用口腔发音器官的不同部位造成发音“阻碍”(成阻),让气流在口腔里稍稍滞留一会儿(持阻),然后突然除去“阻碍”(除阻),让气流冲出而发出的音。因为这类音是突然爆发出来的,因此也叫“爆破音”,音程很短促。

发音方法	国际音标	例 字	国际音标	例 字	国际音标	例 字
不送气清音	[p]	布、帮、北	[t]	肚、懂、德	[k]	盖、工、格
送气的清音	[pʰ]	怕、胖、劈	[tʰ]	透、汀、铁	[kʰ]	开、垦、客
浊音	[b]	部、盆、拔	[d]	地、动、夺	[g]	茄、共、轧

#### ② 塞擦音(5个)

这是一组先用口腔发音器官的不同部位造成发音“阻碍”(成阻),让气流在口腔里稍稍滞留一会儿(持阻),然后发音器官放开一条窄窄的通道(除阻),让气流摩擦而出的音。这类音可持续一段时间。

发音方法	国际音标	例 字	国际音标	例 字
不送气清音	[ts]	朱、增、质	[tɕ]	举、精、脚
送气的清音	[tsʰ]	处、乘、出	[tɕʰ]	去、清、雀
浊音			[dʒ]	渠、近、剧

### ③ 擦音(8个)

这是一组先用口腔发音器官的不同部位造成一条窄窄的通道,让气流摩擦而出所发的音。这类音也可持续一段时间。

发音方法	国际音标	例 字	国际音标	例 字	国际音标	例 字	国际音标	例 字
清 音	[f]	飞、粉、福	[s]	丝、宋、色	[h]	花、荒、豁	[ç]	西、新、息
浊 音	[v]	微、份、服	[z]	是、从、十	[ɦ]	华、黄、划	[ʒ]	徐、静、席

### ④ 鼻音(4个)

这是一组用鼻腔发的音,口腔的不同发音部位做配合,气流从鼻腔流出。这类音也可持续一段时间,都是浊音。

发音方法	国际音标	例 字
双唇鼻音	[m]	美、孟、奠
舌尖鼻音	[n]	拿、能、诺
舌面鼻音	[ɲ]	牛、宁、女
舌根鼻音	[ŋ]	芽、昂、岳

### ⑤ 边音声母(1个)

这是一个用口腔发的音。舌尖顶着齿龈,让气流从舌头两边摩擦而出。可持续一段时间,也是浊音。

发音方法	国际音标	例 字
边 音	[l]	拉、灵、落

### ⑥ 零声母(1个)

形式上没有声母,实际上发音时,喉部肌肉会自然地、短暂地收紧一下。

发音方法	国际音标	例 字
零声母	[θ]	鸭、英、屋

## (2) 韵母(43个)

韵母是音节中,除去声母后的部分。一般由元音和辅音组成。上海话韵母的特点是:单元音韵母比较多,复合元音较少,没有三合元音;低元音鼻音韵母已经演变成鼻化元音;有成套的喉塞音韵母合成音节鼻音韵母。

开口呼		齐齿呼		合口呼		撮口呼	
[ɿ]	之次是	[i]	体现未	[u]	玻哥火	[y]	居取于
[A]	太叉柴	[iA]	雅借谢	[uA]	怪快怀		
[ə]	保草曹	[iə]	要叫料				
[o]	花错茶						
[v]	斗臭愁	[iv]	九秀刘				
[E]	来菜才	[iE]	械且也	[uE]	关块环		
[o]	短最传			[uo]	官欢换	[yo]	捐劝元
[ā]	冷帐长	[iā]	香蒋杨	[uā]	光 横		
[ā]	浪草床	[iā]	旺	[uā]	广矿黄		
[əŋ]	粉等论	[iŋ]	锦性型	[uŋ]	滚困混	[yŋ]	均匀训
[əŋ]	翁中崇	[ioŋ]	窘浓荣				
[iAʔ]	隔藕踏	[iAʔ]	略脚药	[uAʔ]	刮挖划		
[oʔ]	北壳昨	[ioʔ]	肉局浴				
[əʔ]	拨色特			[uʔ]	骨扩活		
		[iʔ]	笔切热			[yʔ]	菊缺月
[ə]	而尔耳	[m] 姆-奶唔-没		[n]	□-奶	[ŋ]	五鱼午-兼-

## (3) 声调(5个)

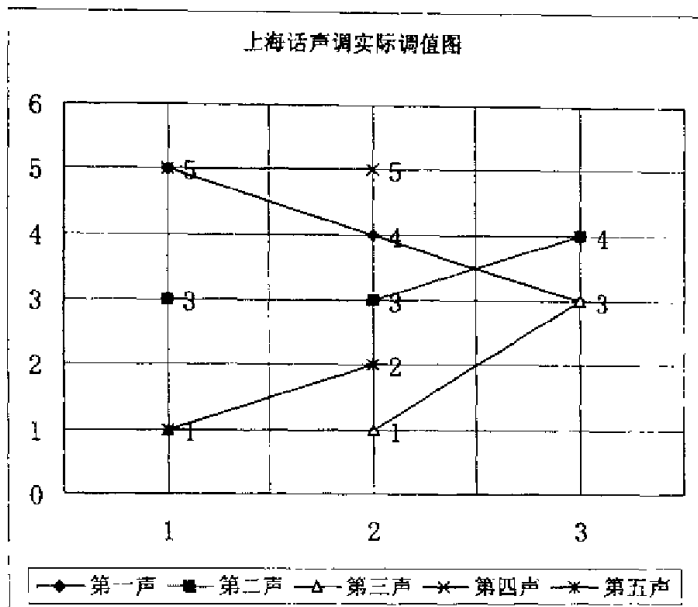
声调是贯穿整个音节的声韵结构的音高变化。上海话声调的特点是:只有降调和升调,没有曲折调(降升调或升降调);有短促的由喉塞音结尾的入声。

上海话单字调有五个。如果用五度标音制去标示单字五个声调的调值,第一声是(阴平调)高降调,从五度降到三度,实际调值是543,记作53;第二声(阴去调)是中升调,实际调值是334,记作34;第三声(阳去调)是低升调,实际调值是113,记作13;第四声和第五声是入声。而第四声(阴入调)是高短促调,记作5;第五声(阳入调)是低升短促调,记作12。

上海话的单字调非常重要,因为它们们在二字、三字、四字等词组里第一个字的字调会影响后续字的声调变化。(详见下一课)

这五个声调和普通话四个声调、广州话九个声调的对应关系是:

调序	调 值			例 字	古调类
	上海话	普通话	广州话		
1 第一声-阴平调	53	55 214	53/55 35	刚 支 开 超 亨 尚 古 展 抵 日 好 手	阴 平 阴 上
2 第二声-阴去调	34	51 35	33 21	盖 帐 汉 唱 世 正 穷 陈 合 时 人 龙	阴 去 阳 平
3 第三声-阳去调	13	214 51	23 22	满 女 老 雨 五 坐 社 似 柱 舅 共 阵 谢 饭 岸 用	阳 上 阳 去
4 第四声-阴入调	5	—	5 33	急 竹 曲 出 黑 识 各 卓 却 尺 歇 说	阴 入
5 第五声-阳入调	12	—	12	局 额 入 宅 合 俗	阳 入



上表可见,在上海话里古阴上调已经归并于阴去调;古阳平、阳上已经归并到阳去调。因此,当代的上海话就五个调,它们是:1-阴平调,2-阴去调,3-阳去调,4-阴入调,5-阳入调

### 3. 上海话拼音方案

“上海话拼音方案”是本书全新设计一套的拉丁化上海话书写方案。其创作目的是为了那些或者熟悉一门国际语言(例如英语),或者懂得普通话及其拼音方案的学员能准确而又快捷地学习上海话。本方案有两点创新,一是声母、韵母系统吸取了国际音标、英语拼写以及普通话拼音方案的诸多优点汇集而成,学习方便、标音准确;二是声调系统中,使用五线谱式的表述方法去标注上海话在词组或者句子中的连读调子变化,尤其是二字调、三字调、四字调的连读变调和整句句子的连续音变,清楚明白,上口易读。“上海话拼音方案”使得上海话能拼、能读、能印刷。既有助于阅读、书写,也有助于打印、出版。

以下是上海话拼音方案和国际音标的对应关系以及它们在英语、普通话、广州话中的对应音素。

(对应音素下加线,如:[上拼方案]p:[英语]speak,[普通话]ba,[广州话]ba)

(1) 声母(27个)<sup>[注]</sup>

上拼方案	国际音标	英语	普通话	广州话	例	词
p	[p]	speak	巴 ba	巴 ba	爸爸 pa pa	5 2 1
					伯伯 pah pah	3 4
ph	[pʰ]	pen	趴 pa	趴 pa	泡泡 pa pa pa	5 2 1
					偏僻 phi phieh	5 2



上拼方案	国际音标	英 语	普 通 话	广 州 话	例 词	
b	[b]	bee	—	—	婆婆	bubu 1 3
					弊病	bibing 1 3
m	[m]	mill	妈 ma	妈 ma	妈妈	mama 5 21
					妹妹	meme 1 3
f	[f]	five	发 fa	花 fa	发福	fahfoh 3 4
					非法	fiyah 5 2
v	[v]	very	—	—	俯伏	yuvoh 1 3
					勿服	vehyoh 1 3
t	[t]	still	爹 die	爹 de	爹爹	tia tia 5 21
					叮咚	tingtung 5 21
th	[tʰ]	time	他 ta	他 ta	太太	thatha 3 4 / 5 21
					体贴	thithieh 3 4
d	[d]	day	—	—	洞洞	dungdung 1 3
					弟弟	di di 1 3
n	[n]	nine	那 na	拿 na	囡囡	noenoe 5 21
					农奴	nungnu 1 3
l	[l]	live	拎 ling	拎 ling	玲珑	linglung 1 3
					里弄	lilung 1 3
ts	[ts]	—	槽 zao	遭 zou	照做	tsoatsu 3 4
					珠珠	tsytsy 5 21
c	[tsʰ]	let's	擦 ca	差 ca	拆穿	cahcoe 3 4
					粗糙	cucoa 5 21
s	[s]	see	骚 sao	骚 sou	婶婶	sengseng 3 4
					伸缩	sengsoh 5 21
z	[z]	zoo	—	—	暂时	zezy 1 3
					郑重	zengzung 1 3
j	[tɕ]	—	机 ji	即 jig	姐姐	jiajia 3 4
					经济	jingji 5 21
q	[tɕʰ]	* lunch <sup>[注]</sup>	七 qi	痴 chi	亲戚	qingqieh 5 2
					轻巧	qingqioa 5 21
dj	[dʒ]	—	—	—	齐全	djidjyuo 1 3
					勤俭	djingdji 1 3
ni	[n]	—	—	—	肉牛	niohnieu 1 3

[注] 零声母已经除外。

有 \* 表示该读音和相应的上海话读音比较接近。下同。

上拼方案	国际音标	英 语	普 通 话	广 州 话	例 词
ny					女人 nyuning 1 3
x	[ɤ]	* shine	西 xi	丝 shi	休息 xieuxieh 5 2 虚心 xyuxing 5 21
zi	[z]	-	-	-	谢谢 ziazia 1 3 前夕 zizieh 1 3
k	[k]	skill	哥 ge	哥 go	哥哥 kuku 5 21 改革 kekah 3 4
kh	[kʰ]	key	卡 ka	卡 ka	刻苦 khehkhū 3 4 慷慨 khongkhe 3 4
g	[g]	gate	-	-	搞轧 goagah 1 3 共用 gungyung 1 3
ng	[ŋ]	long	昂 ang	牙 nga	咬牙 ngoa'nga 13 13/13 硬卧 ngangngu 1 3
h <sup>[注]</sup>	[h]	he	* 喝 he	* 虾 ha	好货 hoahu 3 4 火花 huho 3 4
h	[ɦ]	-	-	-	鞋盒 hahah 1 3 红学 hung Hoh 1 3

## (2) 韵母(43个)

上拼方案	国际音标	英 语	普 通 话	广 州 话	例 词
y	[ɿ]	-	资 zi	-	支持 tsyzy 5 21 私自 syzy 5 21
a	[A]	army	妈 ma	妈 ma	喇叭 laba 1 4 买卖 mama 1 3
o	[o]	-	-	-	火车 hocō 3 4 花茶 hozō 5 21
oa	[ɔ]	lot	-	哥 go	报告 poakoa 3 4 草帽 eoamoa 3 4
eu	[ɤ]	-	-	-	后头 heudeu 1 3 收购 seukou 5 21
e	[ɛ]	-	-	-	饭单 vete 1 4 来三 lese 1 4
oe	[ø]	-	-	-	干旱 koehoe 5 21 半盘 hoe bog 3 4
i	[i]	see	衣 yi	衣 yi	飞机 fiji 5 21

[注] 浊音(ɦ)和清音(h)共同用一个字母 h, 可以靠声调去区分。详见第五节《上海话拼音方案声韵表》的注。

上拼方案	国际音标	英 语	普 通 话	广 州 话	例 词	
ia	[ia]	-	鸭 <u>ya</u>	也 <u>ya</u>	免费 mifi	1 4/3
					爷爷 <u>yaya</u>	1 3
					斜写 <u>zia xia</u>	1 4
ioa	[io]	-	-	-	小巧 <u>xioaqioa</u>	3 4
					跳表 <u>tiopia</u>	3 4
ieu	[iɥ]	-	-	-	九流 <u>jielieu</u>	3 4
					优秀 <u>yeuxieu</u>	5 21
ie	[iɛ]	-	-	-	机械 <u>jiye</u>	5 21
					而且 <u>elqie</u>	1 4
u	[u]	<u>rule</u>	乌 <u>wu</u>	乌 <u>wu</u>	姑父 <u>kufu</u>	5 21
					啰嗦 <u>lusu</u>	5 21
ua	[ua]	-	蛙 <u>wa</u>	蛙 <u>wa</u>	娃娃 <u>wawa</u>	1 3
					快车 <u>kuaco</u>	3 4
ue	[uɛ]	-	-	乌□ <u>we</u>	关怀 <u>kuewe</u>	5 21
					回归 <u>wekue</u>	1 4
uoe	[uø]	-	-	-	管理 <u>kuoeli</u>	3 4
					欢喜 <u>huoexi</u>	5 21
yu	[y]	-	于 <u>yu</u>	于 <u>yu</u>	语句 <u>nyujyu</u>	1 4
					旅居 <u>lyujyu</u>	1 4
yuoe	[yø]	-	-	-	圆圈 <u>yuoeqyuoe</u>	1 4
					宣传 <u>xyuoezoe</u>	5 21
el	[əl]	-	-	-	反而 <u>fe'ej</u>	3 4
					儿童 <u>eldung</u>	1 3
m	[m]	-	-	唔 <u>m</u>	唔没 <u>mmeh</u>	1 3
					姆妈 <u>mma</u>	5 12
n	[n]	-	-	□	~奶 <u>ngna</u>	5 21
ng	[ŋ]	-	-	五 <u>ng</u>	五十 <u>ngzeh</u>	1 3
					龟头 <u>ngdeu</u>	1 3
ang	[ã]	* <u>enhance</u>	-	-	冷场 <u>langzang</u>	1 3
					打仗 <u>tangtsang</u>	1 4
ong	[ɑ]	-	-	刚 <u>gong</u>	蟑螂 <u>tsonglong</u>	5 21
					刚刚 <u>gonggong</u>	5 21
eng	[æŋ]	-	-	-	根本 <u>kengpeng</u>	5 21
					馄饨 <u>wengdeng</u>	1 3
ung	[oŋ]	-	龙 <u>long</u>	窿 <u>lung</u>	笼统 <u>lungthung</u>	1 4
					通风 <u>thungfung</u>	5 21
ah	[aʔ]	-	-	-	百搭 <u>pahtah</u>	3 4

上拼方案	国际音标	英 语	普 通 话	广 州 话	例 词	
					八十	pahzeh 3 4
oh	[oʔ]	-	-	-	北角	Pohk oh 3 4
					独福	dohfoh 1 4
eh	[ɔʔ]	-	-	-	勿识	vehseh 1 4
					勒勒	lehleh 1 3
iang	[iã]	* yong	杨 yang	-	想象	xiangziang 3 4
					两样	liangyang 1 3
iong	[iõ]	-	-	-	手旺	seu yong 3 13
					火旺	hu yong 3 13
ing	[iŋ]	* ink	* 英 ying	英 ying	精灵	jingling 5 21
					清醒	qingxing 5 21
iung	[ioŋ]	-	拥 yong	雍 yung	汹涌	xiungyung 5 21
					穷人	djiungning 1 3
iah	[iaʔ]	-	-	-	吃药	qieh yah 5 12
					赤脚	cahjah 3 4
ioh	[ioʔ]	-	-	-	沐浴	da yoh 1 3
					牛肉	nieunioh 1 3
ieh	[ieʔ]	-	-	-	七日	qieh nieh 3 4
					业绩	niehjieh 1 4
uang	[uã]	-	-	* 横 wang	横渡	wangdu 1 3
					光火	kuanghu 5 21
uong	[uõ]	-	-	* 王 wong	黄光	wong kuong 1 53
					狂妄	guongwong 1 3
ueng	[uɔŋ]	-	翁 weng	-	困难	khuengne 3 4
					结婚	jiehueng 3 4
uah	[uaʔ]	-	-	-	刮皮	kuahbi 3 4
					挖苦	wahkhu 3 4
ueh	[uɔʔ]	-	-	-	骨头	kuehdeu 3 4
					扩展	khuehtsoe 3 4
yun	[yn]	-	晕 yun	-	均匀	jyunyun 5 21
					群众	djyuntsung 1 4
yueh	[yɔʔ]	-	-	-	月亮	yuehliang 1 13
					缺少	qyuehsoa 3 4

#### 4. 上海话拼音方案及与国际音标的转写规则

国际音标是一套严格表示读音的音标体系,可以用于标识世界上现存的各种语言和方言,但它本身并不是拼音文字,不易于印刷。为把国际音标转写成上海话拼音系统,就要采取相应的转写法。从国际音标到上海话拼音方案的转写规则是:

(1) 用字母 h 表示声母中的送气符号“ʰ”, 改写送气的塞音 [pʰ]、[tʰ]、[kʰ]:

[pʰ]	→	ph	泊	pha	怕	pho
[tʰ]	→	th	他	tha	拖	tho
[kʰ]	→	kh	开	khe	库	khu

(2) 用字母 h 表示韵母中的喉塞音符号“ʔ”, 改写全部喉塞音韵母:

[aʔ]	→	ah	鸭	ah	辣	lah
[iaʔ]	→	iah	脚	jiah	约	yah
[uaʔ]	→	uah	括	khuah	挖	wah
[oʔ]	→	oh	握	oh	国	koh
[ioʔ]	→	ioh	育	ioh	局	djioh
[əʔ]	→	eh	个	geh	特	dah
[uaʔ]	→	ueh	骨	kueh	阔	khueh
[iəʔ]	→	ieh	一	yeh	节	jieh
[yəʔ]	→	yueh	月	yueh	决	jyueh

(3) 用字母 ng 表示声母和韵母中的 n 和鼻化元音

[ŋ]	→	ng	五	ng	外	nga
[ã]	→	ang	打	tang	冷	lang
[iã]	→	iang	央	yang	香	xiang
[uã]	→	uang	横	wang	光	kuang
[õ]	→	ong	帮	pong	讲	kong
[iã]	→	iong	旺	yong		
[uã]	→	uong	王	wong	广	kuong
[oŋ]	→	ung	中	tsung	龙	lung
[ioŋ]	→	iung	凶	xiung	窘	jiung
[iŋ]	→	ing	园	ying	零	ling
[əŋ]	→	eng	本	peng	更	keng
[uaŋ]	→	ueng	婚	hueng	温	weng
[yn]	→	yun	勋	xyun	运	yun

(4) 某些声母转写法

[ts]	→	c	草	coa	出	cah
[tɕ]	→	j	尖	ji	九	jieu
[tɕʰ]	→	q	千	qi	秋	qieu
[ɕ]	→	x	先	xi	小	xioa
[dʒ]	→	dji	旧	djiu	桥	djioc
[ʒ]	→	zi	前	zi	静	zing
[n̩]	→	ni	儿	ni	廿	nie

(5) 某些韵母转写法

[ɿ]	→	y	子	tsy	书	sy
-----	---	---	---	-----	---	----

[ɔ]	→	oa	好	hoa	老	loa
[io]	→	ioa	要	yoa	叫	jioa
[y]	→	eu	楼	leu	狗	keu
[iv]	→	ieu	修	xieu	牛	nieu
[E]	→	e	来	le	三	se
[iE]	→	ie	械	e	且	qie
[o]	→	oe	安	oe	半	poe
[uə]	→	uoe	换	woe	管	kuoe
[y]	→	yu	贵	jyu	区	qyu
[yə]	→	yuoe	元	yuoe	圈	quoe
[əl]	→	el	而	el	尔	el

(6) 当[i]行韵母独立组成音节,前面没有声母时,用字母y代替字母i,或加上y。如果前面有浊擦音声母[h],则去除之

[i]	→	yi	衣	yi	盐	yi	[fi]
[ia]	→	ya	亚	ya	夜	ya	[fia]
[io]	→	yoa	要	yoa	摇	yoa	[fio]
[iv]	→	yeu	优	yeu	有	yeu	[fi]
[iE]	→	ye	也	ye	械	ye	[fiE]
[iā]	→	yang	央	yang	阳	yang	[fiāŋ]
[iā]	→	yong			旺	yong	[fiōŋ]
[iŋ]	→	ying	应	ying	盈	ying	[fiŋ]
[ioŋ]	→	yung	雍	yung	用	yung	[fiōŋ]
[iAʔ]	→	yah	约	yah	药	yah	[fiAʔ]
[ioʔ]	→	yoh	郁 <sub>1</sub>	yoh	育 <sub>1</sub>	yoh	[fiōʔ] <sup>[注]</sup>
[iʔ]	→	yeh	一	yeh	亦	yeh	[fiʔ]

(7) 当[u]行韵母独立组成音节,前面没有声母时,用字母w代替字母u,或加上w。如果前面有浊擦音声母[h],则去除之

[u]	→	wu	污	wu	午	wu	[fu]
[ua]	→	ua	哇	wa	坏	wa	[fua]
[uE]	→	we	湾	we	还	we	[fue]
[uə]	→	woe	碗	woe	换	woe	[fue]
[uā]	→	wang			横	wang	[fu]
[uā]	→	wong	汪	wong	王	wong	[fuā]
[uəŋ]	→	weng	温	weng	混	weng	[fuəŋ]
[uAʔ]	→	wah	挖	wah	划	wah	[fuAʔ]

[注] 凡是有两个以上的读音的多音字(或在上海话内部有两读的),均在其右下方标上数字1、2等,以示区别。

[uəʔ] → weh 核 weh [ɦuəʔ]

(8) 当[y]行韵母独立组成音节,前面没有声母时,用字母yu代替字母y,如果前面有浊擦音声母[ɦ],则去除之

[y] → yu 于 yu 雨 yu [ɦy]

[yø] → yuoe 冤 yuoe 远 yuoe [ɦyø]

[yu] → yun 晕 yun 云 yun [ɦyn]

[yʔ] → yueh 郁<sub>2</sub> yeh 育<sub>2</sub> yeh [ɦyʔ]

(9) 浊擦音声母[ɦ]在韵母[o]、[u]前,用字母组合w代替。如果前面有浊擦音声母[h],则去除之

[ɦo] → wo 丫 wo 话 wo [ɦo]

[ɦu] → wu 捂 wu 吴 wu [ɦu]

(10) 喉塞音声母不用符号表示

[aʔ] → 鸭 ah

[əʔ] → 喔 oh

(11) [əl]写作el

[əl] → el 而 el 尔 el

(12) 成音节均直接写作字母

[m̩] → m 姆<sub>-姆</sub> mma 唔<sub>-唔</sub> mmeh

[n̩] → n ㄋ<sub>-ㄋ</sub> nna

[ŋ̩] → ng 五 ng 鱼 ng

## 5. 上海话拼音方案声韵表

按上海话拼音方案,现今上海话的声韵母一览表,可以转写如下:

(1) 声母:(27)

发音方法 发音部位	不送气清 塞音	送气清 塞音	浊塞音	清擦音	浊擦音	鼻音	边音
双唇音	p 布摺	ph 怕胖	b 部盆			m 美孟	
				f 飞粉	v 微份		
舌尖中音	t 胆懂	th 透厅	d 地动			n 拿能	l 拉灵
舌尖前音	ts 朱增	c 处乘		s 丝宋	z 是从		
舌面音	j 举精	q 去清	dj 渠近	x 西新	zi 徐静	ni 牛宁	
舌根音	k 盖工	kh 开垦	g 茄共	h 花荒	*h 鞋咸	ng 芽蚌	

\* 舌根擦音清浊声母使用同一个字母h,是为了简化本拼音方案。因为上海话的清浊音声母和声调有密不可分的关系,凡清声母和阴调类(阴平、阴去)相配合,而浊声母和阳调类(阳去、阳入)相配合。所以可以通过声调来区分。只是发清音[h]时,送气明显,发浊音[ɦ]时,送气较弱,摩擦较强。如,哈 ha 53,送气较强;鞋 ha 13,送气较弱。

(2) 韵母(43个)

开口呼	齐齿呼	合口呼	撮口呼
y 之次是	i 体现未	u 玻哥大	yu 居取于
a 太叉柴	ia 雅借谢	ua 怪快怀	
oa 保草曹	ioa 要叫料		
o 花错茶			
eu 斗臭愁	ieu 九秀刘		
e 采菜才	ie 械且也	ue 关块环	
oe 短最传		uoe 官欢换	yuoe 捐劝元
ang 冷帐长	iang 香蒋杨	uang 光横	
ong 浪掌床	iong 旺	uong 广矿黄	
eng 粉等论	ing 锦性型	ueng 滚困混	yun 均匀训
ong 翁中崇	iong 窘浓荣		
ah 隔瞎瞎	iah 略脚药	uah 刮挖划	
oh 北壳昨	ioh 肉局浴		
eh 拨色穉		ueh 骨扩核	
	ieh 笔切热		yueh 菊缺月
el 而尔耳	m 姆-姆唔-我	n □-奶	ng 五色午-



## 第二课 上海话的二字、三字、四字连读变调

上海话语音的特点之一是:在二字、三字、四字词或词组中,位于第二、第三、第四的汉字的声调会发生“变调”现象,上海话的“连读变调”有两种:一种叫“广用式”;另一种叫“窄用式”。前者应用面比较广泛,音节之间的关系比较紧密,内部没有语音停顿。基本上都是“词”或“语”;而后者应用面比较狭窄,音节之间的结构比较松散,或者有停顿,或者是词组。这里仅介绍的是常见的“广用式”。

“广用式”可以叫做“声调齐头式”。即第一个字的声调会决定后字声调的变化,整个词或者词组的读音是一种既定的声调走势——“词调模型”。后字的字调会遵循一定的规律发生变化。具体来说,后面的汉字会失去原来自己的调型和调值,而根据第一个汉字的声调所决定的“变调模型”起变化。

### 1. 二字调连读变调

在由两个汉字组成的词中,如果第一个汉字是第一声的话,那么,不管其第二个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为高平调 55,第二个汉字一律变为低降调 21。整个词的调型是“高降调”;舒声为 55 21,简写为 5 21;入声为 55 2,简写为 5 2。例如:

以下数字 1~5 分别代表上海话 1 阴平调,2 代表阴上调,3 代表阳上调,4 代表阴入调,5 代表阳入调。在第一个方框里的是原来的单字调,在第二个方框里的是连读变调,即实际的读音。

	$55 + 21$	→	$5 \quad 21$		
1 + 1	医生 yisang		招呼 tsoahu	新鲜 xingxi	
	交关 jioakue		温吞 wengtheng	伤风 songfung	
1 + 2	开水 khesy		担保 tepoa	多少 tusoa	
	香港 Xiangkong		拉倒 latoa	花卷 hojyuoe	
1 + 3	山芋 seyu		安排 oeba	天然 thizoe	
	风头 fungdeu		虾米 homi	铅桶 khedung	

	$55 + 2$	→	$5 \quad 2$		
1 + 4	基督 jitoh		支出 tsyech	清洁 qingjieh	
	收作 seutsoh		伸缩 sengsoh	沾脚 koejiah	
1 + 5	金额 jingngah		收入 seuzeh	孤独 kudoh	
	乌贼 wuzeh		清白 qingbah	三月 seyuoh	

如果第一个汉字是第二声的话,那么,不管其第二个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为中平调33,第二个汉字一律变为半高平调44。整个词的调型是“中升调”:舒声为33 44,入声为33 4。均简写为3 4。例如:

<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">33+44</span>	→	<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">3 4</span>				
2+1	点心	lixing	打听	tangthing	普通	phuthung
	总归	tsungkue	每天	methi	酒盅	jieutsung
2+2	草稿	coakoa	主管	tsykuoe	死板	xipe
	喜酒	xijieu	要好	yoahoa	饺子	jioatsy
2+3	水平	sybing	可能	khuneng	短途	toedu
	过房	kuvong	漂亮	phiaaliang	小囡	xianoe
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">33+4</span>	→	<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">3 4</span>				
2+4	首饰	seuseh	解释	jiaseh	好吃	hoaqieh
	准足	tsengtsoh	晓得	xioateh	美国	Mekoh
2+5	手续	seuzoh	表达	pioadah	踊跃	yungyah
	饮食	yingsseh	势力	sylich	半日	poenieh

如果第一个汉字是第三声的话,如果后面的汉字原来是第一、第二、第四声的中高类声调,那么,第一个汉字一律变为低平调11,第二个汉字一律变为半高平调44。整个词的调型是“低升调”:舒声为11 44,入声为11 4。均简写为1 4。例如:

<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">11+44</span>	→	<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1 4</span>				
3+1	橱窗	zycong	承包	zengpoa	平安	bing'oe
	灵光	lingkuong	棒冰	bongping	台湾	Dewe
3+2	牙齿	ngacy	文化	venghu	提醒	dixing
	回去	weqi	拿手	naseu	难过	neku
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">11+4</span>	→	<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1 4</span>				
3+4	马夹	mokah	预约	yuyah	利息	lixieh
	油漆	yeuqieh	堵塞	dongseh	负责	vutseh

如果后面的汉字原来为第三、第五低调类声调的话,那么,第一个汉字一律变为低平调11,第二个汉字一律变为中平调33。整个词的调型是“低升调”:舒声为11 33,入声为11 3。均简写为1 3。例如:

<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">11+33</span>	→	<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1 3</span>				
3+3	皮鞋	biha	朋友	bangyeu	门路	menglu
	麻烦	move	培养	beyang	零售	lingzeu
	便宜	bini	完善	woezoe	流利	lieuli
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">11+3</span>	→	<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1 3</span>				
3+5	寒热	hoenieh	后日	heunieh	娱乐	nyuloh
	停业	dingnieh	辨别	bibieh	自学	zyhoh

盲目 mongmoh      暖热 noenieh      闹热 noanieh

如果第一个汉字是第四声的话,那么,不管其第二个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为中平短调 3,第二个汉字一律变为半高平调 44。整个词的调型是“中升调”;舒声为 3 44,入声为 3 4,均简写为 3 4。例如:

3 + 44	→	3 4		
4 + 1	插销 cahxioa	国家 kohjia	瘪三 piehse	
	结婚 jiehueng	七角 qiehkoh	塞博 sehboh	
4 + 2	缺少 qyuehsoa	脚气 jiahqi	结棍 jiehkueg	
	索性 sohxing	作兴 tsohxing	缩货 sohhu	
4 + 3	甲鱼 jiah'ng	国营 kohying	竹头 tsohdeu	
	笃定 tohding	作文 tsohveng	镗头 tiehdeu	

3 + 4	→	3 4		
4 + 4	法国 Fahkoh	角色 kohseh	隔壁 kahpieh	
	白脚 pahjiah	百搭 pahpah	发觉 fahjiah	
4 + 5	碧绿 piehloh	角落 kohloh	刻薄 khehboh	

如果第一个汉字是第五声的话,那么,不管其第二个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为低短调 1,第二个汉字一律变为低升调 13。整个词的调型是“低升调”;舒声为 1 13,入声为 1 3。例如:

1 + 13	→	1 13		
5 + 1	立春 liehceng	读书 dohsy	陌生 mahsang	
	落苏 lohsu	热昏 niehhueng	肉汤 niehthong	
5 + 2	热水 niehsy	辣手 lahseu	蚀本 zahpeng	
	宰相 behxiang	俗气 zohqi	白讲 bahkong	
5 + 3	白糖 bahdong	入门 zehmeng	石头 zahdeu	
	业余 niehyu	月亮 yuehliang	辣油 lahyeu	
1 + 3	→	1 3		
5 + 4	邈邈 lahtah	六角 lohkoh	墨黑 mehheh	
	日脚 niehjiah	服贴 vohthieh	合作 hehtsoh	
5 + 5	滑络 wahlloh	毒辣 dohlah	特别 dehbieh	
	落实 lohzeh	腊月 lahyeuh	昨日 zohnieh	

## 2. 三字调连读变调

在由三个汉字组成的词中,如果第一个汉字是第一声的话,那么,不管其第二、第三个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为高平调 55,第二个汉字一律变为中平调 33,第三个字变成低降调 21。整个词的调型是“高降调”;舒声为 55 33 21,简写为 5 3 21。入声为 55 33 2,简写为 5 3 2。例如:

55 + 33 + 21	→	5 3 21
灯心绒 tengxingniong		天花板 thihope
三轮车 selengco		消防队 xioavongte
新产品 xing cephing		申请书 sengqingsy
招待所 tsoadesu		花柳病 holieubing
生意人 sangyining		交际花 jioajiho
金戒指 jingkatsy		天老爷 thiloaya
中国货 Tsungkohhu		西药店 xiyahiti

55 + 33 + 2	→	5 3 2
中秋节 Tsungqieujieh		登记册 tengjicah
青颜色 qingngeseh		医务室 yiwuseh
瓜子壳 kotsykhoh		清一色 qingyehsch
单马夹 temoka		开幕式 khemuseh
轻工业 qingkungnieh		经济学 jingjiyah/- hoh <sup>[tʰ]</sup>
猪头肉 tsydeunioh		生命力 sengminglieh
生产力 sengcelieh		工作日 kungtsohnieh
心理学 xingliyah/- hoh		商业局 songniehdjyueh/- djioh

如果第一个汉字是第二声或者第四声的话,那么,不管其第二、第三个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为高平调 33,第二个汉字一律变为中平调 44,第三个字变成低降调 21。整个词的调型是“中升降调”;舒声为 33 44 21,简写为 3 4 21,入声为 33 44 2。简写为 3 4 2。例如:

33 + 44 + 21	→	3 4 21
打相打 tangxiangtang		汽车站 qicoze
好朋友 hoa bangyeu		做人家 tsumingka
许可证 xyukhutseng		进口货 jingkheuhu
管理费 kuolifi		四马路 Symolu
小意思 xioayisy		会计处 kuejicy
打字员 tangzyyuo		意大利 Yidali
蟹壳黄 hakhohwong		派出所 phacehsu
水蜜桃 symiehdou		数目字 sumohzy
百分比 pahfengpi		夹生饭 kahsangve
说明书 sehmingisy		柏油桶 pahyeudung
八宝饭 pahpoave		摄影机 sehyingji
雪里蕻 xyuehlihung		铁道部 thiehdoabu

[注] “-/-”的前后表示多音字不同的读音,常见读音或本教材采用的读音在前。相同部分用“-”表示。下同。

压岁钱	ahsedi	设计师	sehjisjy	
拆烂污	cahlewu	一夜天	yehyathi	
刮刮叫	kuahkuahjioa	出入证	cehzehtseng	
33 + 44 + 2		→	3 4 2	
总编辑	tsungpicieh	粉蒸肉	fengtsengnioh	
点名册	timingcah	太阳穴	thayangyueh	
手指甲	seutsykhah	副主席	fu tsyzieh	
补脑汁	punoatseh	管理局	kuoelidjyueh/- djioh	
广播室	kuongpuseh	止痛药	tsythungyah	
试电笔	sydipieh	纪念日	jinizeh	
打扑克	tang phohkkeh	建筑物	jitsohveh	
矿物质	khuongvehtseh	汉白玉	hoebahnioh	

如果第一个汉字是第三声的话,那么,不管其第二、第三个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为高平调 11,第二个汉字一律变为中平调 44,第三个字变成低降调 21。整个词的调型是“低升降调”:舒声为 11 44 21,简写为 1 4 21。入声为 11 44 2,简写为 1 4 2。例如:

11 + 44 + 21		→	1 4 21	
长生果	zangsengku	五香豆	ngxiangdeu	
难为情	newezing	老头子	loadeutsy	
门诊部	mengtsengbu	老板娘	loapeniang	
疗养院	liaoyangyue	领导人	lingdoaning	
南货店	noehuti	上半年	zongpoeni	
和事佬	wuzylao	理事会	lizywe	
皮夹子	bikahtsy	负责人	vutsehning	
茶叶蛋	zoyehde	老实头	loazehdeu	
11 + 44 + 2		→	1 4 2	
元宵节	Nyuoexioajieh	红烧肉	hungsoanioh	
葡萄汁	budoatseh	胡萝卜	wuloaboh	
男主角	noetsykoh	长颈鹿	zangjingloh	
皮马夹	bimokah	劳动力	loadunglieh	
头盖骨	deukekueh	邮政局	yeutsengdjyueh/- djioh	
财务科	zewukhu	利用率	liyunglieh	
颜色笔	ngesehpieh	卖国贼	makohzeh	
洋蜡烛	yanglahtsoh	营业额	yingniehngah	

如果第一个汉字是第五声的话,那么,不管其第二、第三个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为低平调 11,第二个汉字也一律变为 11,第三个字变成低升调 13。整个词的调型是“低低升调”:舒声为 11 11 13,简写为 1 1 13。入声为 11 11 3,简写为 1 1 3。例如:

<b>11 + 11 + 13</b>	→	<b>1 1 13</b>
巨光灯 zehkuongteng		肉丝面 niohsymi
肉馒头 niomuodeu		入场券 zehzangqyuo
热水瓶 niehsybing		落水鬼 lohsyjyu
绿牡丹 lohmeute		侄女婿 zehnyuxi/-xyu
白酱油 bahjiangyeu		杂货店 zahhuti
服务员 vohwuyuo		月份牌 yuehvengba
立脚点 liehjahti		蜡烛台 lahtsofde
越剧团 yuehdjiahdoe		学杂费 hohzahfi
<b>11 + 11 + 3</b>	→	<b>1 1 3</b>
值班室 zehpeseh		十进法 zehjingfah
日光浴 zehkuongyoh		白菜叶 bahceyeh
白头发 bahdeufah		绿豆粥 lohdeutsoh
核桃肉 hehdoanioh		特效药 dehyoayah
乐口福 lohkeufoh		墨彻黑 mehcehheh
食品业 zehpingnieh		白笃肉 bahtolnioh
活动室 wehdungseh		独立国 dohliehkoh
木偶剧 mohgeudjiah		植物学 zehvehyah/-hch

### 3. 四字调连读变调

在由四个汉字组成的词中,如果第一个汉字是第一声的话,那么,不管其第二、第三、第四个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为高平调 55,第二、第三个汉字一律变为中平调 33,第四个字变成低降调 21。整个词的调型是“高降调”;舒声为 55 33 33 21,简写为 5 3 3 21。入声为 55 33 33 2,简写为 5 3 3 2。例如:

<b>55 + 33 + 33 + 21</b>	→	<b>5 3 3 21</b>
空心汤团 khungxing thongdoe		啰里啰嗦 lu - li - lu - su
嘻皮笑脸 xi - bi - xioa - li		痴头怪脑 cy - deu - kua - noa
春暖花开 ceng - noe - ho - khe		公共汽车 kunggung qico
苏打饼干 sudang pingkoe		生意头脑 sangyi deunoa
心血来潮 xing - xyueh - le - zoa		高级餐厅 koajieh cething
三日两头 se - nieh - liang - deu		专业人员 tsoenieh zengyuo
<b>55 + 33 + 33 + 2</b>	→	<b>5 3 3 2</b>
花里花绿 ho - li - ho - loh		稀奇勿煞 xidji vehsah
刁钻促搯 tiaotsoe cohkah		挑嘴隔舌 thioa - tsy - kah - zeh
三拳两脚 se - djyuo - liang - jiah		山青水绿 se - qing - si - loh
风雨雪落 fung - yu - xyueh - loh		撇嘴撇舌 poe - tsy - poe - zeh
东撮西笃 dung - gue - xi - toh		多手多脚 tu - seu - tu - jiah

如果第一个汉字是第二声的话,那么,不管其第二、第三、第四个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为中平调 33,第二个汉字一律变为中平调 44,第三个汉字再降为中平调 33,第四个字变成低降调 21。整个词的调型是“中升降调”;舒声为 33 44 33 21,简写为 3 4 3 21。入声为 33 44 33 2,简写为 3 4 3 2。例如:

33 + 44 + 33 + 21	→	3 4 3 21
水晶玻璃 syjing puli		火车司机 hoco syji
海洋公园 Heyang Kungyue		小道新闻 xiaodao xingveng
主办单位 tsybe tewe		酒酿丸子 jieuniang yuoetsy
再三要求 tsese yoadjieu		四面八方 sy - mi - pah - fong
国有资产 kurye tsyce		半路出家 poe - lu - ceh - ka
处理意见 cyli yiji		九十八块 jieuzeh pah khue
彩色照片 ceseh tsoaphi		快速发展 khuasoh fahstoe
正式通知 tsengseh thungtsy		变质商品 pitseh songphing
简略介绍 jiliah jiazao		赏罚分明 song vah fengming
瞎三话四 hah - se - wo - sy		嫡亲娘舅 tiehqing niangdjieu
恶形恶状 oh - ying - oh - zong		一天世界 yehthisyka

33 + 44 + 33 + 2	→	3 4 3 2
秘密交易 mimieh jioayeh		格料斯白 kahliaoas bah
死蟹一只 xi - ha - yeh - tsah		的的刮刮 tieh - tieh - kuah - kuah
吃吃喝喝 qieh - qieh - hah - hah		屑屑粒粒 xieh - xieh - lieh - lieh
缩里缩落 soh - li - soh - loh		一五一十 yeh - ng - yeh - zeh
瞎七搭八 hah - qieh - tah - pah		煞辣斯薄 sahlahsyboh

如果第一个汉字是第三声的话,那么,不管其第二、第三、第四个字原来是什么声调,第一个汉字一律变为低平调 11,第二个汉字一律变为中平调 44,第三个汉字再降为中平调 33,第四个字变成低降调 21。整个词的调型是“低升降调”;舒声为 11 44 33 21,简写为 1 4 3 21。入声为 11 44 33 2,简写为 1 4 3 2。例如:

11 + 44 + 33 + 21	→	1 4 3 21
牙科医生 ngakhu yisang		名牌衬衫 mingba cengse
糖炒栗子 dong coa liehtsy		头面人物 deumi ningveh/zengveh
眼花缭乱 nge - ho - loh - ho		野蛮小鬼 yame xiaojyu
老里老早 loa - li - loa - tsoa		社会关系 zowe kueyi/- xi
自私自利 zy - sy - zy - li		乱话三千 loe - wo - se - qi
大量供应 daliang kungying		电话公司 diwo kungsy
奇出怪样 dji - ceh - kua yang		搞七廿三 goa - qieh - nie se
冷粥冷饭 lang tsoh lang ve		女式眼镜 nyuseh ngejing
预约登记 yuyah tengji		旧式房子 djieuseh vongtsy
红木家生 hungmroh kasang		萝卜青菜 lu -/loaboh qingce

耳目一新	el - moh - yeh - xing	技术故障	djizeh kutsong
树木花草	zy moh ho coa	大力宣传	dalieh xi /xyuo:zoc
热昏颠倒	niehhueng - titoa	协商解决	yahsong jiajyueh
合情合理	hehzing/- djing hehli	额外工资	ngahnga kungtsy
特殊照顾	dehzy tsoaku	立体电影	lithi diyíng
勿二勿三	veh - ni - veh - se	特约修理	dehyah/- yueh xieuli
立刻通知	liekkeh thungtsy	直属单位	zehzoh tewe
$\boxed{11 + 44 + 33 + 2}$	▶	$\boxed{1 \ 4 \ 3 \ 2}$	
搞五搞六	goa - ng - goa loh	零零落落	ling - ling - loh - loh
蛇虫百脚	zo - zung - pahjiah	头五头六	deu - ng - dei - loh
穷凶极恶	djiung - xiung - djieh - oah	墨拆乌黑	meh - cah - wuhch
陆陆续续	loh - loh - zoh - zoh	邋里邋遢	lah - li - lah - thah
滑里滑煞	wah - li - wah - loh	轧进轧出	gah - jing - gah - ceb



## 第三课 打招呼/问候

Tang tsoahu/Mengheu

### A. 课文

1. A. 侬好!

Nung hoa!

13 34

你(您)好!

2. A. 侬早!

Nung tsoa!

13 34

你(您)早!

3. A. 大家好!

Daka hoa!

1 4 34

大家好!

4. A. (侬)饭吃过了哦?

(Nung) Ve qieh ku leh va?

13 13 3 4 3 4

你吃过饭了吗?

5. A. 侬身体好哦?

Nung sengti hoa va?

13 5 21 3 4

你(您)身体好吗?

6. A. 侬工作忙哦?

Nung Kungtsoh mong va?

13 5 3 1 3

你(您)工作忙吗?

7. A. 最近侬生意好勿啦<sup>1</sup>?

Tsoedjing nung sangyi hoa veh la?

3 4 5 21 3 4 21

你(您)最近生意好吗?

B. 侬好!

Nung hoa!

13 34

你(您)好!

B. 侬早!

Nung tsoa!

13 34

你(您)早!

B, C, D. 侬好!

Nung hoa!

13 34

你(您)好!

B. 吃过了。

Qieh ku leh.

3 4 1

吃过了。

B. 蛮好。谢谢!

Me hoa, ziazia.

5 21 1 3

挺好,谢谢!

B. 勿大忙。

Vehda mong.

1 3 21

不太忙。

B. 一般性。过得去。

Yehpexing. Ku-teh-qi.

3 4 21 3 4 21

马马虎虎,过得去。

8. A. 最近读书哪能?  
Tsoedjing dohsy naneng?  
34 1 13 13  
最近学习怎么样?
- B. 老老<sup>2</sup>辛苦,考试交关。  
Loa loa xingku, khoasy jioakue.  
14 3 2 1 3 4 5 21  
非常辛苦,考试很多。
9. A. 有空来宰相!  
Yeukhung le behxiang!  
1 4 3 14  
有空来玩儿!
- B. 好癖。  
Hoa geh.  
3 4  
好的。
10. A. 晏歇会!  
Exiehwe  
3 4 21  
回见!
- B. 晏歇会!  
Exiehwe  
3 4 21  
回见!
11. A. 再会!  
Tsewe!  
5 21  
再见!
- B. 再会!  
Tsewe  
5 21  
再见!

## B. 生词

1. 打招呼	tang tsoahu	3 5 21	(词组)	打招呼
2. 问候	mengheu	1 3	(动词)	问候
3. 侬	nung	13	(代词)	你/您
4. 好	hoa	34	(形容词)	好
5. 早	tsoa	34	(形容词)	早
6. 大家	daka	1 3	(代词)	大家
7. 饭	ve	13	(名词)	饭
8. 吃	qieh	5	(动词)	吃
9. 过	ku	34	(助词)	过
10. 了	leh	12	(助词)	了
11. 哦	va	13	(语气词)	吗
12. 身体	sengthi	5 21	(名词)	身体
13. 蛮	me	53	(副词)	很、挺
14. 谢谢	ziazia	1 3	(动词)	谢谢
15. 工作	kungtsoh	5 2	(名词)	工作
16. 忙	mong	13	(形容词)	忙
17. 勿太	vehda	1 3	(副词)	不太
18. 最近	tsoedjing	3 4	(名词)	最近
19. 生意	sangyi	5 21	(名词)	生意
20. 勿啦	vehla	1 3	(语气词)	吗

21. 一般性	yehpexing	3 4 2 1	(形容词)	普通
22. 过得去	ku - teh - qi	3 4 21	(词组)	过得去
23. 读书	dohsy	1 13 / 1 4	(动词)	学习、读书
24. 哪能	naneng	1 3	(代词)	怎么样
25. 老	loa	13	(副词)	非常
26. 辛苦	xingkhu	5 21	(形容词)	辛苦
27. 考试	khoasy	3 4	(名词)	考试
28. 交关	jioakue	5 21	(形容词)	(很)多
29. 有空	yeukhung	1 4 / 13 34	(动词)	有空
30. 宰相	behxiang	1 4 / 1 13	(动词)	玩儿
31. 晏歇会	exiehwe	3 4 21	(词组)	回头见
32. 再会	tsewe	5 21	(动词)	再见

### C. 注释

#### 1. ……勿啦?

形容词或者动词后面加上“勿啦?”,构成上海话口语中很常见的疑问句。意义相当于普通话的一般疑问句或者正反疑问句(详见于第七课注释6)例如:

(上海话) 依工作忙勿啦? (形容词+勿啦?)

(普通话) 你(您)工作忙吗? (一般疑问句)

(普通话) 你(您)工作忙不忙? (正反疑问句)

(上海话) 依去勿啦? (动词+勿啦?)

(普通话) 你(您)去吗? (一般疑问句)

(普通话) 你(您)去不去? (正反疑问句)

2. “老”在上海话中经常用作副词,修饰形容词或者动词,表示非常。可以重叠,强调程度加强。相当于普通话中的“很”。“老老”重叠后相当于普通话的“非常”。例如:

(上海话) 我老忙。 (老+形容词)

(普通话) 我很忙。

(上海话) 我老老忙。 (老+老+形容词)

(普通话) 我非常忙。

(上海话) 我老欢喜读书。 (老+动词)

(普通话) 我很喜欢读书。

(上海话) 我老老欢喜读书。 (老+老+动词)

(普通话) 我非常非常喜欢读书。

### D. 补充词语

1. 我	ngu	13	(代词)	我
2. 伊	yi	13	(代词)	他、她、它
3. 阿拉	ahlah	3 4	(代词)	我们

4. 侬	na	13	(代词)	你们
5. 伊拉	yila	13	(代词)	他们、她们、它们
6. 爸爸	papa	5 21	(名词)	爸爸
7. 妈妈	mama	5 21	(名词)	妈妈
8. 小囡	xioanoe	13	(名词)	孩子

### E. 练习

1. 读一读: (1) 我吃过饭了。  
 (2) 我唔没(mneh 1 3 没有)吃过饭。  
 (3) 我身体蛮好。  
 (4) 我身体勿大好。  
 (5) 我身体一般性。  
 (6) 伊生意勿大好。  
 (7) 伊生意蛮好。  
 (8) 伊生意过得去。  
 (9) 读书老辛苦。  
 (10) 考试有交关。  
 (11) 最近工作老老忙。  
 (12) 有空来掣相。

2. 小对话: (1) A. 侬好!  
 B. 侬好!  
 (2) A. 侬吃过饭了哦?  
 B. 吃过了!  
 (3) A. 侬爸爸身体好哦?  
 B. 蛮好。谢谢侬。  
 (4) A. 侬妈妈工作忙哦?  
 B. 勿太忙。  
 (5) A. 侬小囡读书哪能?  
 B. 一般性。过得去。  
 (6) A. 侬读书辛苦哦?  
 B. 蛮辛苦。  
 (7) A. 最近侬考试哪能?  
 B. 过得去。  
 (8) A. 最近侬生意哪能?  
 B. 蛮好。交关忙。  
 (9) A. 有空来掣相。  
 B. 好,谢谢!  
 (10) A. 再会!

B. 再会!

3. 互相问好、打招呼。
4. 互相问候工作、生活、学习、健康。
5. 互相问候对方的家人或者朋友的工作、生活、学习、健康。
6. 互相道别。

## 第四课 介绍/相识

Jiazoa/Xiangseh

### A. 课文

1. A. 依贵姓?

Nung kue xing?

13 3 4

您贵姓?

- B. 我姓王<sup>1</sup>,三划王。

Ngu xing Wong, se wah Wong.

13 3 13 5 3 21

我姓王,三横王。

2. A. 请问,依姓啥?

Qingveng, nung xing sa?

3 4 13 3 34

请问,你(您)姓什么?

- B. 我姓张,弓长张。

Ngu xing Tsang, Kung zang Tsang.

13 3 53 5 3 21

我姓张,弓长张。

3. A. 请问依,第<sup>2</sup>位先生叫啥名字?

Qingveng nung, geh we xisang jioa sa geh mingzy?

3 4 13 1 3 5 2 3 3 4 1 3

请问这位先生叫什么名字?

- B. 伊姓李,叫李国强。

Yi xing Li, jioa Li Kohdjiang.

13 34 13 34 13 3 4

他姓李,叫李国强。

7. A. 徐公司经理叫啥名字?

Na kungsy geh jingli jioa sa geh mingzy?

13 52 2 5 2 3 3 4 1 3

你们公司的经理叫什么名字?

B. 阿拉公司瓣经理姓刘,卯金刀刘,叫刘元隆。

Ahlah kungsy geh jingli xing Lieu, moa jing toa Lieu, jioa Lieu Nyuoelung.

3 4 5 2 2 5 2 3 13 1 4 2 13 3 1 3 13

我们公司的经理姓刘,卯金刀刘,叫刘元隆。

8. A. 黄小姐(先生),奈单位瓣老板叫啥?

Wong xioajia (xisang), na tewe geh loape jioa sa?

13 34 21 (5 21) 1 5 2 2 1 4 3 34

黄小姐(先生),你们单位的老板叫什么?

B. 伊叫周末庆,圈吉周,来去瓣来,庆祝瓣庆。

Yi jioa Tseu Leqing, quoe jieh Tseu, le qi geh le, qingsoh geh qing.

13 3 5 1 4 5 3 21 1 3 2 13 3 4 2 34

他叫周末庆,圈吉周,来去的来,庆祝的庆。

9. A. 我来介绍一下,我叫陈丽清,伊叫林进成。

Ngu le jiazao yehxia, ngu jioa Zeng Liqing, yi jioa Ling Jingzeng.

13 1 3 4 3 21 13 3 1 3 53 13 3 1 3 13

我来介绍一下,我叫陈丽清,他叫林进成。

B. 依好,陈小姐! 依好,林先生!

Nung hoa, Zeng xioajia! Nung hoa, Ling xisang!

13 34 1 4 21 13 34 13 5 21

您好,陈小姐! 您好,林先生!

10. A. 我是外贸公司财务科瓣<sup>3</sup>。姓程,程度瓣程。瓣个是我瓣名片。

Ngu zy ngamoa kungsy zewukhu geh. Xing Zeng, zengdu geh Zeng. Geh keh zy

13 2 1 4 3 2 1 4 3 1 3 13 13 12 13 1 4 2

Ngu geh mingphi.

13 12 14

我是外贸公司财务科的。姓程,程度的程。这是我的名片。

B. 谢谢! 程科长,以后大家多多合作。

Ziazia! Zeng khutsang, yiheu daka tutu hehtsoh.

1 3 1 4 21 3 13 1 4 5 21 1 4

谢谢! 程科长,以后大家多多合作。

11. A. 俞小姐是阿拉公司瓣公关经理,以后有啥事体,可以直接打电话拨伊。

Yu xioajia zy ahlah kungsy geh kungkue jingli, yiheu yeu sa zitli, khuyi

1 4 3 2 3 4 5 3 2 5 3 5 21 3 13 13 34 1 4 3 4

zchjeh tang diwo peh yi.

1 4 3 1 4 3 21

俞小姐是我们公司的公关经理,以后有什么事儿,可以直接打电话给她。

B. 好瓣,俞小姐,以后请多多指教。

Hoa geh, Yu xiaojia, yiheu qing tutu tsyjioa.

3 4 1 4 3 3 13 3 5 3 3 4

好的,俞小姐,以后请多多指教。

12. A. 老胡,侬过来,我搭<sup>5</sup>侬介绍一位新朋友。伊叫吴军,口天吴,我称老朋友。

Loa Wu, nung kule, ngu tah nung jiazoa yeh we xing bangyeu. Yi jioa

1 3 13 3 4 13 3 4 3 4 3 4 5 3 21 13 3

Wu Jyun, kheu thi Wu, ngu geh loa bangyeu.

1 52 3 4 21 1 3 1 4 21

老胡,你过来,我给你介绍一位新朋友。他叫吴军,口天吴,我的老朋友。

- B. 是哦。侬好,吴先生,我也姓胡,不过是古月胡。

Zy va. Nung hoa, Wu xisang, Ngu ha xing Wu, pehku zy ku yueh Wu.

1 3 13 3 4 1 5 21 13 13 3 13 3 4 2 3 4 21

是吗。您好,吴先生,我也姓胡,不过是古月胡。

## B. 生词

1. 介绍	jiazoa	3 4	(动词)	介绍
2. 相识	xiangseh	5 2	(动词)	相识
3. 贵姓	kuexing	3 4	(词组)	贵姓
4. 我	ngu	13	(代词)	我
5. 姓	xing	34	(动词)	姓
6. 王	wong	13	(名词)	王
7. 三划王	se wah Wong	5 3 21	(词组)	三横王
8. 请问	qingveng	3 4	(动词)	请问
9. 啥	sa	34	(代词)	什么
10. 张	Tsang	53	(名词)	张
11. 弓长张	kung zang Tsang	5 3 21	(词组)	弓长张
12. 哪位	geh we	1 3	(词组)	这位
13. 先生	xisang	5 21	(名词)	先生
14. 叫	jioa	34	(动词)	叫
15. 啥样	sageh	3 4	(代词)	什么
16. 伊	yi	13	(代词)	他
17. 李	Li	13	(名词)	李
18. 国强	Kohdjiang	3 4	(名词)	国强
19. 侬	na	13	(代词)	你们
20. 公司	kungsy	5 21	(名词)	公司
21. 帮	geh	12	(助词)	的
22. 经理	jingli	5 21	(名词)	经理
23. 名字	mingzy	1 3	(名词)	名字



24. 阿拉	ahlah	3 4	(代词)	我们
25. 刘	Lieu	13	(名词)	刘
26. 卯金刀刘	moajingtoa Lieu	1 4 3 13	(词组)	卯金刀刘
27. 元隆	Nyuoelung	1 3	(名词)	元隆
28. 黄	Wong	13	(名词)	黄
29. 小姐	xiaojia	3 4	(名词)	小姐
30. 单位	tewe	5 21	(名词)	单位
31. 老板	loape	1 4	(名词)	老板
32. 周	Tseu	53	(名词)	周
33. 圈吉周	quoejeh Tseu	5 3 21	(词组)	圈吉周
34. 来庆	Leqing	3 4	(名词)	来庆
35. 来	le	13	(动词)	来
36. 去	qi	34	(动词)	去
37. 庆祝	qingtsoh	3 4	(动词)	庆祝
38. 陈	Zeng	13	(名词)	陈
39. 丽清	Liqing	1 4	(名词)	丽清
40. 林	Ling	13	(名词)	林
41. 进成	Jingzeng	3 13	(名词)	进成
42. 外贸	ngamoa/- meu	1 3	(名词)	外贸
43. 财务科	zewukhu	1 4 21	(词组)	财务科
44. 程度	zengdu	1 3	(名词)	程度
45. 名片	mingphi	1 4	(名词)	名片
46. 个	keh	5	(量词)	个
47. 科长	khutsang	5 21	(名词)	科长
48. 以后	yiheu	3 13	(名词)	以后
49. 多多	tutu	5 21	(形容词)	多多
50. 合作	hehtsoh	1 4	(动词)	合作
51. 俞	Yu	13	(名词)	俞
52. 公关	kungkue	5 21	(名词)	公关
53. 事体	zythi	1 4	(名词)	事情
54. 可以	khuyi	3 4	(动词)	可以
55. 直接	zehjeh	1 4	(形容词)	直接
56. 打	tang	34	(动词)	打
57. 电话	diwo	1 3	(名词)	电话
58. 拨	peh	5	(动词)	给
59. 指教	tsyjioa	3 4	(动词)	指教
60. 胡	Wu	13	(名词)	胡
61. 过来	kule	3 4	(词组)	过来

62. 搭	tah	5	(介词)	给
63. 一位	yeh we	3 4	(词组)	一位
64. 新	xing	53	(形容词)	新
65. 朋友	bangyeu	1 3	(名词)	朋友
66. 吴	Wu	13	(名词)	吴
67. 军	jyun	53	(名词)	军
68. 口天吴	kheuthi Wu	3 4 21	(词组)	口天吴
69. 也	ha	13	(副词)	也
70. 不过	pehku	3 4	(连词)	不过
71. 古月胡	kuyueh Wu	3 4 21	(词组)	古月胡

### C. 注释

1. 为了区分姓氏同音词,上海话中对同音的姓氏都用既定的拆字方式表达。如:

- |     |    |      |    |     |    |      |    |     |
|-----|----|------|----|-----|----|------|----|-----|
| (1) | 王: | Wong | 13 | 三划王 | 黄: | Wong | 13 | 草头黄 |
| (2) | 陈: | Zeng | 13 | 耳东陈 | 程: | Zeng | 13 | 禾木程 |
|     | 郑: | Zeng | 13 | 莫耳郑 |    |      |    |     |
| (3) | 吴: | Wu   | 13 | 口天吴 | 胡: | Wu   | 13 | 古月胡 |
|     | 何: | Wu   | 13 | 人可何 | 贺: | Wu   | 13 | 加贝贺 |
| (4) | 赵: | Zoa  | 13 | 走肖赵 | 曹: | Zoa  | 13 | 曲日曹 |

有的也用拆词的方式。如:

- |     |    |       |    |              |       |    |       |
|-----|----|-------|----|--------------|-------|----|-------|
| (1) | 黎: | Li    | 13 | 黎明辩黎(区分于“李”: | Li    | 13 | 木子李)  |
| (2) | 钱: | Zi    | 13 | 金钱辩钱(区分于“徐”: | Zi    | 13 | 双割人徐) |
| (3) | 庄: | Tsong | 53 | 庄稼辩庄(区分于“章”: | Tsong | 53 | 立早章)  |

还有的用习惯法表示。如:

- |     |    |      |    |     |
|-----|----|------|----|-----|
| (1) | 朱: | Tsy  | 53 | 撇未朱 |
| (2) | 许: | Xyu  | 34 | 言午许 |
| (3) | 杨: | Yang | 13 | 木易杨 |

2. “辩”在上海话中有多种用途。这儿的“辩”是指示代词“这”。上海话还有一个“迪”(dieh 12)表示指示代词“这”,但多用于中老年一代。

3. 这儿的“辩”是语气词“的”。

4. “搭”此处用作介词,意义是普通话的“为、替、给”。上海话里口语里还有具有类似意义的词,如:“我跟依介绍”、“我告依介绍”、“我脱依介绍”。新一代上海话还说“我帮依介绍”。

### D. 补充词语

1. 尊姓	tsengxing	5 21	(动词)	尊姓
2. 小朋友	xiaobangyeu	3 4 21	(名词)	小朋友
3. 老伯伯	loapahpah	1 4 2	(名词)	大伯

4. 师傅	syvu/-wu	5 21	(名词)	师傅
5. 董事长	tungzytsang	3 4 21	(名词)	董事长
6. 秘书	misy	3 4/5 21	(名词)	秘书
7. 供销科	kungxioakhu	5 3 21	(名词)	供销科
8. 技术科	djizehkhu	1 4 21	(名词)	技术科
9. 处长	cytsang	3 4	(名词)	处长
10. 科员	khuyuo	5 21	(名词)	科员

## E. 练习

- 读一读：
  - 请问，依贵姓？
  - 伊姓王，三划王。
  - 矜位先生姓李，叫李国强。
  - 我姓刘，叫刘元隆。
  - 侬单位矜经理叫啥矜名字？
  - 阿拉矜科长姓程，程度程。
  - 侬有啥矜事体，可以打电话拨侬小姐。
  - 矜个是我矜名片。大家多多合作。
  - 请侬以后多多指教。
  - 侬过来，我来介绍阿拉矜老板拨侬。
- 小对话：
  - A. 先生，请问依贵姓？  
B. 我姓李。侬呢？
  - A. 小姐，请问依叫啥矜名字？  
B. 我姓黄，草头黄。叫黄丽清。
  - A. 俞小姐，侬单位经理叫啥矜名字？  
B. 伊姓陈，耳东陈。
  - A. 王老板矜秘书叫啥名字？  
B. 姓周，叫周来庆。
  - A. 侬是啥矜单位矜？  
B. 我是外贸公司财务科矜。矜个是我矜名片。
  - A. 我来介绍一位新朋友拨侬。  
B. 好矜，谢谢侬！
  - A. 矜位是阿拉公司矜公关经理张小姐。  
B. 侬好！侬好！以后请多多合作！
  - A. 侬有名片哦？  
B. 有矜，矜个是我矜名片。
  - A. 侬单位矜老板姓李，是哦？  
B. 勿是，伊姓吴，口天吴。
  - A. 我搭侬介绍我矜秘书。有事体打电话拨伊。

B. 好拜。谢谢侬!

3. 互相询问姓名,介绍具体的姓氏的文字。
4. 互相询问第三者的姓名,介绍具体的姓氏的文字。
5. 互相询问对方有关人员或者朋友的姓名,介绍具体的姓氏的文字。
6. 介绍工作单位人员的职务。
7. 初次认识后的寒暄。

## 第五课 语言/邀请

### Nyuyi/Yoaqing

#### A. 课文

1. A. 王先生(小姐)是啥地方人?

Wong xisang (xiaoajia) zy sa difong ning?

1 4 21 4 21 2 3 4 3 21

王先生(小姐)是哪人?

- B. 依猜猜看<sup>3</sup>,我是啥地方人?

Nung ce - ce khoe. Ngu zy sa difong ning?

13 5 3 21 13 13 3 4 3 21

你猜一猜,我是什么地方人?

2. A. 依帮普通话讲得实在好,猜勿大<sup>2</sup>出来。

Nung geh phuthungwo kong teh zehze hoa, ce vehda cehle.

1 4 3 4 2 3 4 1 4 21 5 3 3 2 21

你的普通话讲得实在好,很难猜出来。

3. A. 我生勒上海,长勒北京,算得上是半个上海人了。

Ngu sang leh Zonghe, tsang leh Pohjing, soe teh zong zy poe geh Zonghening leh.

13 5 3 1 3 3 4 3 4 3 4 3 2 3 4 1 4 2 1

我生在上海,长在北京,算得上是半个上海人了。

- B. 哦,想勿到,阿拉大家还是老乡嘛。

Oh, xiang veh toa, ahlah daka he zy loaxiang ma.

53 3 4 21 3 4 5 2 1 4 21

哦,想不到,咱们大家还是老乡呢。

4. A. 依上海闲话还会得讲哦?

Nung Zonghe hewo he weteh kong va?

13 1 4 3 2 3 4 3 4 3 4

你上海话还会说吗?

- B. 勿会了,侬忘记脱<sup>3</sup>了。

Veh we leh, ze mongji theh leh.

1 3 1 3 4 1 4 3 1

不会了,都忘光了。

5. A. 张经理,依普通话讲得勿错,勒啥地方学府?

Tsang jingli, nung phuthungwo kong teh vehcu, leh sa difong hoh geh?

5 3 21 13 3 4 2 3 4 1 4 1 3 4 3 1 3

张经理,您普通话说得不错,是在哪儿学的?

- B. 勒勒香港学府。阿拉老师是北京人。

Lehleh Xiangkong boh geh. Ahlah loasy zy Pohjing ning.

1 3 5 3 1 3 3 4 5 3 2 3 4 2 1

在香港学的。我们的老师是北京人。

6. A. 怪勿得加标准。不过依也蛮来三辩。

Kuavehteh ka pioatseng. Pehku nung ha me lese geh.

3 4 2 5 3 21 3 4 13 13 5 1 4 1

怪不得这么标准,不过您也挺行的。

- B. 客气,客气。我现在还要学点上海话呢。

Khahqi, khahqi. Ngu yize he yoa hoh ti Zonghewo neh.

3 4 3 4 13 13 3 4 3 1 4 1 4 2 1

哪里,哪里。我现在还要学点儿上海话呢。

7. A. 侬几位啥辰光有空?阿拉公司想请侬吃顿饭,好伐?

Na ji we sa zengkuong yeukhung? Ahlah kungsy xiang qing na qieh teng bive,

13 3 4 3 4 2 1 4 3 4 5 3 3 3 4 3 4 1 3

hoh va?

3 4

你们几位什么时候有空?我们公司想请你们吃顿饭,好吗?

- B. 哎哟,侬也忒客气了。好,随便随便,侬安排伐<sup>4</sup>。

Ohyo, na ha theh khahqi leh. Hoa, zebi zebi, na oeha va.

5 21 13 13 5 3 4 1 3 13 13 13 5 3 21

哎哟,你们也太客气了。好,随便吧,你们安排吧。

8. A. 侬老远跑<sup>5</sup>得来,辛苦了,就算搭大家洗洗尘,表示表示欢迎。

Na loa yuce boa teh le, xingku leh, zeusoe tah daka xi-xizeng, pioazy pioazy huoening

13 3 4 13 1 4 2 5 2 1 1 4 5 1 4 3 4 13 3 4 3 4 5 21

你们远道而来,辛苦了,就算是为各位洗洗尘,表示一下欢迎。

- B. 实在忒麻烦侬了。多谢,多谢!

Zahze theh move na leh. Tuzia, tuzia!

1 3 5 13 2 1 5 3 5 3

实在太麻烦你们了。太谢谢了!

9. A. 葛末,明朝夜头七点钟,勒国际饭店,好伐?阿拉派车子来接侬。

Kehmeh, mingtsoa yarleu qieh titsung, leh Kohji Vetu, hoh va?

5 2 1 4 1 2 3 4 21 1 3 4 3 21 3 4

Ahlah pha cotsy le jieh na.

3 4 3 53 2 3 4

那末,明天晚上七点,在国际饭店,好吗?我们派车来接你们吧。

10. A. 忒谢谢侬了!王厂长,车子勿要了。阿拉自家乘出租车来。

Theh ziazia nung leh! Wong cangtsang, cotsy veh yoa leh. Ahlah zyka ceng cehtsuo le.

5 1 3 2 1 1 4 21 53 1 3 21 34 14 3 3 4 2 13

太谢谢您了!王厂长,车不必了,我们自己乘出租汽车来吧。

11. A. 好孬,明朝下半日三点,大家再电话约一约。希望准时碰头。

Hoa geh, mingtsoa wopoenieh se ti, daka tse diwo yah-yeh-yah. Xiwong tsengzy

3 4 1 4 13 1 5 21, 13 53 13 3 4 21 5 3 3 4

hangdeu.

13 13

好吧,明天下午三点,咱们再打电话约一下儿。希望准时见面。

- B. 好孬,一定来,一定来。再会!

Hoa geh, yehding le. yehding le. Tsawe!

3 4 3 4 13 3 4 13 5 21

好的,一定来,一定来。再见!

12. A. 再会!走好!走好!

Tsewe. Tseuhua! Tseuhua!

5 21 3 4 3 4

再见!好走!好走!

- B. 再会!明朝会!

Tsewe! Mingtsoa we!

5 21 1 4 21

再见!明天见!

## B. 生词

1. 语言	nyuyi	1 3	(名词)	语言
2. 邀请	yoaqing	5 21	(动词)	邀请
3. 地方	difong	1 4	(名词)	地方
4. 猜	ce	53	(动词)	猜
5. 普通话	phuthungwo	3 4 21	(名词)	普通话
6. 讲	kong	34	(动词)	说,讲
7. 实在	zehze	1 3	(形容词)	实在
8. 生	sang	53	(动词)	出生
9. 勒	leh/lah	12	(介词)	在
10. 上海	Zonghe	1 4	(名词)	上海
11. 长	tsang	34	(动词)	长

12. 北京	Pohjing	3 4	(名词)	北京
13. 算得上	soe teh zong	3 4 21	(词组)	算得上
14. 半	poe	34	(数词)	半
15. 上海人	Zonghening	1 4 21	(名词)	上海人
16. 哦	oh	53	(感叹词)	哦
17. 想勿到	xiang veh toa	3 4 21	(词组)	想不到
18. 老乡	loaxiang	1 4	(名词)	老乡
19. 嘛	ma	53	(语气词)	嘛
20. 闲话	hewo	1 3	(名词)	语言;闲话
21. 还	he	13	(副词)	还
22. 会得	weteh	3 4 / 1 4	(动词)	会
23. 勿	veh	<u>12</u>	(副词)	不
24. 会	we	34	(动词)	会
25. 齐	ze	13	(副词)	都、全部
26. 忘记	mongji	1 4	(动词)	忘、忘记
27. 脱	thoh	5	(动词)	掉;脱
28. 勿错	vehco	3 4	(形容词)	不错
29. 学	hoh	<u>12</u>	(动词)	学
30. 勒勒	lehleh / lahlah	1 3	(介词)	在
31. 香港	Xiangkong	5 21	(名词)	香港
32. 老师	loasy	5 21 / 1 4	(名词)	老师
33. 北京人	Pohjingning	3 4 21	(名词)	北京人
34. 怪勿得	kuavehteh	3 4 2	(动词)	怪不得
35. 来三	lese	1 4	(形容词)	行、有本事
36. 客气	khahqi	3 4	(形容词)	客气
37. 现在	yize	1 4	(名词)	现在
38. 点	ti	34	(名词)	点儿;点钟
39. 上海话	Zonghewo	1 4 21	(名词)	上海话
40. 呢	neh	<u>12</u>	(语气词)	呢
41. 几位	ji we	3 4	(词组)	几位
42. 辰光	zengkuong	1 4	(名词)	时间、时候
啥辰光	sa zengkuong	3 4 21	(词组)	什么时候
43. 想	xiang	34	(动词)	想
44. 请	qing	3 4	(动词)	请
45. 顿	teng	53	(量词)	顿
46. 便饭	bive	1 3	(名词)	便饭
47. 哎哟	oyo	5 21	(感叹词)	哎哟
48. 忒	thoh	5	(副词)	太



49. 随便	zebi	1 3	(形容词)	随便
50. 安排	oeba	5 21	(动词)	安排
51. 哦	va	13	(语气词)	吧
52. 远	yuoe	13	(形容词)	远
53. 跑	boa	13	(动词)	走;跑
54. 跑得来	boa teh le	1 4 21	(词组)	走来,来
55. 就算	zieusoe / djieusoe	1 4	(动词)	就算
56. 洗尘	xiseng	3 13	(动词)	洗尘
57. 表示	piaozy	3 4	(动词)	表示
58. 欢迎	huoening	5 21	(动词)	欢迎
59. 麻烦	move	1 3	(动词)	麻烦
60. 多谢	tuzia	5 21	(动词)	多谢
61. 葛末	kehmeb	5 2	(连词)	那末
62. 明朝	mingtsoa	1 4	(名词)	明天
63. 夜头	yadeu	1 3	(名词)	晚上
64. 七	qieh	5	(数词)	七
65. 钟	tsung	53	(名词)	钟
66. 国际	kobji	3 4	(名词)	国际
67. 饭店	veti	1 3	(名词)	饭店
68. 派	pha	34	(动词)	派
69. 车子	coisy	5 21	(名词)	车
70. 接	jieh	5	(动词)	接
71. 厂长	cangtsang	3 4	(名词)	厂长
72. 要	yoa	34	(动词)	要
73. 自家	zyka	1 4	(代词)	自己
74. 乘	ceng	34	(动词)	乘
75. 出租	cehtsu	3 4	(动词)	出租
出租车	cehtsuco	3 4 21	(名词)	出租汽车
76. 下半日	wopoenieh	1 4 2	(名词)	下午
77. 三	se	53	(数词)	三
78. 再	tse	34 / 53	(副词)	再
79. 约	yah	5	(动词)	约
80. 希望	xiwong	5 21	(动词)	希望
81. 准时	tsengzy	3 4	(形容词)	准时
82. 碰头	bangdeu	1 3 / 13 13	(动词)	见面
83. 一定	yehding	3 4	(形容词)	一定
84. 走好	tseuhoa	3 4	(动词)	好走

## C. 注释

1. “猜猜看”：“动词重叠+看”是上海话动词形态变化中一种表示“尝试态”的结构。它用于催促、鼓励听话者尝试做某事，同时也意味着动作经历的时间很短。相当于普通话单音动词的“AA”式或者“A—A”式重叠结构。如：

重叠形式	上海话	普通话	
	AA+看	AA	A—A
吃	吃吃看	吃吃	吃—吃
读	读读看	读读	读—读
做	做做看	做做	做—做
看	看看看	看看	看—看

但是，这种重叠形式在上海话中的使用较广，也可用于双音节的动词的重叠，构成“ABAB+看”的形式。相当于普通话的“AB AB”式或者“A B 一下”式。如：

重叠形式	上海话	普通话	
	AB AB+看	AB AB	AB 一下
努力	努力努力看	努力努力	努力一下
奋斗	奋斗奋斗看	奋斗奋斗	奋斗一下
争取	争取争取看	争取争取	争取一下
尝试	尝试尝试看	尝试尝试	尝试一下

2. 上海话的“勿大”所对应的普通话词义“不太”。它既可以用于形容词或者动词前，如：“勿大好”（不太好）、“勿大清爽”（不太清楚）、“勿大忙”（不太忙），也可以用于动词后，表示“难于做某事”。如：“讲勿大出”（难于讲出来），“弄勿大好”（很难弄好），“学勿大进”（学不太进去）。
3. “脱”在上海话中的词义除了一处和普通话相同的“脱落、脱离”意义外，还能用于动词后，表示多种意义。其中一个意义是相当于普通话的“掉”和“了”。比如：

上海话	普通话
吃脱	吃掉、吃了
死脱	死掉、死了
杀脱	杀掉、杀了
消耗脱	消耗掉、消耗了
抹煞脱	抹煞掉、抹煞了

但“脱”在上海话里还能用在单音动词重叠“AA”式后，表示处置的意义，相当于普通话的“把字句”。如：

上海话	普通话
卖卖脱	把……卖掉/卖了
弄弄脱	把……弄掉/弄了
刮刮脱	把……刮掉/刮了

4. “哦”既可以作表示疑问的语气词,相当于普通话里的“吗”;也可以作表示祈使语气语气词,相当于普通话里的“吧”。
5. 动词“跑”在上海话中兼有“走”和“跑”之义。“跑过来”可能有“走过来”和“奔跑过来”的两种意思。“跑来跑去”可能是“走来走去”,也可能是“四处奔跑”。一般要根据上下文语境来决定。真正只具有“跑”的词义的词是“奔”。

#### D. 补充词语

1. 广州	Kuengtseu	3 4	(名词)	广州
2. 南京	Noejing	1 4	(名词)	南京
3. 厦门	Womeng	1 3	(名词)	厦门
4. 山东	Setung	5 21	(名词)	山东
5. 浙江	Tsehkong	3 4	(名词)	浙江
6. 安徽	Oehue	5 21	(名词)	安徽
7. 广东	Kuungtung	3 4	(名词)	广东
8. 台湾	Dewe	1 4	(名词)	台湾
9. 英文	Yingveng	5 21	(名词)	英文
10. 日文	Zehveng	1 3/1 13	(名词)	日文
11. 书记	syji	5 21	(名词)	书记
12. 工程师	kungzengsy	5 3 21	(名词)	工程师
13. 今朝	jingtsoa	5 21	(名词)	今天
14. 后日	heunieh	1 3	(名词)	后天
15. 上半日	zongpoenieh	1 4 21	(名词)	上午
16. 早浪(头)	tsoalong(deu)	3 4 21	(名词)	早上
17. 中浪(头)	tsunglong(deu)	5 3 21	(名词)	中午
18. 夜里(厢)	yali(xiang)	1 4 21	(名词)	晚上
19. 新亚饭店	Xingya Vedi	5 3 2 21	(词组)	新亚饭店
20. 老饭店	Loavedi	1 4 21	(名词)	老饭店
21. 燕云楼	Yiyunleu	3 4 21	(名词)	燕云楼
22. 看电影	khoe diyng	3 1 3	(词组)	看电影
23. 买物事	ma mehzy	13 1 3	(词组)	买东西
24. 荡马路	dong mulu	1 4 2	(词组)	逛街
25. 看朋友	khoe bangyeu	3 1 3	(词组)	看朋友

#### E. 练习

1. 读一读:
- (1) 依脬普通话实在好,依是北京人。
  - (2) 我猜勿出依是啥地方人。
  - (3) 我牛勒上海,是上海人。
  - (4) 伊生勒广东,长勒上海。

- (5) 我勿是上海人,勿会讲上海闲话。
- (6) 我勒香港学上海闲话。
- (7) 我是上海人,阿拉大家是老乡。
- (8) 依甬上海闲话讲的勿错。老好甬。
- (9) 依会得讲普通话,上海话,老来三甬。
- (10) 我甬上海话勿来三,我要学点上海话。
2. 小对话:
- (1) A. 依甬上海话蛮来三,勒啥地方学甬?  
B. 我勒香港学甬。阿拉老师是上海人。
- (2) A. 依上海闲话还会得讲哦?  
B. 勿会得讲,侬忘记脱了。
- (3) A. 侬啥辰光有空,我想请侬吃顿便饭。  
B. 依忒客气了。随便依安排哦。
- (4) A. 依明朝有空过来学相,好哦?  
B. 好甬,明朝夜头七点钟来。
- (5) A. 明朝勒国际饭店碰头,好哦?  
B. 好甬,阿拉准时到。
- (6) A. 阿拉明朝派车子来接侬。  
B. 实在忒麻烦侬了。谢谢侬,王厂长!
- (7) A. 侬明朝自家乘出租车来,好哦?  
B. 好甬,一定准时来。
- (8) A. 侬老远跑得来,欢迎! 欢迎!  
B. 侬忒客气了。谢谢!
- (9) A. 下半日三点大家在电话里约一约,好哦?  
B. 唔没(mneh 1 3)问题(vengdi 1 3)。再会!
- (10) A. 欢迎侬来上海学相。  
B. 一定来。一定来。
3. 回答:
- (1) 侬是啥地方人?  
(2) 依生勒啥地方?  
(3) 依姆妈(妈妈 mma 5 21)是啥地方人?  
(4) 依会得讲啥地方甬闲话?  
(5) 依会讲英文哦?  
(6) 依甬普通话是勒啥地方学甬?
4. 会话:
- (1) 相互了解对方的籍贯和出生地  
(2) 讨论彼此的语言能力和语言水平  
(3) 询问对方的空余时间  
(4) 向对方发出邀请  
(5) 约会(时间、地点)

## 第六课 地址/交通

Ditsy/Jioathung

### A. 课文

1. A. 依住勒啥地方?

Nung zy leh sa difong?

13 1 4 3 4 21

您住在哪儿?

- B. 我住勒北京路静安寺哀面<sup>1</sup>

Ngu zy leh Pohjing Lu Zing'oezy emi.

13 1 4 3 4 21 1 4 2 521

我住在北京路静安寺那儿。

2. A. 贵公司地址勒啥地方?

Kue kungsy ditsy leh sa difong?

3 5 3 1 4 1 3 4 21

贵公司地址在什么地方?

- B. 阿拉公司勒勒南京东路外滩,延安路过江隧道口附近。

Ahlah kungsy lehleh Noejing Tung Lu Ngathe, Yi'oe Lu kukong zoedoakheu vudjing.

3 4 5 2 1 3 1 4 3 2 1 4 2 3 4 1 4 2 1 3

我们公司在南京东路外滩,延安路过江隧道口附近。

3. A. 新锦江大酒店勒啥地方?

Xing Jingkong Dajieuni leh sa difong?

5 3 4 1 4 2 1 3 4 21

新锦江大酒店在哪儿?

- B. 勒勒瑞金路长乐路口,离舜笪勿远。

Lehle Zoejing Lu Zangloh Lukheu, li gehtah veh yuoe.

1 3 1 4 2 1 4 3 21 13 1 4 1 3

在瑞金路长乐路口,离这儿不远。

4. A. 请问依,从舜笪去虹桥机场有啥辮车子?

Qingmeng nang, zung gehtah qi Hungdjioa Jizang yeu sa geh cotsy?

3 4 21 13 1 4 3 1 4 3 2 13 3 4 5 21

请问你,从这儿去虹桥机场有什么车子?

B. 依可以乘 925 路巴士。不过打的去便当点,勿大贵。

Nung khuyi ceng jieu liang ng Lu pasy. Pehku tangtiah qi bitong ti. Vehda jyu.

13 3 4 3 3 4 13 3 5 2 3 4 3 4 2 1 4 21 1 3 21

你可以乘 925 路巴士。不过打的去方便点儿,不很贵。

5. A. 从舜筲去东方明珠,打的大概啥辰光到?

Zung gehtah qi Tungfong Mingsy, tangtiah dake sa zengkuong toa?

13 1 4 3 5 3 1 4 1 4 1 4 3 4 2 21

从这儿去东方明珠,打的大概什么时候到?

B. 勿塞车辩闲话,廿分钟左右可以到。

Veh sehco geh hewo, nie fengtsung khuyi, toa leh.

1 4 3 2 1 2 1 4 2 3 4 3 4

不堵车的话,二十分钟左右可以到。

6. A. 如果乘地铁辩闲话,是勿是便当点?

Zyku ceng ditieh geh hewo, zy-veh zy bitong ti?

1 4 3 1 4 2 1 3 1 4 2 1 4 2 1

如果乘地铁的话,是不是方便点儿?

B. 此地<sup>2</sup>去,老方便。到衡山路站下车,又囷又快又勿塞车。

Cydi qi, loa fongbi. Toa Hengse Lu woco, yu djiang yeu khua yeu veh sehco.

5 3 21 13 5 21 3 1 4 2 1 4 13 13 13 3 4 13 1 4 21

打这儿去,非常方便。到衡山路站下车,又便宜又快又不堵车。

7. A. 司机,阿拉有急事体,能勿能勒五点钟前头赶到?

Syji, ahlah yeu jieh zythi, neng - veh - neng leh 5 titsung zideu koetoo?

5 21 3 4 2 3 4 21 1 4 2 1 1 4 2 13 3 4

司机,我们有急事儿,能不能在五点钟前赶到?

B. 放心好来<sup>3</sup>,现在上成都路南北高架,保证十五分钟到。

Fongxing hoale, yize zong Zenghu Lu Noe - Poh Koaka, poatseng 15 fengtsung toa.

3 4 3 2 13 13 1 4 2 1 4 2 21 3 4 11 1 3 21

放心吧,现在上成都路南北高架桥,保证十五分钟到。

8. A. 今朝是礼拜二,哪能马路朗加许多人?

Jingtsoa zy lipa ni, naneng molu long ka xyutu ning?

5 2 1 1 4 13 1 3 13 2 5 3 3 13

今天星期二,怎么路上这么多人?

B. 上海天天是辩能。舜条是四川北路,商业街总归闹猛来西<sup>4</sup>。

Zongbe thi thi zy gehneng. Geh diao zy Sycoe Poh Lu, songnieh ka tsongkue noamang lexi.

1 4 5 3 2 1 13 1 3 2 3 4 3 2 5 3 2 3 4 1 4 2 21

上海天天是如此。这条是四川北路,商业街总是那么热闹的。

9. A. 此地好<sup>5</sup>乘地铁到陆家嘴哦?

Cydi hoa ceng ditieh toa Lohkatsy va?

5 2 3 3 1 4 3 1 1 1 3

可以从这儿乘地铁到陆家嘴吗?

B. 勿来事,地铁只是从锦江乐园到新客站。今后两号线路就来事了。

Veh lezy, ditieh tsehzy zung Jingkong Lohyue toa Xingkhahze. Jingheu liang hoa xilu zieu

1 4 21 1 4 3 4 13 3 4 3 2 3 5 3 21 5 13 1 4 3 4 13

lezy leh.

1 4 1

不行,地铁只是从锦江乐园到新客站。往后二号线通了就行了。

10. A. 师傅<sup>6</sup>,依走南浦大桥兜过去,好哦?

Syvu, nung tseu Noephu Dadjioa teu kuqi, hoa va?

5 21 13 3 1 4 3 2 5 3 21 3 4

司机,您走南浦大桥兜过去,好吗?

B. 是帮能走,马上就上中山环路高架了。我有数帮。

Zy gehneng zeu, mazong jieu zong Tsungse Guelu Koaka leh. Ngu yeusu geh.

34 1 4 21 5 2 13 13 5 3 1 3 5 3 1 13 1 4 1

是这么走,马上就要上中山环路高架。我心里有数的。

11. A. 上海脚踏车真多啊!

Zonghe jiahdahco tseng tu a!

1 4 3 4 2 5 3 21

上海自行车可真多哪!

B. 是啊,家家人家侬有一部,有帮人家还有两三部。

Zy a, ka ka ningka ze yeu yeh bu, yeugeh ningka he yeu liang-se bu.

1 4 5 3 1 4 1 3 3 4 1 3 1 4 1 3 1 4 21

是啊,每户人家都有一辆,有的人家还有两三部哪!

12. A. 加许多脚踏车穿来穿去,僚司机帮本事也蛮大帮。

Ka xyutu jiahdahco coe-le-coe-qi, na syji geh pengzy ha me du geh.

5 3 3 3 4 2 5 3 3 2 13 5 3 2 3 4 34 5 1 3

这么多自行车穿来穿去,你们司机的本事也够大的。

B. 唔没办法,习惯了。小心点,唔没问题。

Mmeh befah, ziehkue leh. Xioaxing ti, mmeh vengdi.

14 3 2 1 1 3 3 4 21 14 3 21,

没办法,习惯了。小心点儿,没问题的。

## B. 生词

1. 地址	ditsy	1 4	(名词)	地址
2. 交通	jioathung	5 21	(名词)	交通
3. 住	zy	13	(动词)	住

4. 路	lu	13	(名词)	路
北京路	Pohjing Lu	3 4 21	(词组)	北京路
5. 静安寺	Zing -/Djing'oe Zy	1 4 21	(词组)	静安寺
6. 哀面	emi	5 21	(代词)	那儿
7. 南京东路	Noejing Tung Lu	1 4 3 21	(词组)	南京东路
8. 外滩	Ngathe	1 4	(名词)	外滩
9. 延安路	Yi'oe Lu	1 4 21	(词组)	延安路
10. 过江	ku kong	3 4	(词组)	过江
11. 隧道	zoedoa	1 3	(名词)	隧道
12. 附近	vudjing	1 3	(名词)	附近
13. 锦江	Jingkong	3 4	(名词)	锦江
14. 大	da	13	(形容词)	大
15. 酒店	jieuti	1 4	(名词)	酒店
大酒店	dajieuti	1 4 21	(名词)	大酒店
16. 瑞金路	Zoejing Lu	1 4 21	(词组)	瑞金路
17. 长乐路	Zangloh Lu	1 4 21	(词组)	长乐路
18. 路口	lukheu	1 4	(名词)	路口
19. 筲箕	gehtah	1 4	(代词)	这儿
20. 虹桥机场	Hungdjioa Jizang	1 4 3 21	(词组)	虹桥机场
21. 有	yeu	13	(动词)	有
22. 925	jieu liang ng	3 4 13	(词组)	925
23. 巴士	pazy/- sy	5 21	(名词)	巴士
24. 打的	tangtieh	3 4	(动词)	乘出租汽车
25. 便当	bitong	1 4	(形容词)	方便、容易
26. 贵	jyu	34	(形容词)	贵
27. 东方明珠	Tungfong Mingzy	5 3 2 4	(词组)	东方明珠
28. 大概	dake	1 4	(副词)	大概
29. 到	toa	34	(动词)	到
30. 塞车	sehco	3 4	(动词)	堵车
31. 掰闲话	geh hewo	2 1 3	(连词)	这话
32. 廿	nie	13	(数词)	二十
33. 分钟	fengtsung	5 21	(名词)	分钟
34. 左右	tsuyeu	3 4	(副词)	左右
35. 如果	zyku	1 4	(连词)	如果
36. 地铁	dithieh	1 4	(名词)	地铁
37. 此地	cydi	5 21	(代词)	这儿
38. 方便	fongbi	5 21	(形容词)	方便
39. 衡山路	Hengse Lu	1 4 21	(词组)	衡山路



40. 下车	wo co	1 4	(词组)	下车
41. 又	yeu	13	(副词)	又
42. 嘞	djiang	13	(形容词)	便宜
43. 快	khua	34	(形容词)	快
44. 司机	syji	5 21	(名词)	司机
45. 急	jieh	5	(形容词)	急
46. 前头	zideu	1 3	(名词)	前面、前头
47. 赶到	koetoo	3 4	(词组)	赶到
48. 放心	fongxing	3 4	(动词)	放心
49. 好来	hoale	3 4	(语气词)	吧;好了
50. 就	zieu/djieu	13	(副词)	就
51. 上	zong	13	(动词)	上
52. 成都路	Zengtu Lu	1 4 21	(词组)	成都路
53. 高架	koaka	5 21	(名词)	高架路
54. 保证	poatseng	3 4	(动词)	保证
55. 十五	zeh ng	1 3	(数词)	十五
56. 今朝	jingtsoa	5 21	(名词)	今天
57. 礼拜	lipa	1 3	(名词)	星期、礼拜
58. 二	ni	13	(数词)	二
礼拜二	lipa ni	1 4 13	(词组)	星期二
59. 马路	molu	1 3	(名词)	马路
60. 朗	long	13	(名词)	上
马路朗	molu long	1 3 21	(词组)	马路上
61. 加	ka	53	(代词)	这么
62. 许多	xyutu	3 4	(形容词)	多、许多
加许多	ka xyutu	5 3 21	(词组)	这么多
63. 人	ning	13	(名词)	人
64. 天天	thi thi	5 21	(词组)	天天
65. 搿能	gehng	1 3 / 1 13	(代词)	这样
66. 条	dioa	13	(量词)	条
67. 四川北路	Sycoe Poh Lu	3 4 3 21	(词组)	四川北路
68. 商业	songnieh	5 2	(名词)	商业
69. 街	ka	53	(名词)	街
商业街	songnieh ka	5 3 21	(词组)	商业街
70. 总归	tsungkue	3 4	(副词)	总是
71. 闹猛	noamang	1 3	(形容词)	热闹
72. 来西	lexi	3 21	(副词)	非常
73. 陆家嘴	Lohkatsy	1 1 13	(名词)	陆家嘴

74. 来事	lezy	1 3	(形容词)	行;有本领
75. 只是	tsehzy	3 4	(连词)	只是
76. 乐园	lohyuoe	1 3 / 1 13	(名词)	乐园
锦江乐园	Jingkong Lohyuoe	3 4 3 21	(词组)	锦江乐园
77. 新客站	Xingkehazhe	5 3 21	(词组)	新客站
78. 今后	jingheu	5 13	(名词)	今后
79. 两	liang	13	(数词)	两
80. 号	hoa	13	(名词)	号
81. 线路	xilu	3 4	(名词)	线路
82. 师傅	syvu	5 21	(名词)	师傅
83. 南浦大桥	Noephu Dadjioa	1 4 3 21	(词组)	南浦大桥
84. 兜	teu	53	(动词)	兜
85. 过去	kuqi	3 4	(词组)	过去
86. 马上	mo - /mazong	5 21 / 1 3	(副词)	马上
87. 中山环路	Tsungse Guelu	5 3 1 3	(词组)	中山环路
88. 有数	yeusu	1 4	(动词)	有数
89. 脚踏车	jiahdahco	3 4 21	(名词)	自行车
90. 真	tseng	53	(形容词)	真
91. 家	ka	53	(量词)	家
92. 人家	ningka	1 3	(名词)	人家
93. 部	bu	13	(量词)	辆
94. 有辩	yeugeh	1 3	(代词)	有的、有些
95. 穿	coe	53	(动词)	穿
穿来穿去	coe - le - coe - qi	5 3 3 21	(词组)	穿来穿去
96. 本事	pengzy	3 4	(名词)	本事
97. 大	du	13	(形容词)	大
98. 唔没	mneh	1 3	(词组)	没有
99. 办法	befah	1 4	(名词)	办法
100. 习惯	ziehkue	1 3 / 1 13	(动词)	习惯
101. 小心	xioaxing	3 4	(形容词)	小心
102. 问题	vengdi	1 3	(名词)	问题

### C. 注释

1. 上海话表示地点的指示代词有五套:分别是在表示近指的指示代词“辩”(这)和表示远指的“衰”(那)后面加上方位词素“-面”、“-箇”、“-面箇”、“-箇面”或者“-箇块”组成:

	这儿			那儿		
-箇 - mi	辩面	gehmi	1 3	衰面	emi	5 21

(续表)

	这儿			那儿		
-筲 - tah	筲筲	gehtah	1 4	哀筲	etah	5 2
-面筲 - mitah	筲面筲	gehtmitah	1 4 2	哀面筲	emtah	5 3 2
-筲面 - tahmi	筲筲面	gehtahmi	1 1 3	哀筲面	etahmi	5 3 21
-筲块 - tahkhue	筲筲块	gehtahkhue	1 1 3	哀筲块	etahkhue	5 3 21

2. “此地”也是表示近指的指示代词,意思是“这儿”,但它并没有相对表示远指的“哀地”(那儿)。
3. “好来”经常用在祈使句的末尾,或出现在动词后,表示劝谕;鼓励;同意;选择;决定;不在乎等各种语气。相当于普通话的语气词“吧”。比如:
- “依去好来。”                    —你去吧。           (劝谕/同意/鼓励)
- “明朝五点钟好来。”           —明天五点吧。       (选择/决定)
- “就买筲件好来。”              —就买这件吧。       (同意/决定/鼓励)
- “走就走好来。”                —走就走吧。       (同意/不在乎)
4. “来西”是一个后置的程度副词。仅用于形容词后。意思是“非常”或“很”。如:
- “大来西”                        —非常大
- “贵来西”                        —贵得很
- “便当来西”                      —很容易
- “便宜来西”                      —很便宜

“来西”和“老”的意思差不多。但前者用于形容词后,后者用于形容词或者动词前;前者比较注重于客观的评价,后者偏重于主观的认定。因此,后者强调的程度比较强。如:

	一来西	老一
大	大来西	老大
贵	贵来西	老贵
便当	便当来西	老便当
便宜	便宜来西	老便宜

5. “好”用在动词前,表示“可以”、“能”,其否定形式“勿好”,表示“不可以”、“不要”、“不能”。如:
- “我好进来哦?”                —我可以进来吗?
- “依五点钟再好走。”           —你五点钟才能走。
- “大家勿好忘记。”              —大家不要忘记。
- “阿拉勿好坐筲部车”           —我们不能坐这辆车。
6. “师傅”是上海常见的称呼。主要用于称呼男性。有尊敬的意味。原先只用于工厂、商店和饮食、武术、演艺等各界的师徒之间,现普遍用于整个社会。

## D. 补充词语

1. 淮海路	Wahe Lu	1 4 21	(名词)	淮海路
2. 金陵路	Jingling Lu	5 3 21	(名词)	金陵路
3. 西藏路	Xizong Lu	5 3 21	(名词)	西藏路
4. 河南路	Wunoe Lu	1 4 21	(名词)	河南路
5. 人民公园	Zengming Kungyuoe	1 4 3 21	(名词)	人民公园
6. 中山公园	Tsungse Kungyuoe	5 3 3 21	(名词)	中山公园
7. 鲁迅公园	Lu Xyun Kungyuoe	1 3 3 21	(名词)	鲁迅公园
8. 大达码头	Datah Modeu	1 4 3 21	(名词)	大达码头
9. 杨浦大桥	Yangphu Dadjioa	1 4 3 21	(名词)	杨浦大桥
10. 外白渡桥	Nga Bahdu Djioa	1 4 3 21	(名词)	外白渡桥
11. 徐家汇	Zikawe	1 4 21	(名词)	徐家汇
12. 八仙桥	Pahxidjioa	3 4 21	(名词)	八仙桥
13. 漕河泾	Zoawujing	1 4 21	(名词)	漕河泾
14. 五角场	Ngkohzang	1 4 21	(名词)	五角场
15. 十六铺	Zehlohphu	1 1 4	(名词)	十六铺
16. 江湾	Kongwe	5 21	(名词)	江湾
17. 彭浦	Bangphu	1 4	(名词)	彭浦
18. 闵行	Minghong	3 4	(名词)	闵行
19. 外高桥	Ngakodjioa	1 4 21	(名词)	外高桥
20. 内环线	Neguexi	1 4 21	(名词)	内环线
21. 外环线	Ngaguexi	1 4 21	(名词)	外环线
22. 三轮车	selengco	5 3 21	(名词)	三轮车
23. 黄鱼车	wongngco	1 4 21	(名词)	三轮平板车
24. 助动车	zudungco	1 4 21	(名词)	轻型摩托车
25. 摩托车	mohthoheo	1 1 13	(名词)	摩托车
26. 无轨电车	wukue dico	1 4 3 21	(名词)	无轨电车

## E. 练习

1. 读一读：(1) 我住勒离甬笕勿远甬地方。
- (2) 南京路外滩离甬笕勿大远，勿要乘车子。
- (3) 新锦江饭店勒瑞金路长乐路口，离甬笕老老远。
- (4) 延安路过江隧道勒勒附近。
- (5) 阿拉公司勒勒新客站附近。
- (6) 从甬笕去虹桥机场有交关车子。
- (7) 乘地铁去，勿塞车，老便当。
- (8) 从甬笕去东方明珠，廿分钟可以到。

- (9) 依勒南京路上车,到衡山路下车。
- (10) 静安寺勒南京路华山路(Wose Lu 1 4)口。

2. 小对话:
- (1) A. 依住勒啥地方?  
B. 我住勒瑞金路长乐路附近。
  - (2) A. 僚住勒啥地方?  
B. 阿拉住勒新锦江饭店。
  - (3) A. 僚公司勒啥地方?  
B. 阿拉公司勒延安东路外滩。
  - (4) A. 此地去南京东路外滩有啥掰车子?  
B. 交关车子挤去。
  - (5) A. 此地乘地铁到陆家嘴来三哦?  
B. 勿来三。依要从杨浦大桥兜过去。
  - (6) A. 阿拉能勿能勒三点钟前头赶到?  
B. 唔没问题,保证赶到。
  - (7) A. 掰筴马路朗哪能加许多人?  
B. 今朝是礼拜日。掰条又是商业街。
  - (8) A. 一号地铁从啥地方到啥地方?  
B. 从锦江乐园到新客站。
  - (9) A. 掰条路叫啥掰路?  
B. 掰条叫成都路南北高架。
  - (10) A. 加许多脚踏车,小心点!  
B. 唔没问题。

3. 回答:
- (1) 依住勒啥地方?
  - (2) 僚公司掰地址勒啥地方?
  - (3) 从掰筴去新客站有啥掰车子?
  - (4) 从僚单位到虹桥机场有啥掰车子?
  - (5) 从掰筴去五角场哪能(怎样)乘车子?
  - (6) 乘地铁到新锦江大酒店勒啥地方下车?
  - (7) 从火车(huco 3 4)站到外滩哪能走?
  - (8) 有几路巴士到闵行?

4. 会话:
- (1) 互相询问单位地址
  - (2) 互相询问到某处的交通车辆
  - (3) 尝试问路
  - (4) 给陌生人介绍本市的交通情况
  - (5) 评说上海或者所在市的交通条件

## 第七课 辰光/日脚

### Zengkuong/Niehjiah

#### A. 课文

1. A. 谭师傅, 係店家早浪头<sup>1</sup> 啥辰光开门做生意?

De syvu, na tika soalongdeu sa zengkuong khemeng tsu sangyi?

1 4 21 13 3 4 1 4 2 3 4 2 5 2 3 5 21

谭师傅, 你们商店早上什么时候开门营业?

- B. 阿拉礼拜一到礼拜五八点钟开门, 礼拜六、礼拜日九点钟开门。

Ahlah lipa yeh toa lipa ng pah titsung khemeng, lipa loh, lipa nieh jieu titsung. khe meng.

3 4 1 4 5 3 1 4 13 3 4 2 5 13 1 4 1 1 4 1 3 4 21 5 13

我们星期一到星期五八点钟开门, 星期六、星期天九点钟开。

2. A. 葛末, 夜到头打烊是啥辰光?

Kehmeh, yatoadeu tangyang zy sa zengkuong?

5 2 1 4 2 1 3 1 3 4 21

那么, 晚上关门是什么时候?

- B. 礼拜一到礼拜五是五点半。双休日开到夜里八点三刻。

Lipa yeh toa lipa ng zy ng ti poe. Songxieunieh khe toa yali pah ti se kheh.

1 4 5 3 1 4 13 1 1 4 3 4 5 3 2 5 3 1 3 3 4 5 2

周一至周五是五点半。双休日开到晚上八点三刻。

3. A. 老王, 係公司鞋里一天开张? 邀请书发过来了哦?

Loa Wong, na kungsy hali yeh thi khetsang? Yoaqingsy fah kule leh va?

1 3 1 4 2 1 3 3 4 5 21 5 3 2 3 4 3 2 21

老王, 你们公司什么时候开张? 邀请书发过来了吗?

- B. 喔, 已经定勒下个月一号上半日十点整。邀请书刚刚寄出。欢迎侬到辰光光临。

Oah, yijing ding leh wo keh yueh yeh hoa zongpoenieh zeh ti tseng. Yoaqingsy kongkong

53 1 4 1 3 1 4 2 3 4 1 4 2 1 4 34 5 3 2 5 3

fahceh. Huoening nung toa zengkuong kuongling.

3 4 5 3 2 3 1 4 5 21

喔。已经定在下个月一号上午十点整。邀请书刚刚寄出。到时候欢迎您光临。

4. A. 今年是闰八月, 侬有两趟生日。侬准备鞋里日做生日?

Jingni zy ning pahyue, nung yeu liang thong sangnieh. Nung tsengpe hali nieh tsu sangnieh?  
5 3 2 1 4 2 13 13 1 4 5 2 13 3 4 13 2 3 5 2  
今年是闰八月,你有两次生日。你准备哪天过生日?

B. 现在加忙,哪能<sup>2</sup>会做两趟头<sup>3</sup>生日呢!下个礼拜五,一趟头做脱,僚一道过来哦。

Yize ka mong, naneng we tsu liang thongdeu sangnieh neh! Wo geh lipa ng yehthongdeu tsu  
1 3 5 13 14 3 3 1 4 2 5 2 1 1 4 14 13 3 4 2 3  
theh. Na yehdoa kule va!  
4 13 3 4 3 4 21

现在这么忙,怎么会做两次生日呢!下个星期五,一次做了,你们一块儿来吧。

5. A. 明年仔<sup>4</sup>一月份阿拉会召开第次招商活动第首次记者招待会,僚第方面有人来参加哦?

Mingnitsy yeh yuehveng ahlh we zoakhe geh cy tsoasong wehdung geh seucy jitse tsoadewe,  
1 4 2 3 4 2 3 4 3 1 4 1 4 5 3 1 1 3 3 4 3 4 5 3 2  
na geh fongni yeu ning le coeka va?  
13 1 1 3 1 13 13 5 3 21

明年一月份我们会召开这次招商活动的首次记者招待会,你们方面有人来参加吗?

B. 交关抱歉,哀辰光我本人正好还勒外头。不过,阿拉一定会另外派人来参加。

Jioakue boaqi, ezengkuong ngu pengring tsenghoa he leh ngadeu. Pehku, ahlah yehding we  
5 3 1 4 5 3 2 13 3 4 3 4 1 3 1 3 3 4 3 4 3 4 3  
pha ning le coeka.  
3 13 1 5 21

很抱歉,那时候我本人正好还在外头。不过,我们一定会派人来参加。

6. A. 中秋节第日,阿拉有一个联欢会,特为请僚来做嘉宾。僚有空请过来一道赏赏月。

Tsungqieujieh geh nieh ahlah yeu yeh keh lihuowe, dehwe qing na le tsu jiaping. Na  
5 3 2 1 4 3 4 1 3 4 1 4 21 13 3 4 13 3 5 21 13  
yeukhung qingkule yehdoa song - songyueh.  
1 4 3 4 2 3 4 3 4 12

中秋节那天,我们有一个联欢会,特别请你们来做嘉宾。有空请一块儿来赏赏月。

B. 僚忒拨面子了。哀日子阿拉主任搭两个副主任侪会亲自来。先谢谢僚。

Na theh peh mitsy leh, Eniehtsy ahlah tsyzenq tah liang keh fu tsyzenq, ze we qingzy le. Xi  
13 5 3 1 4 1 5 3 2 3 4 3 4 5 1 4 3 4 2 1 3 5 3 13 5  
ziazia na.  
1 4 21

你们太客气了。那天咱们主任和两个副主任都会亲自来。先谢谢了。

7. A. 噯,小邵,依搭我看看展览会开幕式啥日脚召开。葛日子阿<sup>5</sup>有啥安排。

E, Xioa Zoa, nung tah ngu khoe - khoe tsoelewe khemuseh sa niehjiah zoakhe. Kehniehtsy  
53 3 4 1 3 4 3 4 3 4 2 5 3 2 34 4 2 1 4 3 4 2  
ah yeu sa oeba.

5 13 3 5 21

哎,小邵,你替我看一下展览会开幕式什么时候召开。那天有没有什么安排?

B. 是十月廿二号,再下个礼拜二。袁辰光依要会见香港来拜客人。

Zy zeh yueh nie - ni hoa, tse wo keh lipa ni. Ezengkuong nung yoa weji Xiangkong le geh  
13 1 4 1 3 21 5 1 4 14 13 53 2 1 3 14 5 3 1 4  
khahning.

3 4

是十月二十号,下下个星期二。那时候你要会见香港来的客人。

8. A. 依翻翻日历看,拜个号头还有几日? 阿拉钞票已经勿多了。

Nung fe - fe zehlieh khoe, geh keh hoadeu he yeu ji nieh? Ahiah cophioa yijing veh  
13 53 1 1 3 1 4 1 3 1 3 3 4 3 4 3 4 3 4 1  
tu leh

4 1

你翻一下日历,这个月还剩几天了? 咱们钱已经不多了。

B. 拜个号头是两月份暖,只有廿八日! 快了,快了,还有十二天。

Geh keh hoadeu zy liang yuehveng e, tseh yeu nie - pah nieh! Khua leh, kua leh, he yeu  
1 4 3 4 13 1 4 2 21 3 4 1 4 21 3 4 3 4 1 4  
zeh ni thi.

1 1 4

这个月是二月呐,只有二十八天! 快了,快了,还有十二天。

9. A. 依还记得勿啦<sup>6</sup>,旧年仔拜今朝是啥拜日脚?

Nung he jiteh vehla, djieunitsy geh jingsoa zy sa geh niehjiah?

13 13 34 2 1 1 43 2 5 3 2 3 4 1 4

你还记得吗,去年的今天是什么日子?

B. 哎呀! 拜腔真是忙得热昏颠倒。依勿提醒我真拜忘记脱了!

Aiya! Gehqiang tsengzy mong teh niehhueng titoa. Nung veh dixing ngu tsenggeh mongji theh  
5 21 1 13 5 3 1 4 1 4 3 21 13 1 4 2 13 5 3 1 4 2  
leh.

1

哎呀! 这阵子真是忙得晕头转向。你不提醒我倒真是真的忘了。

10. A. 老早仔伊拉空阿拉一笔钞票,到现在为止还清爽了哦?

Loatsoatsy yilah khung ahlah yeh pielh cophioa, toa yize wetsy we qingsong leh  
1 4 3 1 3 3 3 4 3 4 3 4 3 1 4 1 4 1 5 3 1  
va?

1



早些年,他们欠我们一笔钱,到现在为止还清了没有?

B. 老里八早还光了。是我经手弄。我弄筴里有一叠清单。依要看一看哦?

Loalipahtsoa we kuong leh. Zy ngu jingsou geh. Ngu gehtahli yeh yeh dah qingde. Nung yoa

1 4 3 2 1 4 1 13 13 5 3 1 13 1 13 13 3 4 5 21 13 3

khoe yeh kkoe va?

3 4 3 3

早还清了。是我经手的。我这儿有一叠清单。你要看一看吗?

## B. 生词

1. 日脚	niehjah	1 4	(名词)	日子
2. 谭	De	13	(名词)	谭
3. 店家	tika	1 4	(名词)	商店
4. 早浪头	tsoalongdeu	3 4 21	(名词)	早上
5. 开门	khemeng	5 13	(动词)	开门
6. 做	tsu	34	(动词)	做
7. 礼拜一	lipa yeh	1 4 5	(词组)	星期一
8. 礼拜五	lipa ng	1 4 13	(词组)	星期五
9. 八	pah	5	(数词)	八
10. 礼拜六	lipa loh	1 4 12	(词组)	星期六
11. 礼拜日	lipanieh	1 4 12	(名词)	星期天
12. 九	jieu	34	(数词)	九
13. 夜到头	yatoadeu	1 4 21	(名词)	晚上
14. 打烊	tangyang	3 13	(动词)	打烊、关门
15. 双休日	songxieunieh	5 3 2	(名词)	双休日
16. 夜里	yali	1 3	(名词)	晚上
17. 三刻	se kheh	5 2	(词组)	三刻
18. 鞋里	hali	1 3	(代词)	哪
19. 开张	khetsang	5 21	(动词)	开张
20. 邀请书	yoaingsy	5 3 21	(名词)	邀请书
21. 发	fah	5	(动词)	发
22. 刚刚	kongkong	5 21	(副词)	刚刚
23. 已经	yijing	3 4	(副词)	已经
24. 定	ding	13	(动词)	定
25. 下	wo	13	(区别词)	下
26. 号头	hoadeu	1 3	(名词)	月(份)
27. 上半日	zongpoenieh	1 4 2	(名词)	上午
28. 十	zeh	12	(数词)	十
29. 整	tseng	34	(形容词)	整

30. 刚	kong	53	(副词)	刚
31. 寄出	jiceh	3 4	(词组)	寄出
32. 光临	kuongling	5 21	(动词)	光临
33. 今年	jingni	5 21	(名词)	今年
34. 闰	ning / zeng	13	(区别词)	润
35. 八月	pahyueh	3 4	(名词)	八月
36. 趟	thong	34	(量词)	趟、次
37. 生日	sangnieh	5 2	(名词)	生日
38. 准备	tsengpe	3 4	(动词)	准备
39. 哪能	naneng	1 3	(代词)	怎么
40. 一趟头	yehthongdeu	3 4 21	(词组)	一次
41. 一道	yehdoa	3 4	(副词)	一块儿
42. 明年仔	mingnitsy	1 4 21	(名词)	明年
43. 一月份	yeh yuehveng	3 4 21	(词组)	一月份
44. 召开	zoakhe	1 4	(动词)	召开
45. 招商	tsoasong	5 21	(动词)	招商
46. 活动	wehdung	1 3 / 1 13	(动词)	活动
47. 首次	seucy	3 4	(名词)	首次
48. 记者	jitse	3 4	(名词)	记者
49. 招待会	tsoadewe	5 3 21	(名词)	招待会
50. 方面	fongmi	5 21	(名词)	方面
51. 交关	jioakue	5 21	(副词)	非常
52. 抱歉	hoaqi	1 4	(动词)	抱歉
53. 哀辰光	e zengkuong	5 3 21	(名词)	那时候
54. 本人	pengning	3 4	(名词)	本人
55. 正好	tsenghoa	3 4 / 5 21	(副词)	正好
56. 外头	ngadeu	1 3	(名词)	外头
57. 参加	coeka	5 21	(动词)	参加
58. 中秋节	Tsungqieujieh	5 3 2	(名词)	中秋节
59. 葛日子	kehniehtsy	3 4 21	(名词)	这(那)天
60. 联欢会	lihuowe	1 4 21	(名词)	联欢会
61. 特为	dehwe	1 3	(副词)	特地
62. 嘉宾	jiaping	5 21	(名词)	嘉宾
63. 赏月	songyueh	5 12	(动词)	赏月
64. 面子	mitsy	1 4	(名词)	面子
65. 哀日子	eniehtsy	5 3 2	(名词)	那天
66. 主任	tsyzeng	3 4	(名词)	主任
67. 副	fu	34	(区别词)	副

68. 亲自	qingzy	5 21	(副词)	亲自
69. 邵	Zoa	13	(名词)	邵
70. 展览会	tsoetewe	3 4 21	(名词)	展览会
71. 阿	ah	5	(代词)	是否
72. 廿二	nie - ni	1 3	(数词)	二十二
73. 会见	weji	1 3	(动词)	会见
74. 客人	khahning	3 4	(名词)	客人
75. 翻	fe	53	(动词)	翻
76. 日历	zehlieh	1 3	(名词)	日历
77. 几	ji	34	(代词)	几
78. 日	nieh	12	(名词)	日
79. 钞票	coaphioa	3 4	(名词)	钞票
80. 多	tu	53	(形容词)	多
81. 两月份	liang yuehveng	1 4 21	(词组)	二月份
82. 暖	e	53	(语气词)	暖
83. 十二	zeh - ni	1 13	(数词)	十二
84. 记得	jiteh	3 4	(动词)	记得
85. 旧年仔	djieunitsy	1 4 21	(名词)	去年
86. 哎呀	aiya / ahya	5 21	(感叹词)	哎呀
87. 阵腔	gehqiang	1 4 / 1 13	(名词)	这阵子
88. 热混颠倒	niehhueng titoa	1 4 3 21	(词组)	晕头转向
89. 提醒	dixing	1 4	(动词)	提醒
90. 老早仔	loatsoatsy	1 4 21	(名词)	老早;从前
91. 空	khung	34	(动词)	欠
92. 笔	pieh	5	(量词)	笔
93. 为止	wetsy	1 4	(词组)	为止
94. 还	we	13	(动词)	还
95. 光	kuong	53	(形容词)	光
96. 清爽	qingsong	5 21	(形容词)	干净、清爽
97. 老里八早	loalipahtsoa	1 4 3 21	(副词)	很早
98. 经手	jingseu	5 21	(动词)	经手
99. 筲箕里	gehahli	1 1 3	(代词)	这儿
100. 叠	dah	12	(量词)	叠
101. 清单	qingte	5 21	(名词)	清单

### C. 注释

1. “-头”是上海话常见的名词性后词缀。在构成时间名词时,它和另一个后词缀“-厢”一样,可以附在一些表示时间的名词后。如:

普通话	上海话	加上词缀“-头”	加上词缀“-厢”
早上	早浪	早浪头 tsoalóngdeu 3 4 21	早浪厢 tsoalóngxiang 3 4 21
中午	中浪	中浪头 tsunglóngdeu 5 3 21	中浪厢 tsunglóngxiang 5 3 21
晚上	夜里	夜里头 yalideu 1 4 21	夜里厢 yalixiang 1 4 21
白天	日里	日里头 niehlideu 1 1 3	日里厢 niehlixiang 1 1 13
傍晚	夜快	夜快头 yakhuadeu 1 4 21	—
黄昏	黄昏	黄昏头 wonghundeu 1 4 21	—
晚上	夜到	夜到头 yatodeu 1 4 21	—
晚上	夜头	—	—

## 2. “哪能”有两个词义:

(1) 疑问代词。常常用在动词前面。构成疑问句。词义同普通话的“怎么”。比如:

普通话	上海话
怎么讲	哪能讲 naneng kong 1 4 21 / 1 4 34
怎么走	哪能走 naneng tsseu 1 4 21 / 1 4 34
怎么做	哪能做 naneng tsu 1 4 21 / 1 4 34
怎么写	哪能写 naneng xia 1 4 21 / 1 4 34
怎么学	哪能学 naneng hoh 1 4 1 / 1 4 12

(2) 疑问代词。常用在疑问句的句首或者谓语词组前面。词义同普通话的“为什么”、“怎么”。比如:

哪能依勿告诉我? — 为什么你不告诉我?  
 依哪能勿告诉我? — 你为什么还不告诉我?  
 今朝哪能加热? — 今天怎么这么热?  
 依哪能还勿回去? — 你怎么还不回家?

## 3. “-头”还可以附在数量词组后头,没有实际意义。比如:

普通话	上海话	加上词缀“-头”
一次	一趟(-次)	一趟头(一次头) yeh thongdeu 3 4 21
一下	一记	一记头 yeh jideu 3 4 21
两条	两条	两条头 liang diodeu 1 4 21
三张	三张	三张头 se tsangdeu 5 3 21
五块(元)	五块	五块头 ng khuedeu 1 4 21
八行、八划	八椽	八椽头 pah tadeu 3 4 21

4. “-仔”(-子)也是上海话名词性后缀。它可以附在一组主要表示“天”和“年”的时间名词后构词。比如:

普通话	上海话	加上词缀“-仔”	
今天	今朝	今朝仔 jingtsaatsy	5 3 21
明天	明朝	明朝仔 mingtsaatsy	1 4 21
昨天	昨日	昨日仔 zohniehtsy	1 1 4
前天	前日	前日仔 ziniehtsy	1 4 21
后天	后日	后日仔 heuniehtsy	1 4 21
这天	辩日	辩日仔 gehniehtsy	1 1 4
那天	哀日	哀日仔 eniehtsy	5 3 21
今年	今年	今年仔 jingnitsy	5 3 21
去年	旧年(去年)	旧年仔(去年仔) djieurnitsy	1 4 21
明年	明年	明年仔 mingnitsy	1 4 21
很早、以前	老早	老早仔 lootsaatsy	1 4 21
以后	以后	以后仔 heuletsy	5 3 21
将来	将来	将来仔 jiangletsy	5 3 21

5. “阿-”是上海话特有的疑问代词,常用在动词前面构成“阿字”疑问句。意义近似普通语的“是否”。但新派(青年一代)上海人现在常用普通疑问句或者正反疑问句代替这类疑问句。比如:

“阿字”疑问句	普通疑问句	正反疑问句
依阿是上海人? →	依是上海人哦?	依是勿是上海人?
依阿有男朋友? →	依有男朋友哦?	依有勿有男朋友?
依阿去北京? →	依去北京哦?	依去勿去北京?

6. “-勿啦?”是上海话口语常有疑问句式。常常用于形容词或者动词后,构成普通疑问句。其意义相当于“……不?”、“-吗?”或者“-不-?”。比如:

形容词 + 勿啦?

好勿啦?	→	好不? 好吗? 好不好?
贵勿啦?	→	贵不? 贵吗? 贵不贵?

动词 + 勿啦?

去勿啦?	→	去不? 去吗? 去不去?
------	---	--------------------

走勿啦? → 走不?  
走吗?  
走不走?

#### D. 补充词语

1. 礼拜三	lipa se	1 4 53	(词组)	星期三
2. 礼拜四	lipa sy	1 4 34	(词组)	星期四
3. 礼拜天	lipathi	1 4 21	(名词)	星期天
4. 一刻	yeh kheh	3 4	(词组)	一刻
5. 半	poe	34	(量词)	半
6. 分	feng	53	(名词)	分
7. 下半日	wopoenieh	1 4 2	(名词)	下午
8. 中浪头	tsunglongdeu	5 3 21	(名词)	中午
9. 日里	niehli	1 3	(名词)	白天
10. 三月(份)	se yueh(veng)	5 3 (21)	(名词)	三月
11. 四月(份)	sy yueh(veng)	3 4 (21)	(名词)	四月
12. 五月(份)	ng yueh(veng)	1 4 (21)	(名词)	五月
13. 六月(份)	loh yueh(veng)	1 4 (1 1 3)	(名词)	六月
14. 七月(份)	qieh yueh(veng)	3 4 (21)	(名词)	七月
15. 九月(份)	jieu yueh(veng)	3 4 (21)	(名词)	九月
16. 十月(份)	zeh yueh(veng)	1 4 (1 1 3)	(名词)	十月
17. 十一月(份)	zehyeh yueh(veng)	1 1 3 (1 1 1 3)	(名词)	十一月
18. 十二月(份)	zehyni yueh(veng)	1 1 3 (1 1 1 3)	(名词)	十二月
19. 后年(仔)	heuni(tsy)	1 4 (21)	(名词)	后年
20. 明朝(仔)	mingtsoa(tsy)	1 4 (21)	(名词)	明天
21. 昨日(仔)	zohnieh(tsy)	1 3 (1 1 3)	(名词)	昨天
22. 哀腔	eqiang	5 21	(名词)	那一阵子
23. 国庆节	Kohqingjieh	3 4 2	(名词)	国庆节
24. 元旦	Nynoede	1 3	(名词)	元旦
25. 圣诞节	Sengtejieh	3 4 2	(名词)	圣诞节
26. 清明节	Qingmingjieh	5 3 2	(名词)	清明节
27. 重阳节	Zungyangjieh	1 4 2	(名词)	重阳节
28. 端午节	Toe'ngjieh	5 3 2	(名词)	端午节
29. 元宵节	Nyuoexioajieh	1 4 2	(名词)	元宵节

#### E. 练习

- 读一读：(1) 阿拉公司定了下个号头八号开张。  
(2) 厝筲厝店家八点钟开门,六点钟打烊。

- (3) 我每个月廿号做生日,请依一道来,好哦?
- (4) 邀请书已经发拨侬了。
- (5) 明年仔一月份有一个记者招待会。
- (6) 交关抱歉。现在忒忙,我本人勿能来参加。
- (7) 中秋节葛日子,阿拉一定来参加联欢会。
- (8) 阿拉主任会得来看展览会。
- (9) 下个礼拜三,依要会见香港来拜客人。
- (10) 拜个数头有三十一天。还有五天三十一号。

2. 小对话:
- (1) A. 侬早浪头啥辰光开门啊?  
B. 九点钟开门。
  - (2) A. 侬每天几点钟打烊啊?  
B. 礼拜一到礼拜五八点半。
  - (3) A. 双休日开到几点钟?  
B. 开到夜头九点钟。
  - (4) A. 今年中秋节是几号,礼拜几?  
B. 廿二号,礼拜六。
  - (5) A. 侬拜生日是啥拜辰光?  
B. 十月十五号,正好(tsenghoa 5 21)礼拜日。
  - (6) A. 侬公司拜招商活动啥日脚开始(khesy 5 21)?  
B. 下个月五号有一个记者招待会。
  - (7) A. 特为请侬经理做嘉宾,请伊明朝来参加展览会开幕式。  
B. 交关谢谢!明朝阿拉经理一定会亲自来。
  - (8) A. 旧年仔拜今朝是啥拜日脚,依记得哦?  
B. 记得。是阿拉相识拜第一日(di yeh nieh 1 4 2)。
  - (9) A. 依翻翻日历,看看拜个数头还有几天。  
B. 我看过了,还有九天。
  - (10) A. 伊拉空拜钞票还脱了哦?  
B. 还唔没还脱。
3. 说一说:
- (1) 数数字,从1数到10
  - (2) 数数字,从11数到99
  - (3) 说出一天廿四小时的时间
  - (4) 说出一周中的七天
  - (5) 说出一一年中的十二个月
4. 回答:
- (1) 今朝是几月几号?昨日呢?明朝呢?前日呢?后日呢?
  - (2) 拜个数头是几月份?上个号头呢?下个号头呢?
  - (3) 今年是鞋里一年?旧年仔呢?明年仔呢?
5. 互相询问:
- (1) 现在是几点钟?
  - (2) 各人(kohning 3 4)拜生日是几月几号?

(3) 今年甭主要(tsyoo 3 4)节日(jiehze 3 4)是几月几号?

6. 讲述: (1) 每天甭工作作息(tsohxi 3 4)时间

(2) 昨日甭工作作息(tsohxi 3 4)时间

(3) 明朝有啥甭安排



## 第八课 算帐/钞票

Soetsang/Coaphioa

### A. 课文

1. A. 国强, 帮两个号头电费、水费、煤气费付脱几钿啊?

Koh Djiang, geh liang keh hoadeu difi, syfi, meqifi fu theh ji di a?

3 4 1 4 2 1 3 14 34 342 3 5 3 4 21

国强, 这几个月电费、水费、煤气费付了多少钱?

- B. 电费四百零九块; 自来水廿八块伍角; 煤气末, 六十三块七。

Difi sy pah ling jieu khue; zylessy nie pah khue ng koh; meiqi meh, loh zeh se khue qieh.

14 3 4 1 4 21 142 1 4 3 1 4 14 2 1 4 5 2 5

电费四百零九块; 自来水二十八块伍毛; 煤气么, 六十三块七。

- A. 电费哪能会得加结棍啊? 阿是<sup>1</sup>空调开得忒多了?

Difi naneng huiteh ka jiehkueg a? Ah zy khungdioa khe teh teh tu leh.

14 1 3 34 5 3 4 21 5 2 5 3 5 3 3 5 1

电费怎么会那么厉害呀? 是不是空调开得太多了?

- B. 电费是两个号头帮。今年加热, 家家人家侬多用头<sup>2</sup>两百块来。

Difi zy liang keh hoadeu geh. Jingni ka nieh, ka ka ningka ze tu yung deu liang pah khue

14 2 1 3 1 3 1 5 2 5 12 5 3 1 4 13 5 3 1 4 3 2

le.

21

电费是两个月的。今年这么热, 每户人家都多用一二百块呐。

2. A. 帮趟电话费瞎<sup>3</sup>贵! 哪能有得五百块洋钿<sup>4</sup>加多啦?

Geh thong diwofi hah jyu! Naneng yeu teh ng pah khue yangdi ka tu la.

1 4 143 3 4 1 3 1 4 1 4 3 1 3 5 3 21

这次电话费太贵了! 怎么会有五百块钱那么多?

- B. 依看看电话单。本地手机一百九, 全国漫游两百六, 国际长途又一百多。

Nung khoe - khoe diwote. Pengdi seuji yeh pah jieu, zikoh meyeu liang pah loh, kohji

13 3 4 1421 3 4 34 3 4 34 14 13 1 4 12 34

zangdu yeu yeh pah tu.

1 3 13 3 4 21

你看看电话单。本地手机一百九, 全国漫游两百六, 国际长途又一百多。

- A. 葛,下个号头要省一点了。拷机、手提,加上屋里电话,弄弄要七八百块了。

keh, wo keh hoadeu yoa sang yehti leh. Khoaji, seudi, kazong ohli diwo, Lung lung yoa  
5 1 4 1 3 3 3 4 2 1 5 2 3 4 5 2 3 4 1 3 1 4 3  
qieh - pah pah khue leh.  
3 4 2 2 1

那,下个月要省点儿了。呼机、手提,加上家里电话,搞搞快要七八百块了。

- B. 是呀,老早仔唔没手提,省交关<sup>5</sup>了。一塔刮子只有百把块洋钿一个号头。

Zy ya, loazoatsy mmeh seudi, sang jioakue leh. Yehthahkuahtsy tseh yeu pah po khue  
1 3 1 4 3 1 3 3 4 3 5 3 1 3 4 3 2 3 4 3 4 2  
yangdi yeh keh hoadeu.  
1 3 3 4 1 3

是呀,以前没有手提,省得多了。一共才百来块钱一个月。

3. A. 噠,阿福<sup>6</sup>,掰腔去泰国旅游囉脱交关来。三千多块五天四夜!

E, Ah Foh, gehqiang qi Thakoh lyuyeu djiang theh jioakue le. Se qi tu khue ng thi sy ya!  
5 3, 1 4 1 4 3 3 4 1 3 1 4 5 3 2 1 5 4 3 2 1 5 3 4  
哎,阿福,最近去泰国旅游便宜得多了。三千多块五天四夜呢!

- B. 是哦? 陪夹算嘛! 是付港币还是人民币啊?

Zy va? Hah kahsoe ma! Zy fu Kongbi hezy Zengmingbi a?  
1 3 3 4 3 2 1 3 3 3 4 1 3 1 4 2 2 1  
是吗? 太合算了! 是付港币还是人民币呀?

- A. 依勿要忒开心噢<sup>7</sup>! 当然是港币咯! 不过人民币可以去调舜呀。1比1.1。

Nung veh yoa theh khexing oa! Tongzoe zy Kongbi loa! Pehku Zengmingbi khuyi qi dioa  
1 3 1 4 3 5 3 2 1 5 3 2 3 4 2 1 3 4 1 4 3 3 4 3 1  
geh ya. Yeh bi yeh ti yeh.  
4 2 1 5 3 5 3 5

你别太高兴了! 当然是港币咯! 不过人民币可以去换嘛。1比1.1。

- B. 葛是付港币算来! 宁可拿人民币去调泰铢。勒泰国当地调还会夹算点。

keh zy fu Kongbi soele! Ningkhu ne Zengmingbi qi dioa Thatsy. Leh Thakoh tongdi dioa he  
5 1 3 3 4 5 2 1 1 4 5 1 4 2 3 1 3 3 4 1 3 4 5 2 1 3 1  
we kahsoe ti.  
4 3 4 2 1

那还是付港币算了! 宁可拿人民币去换泰铢。在泰国当地换还会合算点儿。

4. A. 张工,徐舜趟三家头<sup>8</sup>去趟哈尔滨预计要用脱几化铜钿?

Tsang Kung, na geh thong se kadeu qi thong Ha' elping yuji yoa yung theh jio dungdi?  
5 2 1 1 3 1 4 5 3 2 3 4 5 3 2 1 4 3 1 4 3 4 1 3  
张工,你们这次三个人去哈尔滨预计要花多少钱?

- B. 按现在掰消费水平末,毛估估要用两万块洋钿。

Oe yize geh xioafi sybing meh, moakuku yoa yung liang ve khue yangdi.

3 14 2 5 3 3 4 2 1 4 3 3 13 1 4 3 1 3

按现在的消费水平嘛,大约要花上两万块钱。

A. 依勿要吓我噢!用勿脱辮。来去共总四天,万把块末碰顶来!

Nung veh yoa hah ngu oa! Yung veh theh geh. Le qi gungtsung sy thi, ve po khue meh

13 1 3 3 4 21 1 4 2 1 1 4 1 4 3 4 1 4 2 1

phangting le!

3 34 21

你别吓唬人了。用不了的。来回才四天,顶多万把块了。

B. 依勿要搞七廿三!飞机票已经勿排辮点了。还有吃住呢?两万作兴还勿够来!

Nung veh yoa goa-qieh-nie-se! Fijiphioa yijing vehba geh ti leh. He yeu qieh zy

13 1 3 1 4 3 21 5 3 2 1 4 1 4 1 1 3 1 4 5 1

neh? Liang ve khue tsohxing he veh keu le!

3 1 4 2 3 4 13 1 4 21

你别吓扯了!光飞机票都不止这么些了。还有吃住呢?两万还可能不够呐!

## B. 生词

1. 算帐	soetsang	3 34	(动词)	算帐
2. 电费	difi	1 4	(名词)	电费
3. 水费	syfi	3 4	(名词)	水费
4. 煤气费	meqifi	1 4 21	(名词)	煤气费
5. 付	fu	34	(动词)	付
6. 几钃	jidi	3 4	(词组)	多少钱
7. 四	sy	34	(数词)	四
8. 百	pah	5	(数词)	百
9. 零	ling	13	(数词)	零
10. 块	khue	34	(量词)	块(元)
11. 角	koh	5	(量词)	角
12. 末	meh	12	(语气词)	呢
13. 结棍	jiekueng	3 4	(形容词)	厉害
14. 阿是	ahzy	5 21	(词组)	是不是
15. 空调	khungdioa	5 21	(名词)	空调
16. 开	khe	53	(动词)	开
17. 热	nieh	12	(形容词)	热
18. 用	yung	13	(动词)	用
19. 头	deu	13	(助词)	头
20. 来	le	13	(语气词)	啦、呐
21. 瞎	hah	5	(副词)	非常

22. 洋钿	yangdi	1 3	(名词)	钱
23. 有得	yeuteh	1 3	(动词)	有
24. 啦	la	53	(语气词)	啦
25. 电话单	diwote	1 4 21	(名词)	电话缴费单
26. 本地	pengdi	3 4	(名词)	本地
27. 手机	seuji	3 4	(名词)	手机、大哥大
28. 全	zi / zyuae / djyuae	13	(形容词)	全
29. 国	koh	5	(名词)	国
30. 漫游	meyeu	1 3	(动词)	漫游
31. 长途	zangdu	1 3	(名词)	长途
32. 葛	keh	5	(连词)	那
33. 省	sang	34	(动词)	节省
34. 拷机	khoaji	5 21	(名词)	寻呼机
35. 手提	seudi	1 3	(名词)	手提电话
36. 加上	kazong	5 21	(词组)	加上
37. 屋里	ohli	3 4	(名词)	家里
38. 弄	lung / nung	13	(动词)	弄、搞
39. 一塔刮子	yeh - thah - kuah - tsy	3 4 3 21	(副词)	一共
40. 只	tseh	5	(副词)	只
41. 把	po	34	(助词)	把、左右
42. 阿福	Ah Foh	3 4	(名词)	阿福
43. 泰国	Thakoh	3 4	(名词)	泰国
44. 旅游	lyuyeu	1 3	(动词)	旅游
45. 千	qi	53	(数词)	千
46. 天	thi	53	(名词)	天
47. 夜	ya	13	(名词)	夜
48. 夹算	kah / kehsoe	3 4	(形容词)	合算
49. 港币	Kongbi	3 4	(名词)	港币
50. 还是	hezy	1 3	(连词)	还是
51. 人民币	Zengmingbi	1 4 21	(名词)	人民币
52. 开心	khexing	5 21	(形容词)	开心
53. 噢	oa	53	(语气词)	啊、噢
54. 当然	tongzoe	5 21	(形容词)	当然
55. 咯	loa	13	(语气词)	咯
56. 调	dioa	13	(动词)	换、调换
57. 算	soe	34	(动词)	算
58. 算来	soele	3 / 4 / 5 21	(词组)	算啦
59. 宁可	ningkhu	1 4	(连词)	宁可

60. 拿	ne	53	(动词)	拿
61. 泰铢	Thatsy	3 4	(名词)	泰铢
62. 当地	tongdi	5 21	(名词)	当地
63. 张工	Tsang kung	5 21	(名词)	张工程师
64. 辩趟	geh thong	1 4 / 1 13	(词组)	这次
65. 三家头	se kadeu	5 3 21	(词组)	三个人
66. 哈尔滨	Ha'elping	5 3 21	(名词)	哈尔滨
67. 预计	yuji	1 4	(动词)	预计
68. 几化	jiho	3 4	(代词)	多少
69. 铜钿	dungdi	1 3	(名词)	钱
70. 按	oe	34	(动词)	按
71. 消费	xioafi	5 21	(动词)	消费
72. 水平	sybing	3 4	(名词)	水平
73. 毛估估	moakuku	1 4 21	(副词)	大约
74. 万	ve	13	(数词)	万
75. 吓	hah	5	(动词)	吓
76. 共总	gungtsung	1 4	(副词)	一共
77. 碰顶	phangting	3 34/3 4	(动词)	到顶
78. 搞七廿三	goa - qieh - nie - se	1 4 3 21	(词组)	胡闹、瞎扯
79. 飞机票	fijiphioa	5 3 21	(名词)	飞机票
80. 勿排	vehba	1 3	(副词)	不止
81. 辩点	gehti	1 4	(词组)	这么点儿
82. 作兴	tsohxing	3 4	(动词)	可能

### C. 注释

1. “阿是”的意思是“是不是”。它可以用在句首或者谓语前,构成“阿是”疑问句。作用和一般疑问句以及正反疑问句相同。回答是:“是辩”(肯定)或者“勿是”(否定)。可用于除了“是字句”的各类句式。比如:

- (1) 阿是依吃得忒多了? / 依阿是吃得忒多了? (你是不是吃得太多了?)  
 (2) 阿是依有交关钞票? / 依阿是有交关钞票? (你是不是有很多钱?)  
 (3) 阿是小张勿勤勤? / 小张阿是勿勤勤? (小张是不是不在?)  
 (4) 阿是明朝礼拜一? / 明朝阿是礼拜一? (明天是不是星期一?)  
 (5) 阿是辩腔蛮忙帮? / 辩腔阿是蛮忙个。 (最近是不是很忙?)  
 (6) 阿是辩张台子三只脚? / 辩张台子阿是三只脚。 (这张桌子是不是三条腿?)

如果谓语动词是“是”,(即构成“是字句”)则不能放在句首。句式同上—课(第七课)的注释5。

2. “头”在上海话中可以 and 数字“两”连用,表示数字“一”。比如:

- 头两块 (一二块) 头两百 (一二百)  
 头两千 (一二千) 头两万 (一二万)

3. “瞎”此处用作副词,主要置于形容词和一部分表示心理活动的动词前,表示“很”、“非常”的意思。它和上海话里具有相同意义的“老”、“穷”、“交关”、“斜起”等副词的用法相同,可以相互替代。比如:

**瞎 + 形容词:**

瞎嗲	=	老嗲	=	穷嗲	=	交关嗲	=	斜起嗲	(很好,很嗲)
瞎怪	=	老怪	=	穷怪	=	交关怪	=	斜起怪	(很怪)
瞎便宜	=	老便宜	=	穷便宜	=	交关便宜	=	斜起便宜	(很便宜)
瞎开心	=	老开心	=	穷开心	=	交关开心	=	斜起开心	(很开心)

**瞎 + 心理动词**

瞎想	=	老想	=	穷想	=	交关想	=	斜气想	(很想)
瞎会	=	老会	=	穷会	=	交关会	=	斜起会	(很会)
瞎欢喜	=	老欢喜	=	穷欢喜	=	交关欢喜	=	斜起欢喜	(很喜欢)
瞎讨厌	=	老讨厌	=	穷讨厌	=	交关讨厌	=	斜起讨厌	(很讨厌)

“瞎”的使用有年龄层次,主要活跃在五十岁以下的上海人口语中。相比较而言,“老”的使用面、搭配率和使用率一般高于其他的几个词。

4. “洋钿”表示“钱”是历史的产物。原指“洋元”,即不同于中国传统的“铜钿”(铜钱)的“光洋”(有袁世凯头像的“大头”和孙中山头像“小头”)。“洋钿”一词可以单用。如:“依有几化洋钿?”(你有多少钱?)。但用于这个场合已经逐渐被“钞票”一词所替代。现在它主要黏着于表示钱款的数字后。其发音常常省作“hangdi 13”。比如:

两分洋钿	两分钱
六角洋钿	六毛钱
一块三角洋钿	一块三毛钱
十五块洋钿	十五块钱
八万多块洋钿	八万多块钱

5. “交关”一词除了可以用在形容词和动词前面表示“很”、“非常”(参见注释3)之外,也可以用在动词后,充作形容词。或者直接作谓语,意义是“很多”。比如:

朋友有交关。	朋友有很多。
饭可以吃交关。	饭可以吃很多。
帮里厢问题交关。	这里头问题很多。
袋袋里钞票交关。	口袋里钱很多。

6. “阿”是上海话的常见名词性词缀,常用于构成对人的称呼。主要用于称呼比较熟悉的人。构成称呼时,一般用词缀“阿”后加单音的姓或者名字。男女皆可。比如:

陈富根	→	阿陈	阿富	阿根
王国权	→	阿王	阿国	阿权
李丽娟	→	阿李	阿丽	阿娟
陆佩芳	→	阿陆	阿佩	阿芳

7. “勿要忒……噢!”的句式中可以嵌入形容词。主要用于表示提醒、劝阻、要求等语气的

句子。现在也逐渐表达说话者对听话者表示称赞、赞许、惊奇的语气。比如：

(1) 如果形容词是贬义的,常是表示提醒、劝阻、要求的语气

依勿要忒粗心噢! 你不要太粗心了!

依勿要忒马虎噢! 你不要太马虎了!

依勿要忒小气噢! 你不要太小气了!

(2) 如果形容词是褒义的,常是表示称赞、赞许、惊奇的语气

依勿要忒漂亮噢! 你真是太漂亮了!

依勿要忒来三噢! 你真行啊!

依勿要忒夹算噢! 你真是太合算了!

但有时还要根据上下文或者说话者的口气去判断。

8. “×家头”常用于表示“几个人一块儿”。前面的数字一般小于“十”。如：

一家头	一个人、独自
两家头	两个人(一块儿)
三家头	三个人(一块儿)
六家头	六个人(一块儿)

#### D. 补充词语

1. 手续费	seuzohfi	3 4 21	(名词)	手续费
2. 管理费	kuoelifi	3 4 21	(名词)	管理费
3. 登记费	tengjifi	5 3 21	(名词)	登记费
4. 开户费	khewufi	5 3 21	(名词)	开户费
5. 报名费	poamingfi	3 4 21	(名词)	报名费
6. 上网费	zongmongfi	1 4 21	(名词)	上网费
7. 书费	syfi	5 21	(名词)	书费
8. 学费	hohfi	1 4	(名词)	学费
9. 医药费	iyahfi	5 3 21	(名词)	医药费
10. 挂号费	kohoafi	3 4 21	(名词)	挂号费
11. 台费	defi	1 4	(名词)	台费
12. 月租费	yuehtsufi	1 1 13	(名词)	月租费
13. 市话费	zywofi	1 4 21	(名词)	市话费
14. 国内长途	kohne zangdu	3 4 1 3	(名词)	国内长途
15. 大哥大	dakuda	1 4 21	(名词)	大哥大
16. BP机	BP ji	1 4 21	(名词)	BP机
17. 内地	nedi	13	(名词)	内地
18. 新加坡	Xingkapu	5 3 21	(名词)	新加坡
19. 马来西亚	Molexiya	1 4 3 21	(名词)	马来西亚
20. 菲律宾	Filiehping	5 3 21	(名词)	菲律宾
21. 韩国	Hoekoh	1 4	(名词)	韩国

22. 日本	Zehpeng	1 4 / 1 13	(名词)	日本
23. 欧洲	Eutseu	5 21	(名词)	欧洲
24. 美加	Me - Ka	3 4	(词组)	美国、加拿大
25. 澳大利亚	Oadaliya	3 4 3 21	(名词)	澳大利亚
26. 新西兰	Xingxile	5 3 21	(名词)	新西兰
27. 美金	Mejing	3 4	(名词)	美金、美元
28. 日元	Zehyuae	1 3 / 1 13	(名词)	日元
29. 新加坡元	Xingkapu yuae	5 3 3 21	(名词)	新加坡元
30. 马来西亚元	Molexiya yuae	1 4 3 3 21	(名词)	马来西亚元
31. 比索	pisoh	3 4	(名词)	比索
32. 加元	Kayuoe	5 21	(名词)	加元
33. 澳元	Oayuoe	3 4	(名词)	澳元
34. 新元	Xingyuoe	5 21	(名词)	新元
35. 英镑	Yingpong	5 21	(名词)	英镑
36. 法郎	Fahlong	3 4	(名词)	法郎
37. 马克	Ma - / Mokheh	1 4	(名词)	马克
38. 韩元	Hoeyuae	1 3	(名词)	韩元
39. 火车票	hocophioa	3 4 21	(名词)	火车票
40. 船票	zoephiao	1 4	(名词)	船票
41. 乌鲁木齐	Wulumohdji	5 3 3 21	(名词)	乌鲁木齐
42. 西安	Xi'oe	5 21	(名词)	西安
43. 桂林	Kueling	3 4	(名词)	桂林
44. 杭州	Hongtseu	1 4	(名词)	杭州
45. 苏州	Sutseu	5 21	(名词)	苏州
46. 青岛	Qingtoa	5 21	(名词)	青岛
47. 大连	Dali	1 3	(名词)	大连
48. 西双版纳	Xisengpenah	5 3 3 1	(名词)	西双版纳
49. 西藏	Xizong	5 21	(名词)	西藏

### E. 练习

- 读一读：(1) 算个号头电费、水费、煤气费老老结棍算。  
 (2) 今年特别(tebbieh 1 3)热,空调开得老多。  
 (3) 上个月算电费是一百六十二块五角。  
 (4) 国际长途电话费一千零八十九块。  
 (5) 钞票勿多了。下个月手提要省一点。  
 (6) 今年去泰国旅游钞票啮脱交关,瞎夹算。  
 (7) 去外国(ngakoh 1 4)旅游侬要付美元(Meyuae 3 4)。  
 (8) 去趟哈尔滨毛估估要用脱五千块。



- (9) 现在香港消费水平老高。
- (10) 飞机票已经勿排两千块,还要吃住呢?
2. 小对话: (1) A. 秤个号头煤气费几钿?  
B. 比(pi 34)上秤号头多脱十块。  
A. 依交脱了哦?  
B. 老早交脱了。
- (2) A. 秤趟电话费贵,有得五百多块。  
B. 大概手提打得忒多了。  
A. 依看看电话单。国际长途就一百多块。  
B. 下个号头要省一点了。
- (3) A. 秤腔到啥地方去李相了?  
B. 搭爸爸去了一趟泰国。  
A. 去一趟泰国要多少钞票?  
B. 一个人大概港币三千五百块。
- (4) A. 到外国旅游是付人民币还是美元?  
B. 当然(tongzoe 5 21)是付美元。  
A. 到啥地方去调美元?  
B. 到银行(ninghong 13)调。一人两千块美元。
- (5) A. 去趟西双版纳预计要用脱几钿?  
B. 依是几家头去?  
A. 我搭我朋友(bangyeu 1 3)两家头。  
B. 按现在秤消费水平,毛估估七千多块。
- (6) A. 去趟乌鲁木齐三家头两万块作兴够了哦?  
B. 侬去几个礼拜呢?  
A. 大概十来天。  
B. 来回(lewe 1 3)飞机票搭吃住,一万五千块碰顶了。
3. 说出下列钱款: ¥ 0.10 ¥ 0.15 ¥ 0.20 ¥ 0.38 ¥ 0.54 ¥ 0.64 ¥ 0.72 ¥ 0.88  
¥ 0.99 ¥ 1.33 ¥ 2.40 ¥ 4.36 ¥ 6.78 ¥ 10.05 ¥ 32.64 ¥ 82.12  
¥ 123.90 ¥ 322.22 ¥ 504.37 ¥ 916.84 ¥ 1000 ¥ 3,460.83  
¥ 9,856.11 ¥ 15,894
4. 说一说: (1) 最近你的电话费(台费、月租费、市话费、长途电话)  
(2) 这一两个月你家的电费、水费、煤气费等费用  
(3) 你的学费、书费、报名费等费用  
(4) 你家的房费(月租费、管理费)  
(5) 你的手机的开户费、登记费、人网费(zehmongfi 1 4 21)等费用
5. 讨论: (1) 在中国国内旅游的预计费用  
(2) 到国外旅游的预计费用  
(3) 人民币和外币的最新调换价格

## 第九课 买菜/食品

### Ma ce / Zehphing

#### A. 课文

1. A. 最近一腔总归落雨,小菜场里秤菜价钿宜要贵得吓煞<sup>1</sup>人来。

Tsoejing yehqiang tsungkue loh yu, xioacezang li geh ce kadi yi yoa jyu teh hah sah ning  
3 4 3 4 3 4 1 3 3 4 2 1 1 3 4 2 1 3 3 4 3 4 1  
le.  
3

最近一段时间总是下雨,菜场里的菜价又要贵得不得了了。

- B. 还好,还好。只是蔬菜价钿贵着<sup>2</sup>眼。鱼、肉、鸡、蛋咯啥<sup>3</sup> 侬唔没加价。

He hoa, he hoa. Tsehsy suce kadi jyu zah nge. Ng, nioh, ji, de loasa ze mmeh ka ka.  
1 4 1 4 3 4 5 2 1 3 4 3 4 2 1 13 12 53 1 4 2 13 13 5 3  
还可以吧。只是蔬菜价钱贵了点儿。鱼、肉、鸡、蛋什么的都没加价。

- A. 我看还是去买眼豆制品哦。或者烧只<sup>4</sup>毛豆仔炒咸菜也蛮好。

Ngu khoe hezy qi ma nge deutsyphing va. Wehtse soa tseh moadeutsy coa hece hs me hoa.  
13 3 13 3 1 3 1 4 2 2 1 1 4 5 3 1 4 3 3 1 4 13 5 2 1  
我看还是去买点儿豆制品吧。或者做个毛豆炒咸菜也不错。

- B. 好筍呀! 要末再弄只把<sup>5</sup>榨菜肉丝汤,天家热,也蛮清口筍。

Hoa geh ya! Yoameh tse nung tseh po tsoce niohsy thong. Thika nieh, ha me qingkheu  
3 4 2 1 3 4 5 1 4 3 3 4 1 1 4 5 3 12 13 3 5 3  
geh.  
1

好的。要么再做一个榨菜肉丝汤,天气热,也挺清淡爽口的。

2. A. 喂,讲拨依听呀,小菜场隔壁头新开了一家超市,里厢吃秤物事行亦行市。

E, kong peh nung thing ya, xioacezang kahpiehdeu xing khe leh yeh ka coazy, Lixiang  
53 3 4 3 4 2 1 3 4 2 3 4 2 5 3 1 3 4 5 2 1 4  
qieh geh mehzy hong - yeh - hong - zy.  
3 4 1 3 1 4 3 2 1

喂,告诉你呀,菜市场隔壁新开了一家超市,里面儿吃的东西多得不得了。

- B. 是哉! 葛末,豪稍去买点糖、盐、酱油、麻油咯啥。阿拉秤侬要吃光快了<sup>6</sup>。

Zy va! Kehmeh, housoa qi ma ti dong, yi, jiangyeu, moyeu loasa. Ahlah geh ze yoa qieh  
1 3 4 2 1 4 3 1 4 13 13 3 4 1 3 3 21 3 4 1 1 4 3  
kuong khualeh.

4 3 1

是吗! 那么, 赶快去买点儿糖、盐、酱油、麻油什么的。咱们的都快吃完了。

- A. 还有, 冰箱高头<sup>7</sup> 掰馄饨、饺子、包子、馒头侬吃得差勿多了。

Heyeu, pingxiang koadeu geh wengdeng, jioatsy, poatsy, moedeu ze qieh teh covehtu leh.

1 3 5 3 5 2 1 1 3 3 4 5 3 1 3 13 3 4 5 3 2 1

还有, 冰箱上面的馄饨、饺子、包子、馒头都吃得差不多了。

- B. 算了哦! 掰个外头新开掰点心店交交关关<sup>8</sup>。当然吃新鲜掰好咯!

Soeleh va. Gehkeh ngadeu xing khe geh tixingti jioajioakuekue. Tongzoe qieh xingxi geh

3 4 21 1 4 1 3 5 3 2 3 4 2 5 3 3 21 5 3 3 5 3 1

hoa loa.

3 4

算了吧! 这个外面新开的小吃店有的是, 当然吃新鲜的好咯!

3. A. 掰只摊头掰青菜勿错掰啻! 看上去碧绿生青。阿拉买眼蕪菜搭勒<sup>9</sup> 米苋好哦。

Geh tsah thedeu geh qingce vehco geh noh! Khoe zongqi pieh-loh-sang-qing. Ahlah ma

1 4 5 2 2 5 3 1 4 2 1 3 4 2 3 4 3 21 3 4 1

nge ungee tahleh mixi hoava.

3 3 4 3 4 1 4 3 4

这个摊位的青菜不错啊! 看上去清绿水灵。咱们买点儿通菜和苋菜吧。

- B. 隔壁头一摊掰虾、蟹买相瞎好, 只只活掰。跑过去看看价钿哪能<sup>10</sup>。

Kahpiehdeu yeh the geh ho, ha maxiang hah hoa. Tsah tsah weh geh. Boa kuqi koe koe

3 4 2 3 4 2 53 34 1 4 3 4 3 4 1 3 1 4 2 3 4

kadi naneng.

3 4 1 3

隔壁一摊儿的虾、蟹看上去样子不错, 个个鲜活。过去看看价钱怎么样。

- A. 多吃眼青菜好掰呀! 侬忘记脱啦。医生关照过, 掰腔少吃眼海鲜, 多吃素菜。

Tu qieh nge qingce hoa geh ya! Nung mongji theh la. Yisang kuetsoa ku, gehqiang soa

5 3 2 5 3 3 4 21 13 1 4 3 21 53 5 3 21 1 4 3

qieh nge hexi, tu qieh suce.

4 2 3 4 5 3 5 21

多吃点儿青菜好! 你忘啦, 医生提醒过, 最近要少吃点儿海鲜, 多吃素菜。

- B. 噢! 葛末, 除脱蕪菜, 再去买点洋山芋交<sup>10</sup>牛肉, 萝卜交羊肉。吊吊鲜味。

Oa! kehneh, zytheh ungee, tse qi ma ti yangseyu koa nieunioh, luboh koa yangnioh.

53 3 4 1 4 3 4 5 3 1 4 1 4 2 3 1 3 1 3 3 1 3

Tioa-tioa ximi.

3 4 5 21

噢！那么，除了通菜，再去买点儿土豆和牛肉，萝卜和羊肉。弄点儿鲜味儿的。

## B. 生词

1. 买	ma	13	(动词)	买
2. 菜	ce	34	(名词)	菜
3. 食品	zehphing	1 4	(名词)	食品
4. 一腔	yehqiang	3 4	(名词)	一段时间
5. 落雨	loh yu	1 3 / 12 13	(词组)	下雨
6. 小菜场	xioacezang	3 4 21	(名词)	菜场
7. 里	li	13	(名词)	里
8. 价钿	kadi	3 4	(名词)	价钱
9. 宜	yi	13	(副词)	又
10. 煞	sah	5	(动词)	煞;死
11. 还好	he hao	1 4	(词组)	还可以;还好
12. 蔬菜	suce	5 21	(名词)	蔬菜
13. 着	zah	12	(助词)	着
14. 眼	nge	13	(量词)	点儿
15. 鱼	ng	13	(名词)	鱼
16. 肉	nioh	12	(名词)	肉;猪肉
17. 鸡	ji	53	(名词)	鸡
18. 蛋	de	13	(名词)	蛋
19. 咯啥	loasa	5 21	(词组)	什么的
20. 加价	ka ka	5 34 / 5 21	(词组)	加价
21. 看	khoe	34	(动词)	看
22. 豆制品	deutsyphing	1 4 21	(名词)	豆制品
23. 或者	wehtse	1 4	(连词)	或者
24. 烧	soa	53	(动词)	烧;煮
25. 毛豆仔	moadeutsy	1 4 21	(名词)	毛豆
26. 炒	coa	34	(动词)	炒
27. 咸菜	hece	1 4	(名词)	咸菜
28. 要末	yoameh	3 4	(连词)	要么
29. 榨菜	tsoce	3 4 / 5 21	(名词)	榨菜
30. 肉丝	niohsy	1 13	(名词)	肉丝
31. 汤	thong	53	(名词)	汤
32. 天家	thika	5 21	(名词)	天气
33. 清口	qingkeu	5 21	(形容词)	清淡爽口
34. 隔壁头	kapiehdeu	3 4 21	(名词)	隔壁
35. 超市	coazy	5 21	(名词)	超级市场

36. 里厢	lixiang	1 4	(名词)	里面
37. 物事	mehzy	1 3	(名词)	东西
38. 行亦行市	hong - yeh - hong zy	1 4 3 21	(词组)	许许多多
39. 豪稍	hoasoa	1 4	(副词)	赶快
40. 糖	dong	13	(名词)	糖
41. 盐	yi	13	(名词)	盐
42. 酱油	jiangyeu	3 4	(名词)	酱油
43. 麻油	moyeu	1 3	(名词)	香油
44. 光	kuong	53	(动词)	光;完
45. 冰箱	pingxiang	5 21	(名词)	冰箱
46. 高头	koadeu	5 21	(名词)	上面;上头
47. 馄饨	wengdeng	1 3	(名词)	馄饨
48. 饺子	jioatsy	3 4	(名词)	饺子
49. 包子	poatsy	5 21	(名词)	包子
50. 馒头	moedeu	1 3	(名词)	馒头
51. 差不多	co - / cavehtu	5 3 21	(词组)	差不多
52. 算了	soeleh	3 4 / 5 1	(动词)	算了
53. 点心	tixing	3 4	(名词)	点心
54. 交交美美	jioajioakuekue	5 3 3 21	(形容词)	许许多多
55. 新鲜	xingxi	5 21	(形容词)	新鲜
56. 只	tsah	5	(量词)	只
57. 摊头	thedeu	5 21	(名词)	摊子,摊位
58. 青菜	qingce	5 21	(名词)	青菜
59. 看上去	khoe zongqi	3 4 21	(词组)	看上去
60. 啫	noa	53	(语气词)	啊
61. 碧绿生青	pieh - loh - sang - qing	3 4 3 21	(词组)	翠绿,水灵
62. 蕹菜	ungce	3 4	(名词)	蕹菜,通菜
63. 搭勒	tahleh/- lah	3 4	(连词)	和
64. 米苋	mixi	1 4	(名词)	苋菜
65. 虾	ho/hoe	53	(名词)	虾
66. 蟹	ha	34	(名词)	蟹
67. 买相	maxiang	1 4	(名词)	样子,外貌
68. 活	weh	12	(动词)	活
69. 医生	yisang	5 21	(名词)	医生
70. 关照	kuetsoa	5 21	(动词)	关照;提醒
71. 少	soa	34	(形容词)	少
72. 海鲜	hexi	3 4	(名词)	海鲜
73. 素菜	suce	3 4	(名词)	素菜

74. 除脱	zytkeh	1 4	(连词)	除了
75. 洋山芋	yangseyu	1 4 21	(名词)	土豆
76. 交	koa	53	(连词)	和
77. 牛肉	nieuniuh	1 3	(名词)	牛肉
78. 萝卜	luboh	1 3	(名词)	萝卜
79. 羊肉	yangniuh	1 3	(名词)	羊肉
80. 吊	tioa	34	(动词)	吊
81. 鲜味	ximi	5 21	(名词)	鲜味儿

### C. 注释

1. “煞人”在上海话中经常用在动词或者形容词的后面,充当程度补语。相当于普通话的“-坏人”。“-死人”。意义是“到达使人疲劳、痛苦、甚至生病的程度”,或者“很,非常”。比如:

#### 动词+煞人

做煞人	做死人(工作太多)
写煞人	写死人(文章太长)
笑煞人	笑死人(非常可笑)
跑煞人	走死人(路太远)

#### 形容词+煞人

急煞人	急死人,很急
苦煞人	苦死人,很苦
重煞人	重死人,很重
吃力煞人	累死人,很累

但也可同时表达“到达使人死亡的程度”。比如:

弄煞人	弄死人(把人弄死了)
打煞人	打死人(把人打死了)
撞煞人	摔死人(把人摔死了)

2. “着”在上海话中可以黏附在形容词后,表示比较,后面一般附着“眼(点儿)”、“点(点儿)”,或者具体数字。有得相当于普通话的“了”。比如:
- (1) 舜只蛮囡。哀只贵着一眼。                      这个挺便宜,那个贵(了)一点儿。
- (2) 现在住勒近着一点。                              现在住的近(了)点儿。
- (3) 舜种长着三米。                                      这种长三米。
- (4) 我高着依一寸。                                      我高你一寸。
3. “咯啥”,也作“勒啥(lehsa 4 21)”。用作例举时省略,表示“……等等”,或者“……什么的”。也可说成:“A 咯,B 咯,C 咯啥”。比如:
- (1) 依去买眼苹果(咯)、香蕉(咯)、葡萄咯啥回来!  
你去买点儿苹果(啦)、香蕉(啦)、葡萄什么的回来!

(2) 解筲里有馄饨、饺子、包子、馒头咯啥, 交交关关物事。

这儿有馄饨、饺子、包子、馒头等等, 许多东西。

4. 量词“只”在上海话里的使用率比普通话高, 很多在普通话用“个”的场合, 上海话都用“只”。比如:

上海话	普通话
一只菜	一个菜
两只电话	两个电话
五只馄饨	五个馄饨
十只洋山芋	十个土豆

5. “把”作为表示概述的助词, 在上海话里的使用率也比普通话高。普通话里的“把”一般用在“个、百、千、万”后, 构成“个把”、“百把”、“千把”、“万把”的说法, 而且前面没有数词。表示概数。而上海话里的“把”可以用在任何数字后, 表示概数。比如: “三只把”(三个左右)、“十二张把”(十二张左右)、“五百块把”(五百块左右)、“八年把”(八年左右)。
6. 上海话中“-快了”经常附在形容词和动词及动词性词组的后面, 表示状态和动作“快(要)……了”。比如:

形容词+快了

- (1) 伊解身体好快了。      它的身体快(要)好了。  
 (2) 天气热快了。      天快(要)热了。  
 (3) 事体要来三快了。      事情快(要)行了。

动词+快了

- (1) 车子来快了。      车子快(要)来了。  
 (2) 小菜烧好快了。      菜快(要)做好了。  
 (3) 馒头吃光快了。      馒头快(要)吃完了。

7. “高头”是新派上海话的用词, 通行于四十五岁以下的上海人口语中。意义通中老派上海话的“上头”, 即普通话的“-上”。比如:

新派上海话	中老派上海话	普通话
台子高头	台子上头	桌子上
面孔高头	面孔上头	脸上
帐面高头	帐面上头	帐面上
解个问题高头	解问题上头	这个问题上

8. “交交关关”是形容词“交关”(很多)的 AABB 式重叠形式。意思上强调的意味即表示“许许多多”、“许许多多”。
9. 上海话表示“和”的同义词语有很多。除了“搭 tah 5”之外, 还有“脱 theh 5”、“搭仔 tahtsy 3 4”、“脱仔 thehtsy 3 4”、“交 koa 53/告 koa 13”、“跟 keng 53”和“帮 pong 53”等等。因此,

普通话的“我和你”这个词组,在上海话里有下列七种说法:

我搭依	ngu tah nung	13 4 13
我脱依	ngu theh nung	13 4 13
我搭仔依	ngu tahtsy nung	13 3 4 13
我脱仔依	ngu thehtsy nung	13 3 4 13
我交(告)依	ngu koa nung	13 3 13
我跟依	ngu keng nung	13 5 13
我帮依	ngu pong nung	13 5 13

10. “哪能”除了前面提到过的(参见第七课注释2)的两种用法外,还有第三种用法即用在疑问句的句末,表示“怎么样”、“好吗”之意。用于征求听话者的意见。比如:

(1) 这只小菜哪能?	这个菜怎么样?
(2) 明朝天气哪能?	明天天气怎么样?
(3) 依搭我一道去买小菜,哪能?	你和我一块儿去买菜,好吗?
(4) 大家今朝吃顿便饭,哪能?	大家今天吃顿便饭,好吗?

#### D. 补充词语

1. 食品公司	zehping kungsi	1 1 1 3	(词组)	食品公司
2. 南货店	noehu ti	1 4 3	(词组)	南货店
3. 荤菜	huengce	5 21	(名词)	荤菜
4. 青鱼	qingng	5 21	(名词)	青鱼
5. 河鲫鱼	wujiehng	1 4 21	(名词)	鲫鱼
6. 黄鱼	wongng	1 3	(名词)	黄鱼
7. 带鱼	ta'ng	3 4	(名词)	带鱼
8. 黄鳝	wongzoe	1 3	(名词)	黄鳝
9. 甲鱼	jiahng	3 4	(名词)	甲鱼
10. 白鱼	bahng	1 3	(名词)	白鱼
11. 基围虾	jiweho	5 3 21	(名词)	基围虾
12. 九节虾	jiiejiehho	3 4 21	(名词)	九节虾
13. 小白虾	xioabahho	3 4 21	(名词)	小白虾
14. 梭子蟹	sotsyha	5 3 21	(名词)	梭子蟹
15. 毛蟹	moaha	1 4	(名词)	泥蟹
16. 大闸蟹	duzahha	1 4 21	(名词)	大闸蟹
17. 猪肉	tsynioh	5 1	(名词)	猪肉
18. 精肉	jingnioh	5 1	(名词)	瘦肉
19. 壮肉	tsongnioh	3 4	(名词)	肥肉
20. 排骨	bakueh	1 4	(名词)	排骨
21. 蹄膀	diphong	1 4	(名词)	圆蹄
22. 猪脚	tsyjiah	5 2	(名词)	猪蹄



23. 鸭	ah	5	(名词)	鸭子
24. 鹅	ngu	13	(名词)	鹅
25. 鸭蛋	ahde	3 4	(名词)	鸭蛋
26. 皮蛋	bide	1 3	(名词)	松花蛋
27. 咸蛋	hede	1 3	(名词)	咸蛋
28. 豆腐	deuwu	1 3	(名词)	豆腐
29. 豆腐干	deuwukoe	1 4 21	(名词)	豆腐干
30. 考夫	khoafu	5 21	(名词)	考夫
31. 百页	pahye	3 4	(名词)	百页
32. 长豇豆	zangkongdeu	1 4 21	(名词)	豇豆
33. 刀豆	toadeu	5 21	(名词)	刀豆
34. 扁豆	pideu	3 4	(名词)	扁豆
35. 味之素	vitsysu	3 4 21	(名词)	味精
36. 辣火酱	lahhujiang	1 1 13	(名词)	辣酱
37. 甜味酱	dimijiang	1 4 21	(名词)	甜酱
38. 乳腐	zywu	1 3	(名词)	腐乳
39. 米醋	micu	1 4	(名词)	醋
40. 老酒	loajieu	1 4	(名词)	黄酒
41. 小白菜	xioabahce	3 4 21	(名词)	小白菜
42. 芹菜	djingce	1 4	(名词)	芹菜
43. 黄芽菜	wongngace	1 4 21	(名词)	大白菜
44. 塌棵菜	thahkhuce	1 4 21	(名词)	塌棵菜
45. 鸡毛菜	jimoace	5 3 21	(名词)	鸡毛菜
46. 卷心菜	juoexingce	3 4 21	(名词)	洋白菜
47. 发芽豆	fahngadeu	3 4 21	(名词)	发芽蚕豆
48. 黄豆芽	wongdeunga	1 4 21	(名词)	豆芽菜
49. 绿豆芽	lohdeunga	1 1 13	(名词)	绿豆芽
50. 藕	ngeu	13	(名词)	莲藕
51. 芋艿	yuna	1 3	(名词)	芋头
52. 辣椒	lahjioa	1 3	(名词)	辣椒
53. 番茄	fega	5 21	(名词)	西红柿
54. 落苏	lohsu	1 4	(名词)	茄子
55. 大蒜	dasoe	1 4	(名词)	大蒜
56. 葱	cung	53	(名词)	葱
57. 姜	jiang	53	(名词)	姜
58. 蒸	tseng	53	(动词)	蒸
59. 煎	ji	53	(动词)	煎
60. 焯	zah	12	(动词)	煮(长时间)

61. 油氽	yeutheng	14	(动词)	炸
62. 焗	pi	53	(动词)	煎(短时间)
63. 焖	meng	53	(动词)	焖

### E. 练习

1. 读一读: (1) 最近一腔落雨,小菜价钿贵得吓煞人了。  
 (2) 现在鱼、肉、鸡、蛋咯啥侬唔没加价。  
 (3) 天加热,做只榨菜肉丝汤,蛮清口嘢。  
 (4) 新开弄超市里厢,吃弄物事行亦行市。  
 (5) 冰箱里厢弄菜吃得差勿多了,要去买了。  
 (6) 今朝点青菜碧绿生青,阿拉去买点哦。  
 (7) 弄摊弄鱼、虾、蟹只只活弄,勿晓得价钿哪能。  
 (8) 医生关照依,少吃点海鲜,多吃点素菜。  
 (9) 除脱蔬菜,还在买点猪肉(tsynioh 5 2)告牛肉。  
 (10) 屋里厢点糖、盐、酱油、麻油咯啥侬要吃光快了。
2. 小对话: (1) A. 最近小菜场里弄菜价哪能?  
 B. 贵脱交关了。  
 A. 素菜贵,还是荤菜(huengco 5 21)贵?  
 B. 素菜贵,荤菜价钿搭老早差勿多(co-veh-tu)。  
 (2) A. 依欢喜毛豆子烧咸菜,还是榨菜炒肉丝?  
 B. 两样侬欢喜,侬买点哦。  
 A. 葛末,今朝吃榨菜炒肉丝;明朝再吃毛豆子炒咸菜。  
 B. 好弄,随便依。  
 (3) A. 馄饨搭饺子,依想吃鞋里一样?  
 B. 我当然要吃馄饨。  
 A. 葛末,包子搭馒头,依要鞋里一样?  
 B. 我还是欢喜吃馒头多点。  
 (4) A. 蕹菜搭仔米苋,买鞋里一样好呢?  
 B. 看上去,今朝弄蕹菜蛮新鲜弄。  
 A. 依弄意思(yisi 5 21/3 4)是买蕹菜咯?  
 B. 各(koh 5)买一斤(jing 53)哦。  
 (5) A. 隔壁头弄鱼卖相勿错。去看看哦。  
 B. 弄摊弄也可以。价钿强交关来。  
 A. 一分洋钿一分货(hu 34),我想买好一点弄。  
 B. 好弄。随便依哦。  
 (6) A. 医生关照依多吃青菜。  
 B. 天天吃青菜也勿来事弄呀。  
 A. 葛末,今朝买点萝卜搭羊肉,拨依吊吊鲜味。

B. 买洋山芋告牛肉好来(hoale 34)吧。

3. 说一说：
  - (1) 你最喜欢吃的主食(米、面制品)和副食(蔬菜、鱼肉等)
  - (2) 你的家庭经常吃的主食和副食
  - (3) 你或者你的母亲最拿手的菜肴
4. 回答：
  - (1) 你家附近的菜场近来主要食品的价格是多少?
  - (2) 你最知道的超级市场中某种食品的最新价格是多少?
  - (3) 你喜欢购买菜市场还是超级市场的菜? 为什么?
  - (4) 你家通常是谁负责买菜?
5. 讨论：
  - (1) 要减肥在饮食上注意什么
  - (2) 什么时候,到什么地方买菜最合算
  - (3) 上海人在买菜方面有什么特点
  - (4) 上海式的主副食品有什么特点
6. 讲述：
  - (1) 怎么挑选新鲜蔬菜
  - (2) 怎么挑选新鲜肉
  - (3) 怎么做-一个又便宜又好吃又容易做的菜肴

## 第十课 天气/节令

### Thiqi / Jiehling

#### A. 课文

1. A. 哎哟哟,今朝真是冷煞人来。最低气温是零下一度啦。我两只脚脚歇是冰刮斯阴<sup>1</sup>。

Oyoayoa, jingtsoa tsengzy lang sahning le. Tsoe ti qiweng zy lingwo yeh du la. Ngu liang  
5 3 21 5 2 5 2 1 4 2 3 3 4 3 4 2 1 3 3 4 21 13 1

tsah jiah gehxieh zy ping - kuah sy - ying.

4 3 1 4 2 5 3 3 21

哎哟哟,今天真冷死人了。最低气温是零下一度。我两条腿现在冰冰冷的。

- B. 一两月份末是上海顶冷得辰光。昨日夜头落过雪。大<sup>2</sup>得勿得了。依晓得哦?

Yeh lang yueveng meh zy Zonghe ting lang geh zengkuong. Zohnieh yadeu loh ku xyueh.

3 4 2 1 1 13 1 4 5 1 4 2 21 1 3 13 1 4 5

Du teh veh - teh - lia. Nung xioateh va?

1 4 1 4 13 13 3 4 21

一二月份是上海最冷的时候。昨天夜里下过雪。大得不得了。你知道吗?

- A. 零下一度轧实是勿算冷得。但是顶要命得是湿冷。真是冷到骨头里去了。

Lingwo yeh du gahzeh zy veh soe lang geh. Dezy ding yoaming geh zy sehlang. Tsengzy

1 3 3 4 1 3 2 1 4 1 3 13 5 3 1 3 2 3 4 5 2

lang toa kuehdeu li qi leh.

1 4 3 4 2 2 1

零下一度实际上不算冷。但是最糟糕的是湿冷。真是冷到骨子里去了。

- B. 是呀。外加上海还勿大行室内装暖气。外地人常桩觉着冷得吃勿消。

Zy ya. Ngaka Zonghe he vehda hang sehne tsong noeqi. Ngadining zangtsong kohzeh lang

1 4 1 4 1 4 13 1 3 13 3 4 5 1 4 1 4 2 1 4 3 4 1

teh qieh - veh - xioa.

4 3 4 21

是呀。再加上上海还不太时兴装室内暖气。外地人常常觉得冷得吃不消。

2. A. 噯,迪<sup>3</sup>搭礼拜六齐巧是重阳节。加好天气,阿要<sup>4</sup>去爬爬山,宰相宰相啫!

E, dieh geh lipa loh ziqioa zy Zungyangjeh. Ka hca thiqi, ah yoa qi bo bo se, behxiang

53 1 4 2 4 1 1 4 13 1 4 2 5 3 5 21 3 4 3 1 3 4 1 4

behxiang noa!

3 2 21

哎,这个星期六正好是重阳节。这么好的天气,是不是去爬爬山,玩儿玩儿!

- B. 好极了! 哪能加巧啦! 秋高气爽,双休日,重阳节,勿去真是翘脱来!

Hoa djiehleh! Naneng ka qioa la! Qieu - koa - qi - song, songxieunieh, Zungyangjeh, veh

34 1 3 1 3 5 3 4 5 3 3 21 5 3 2 1 4 2 1

qi tseng zy gong theh le.

4 5 2 1 4 21

好极了! 怎么这么巧! 秋高气爽,双休日,重阳节,不去真是太傻了!

- A. 秋天是一年到头顶顶适意季节。廿度上下。勿冷勿热。登高轧喇会交<sup>5</sup>好运。

Qieuthi zy yeh - ni - toa - deu ting ting seh yi geh jijieh. Nie du zongwo.

5 2 1 3 4 3 2 3 4 3 4 2 3 4 1 3 3 21

Veh - lang - veh - nieh. Tengkoa gahlah we ko hoayun.

1 4 2 1 5 2 1 4 3 5 3 4

秋天是一年到头最最舒服的季节。二十度上下。不冷不热。登高准会交好运。

- B. 葛末,礼拜五掰天下仔<sup>6</sup>班,我去买重阳糕<sup>7</sup>,准备矿泉水、太阳帽、运动装、跑鞋咯啥。

Kehmeh, lipa ng geh thi wo tsy pe, ngu qi mai Zungyangkoa, tsengpe khuongdjyuoesy,

5 2 14 13 1 13 1 4 21 13 3 1 1 4 21 3 4 3 4 21

thayangmca, yundungtsong, boaha loasa.

3 4 21 1 4 21 1 4 3 21

那么,星期五那下了班我去买重阳糕,准备矿泉水、太阳帽、运动服、球鞋啦什么的。

3. A. 别人家侪欢喜秋天家<sup>8</sup>,我就欢喜热天家。热天好游泳,吃雪糕,乘乘风凉,茄茄山胡<sup>9</sup>。老开心。

Biehningka ze huoxi qieuthika, ngu zieu huoxi niehthika. Niehthi hoa yeuyung, qieh

1 1 4 13 5 2 5 3 21 13 13 5 2 1 1 4 1 4 3 1 3 3

xiehkoa, zeng zeng fungliang, ga gasewu. Loa khexing geh.

3 4 1 3 5 21 1 3 4 21 34 5 2 1

别人都喜欢秋天,我就喜欢夏天,夏天可以游泳,吃雪糕,乘乘风凉聊聊天。真开心。

- B. 依忘记脱啦? 热天热到 38—40 度。屋里厢火热达达滚<sup>10</sup>。游泳池里插蜡烛<sup>11</sup>。还开心点啥?

Nung mongji theh la? Niehthi nieh toa sezeh pah, syzeh du. Ohlixiang hunieh

13 1 4 3 21 1 4 1 3 5 2 3 3 4 21 3 4 2 3 4

cahdahkueng. Yeuyungzy li cah lahtsoh. He khexing ti sa?

1 4 21 1 4 2 1 3 1 4 13 5 21 2 34

你忘记啦? 夏天热到 38—40 度。家里热烘烘的。游泳池里人山人海。还开心个啥?

- A. 依怕热末,屋里厢可以装空调,外头可以孵冷气<sup>12</sup>。去海滨游泳,爬黄山避暑,瞎唠咯!

Nung pho nieh meh, ohli xiang khuyi tsong khungdioa, ngadeu khuyi bu langqi. Qi heping  
13 3 1 3 34 2 3 4 5 5 21 1 3 3 4 13 1 4 3 34  
yeuyung, bo Wongse bisy, hah tia loa!

1 3 13 1 4 1334 3 5 21

你要是怕热呢,家里可以装空调,外面可以享受冷气。去海滨游泳,上黄山避暑,太棒啦!

- B. 唔没依加有钞票。我宁可要秋天。顶好是中秋节。吃吃月饼、毛豆仔、芋艿<sup>13</sup>,赏赏月。真是勿谈了<sup>14</sup>。

Mneh nung ka yeu coaphioa, Ngu ningkhu yoa qiethi. Ting hoa zy Tsungrieujieh.  
1 4 2 5 13 3 4 13 1 4 3 5 21 3 4 2 5 3 2

Qieh qieh yuehping, moadeutsy, yuna, song song yueh. Tsengzy vehdeleh.

3 4 1 4 1 4 21 1 3 3 4 12 5 2 1 4 1

没你那么有钱。我宁可要秋天。最好是中秋节。吃吃月饼、毛豆、芋艿,赏赏月。真是没得说的了。

## B. 生词

1. 天气	thiqi	5 21	(名词)	天气
2. 节令	jiehling	3 4	(名词)	节令
3. 冷	lang	13	(形容词)	冷
4. 最	tsoe / tse	34 / 53	(副词)	最
5. 低	ti	53	(形容词)	低
6. 气温	qiweng	3 4	(名词)	气温
7. 零下	lingwo	1 3	(名词)	零下
8. 度	du	13	(名词)	度
9. 脚	jiah	5	(名词)	脚、腿
10. 搿歇	gehchieh	1 4	(名词)	现在、这会儿
11. 冰刮斯阴	ping - kuah - sy - ying	5 3 3 21	(形容词)	冰冰冷
12. 顶	ting	53 / 34	(副词)	顶、最
13. 昨日	zohnieh	1 3	(名词)	昨天
14. 落	loh	12	(动词)	落
15. 雪	xieh / xyueh	5	(名词)	雪
16. 勿得了	veh - teh - liaa	1 4 13	(词组)	不得了
17. 晓得	xioateh	3 4	(动词)	晓得、知道
18. 轧实	gahzeh	1 3	(副词)	其实、实际上
19. 但是	dezy	1 3	(连词)	但是
20. 要命	yoaming	3 13	(动词)	要命
21. 湿冷	sehlang	3 4	(名词)	湿冷
22. 骨头	kuehdeu	3 4	(名词)	骨头

23. 外加	ngaka	1 4	(连词)	而且
24. 行	hang	13	(动词)	时兴
25. 室内	sehne	3 4	(名词)	室内
26. 装	tsong	53	(动词)	安装
27. 暖气	noeqi	1 4	(名词)	暖气
28. 外地人	ngadi ning	1 4 21	(词组)	外地人
29. 常桩	zangtsong	1 4	(副词)	经常、常常
30. 觉着	kohzeh	3 4	(动词)	觉得
31. 吃勿消	qieh - veh - xioa	3 4 21	(词组)	吃不消
32. 迪个	dieh geh	1 3	(代词)	这个
33. 齐巧	ziqioa	1 4	(副词)	刚巧、正好
34. 重阳节	zungyangjieh	1 4 2	(名词)	重阳节
35. 阿要	ah yoa	3 4	(词组)	要不要
36. 爬山	bose	1 4	(动词)	爬山
37. 嗒	noa	53	(语气词)	呢
38. 极了	djehleh	1 3	(副词)	极了
39. 巧	qioa	34	(形容词)	巧
40. 秋高气爽	qieu - koa - qi - song	5 3 3 21	(词组)	秋高气爽
41. 蠢	gong	13	(形容词)	傻
42. 秋天	qiethi	5 21	(名词)	秋天
43. 一年到头	yeh - ni - toa - deu	3 4 3 21	(词组)	一年到头
44. 适意	sehvi	3 4	(形容词)	适意、舒服
45. 季节	jijieh	3 4	(名词)	季节
46. 上下	zongwo	1 3	(名词)	上下
47. 登高	tengkoa	5 21	(动词)	登高
48. 轧喇	gahlah	1 3	(副词)	一定; 准是
49. 交	koa	53	(动词)	交
50. 好运	hoayun	3 4	(名词)	好运
51. 下班	wope	1 4	(动词)	下班
52. 重阳糕	zungyangkoa	1 4 21	(名词)	重阳糕
53. 矿泉水	khuongdjyuoesy	3 4 21	(名词)	矿泉水
54. 太阳帽	thayangmoa	3 4 21	(名词)	太阳帽
55. 运动装	yundungtsong	1 4 21	(名词)	运动服
56. 跑鞋	boaba	1 3	(名词)	球鞋
57. 别人家	biehningka	1 1 3	(代词)	别人
58. 欢喜	huoexi	5 21	(动词)	喜欢
59. 热天(家)	nichti(ka)	1 13 / 1 1 3	(名词)	夏天
60. 游泳	yeuyung	1 3	(动词)	游泳

61. 雪糕	xieh ~ / xyuehkoa	3 4	(名词)	雪糕
62. 乘风凉	zeng fungliang	1 4 21	(词组)	乘风凉
63. 茄山胡	gasewu	1 4 21	(动词)	聊天
64. 屋里厢	ohlixiang	3 4 21	(名词)	家里
65. 火热	hunieh	3 4	(形容词)	火热
66. 达达滚	dadakueng	1 4 21	(词组)	水开(沸腾貌)
67. 游泳池	yeuyungzy	1 4 21	(名词)	游泳池
68. 插蜡烛	cah lahtsoh	3 1 4	(词组)	插蜡烛
69. 怕	pho	34	(动词)	怕
70. 躲冷气	bu langqi	13 1 4	(词组)	享受冷气
71. 海滨	heping	3 4	(名词)	海滨
72. 黄山	Wongse	1 4	(名词)	黄山
73. 避暑	bisy	13 34	(动词)	避暑
74. 嗲	tia	34	(形容词)	嗲;好
75. 月饼	yuehping	1 3	(名词)	月饼
76. 芋艿	yuna	1 3	(名词)	芋头
77. 勿谈了	vehdeleh	1 4 2	(词组)	不用说;不谈了

### C. 注释

1. “冰刮斯阴”是上海话的一种 ABCD 式的形容词生动形式。其最后一个词素“阴”(意思是冷飕飕、冰冰凉)是主要的实义词素。而前面三个是附加词素。作用是生动地描写其程度。类似普通话里形容词的 ABB 式或者 AAB 式的生动形式。同类例子还有:

石刮挺硬	很硬	非常硬	硬邦邦
杀刺斯平	很平	非常平	平展展
笔力斯直	很直	非常直	笔笔直
的粒滚圆	很圆	非常圆	圆滚滚
拆刮里新	很新	非常新	簇簇新
格料斯白	很白	非常白	(苍白)
墨拆乌黑	很黑	非常黑	黑漆漆

2. 上海话中有一些词语有“文白两读”的现象。一般来说,“白读音”主要是用于口语词语,或者单音节词语;“文读音”主要是用于书面语词语和双音节词语。如:

大 (1) du 13 白读音

大风	dufung	1 4
大雨	duyu	1 3
大太阳	du thayang	1 4 21
大鱼大肉	du ng du nih	1 4 2 1

(2) da 13 文读音

大家	daka	1 4
----	------	-----



大便	dabi	1 3
大意	dayi	1 3
大大方方	da - da - fong - fong	1 4 3 21

课文前面提到的“日、家、贵”等都是这样,存在着“文白异读”。分述如下:

日: (1) nieh 12	白读音	
日脚	niehjiah	1 4
礼拜日	liponieh	1 4 2
双休日	songxieunieh	5 3 21
(2) zeh 12	文读音	
日本	Zehpeng	1 4
日元	zehyuoe	13
日历	zehlieh	1 3
家: (1) ka 53	白读音	
人家	ningka	1 4
天家	thika	5 21
热天家	niehthika	1 1 4
(2) jia 53	文读音	
家庭	jiading	5 21
家具	jiadjyu	5 21
家乡	jiaxiang	5 21
贵: (1) jyu	白读音	
价钱贵	kadi jyu	3 4 34
(2) kue	文读音	
依贵姓	nung kue xing	13 3 4
贵公司	kue gungsy	3 4 21

3. “迪 dieh 12(个)”和“辩 geh 12(个)”是完全同义词。用法和功能都一样。但是“迪”多用于中老派的上海话中。“辩”用于新中派上海话。

普通话	新派上海话	中老派上海话
这个	辩个 geh keh 1 4	迪个 dieh ke 1 4
这位	辩位 geh we 1 3	迪位 dieh we 1 3
这儿	辩筴 gehtah 1 4	迪筴 diehtah 1 4
这样	辩能 gehneng 1 3	迪能 diehneng 1 3
这点	辩点 geh ti 1 4	迪点 dieh ti 1 4

4. “阿要……”和前面谈及的“阿是……”(参见第八课注释 1)的功能相同,主要用于构成疑问句,征求听话者的意见。意思是“要不要……? ”。多用于中老派上海话。比如:

- (1) 阿要去问问伊?            要不要去问问她?  
 (2) 阿要来只榨菜汤?        要不要来个榨菜汤?

(3) 阿要打只电话讲拨伊听? 要不要打个电话告诉她?

(4) 阿要买点青菜回去? 要不要买点青菜回去?

新派上海话多改用“要……勿啦?”的句式。

5. 和“大”一样(注释2),“交”有“文白两读”:

交 (1) kou 53	白读音	
交帐	koa tsang	5 3 4
交钞票	koa coaphioa	5 3 4
交作业	koa tsohnieh	5 3 4
交好运	koa hoayun	5 3 4

(2) jioa 53	文读音	
交通	jioathung	5 21
交关	jioakue	5 21
交际	jioaji	5 21
交谊舞	jioaniwu	5 3 21

6. “-仔”是上海话中的时态助词。常用于动词、形容词或者动词性词组后,表示动作或者状态的完成、变化。和普通话的时态助词“-了”的用法相同。比如:

动词(词组) + 仔

- |          |     |       |            |
|----------|-----|-------|------------|
| (1) 吃仔饭  | 再去  | 看电影。  | 吃了饭才去看电影。  |
| (2) 伊回来  | 仔会  | 讲拨依听。 | 她回来后会告诉你。  |
| (3) 等王主任 | 开好会 | 仔再讲。  | 等王主任开完会再说。 |

形容词 + 仔

- |        |     |        |             |
|--------|-----|--------|-------------|
| (1) 小囡 | 大仔  | 会晓得的。  | 小孩大了会明白的。   |
| (2) 等我 | 身体好 | 仔再来看您。 | 等我身体好了再来看您。 |
| (3) 蟹脚 | 硬仔  | 再好吃。   | 蟹脚硬了才能吃。    |

7. “重阳糕”是上海应节糕点。寓意是:吃了糕后,自己的生活、事业、学业等像重阳节登高似的节节高升,交好运。

8. 口语中,“-家”可以黏附在表示四季的词语后。如:

春天	cengthi	5 21	=	春天家	cengthika	5 3 21
热天	niehthi	1 4	=	热天家	niehthika	1 1 13
夏天	wothi	1 4	=	夏天家	wothika	1 4 21
秋天	qieuthi	5 21	=	秋天家	qieuthika	5 3 21
冷天	langthi	1 4	=	冷天家	langthika	1 5 21
冬天	tungthi	5 21	=	冬天家	tungthika	5 3 21

9. “茄山胡”是俚语(惯用语)。意思是“聊天”。另一个语义相同词语是“谈山海经 de se-hjing 13 5 3 21”

10. “火热达达滚”是形容性词组。可以用于描绘水、火或者气温的温度高,达到烫人的地步。

11. “插蜡烛”是惯用语。比喻密度大。这里是形容人数众多。  
 12. “解冷气”是惯用语。形容长时间呆在空调房里享受,像母鸡孵化鸡蛋。  
 13. “吃月饼、毛豆、芋艿”是上海人庆祝中秋节时的时令习俗。  
 14. “勿谈了”有三层意思:

- (1) 不再谈下去: 掰个问题今朝勿谈了。 这个问题今天不谈了。  
 伊拉两家头勿谈了。 他们俩不谈了(分手)。  
 (2) 好(或不好)得没什么可说的: 依今朝真勿谈了! 你今天真是没话好说了!  
 伊点英文勿谈了! 她的英文别提了!  
 (3) “-得不得了”或“-得很” 今朝忙头势勿谈了! 今天忙得不得了!  
 今朝吃力头势勿谈了! 今天吃力得不得了!

## D. 补充词语

1. 热	nieh	12	(形容词)	热
2. 风凉	fungliang	5 21	(形容词)	风凉
3. 暖热	noenieh	1 3	(形容词)	温暖
4. 零上	lingzong	1 3	(名词)	零上
5. 摄氏	sehzy	3 4	(名词)	摄氏
6. 华氏	wozy	1 3	(名词)	华氏
7. 热乎乎	nieh huhu	1 1 3	(形容词)	热乎乎
8. 冷冰冰	lang pingping	1 4 21	(形容词)	冷冰冰
9. 阴笃笃	ying tohtoh	3 4 2	(形容词)	阴蹇蹇
10. 春天	ceinghi	5 21	(名词)	春天
11. 热天	niehthi	1 3/1 13	(名词)	夏天
12. 冬天	tungthi	5 21	(名词)	冬天
13. 冷天	langthi	1 4	(名词)	冬天
14. 结冰	jiebbing	3 4	(动词)	结冰
15. 刮风	kuahfung	3 4	(动词)	刮风
16. 大雾	dawu	1 3	(名词)	大雾
17. 台风	defung	1 4	(名词)	台风
18. 落冰雹	loh pingboa	12 5 21	(词组)	下冰雹
19. 阴天	yingthi	5 21	(名词)	阴天
20. 晴天	zing -/djingthi	1 4	(名词)	晴天
21. 好天	hoathi	3 4	(名词)	晴天
22. 天好	thi hoa	5 21	(词组)	天晴
23. 郊游	jioayeu	5 21	(动词)	郊游
24. 春游	ceingyeu	5 21	(名词)	春游
25. 秋游	qieuyeu	5 21	(名词)	秋游
26. 野餐	yace/- coe	1 4	(动词)	野餐

27. 长跑	zangboa	1 3	(名词)/(动词)	长跑
28. 踏青	dahqing	1 13	(动词)	踏青
29. 放风筝	fongfungtseng	3 5 21	(词组)	放风筝
30. 点灯笼	ti tenglung	3 5 21	(词组)	点灯笼
31. 逛公园	guong kungyuoe	13 5 21	(词组)	逛公园
32. 逛庙会	guong miaowe	13 1 3	(词组)	逛庙会
33. 扫墓	soamu	5 13	(动词)	扫墓

## E. 练习

1. 读一读: (1) 今朝最低气温是零下十度。冷得勿得了。  
 (2) 昨日最高气温是十一度,蛮暖热脬。  
 (3) 上海顶冷脬辰光是每年一月搭仔两月。  
 (4) 今朝冷到骨头里去了。  
 (5) 我两只手搭两只脚侬冰骨斯阴。  
 (6) 上海现在交关地方有冷气,但是(dezy 1 3)装暖气脬还勿多。  
 (7) 迪脬礼拜六齐巧是重阳节,阿拉好去爬山。  
 (8) 秋天是上海一年到头顶好个季节。勿冷勿热,老惬意(xiayi 3 4 舒服适意)。  
 (9) 有点人欢喜热天。因为(yingwe 5 21)伊拉欢喜游泳。  
 (10) 去海滨游泳,到黄山避暑,真是勿谈了!
2. 小对话: (1) A. 侬欢喜冬天还是热天?  
 B. 热天好游泳,乘风凉,茄山胡。我欢喜热天。  
 A. 但是热天常桩三十八、九度,热煞人来!  
 B. 侬好装冷气脬呀!  
 A. 冷气脬电费瞎贵!  
 B. 侬顶好多去赚(ze 13)跟钞票。
- (2) A. 脬个重阳节,侬去爬山哦?  
 B. 旧年仔爬过佘山(Zose 1 4)了。今年勿去了。  
 A. 今年去爬天目山(Thimohse 5 3 21)好哦?  
 B. 好脬呀! 搭啥人去啊?  
 A. 就搭侬两家头去。侬去准备准备。  
 B. 好。天目山我还唔没去过。
- (3) A. 侬今年中秋节脬月饼买了哦?  
 B. 还唔没买。年年人家送来交关。阿拉吃也吃勿脱。  
 A. 葛末,去买眼毛豆仔,芋艿咯啥,应节(ying jieh 3 4)。  
 B. 好脬。等我礼拜六再去哦。  
 A. 中秋节还有两天。礼拜五忒晏(e 34 迟)了。  
 B. 好,葛末,今朝下仔班一道去。
- (4) A. 侬脬手哪能冰刮斯阴脬啦?

B. 是呀！我冷煞了。

A. 依大概衣裳(yizong 5 21)着(tzah 5 穿)得忒少了。

B. 勿是癖,我一到冬天就癖能。

A. 是哦。葛依顶好吃点羊肉,暖暖身体。

B. 是呀！癖两日,我已经勒勒吃了。

3. 说一说：
  - (1) 你们这儿一年四季的气温
  - (2) 你们这儿一年四季的气候
  - (3) 一个你去过的有意思的地方的气候
4. 回答：
  - (1) 你最喜欢的季节是哪个,为什么?
  - (2) 你最不喜欢的季节是哪个? 为什么?
5. 讲述：
  - (1) 你家乡过年过节的习俗
  - (2) 你家乡最有意思的风俗习惯

# 第十一课 买衣裳/服装

## Ma yizong/Vohtsong

### A. 课文

1. A. 衣面一排生<sup>1</sup> 侪是皮大衣、皮茄克。3-5折！哎哟，伊拉勒勒<sup>2</sup> 皮货大拍卖啱！

Erni yehbasang ze zy bi dayi, bi jiakheh. 3 toa 5 tseh! Oiyō, yila lehleh bitu daphahma  
52 3 4 21 1 3 1 4 21 1 4 2 5 3 1 4 5 21 1 4 1 3 1 4 1 4 2  
noa!

21

那面一溜都是皮大衣、皮茄克。3-5折！哎哟，他们在皮货大拍卖呐！

- B. 依哪能还要买皮大衣哦？屋里厢勿是侪有勒海<sup>3</sup> 吗？还拆刮辣新<sup>4</sup> 衫！勿要看了。

Nung naneng he yoa ma bi dayi la? Ohlixiang veb zy ze yeu lehhe ma? He cahkuahlixing  
13 1 3 1 4 2 1 4 2 21 3 4 2 1 3 13 1 4 2 21 13 3 4 3 2  
geh! Veh yao khoe leh.

1 1 4 3 1

你怎么还要买皮大衣呀？家里不是都有了么？还全新的呐！不要看了。

- A. 看看又勿会蚀本罽咯。噠，顶浪挂勒海哀件红颜色衫，依看哪能？

Khoe khoe yeu veh we zehpeng geh loa. E, ting long ko lehhe e ji hung ngeseh geh,  
3 4 13 1 3 1 4 2 21 53 3 4 3 43 53 1 4 2 1  
nung khoe naneng?

13 3 1 3

看看又不会吃亏的。哎，最上面挂着的那件红色的，你看怎么样？

- B. 依罽种家<sup>5</sup> 年纪着大红色勿像腔罽。年龄轻脱<sup>6</sup> 十来岁末差勿多。跑<sup>7</sup> 来，跑来！

Nung gehtsungka niji tsah duhungse veh ziangqiang geh. Niling qing theh zeh le soe meh  
13 1 1 4 1 4 3 1 4 2 1 4 2 1 13 5 3 1 1 4 1  
oo-veh-tu. Boa le, bo le!

5 3 21 1 3 1 3

你这种年纪穿大红色的不像样。年龄轻个十来岁的话还差不多。走吧！走吧！

2. A. 今年罽童装羊毛衫又有加许多新花头、新式样。搭阿拉圆圆买一件高领罽哦。

Jingni geh dungtsong yangnoese yeu you ka xyutu xing bodeu, xin sehyang. Tah ahlah  
5 3 2 1 4 1 4 2 34 13 5 3 2 5 3 2 5 3 21 3 3 4

Yuoeyuoe ma yeh dji koaling geh va.

1 3 1 4 3 5 3 2 21

今年的童装羊毛衫又有那么多新花样、新款式。给咱们圆圆买一件高领的吧。

- B. 我看,还是买件羽绒大衣要紧点。天就要发冷了,小囡哀件棉袄大概勿够暖热。

Ngu khoe, hezy ma dji yuniung dayi yoajing ti. Thika zieuyoe fahlang leh. xioanoe e dji

13 21 13 1 3 1 4 3 2 3 4 21 5 3 1 3 3 1 3 3 4 5 3

mi'oa dake veh keu noenieh.

1 3 1 4 1 4 1 3

我看,还是买件羽绒大衣要紧些。天快要冷了,小孩儿那件棉袄大概不够暖和。

- A. 钞票有勒海呀。小囡大得快勿过<sup>8</sup>。伊件羊毛衫已经绷绷紧<sup>9</sup>了。今朝勿买勿来三瓣。

Coaphioa yeu lehhe ya. Xioanoe du teh kua vehku. Yi dji yangnoase yijing pang-pang jing

3 4 1 4 2 21 3 4 1 4 3 4 21 13 2 1 4 2 1 4 5 3 2

leh. Jingtsoa veh ma veh lese geh.

1 5 2 1 3 1 4 2 1

钱有着呀。小孩儿长得很快。她那件羊毛衫已经很紧了。今天不买不行。

- B. 让我算算看。假如今朝圆圆两件一齐买,依哀套毛料西装套裙作兴要买勿成功了。

Niang ngu soe soe khoe. Jiazy jingtsoa Yuoeyuoe geh liang dji ze ma, nung e thoa moalioa

1 4 3 4 21 3 4 5 2 1 4 2 1 3 2 13 13 5 3 1 3

xitsong thoadjyun tsohxing yoa ma veh zengkung leh.

5 3 3 4 3 4 3 1 4 2 2 1

让我算算。假如今天圆圆的两件都买的话,你的那套毛料西装套裙可能会买不成了。

3. A. 外头现在有得买交关男式T恤衫。依去买两<sup>10</sup>件哦。着上去买相老好。勿要老是着衬衫。

Ngadeu yize yeuteh ma jioakue noeseh T-xyuehse. Nung qi ma liang dji va. Tsah zongqi

1 3 1 3 1 4 13 5 2 1 4 5 3 21 13 3 1 4 2 21 3 4 2

maxiang loa hoa. Veh yoa loazy tsah cengse.

1 4 13 21 1 3 13 3 3 4

外面现在有很多新式的男式T恤卖。你就去买几件吧。穿起来样子挺好的。不要老是穿衬衣了。

- B. 我迪种年纪人着衬衫上桩庄重点。T恤衫是小青年着。外加我又加胖,对哦。

Ngu diehtsung niji geh ning tsah cengse zongoe tsongzang ti. T-xyuehse zy xiaqingni tsah

13 1 4 1 4 2 13 3 3 4 1 4 5 2 21 5 3 2 1 3 4 2 3

geh. Ngaka ngu yeu ka phong, te va!

4 1 4 13 2 5 21 3 4

我这种年纪的人穿衬衣上班庄重些。T恤衫是青年人穿的。而且我又这么胖。是嘛。

- A. 依迪个人还加老占板气。T恤衫是休闲装。平时勿上班帮辰光着着,勿是蛮好帮嘛。

Nung dieh keh ning he ka loakupeqi. T-xyuehse zy xieuhetsong. Bingzy veh zongpe geh  
13 1 4 13 13 5 1 4 3 21 5 3 2 1 5 3 21 1 3 1 4 3 2  
zengkuong tsah tsah, veh zy me hoa geh ma.

1 4 3 4 1 3 5 3 2 21

你这个人还是那么古板。T恤衫是休闲服。平时不上班的时候穿穿,不是挺好的嘛。

B. 哦,是哦? 葛末,侬陪我去看看有深蓝色,蓝白条子衫哦。侬勿要弄松我哦!

Oa, zy va? Kehmeh, nung be ngu qi khoe khoe yeu sengleseh le bah dioatsy geh va. Nung  
3 1 3 5 2 13 1 3 3 3 4 1 5 3 2 1 3 1 4 2 21 13  
veh yoa lungsong ngu oa!

1 3 1 4 2 21

哦,是吗? 那么,你陪我去看看有没有深蓝色,蓝白条子的。你可不要作弄我哦!

4. A. 现在点<sup>11</sup>小姑娘福气真好。露脐装、吊带裙、西装短裤……,想哪能着就哪能着。

Yize ti xiaokuniang fohqi tseng hoa. Ludjitsong, tioatadjyun, xitsong toekhu……, xiang  
14 3 3 4 21 3 4 5 21 1 4 21 3 4 21 5 3 3 4 34  
naneng tsah zieu naneng tsah.

1 3 3 13 1 3 21

现在那些姑娘真是福气。露脐装、吊带裙、西装短裤……,想怎么穿就怎么穿

B. 时代勿同了。侬掰个年纪可以着各种真丝衬衫、丝绒长裙,或者西装套裙咯啥。蛮大方得体。

Zyde veh dung leh. Nung geh keh niji khuyi tsah koh tsung tsengsy congse, siniang  
13 1 3 1 13 1 4 14 3 4 3 3 4 5 3 3 4 5 3  
zangdjyun, wehtse xitsong thoadjyun loasa. Me dafong tehthi.

1 3 14 5 3 3 4 3 21 5 14 3 21

时代不同了。你这个年龄可以穿各种真丝衬衣、丝绒长裙,或者西装套裙什么的。挺大方得体。

A. 我是想买点休闲装。譬如:运动装、牛仔裤、T恤衫咯啥。平常好<sup>12</sup>勿要加一本正经。

Ngu zy xiang ma nge xieuhetsong. Phizy; yundungtsong, nieutsekhu, T-xyuehse loasa.  
13 1 4 1 3 5 3 21 3 4 1 4 21 1 4 21 5 3 21 2 21  
Bingzy hoa veh yoa ka yehpengtsengjing.

1 3 3 1 3 5 3 4 3 21

我是想买点休闲服。比如:运动服、牛仔裤、T恤衫什么的。平时可以不用那么一本正经。

B. 哪能勿大看见你着连衫裙? 其实,凭侬掰身材着连衫裙斜起<sup>13</sup>登样啦! 真掰,勿骗侬掰。

Naneng vehda khoeji nung tsah lisedjyun? Djizeh, bing nung geh sengze, tsah lisedjyun  
1 3 1 3 5 2 3 3 14 21 1 3 13 1 4 5 21 3 14 2  
ziaqi tengyang la! Tseng geh, veh phi nung geh.

1 4 5 2 21 5 1 1 4 3 1



怎么不太看见你穿连衣裙? 其实, 凭你的身材穿连衣裙非常气派! 真的, 不骗你的。

## B. 生词

1. 衣裳	yizong	5 21	(名词)	衣服
2. 服装	vohtsong	1 13	(名词)	服装
3. 一排生	yehbasang	3 4 21	(副词)	一字排开
4. 皮大衣	bi dayi	1 4 21	(词组)	皮大衣
5. 皮茄克	bi jiakeh	1 4 2	(词组)	皮茄克
6. 折	tseh	5	(动词)	折
7. 皮货	bi hu	1 4	(名词)	皮货
8. 大拍卖	daphahma	1 4 21	(名词)	大拍卖
9. 勒海	leh - / lahhe	1 4	(助词)	着; 在
10. 拆刮辣新	cah - kuah - lah - xing	3 4 3 21	(形容词)	簇新
11. 蚀本	zehpeng	1 4	(动词)	亏本
12. 顶	ting	34	(名词)	顶
13. 挂	ko	34	(动词)	挂
14. 红	hung	13	(形容词)	红
15. 颜色	ngeseh	1 4	(名词)	颜色
16. 爵种家	gehtsungka	1 4 21	(代词)	这种
17. 年纪	niji	1 4	(名词)	年纪
18. 着	tsah	5	(动词)	穿
19. 大红色	duhungseh	1 4 2	(形容词)	大红色
20. 像腔	ziangqiang	1 4	(形容词)	像样
21. 年龄	niling	1 3	(名词)	年龄
22. 轻	qing	53	(形容词)	轻
23. 岁	soe / se	34	(名词)	岁
24. 童装	dungtsong	1 4	(名词)	童装
25. 羊毛衫	yangmoase	1 4 21	(名词)	羊毛衫
26. 花头	hodeu	5 21	(名词)	花样
27. 式样	sehyang	3 4	(名词)	式样
28. 圆圆	Yuoeyuoe	1 3	(名词)	圆圆
29. 件	dji	13	(量词)	件
30. 高领	koaling	5 21	(名词)	领
31. 羽绒	yuniung	1 3	(名词)	羽绒
32. 要紧	yoajing	3 4	(形容词)	要紧
33. 发冷	fahlang	5 13	(动词)	发冷
34. 小囡	xiaoanoe	3 4	(名词)	小孩儿
35. 棉袄	mi'oa	1 4	(名词)	棉袄

36. 够	keu	34	(形容词)	够
37. 暖热	noenieh	1 3	(形容词)	暖和
38. 勿过	vehku	1 4	(副词)	太
39. 绷绷紧	bang - bangjing	5 3 21	(形容词)	紧绷绷
40. 让	niang	13	(动词)	让
41. 假如	jiazy / - y	3 4	(连词)	假如
42. 套	thoa	34	(量词)	套
43. 毛料	moulioa	1 3	(名词)	毛料
44. 西装	xitsong	5 21	(名词)	西装
45. 套裙	thoadjyun	3 4	(名词)	套裙
46. 成功	zengkung	1 4	(动词)	成功
47. 男式	noeseh	1 4	(区别词)	男式
48. T 恤衫	T - xyuehse	5 3 21	(名词)	T 恤衫
49. 上去	zongqi	1 4	(词组)	上去
50. 老是	loazy	1 3	(副词)	老是
51. 衬衫	cengse	3 4	(名词)	衬衣
52. 上班	zongpe	1 4	(动词)	上班
53. 庄重	tsongzung	5 21	(形容词)	庄重
54. 小青年	xiaoqingni	3 4 21	(名词)	青年人
55. 胖	phong	34	(形容词)	胖
56. 老古板气	loa - ku - pe - qi	1 4 3 21	(形容词)	古板
57. 譬如	phizy	3 4	(动词)	譬如
58. 休闲装	xieuhetsong	5 3 21	(名词)	休闲装
59. 平时	bingzy	1 3	(名词)	平时
60. 陪	be	13	(动词)	陪
61. 深蓝色	sengleseh	5 3 2	(名词)	深蓝色
62. 蓝	ie	13	(形容词)	蓝
63. 白	bah	12	(形容词)	白
64. 条子	diaotsy	1 3	(名词)	条子
65. 弄松	lungsung	1 4	(动词)	作弄
66. 福气	fohqi	3 4	(名词)	福气
67. 露脐装	ludjitsong	1 4 21	(名词)	露脐装
68. 吊带裙	tioatadjyun	3 4 21	(名词)	吊带裙
69. 短裤	toekhu	3 4	(名词)	短裤
70. 时代	zyde	1 3	(名词)	时代
71. 各	koh	5	(代词)	各
72. 种	tsung	34	(量词)	种
73. 真丝	tsengsy	5 21	(名词)	真丝

74. 丝绒	syniung	5 21	(名词)	丝绒
75. 长裙	zangdijyun	1 3	(名词)	长裙
76. 大方	dafong	1 4	(形容词)	大方
77. 得体	tehtli	3 34	(形容词)	得体
78. 牛仔裤	nieutsekhu	1 4 21	(名词)	牛仔裤
79. 平常	bingzang	1 3	(名词)	平常
80. 一本正经	yeh-peng-tseng-jing	1 4 3 21	(词组)	一本正经
81. 看见	khoeji	3 4 / 5 21	(动词)	看见
82. 连衫裙	lisedijyun	3 4 21	(名词)	连衣裙
83. 其实	djizeh	1 3	(副词)	其实
84. 凭	bing	13	(介词)	凭
85. 身材	sengze	5 21	(名词)	身材
86. 斜起	ziaqi	1 4	(副词)	非常
87. 登样	tengyang	5 13	(形容词)	有气派、像样
88. 骗	phi	34	(动词)	骗

### C. 注释

1. “一排生”中的“-生”表示某种状态。这里是“一字排开的状态”的意思。上海话可以说“两排生”、或者“三排生”等,分别表示“分成两、三排的状态”。
2. “勒勒”(“勒”)可以用在动词的前面或后面,充当副词,表示动作或者状态正在持续或者正在进行。相当于普通话的“在”(动词前)和“着”(动词后)。比如:
  - (1) 伊勒勒买物事。 她在买东西。
  - (2) 大家勒勒爬山。 大家在爬山。
  - (3) 交关人勒勒解冷气。 很多人在享受冷气。
  - (4) 我现在勒吃饭。 我现在吃着饭。
  - (5) 外头勒落雨。 外面下着雨。
3. “勒海”和“勒勒”完全一样,可以互相替换。
4. “拆刮辣新”(也作“拆刮里新”)是上海话的 ABCD 型形容词生动形式。词义在最后的语素“新”上。ABC 部分只是起形容作用。参见第十课注释 1。
5. “癖种家”中的“-家”是附加语素。主要见于口语。它可以粘附在带有指示代词性词素“癖”(这)和“哀”(那)构成的某些词和词组中。比如:

普通话	上海话	上海话口语
这样	癖能 gehneng 1 3	癖能家 genengka 1 1 4
那样	哀能 eneng 5 21	哀能家 enengka 5 3 21
这种	癖种 gentsong 1 13	癖种家 gentsongka 1 1 4
那种	哀种 etsong 5 21	哀种家 etsongka 5 3 21

6. “-脱”除了可以用在动词后(参见第五课注释 3),还可以用在形容词后,表示状态的变

化。相当于普通话的“-了”。比如：

- (1) 我秤轻脱十斤。      我最近轻了十斤。  
 (2) 昨日买秤菜侬老脱了。      昨天买的菜都老了。  
 (3) 伊比侬高脱一只头。      他比你高了一个头。  
 (4) 饭侬冷脱了。快吃哦！      饭都凉了，快吃吧！

7. 这儿“跑”的词义是“离开”。

8. “-勿过”经常用在形容词语的后面，表示“太-”的意思。比如：

- (1) 秤筲秤冬天家冷勿过。      这儿的冬天太冷了。  
 (2) 新买秤大衣红勿过。      新买的大衣太红了。  
 (3) 侬秤腔胖勿过。少吃点！      你这阵子太胖了，少吃点儿！  
 (4) 今朝秤鱼便宜勿过，买多点。      今天的鱼太便宜了，多买点儿。

9. “绷绷紧”是上海话形容词的 AAB 式生动形式。主要的词义在最后的词素 B 上。AA 只是形容。强调程度的加强。再比如：

<u>咪咪小</u>	很小
<u>啪啪满</u>	很满
<u>喷喷香</u>	很香
<u>血血红</u>	血红(色)
<u>刷刷白</u>	刷白(形容脸色或者物体的颜色很白)
<u>墨墨黑</u>	墨黑(形容光线或者颜色很暗、很黑)

10. “两”(音 liang 4)原来的读音是 13, 当变调为 4 时, 经常用在动词后和宾语前, 表示“几”、“一些”。比如：

讲 <u>两</u> 句	kong liang jyu	3 4 21	说几句
住 <u>两</u> 天	zy liang thi	1 4 21	住几天
买 <u>两</u> 张	ma liang tsang	1 4 21	买几张

如果要确切地表示数字“两”, 则读作原调“liang 13”。比如：

讲 <u>两</u> 句	kong liang jyu	3 1 4	说两句
住 <u>两</u> 天	zy liang thi	13 1 4	住两天
买 <u>两</u> 张	ma liang tsang	13 1 4	买两张

11. “点”这儿是不定量概数词, 语义同普通话的“些”和“点”。常用在数词“-”和指示代词“侬”(这)和“哀”(那)后。比如：

- (1) 拨我点。      给我一点儿。  
 (2) 秤点是我秤。      这些是我的。  
 (3) 哀点是侬秤。      那些是你的。

“点”有时可以单独用在名词前, 表示“定指”。意思是“这些”或者“那些”。比如：

- (1) 昨日买秤点鱼侬臭脱了。      昨天买的那些鱼都臭了。  
 (2) 今朝来点人我侬认得。      今天来的这些人我都认识。

12. “好”经常用在动词前面, 表示“可以”和“能(够)”。比如：

- (1) 伊好去, 为啥我不好去?      他能去, 为什么我不能去?

- (2) 辨种物事小朋友勿好<sup>好</sup>字相。                      这种东西小孩子不可以玩。
- (3) 明朝我好跟你去哦?                                  明天我能跟你去吗?
- (4) 依好搭伊讲一声哦?                                  你可以跟他讲一声吗?
13. 副词“斜起”表示“很”、“非常”的意思。和“老”、“瞎”、“交关”同义。常用于中老派的上海话中。(参见第八课注释3)

#### D. 补充生词

1. 黄	wong	13	(形容词)	黄
2. 黑	heh	5	(形容词)	黑
3. 绿	loh	12	(形容词)	绿
4. 紫	tsy	34	(形容词)	紫
5. 灰	hue	53	(形容词)	灰
6. 桔黄	iyuehwong	3 4	(形容词)	桔黄
7. 粉红	fenghung	3 4	(形容词)	粉红
8. 天蓝	thiile	5 21	(形容词)	天蓝
9. 咖啡	khafi	5 21	(形容词)	咖啡
10. 深	seng	53	(形容词)	深
11. 淡	de	13	(形容词)	淡
12. 绒线衫	niungxise	1 4 21	(名词)	毛衣
13. 背心	pexing	3 4	(名词)	背心
14. 马甲(夹)	moka	1 4	(名词)	背心
15. 外套	ngathoa	1 4	(名词)	外套
16. 上衣	zongtsong	1 4	(名词)	上衣
17. 两用衫	liangyungse	1 4 21	(名词)	春秋上衣
18. 风衣	fungyi	5 21	(名词)	风衣
19. 雨衣	yuyi	1 4	(名词)	雨衣
20. 长裤	zangkhu	1 4	(名词)	长裤
21. 睡衣	khuengyi	3 4	(名词)	睡衣
22. 睡裤	khuengkhu	3 4	(名词)	睡裤
23. 圆领	yuoeiling	1 3	(名词)	圆领
24. 翻领	feling	5 21	(名词)	翻领
25. 鸡心领	jixingling	5 3 21	(名词)	鸡心领
26. 一字领	yehzyling	3 4 21	(名词)	一字领
27. V字领	vizyling	5 3 21	(名词)	V字领
28. 长袖	zangzieu	1 3	(名词)	长袖
29. 短袖	toezieu	3 4	(名词)	短袖
30. 短裙	toedjyun	3 4	(名词)	短裙
31. 裤袜	mahkhu	1 4	(名词)	连裤袜

32. 丝袜	symah	5 2	(名词)	丝袜
33. 尼龙袜	nilungmah	1 4 2	(名词)	尼龙袜
34. 卡普隆袜	khaphulungmah	5 3 2 1	(名词)	卡普隆袜
35. 棉袜子	mimahtsy	1 4 21	(名词)	棉袜
36. 长统	zangthung	1 4	(名词)	长统
37. 鞋子	hatsy	1 4	(名词)	鞋子
38. 皮鞋	biha	1 3	(名词)	皮鞋
39. 运动鞋	yundungha	1 4 21	(名词)	运动鞋
40. 布鞋	puha	3 4	(名词)	布鞋
41. 套鞋	thoaha	3 4	(名词)	雨鞋
42. 围巾	yujing	1 4	(名词)	围巾
43. 丝巾	syjing	5 21	(名词)	丝巾
44. 帽子	moatsy	1 4	(名词)	帽子
45. 的确良	tiehquuehliang	3 4 21	(名词)	的确良
46. 全棉	djyu - / zyu - / zimi	1 3	(名词)	全棉
47. 全羊毛	djyu - / zyu - / ziyangmoa	1 4 21	(名词)	全羊毛
48. 全毛	djyu - / zyu - / zimou	1 3	(名词)	全毛
49. 瘦	seu	34	(形容词)	瘦
50. 格子	katsy	3 4	(名词)	格子
51. 纯色	zengseh	1 4	(名词)	纯色
52. 碎花	soe - / seho	3 4	(名词)	碎花
53. 暗条	oedia	3 4	(名词)	暗条
54. 条	diao	13	(量词)	条
55. 双	song	53	(量词)	双
56. 顶	ting	34	(量词)	顶

### E. 练习

- 读一读：(1) 屋里厢哀件皮大衣还是拆刮辣新罅。  
(2) 哀面勒勒 3-5 折皮货大拍卖。  
(3) 四五十岁着大红色罅衣裳勿大像腔罅。  
(4) 天气发冷了, 着羽绒大衣暖热点。  
(5) 小囡大得快勿过, 伊件羊毛衫已经勿够长了。  
(6) 钞票勿够, 今朝哀套西装套裙买勿成功了。  
(7) 着 T 恤衫上班, 看上去勿够庄重。  
(8) 我想买哀件深蓝色、蓝白条子罅衬衫。  
(9) 现在点小姑娘想哪能着就哪能着。  
(10) 平常着着运动装, 牛仔裤, 勿要一本正经。
- 小对话：(1) A. 最近皮大衣大拍卖, 3 到 5 折, 老爽算罅。

- B. 春天来了。买皮大衣来做啥啦？  
 A. 就是因为天气暖热了，再(ise 53 才)嘞卖嘞呀。  
 B. 买仔又勿好着，要摆(pa 34)一年来。  
 A. 摆有摆勿坏嘞。我老早就想买买了。  
 B. 依有钞票末，买来摆也无所谓。
- (2) A. 天家冷了，要搭小囡卖件羊毛衫了。  
 B. 还是买棉袄哦。  
 A. 伊件棉袄还可以着。钞票唔没加许多。  
 B. 依看中鞋里件羊毛衫啦？  
 A. 我看中哀件淡红色、高领头嘞。  
 B. 我看还是紫红色嘞好一眼。
- (3) A. 外头有交关新式嘞男式T恤衫。买相瞎好。  
 B. 我T恤衫已经有好几件了。还是买衬衫哦。  
 A. 依点T恤衫忒旧了。当然新式嘞好看。  
 B. 我勿要忒好看。上班还是着衬衫好。  
 A. 依就是加老古板气。年纪又勿大。  
 B. 钞票勿多了。省一点好来。
3. 说一说：(1) 你今天的一身打扮。  
 (2) 你同学今天的一身打扮。
4. 讲述：(1) 当地一年四季的服饰。  
 (2) 今年流行的女孩子的服装。  
 (3) 今年流行的男式休闲服。  
 (4) 今年流行的女式休闲服。
5. 讨论：(1) 上班穿什么服装最好。  
 (2) 你喜欢男性夏天穿什么服装？不穿什么服装？为什么？  
 (3) 你喜欢女性夏天穿什么服装？不穿什么服装？为什么？
6. 自由谈：(1) 谈买秋天穿的衣服(男式、女式)。  
 (2) 谈为孩子买衣服(男孩子、女孩子)。  
 (3) 谈某位明星的穿着(你最喜欢的打扮或者最不喜欢的打扮)。

## 第十二课 吃饭/菜肴

### Qiehve/Ceyoa

#### A. 课文

##### 1. (早晨,在家里)

A. 阿成,豪稍碌起来! 火热达达滚焗芥菜鲜肉馄饨买转<sup>1</sup>来了。快点! 要糊脱了呀!

Ah Zeng, hoasoa loh qile! Hunieh dahdahkueng geh zice xinieh wengdeng ma tsoele leh.  
3 4 1 4 1 13 34 1 4 2 1 14 53 1 3 1 42 1

Khua ti! Yoa wu theh leh ya!

3 4 3 1 4 2 21

阿成,赶快起来! 新鲜滚烫的芥菜馄饨买回来了。快点儿,就要糊了!

B. 今朝是啥拜日脚? 蛮好焗泡饭、酱瓜、乳腐勿吃。啥体<sup>2</sup>想着<sup>3</sup>吃馄饨起来<sup>4</sup>?

Jingsoa zy sa geh niehjiah? Me hoa geh phoave, jiangko, zywu veh qieh. Sathi xiang zeh  
5 3 2 3 4 1 4 5 3 2 5 2 3 4 13 1 4 52 3 4  
qieh wengdeng qile?

3 1 4 4 21

今天是什么日子? 挺好的泡饭、酱菜、腐乳不吃,怎么倒想起吃馄饨了?

A. 依勿要勿舍得两张钞票好伐。一天到晚泡饭、酱菜。人也要吃腻脱了。

Nung veh yoa veh soteh liang tsang coaphioa hoa va. Yeh - thi - toa - ya phoave, jiangce.  
13 1 4 1 42 3 3 3 4 3 4 3 4 3 2 5 21 3 4

Ning ha yoa qieh gong theh leh.

1 4 3 3 1 4 2

你不要舍不得两张钱好吗。一天到晚泡饭、酱菜。人都快吃傻了。

B. 好,好。调调胃口。明朝顶好是咸浆、糍饭糕;后日呢,油豆腐线粉汤。

Hoa, hoa, diao diao wekheu. Mingsoa ting hoa zy hejiang, cyvekoa; heunieh ne,  
34 34 1 3 1 4 1 4 5 3 2 1 4 53 21 1 3 21  
yendeuwu xifeng thong.

1 4 2 5 3 21

好,好。换换口味。明天最好是咸豆浆、糍饭糕;后天呢,油豆腐粉丝汤。

##### 2. (中午,在单位食堂)

A. 阿姨<sup>5</sup>,来一只番茄炒蛋,一只青菜大排骨,一只油余带鱼,还有一碗紫菜汤。



Ayi, le yeh tsah feqa coa de, yeh tsah qingce dubakueh, yeh tsah yeutheng ta'ng, heyeu  
521 13 3 4 5 2 3 13 3 4 5 2 1 4 2 3 4 1 4 3 4 1 3  
yeh woe tsyce thong.

3 4 3 4 21

阿姨, 来一个番茄炒蛋, 一个青菜大排骨, 一个油炸带鱼, 还有一碗紫菜汤。

- B. 哪能? 今朝请客是哦。再介绍两只拨依诺。粉蒸肉, 豉汁排骨。齐巧有舜啫!

Naneng? Jingtsoa qingkhah zy va. Tse jiazoa liang tsah peh nung noa, Fengtsengnioh,  
1 3 5 2 3 4 1 3 5 3 4 1 4 3 4 21 3 4 2  
zytseh bakueh. Ziqioa yeu geh noa!

1 4 1 4 1 4 1 4 21

怎么? 这会儿请客是叫? 再介绍两个给你。粉蒸肉, 豉汁排骨。恰巧有的!

- A. 勿是。小家伙<sup>6</sup>来吃饭。葛末, 大排调小排。再加一只粉蒸肉。谢谢依拨只洞羹我<sup>7</sup>。

Veh zy. Xioajiahu le qieltve. Kelneh, duba diao xioaba. Tse ka yeh tsah Fengtsengnioh.  
1 3 3 4 2 13 3 13 5 2 1 3 13 3 4 5 5 3 4 3 4 2

Ziazia nung peh tsah diaokang ngu.

1 4 2 3 4 1 4 21

不是。儿子来吃饭。那么, 大排换小排。再加一个粉蒸肉。谢谢你给我个勺子。

- B. 现在点小囡嘴巴蛮刁舜。做爷娘<sup>8</sup>也辛苦煞。依舜小家伙真听闲话<sup>9</sup>, 倒肯吃食堂。

Yize ti xioanoe tsypo me tiaa geh. 'Tsu yamiang ha xingkhu sah. Nung geh xioajiahu tseng  
1 4 3 1 4 3 4 5 3 2 3 1 3 13 5 3 2 1 4 3 4 2 5  
thing hewo, toa kheng qieh zehdong.

3 1 3 3 3 3 1 3

现在的小孩儿嘴挺刁的。做父母也很辛苦。你的孩子真听话, 倒肯吃食堂。

### 3. (晚上, 在饭店)

- A. 小姐, 阿拉难板来舜。请依介绍一下, 僚舜筴有点啥舜招牌菜。要清口点舜。

Xioajia, ahlah nepe le geh. Qing nung jiazoa yehxia, na gehtah yeu ti sa geh tsoabace,  
3 4 3 4 1 4 1 3 3 4 3 4 2 21 13 14 1 4 3 4 5 3 21

Yoa qingkheu ti geh.

3 5 3 2 1

小姐, 我们难得来这儿。请你介绍一下, 你们这儿有点什么招牌菜。要清淡一些的。

- B. 阿拉此地是无锡风味馆。以河鲜为主。要吃吃下巴甩水、红烧甲鱼、蛤蜊鲫鱼汤哦?

Ahlah cydi zy Wuxieh fungvikuoe. Yi wuxi wetsy. Yoa qieh qieh wobo buahsy, hungsoa  
3 4 5 2 1 1 4 5 3 21 3 1 4 13 3 4 3 3 4 1 4 3 4 1 4  
jiah'ng, kehli ji'ng thong va?

3 4 3 4 5 2 2 21

咱们这儿是无锡风味馆。以河鲜为主。要尝尝下巴甩水、红烧甲鱼、蛤蜊鲫鱼汤吗?

- A. 侬来一只哦。葛末, 蚝油牛肉、炒腰花、炒虾仁, 还有酿筋页勒啥<sup>10</sup>有哦?

Ze le yeh tsah va. Kehmeh, Hoayeu nieunioh, coa yoaho, coa honing, heyeu niangiingyeh  
13 1 4 2 21 5 2 1 4 2 1 3 5 21 3 5 21 1 3 3 4 2  
lehsa yeu va?

2 1 1 3

都来一个吧。那么,蚝油牛肉、炒腰花、炒虾仁,还有酿筋页什么的有吗?

B. 对勿起,就是蚝油牛肉唔没。暖,哀矜油酱毛蟹、炒蟹粉勿错矜,来一只哦?

Te - veh - qi, zieuzy hoayeu nieunioh mmeh. E, e geh yeujiang moaha, coa hafeng vehco  
3 4 21 1 3 1 4 3 2 13 3 5 2 1 4 3 21 3 3 4 1 4  
geh. Le yeh tsah va?

1 1 4 3 21

对不起,只是蚝油牛肉没有。哎,那个油酱毛蟹、炒蟹粉都不错,来个吧?

A. 好矜。小姐,阿拉吃仔饭要赶火车。侬阿好<sup>11</sup>上菜快一眼? 谢谢侬帮帮忙!

Hoa geh. Xiaojia, ahlah qieh tsy ve, yoa koe huco. Na ah hoa zongce khua yeh nge?  
3 4 3 4 3 4 13 3 3 3 4 13 3 4 1 4 3 4 21

Ziazia nung pong - pongmong.

1 4 2 5 3 21

好的。小姐,我们吃晚饭要赶火车。你们能不能快点儿上菜? 谢谢你帮个忙!

B. 放心好来。马上脱<sup>12</sup>侬做。快来西。请稍微等一歇。

Fongxing hoale. Mozong theh na tsu. Khua lexi. Qing soawe teng yehxieh.

3 4 2 21 5 2 3 4 3 4 21 3 5 2 3 4 1

放心吧。马上给你们做。快得很。请稍微等一下。

## B. 生词

1. 吃饭	qiehve	5 13	(动词)	吃饭
2. 菜肴	ceyao	3 4	(名词)	菜肴
3. 碌起来	loh qile	1 1 3	(动词)	起床
4. 荠菜	zice	1 4	(名词)	荠菜
5. 鲜肉	xinioh	5 2	(名词)	新鲜肉
6. 转来	tsoele	3 4	(动词)	回来
7. 糊	wu	13	(形容词)	糊
8. 泡饭	phoave	5 21	(名词)	泡饭
9. 酱瓜	jiangko	3 4	(名词)	酱瓜
10. 乳腐	zywu	1 3	(名词)	腐乳
11. 啥体	sathi	5 21	(代词)	为什么
12. 舍得	soteh	3 4	(动词)	舍得
13. 勿舍得	veh soteh	1 4 2	(词组)	不舍得
14. 一天到夜	yeh - thi - toa - ya	3 4 3 21	(词组)	一天到夜
15. 酱菜	jiangce	3 4	(名词)	酱菜

16. 胃口	wekheu	1 4	(名词)	胃口
17. 咸浆	hejiang	1 4	(名词)	咸豆浆
18. 糍饭糕	cyvekoa	5 3 21	(名词)	糍饭糕
19. 后日	heunieh	1 3	(名词)	后天
20. 油豆腐	yeudeuwu	1 4 21	(名词)	油豆腐
21. 线粉	xifeng	5 21	(名词)	粉丝
22. 阿姨	ayi	5 21	(名词)	阿姨
23. 番茄	fega	5 21	(名词)	西红柿
24. 大排骨	du - / dabakueh	1 4 2	(名词)	大排骨
25. 油余	yeutheng	1 4	(动词)	油炸
26. 带鱼	ta'ng	3 4	(名词)	带鱼
27. 碗	woe	34	(名词)	碗
28. 紫菜	tsyce	3 4	(名词)	紫菜
29. 请客	qingkhah	3 4	(动词)	请客
30. 粉蒸肉	fengtsengniuh	3 4 2	(名词)	粉蒸肉
31. 豉汁	zytseh	1 4	(名词)	豉汁
32. 小傢伙	xioajiahu	3 4 21	(名词)	小傢伙
33. 小排	xioaba	3 4	(名词)	小排
34. 调羹	dioakang	1 4	(名词)	勺子
35. 嘴巴	tsypo	3 4	(名词)	嘴巴
36. 刁	tioa	53	(形容词)	刁
37. 爷娘	yaniang	1 3	(名词)	父母
38. 听闲话	thing hewo	5 1 3	(动词)	听话
39. 倒	toa	34	(副词)	倒
40. 肯	kheng	34	(动词)	肯
41. 食堂	zehdong	1 13	(名词)	食堂
42. 难板	nepe	3 4	(形容词)	难得
43. 招牌	tsoaba	5 21	(名词)	招牌
招牌菜	tsoabace	5 3 21	(名词)	招牌菜
44. 无锡	Wuxieh	1 4	(名词)	无锡
45. 风味馆	fungvikuae	5 3 21	(名词)	风味馆
46. 以	yi	34	(介词)	以
47. 河鲜	wuxi	1 4	(名词)	河鲜
48. 为主	wetsy	13 34	(词组)	为主
49. 下巴	wobo	1 3	(名词)	下巴
50. 甩水	huahsy	3 4	(名词)	鱼鳞和鱼尾
51. 红烧	hungsoa	1 4	(动词)	红烧
52. 甲鱼	jiah'ng	3 4	(名词)	甲鱼

53. 蛤蜊	kehli	3 4	(名词)	蛤蜊
54. 鲫鱼	ji'ng	5 21	(名词)	鲫鱼
55. 蚝油	hoayeu	1 3	(名词)	蚝油
56. 炒腰花	coa yoaho	3 4 21	(词组)	炒腰花
57. 虾仁	ho - / hoening	5 21	(名词)	虾仁
58. 酿筋页	niangjingye	1 4 21	(词组)	酿筋页
59. 油酱毛蟹	yeujiang moaha	1 4 3 21	(词组)	油酱毛蟹
60. 炒蟹粉	coa hafeng	3 3 4	(词组)	炒蟹粉
61. 赶	koe	34	(动词)	赶
62. 火车	huco	3 4	(名词)	火车
63. 上菜	zong ce	13 34	(词组)	上菜
64. 帮忙	pongmong	5 13	(动词)	帮忙
65. 脱	thoh	5	(介词)	给
66. 稍微	soawe	5 21	(副词)	稍微
67. 等	teng	34	(动词)	等
68. 歇	yehxieh	3 4	(副词)	一会儿

### C. 注释

1. “转”在上海话中有“返回(到原地)”的意思。所以,背离说话者方向的“返回”,叫做“转去”;而向着说话者方向的“返回”,叫做“转来”。“回来”是“回转来”;“回去”是“回转去”。

上海话的“转去”、“转来”和普通话的“回来”、“回去”一样,可充当趋向动词。如:

普通话	上海话	普通话	上海话
拿回来	拿转来	拿回去	拿转去
走回来	跑转来	走回去	跑转去
寄回来	寄转来	寄回去	寄转去
开回来	开转来	开回去	开转去

2. “啥体”的原型是“啥事体”(什么事)和“为啥事体”(为什么事)。它主要用作构成疑问句。意思是普通话的“为什么”、“怎么”、“什么事”。比如:

- (1) 依今朝啥体勿开心?      你今天为什么不开心?  
 (2) 伊啥体辩歇跑开了?      她怎么这会儿走开了?  
 (3) 王先生寻我啥体啊?      王先生找我(有)什么事?

“啥体”也和“为”组合,构成“为啥体”。意思是“为什么”。如:

- (1) 依为啥体勿讲拨我听?      你为什么不告诉我?  
 (2) 今朝为啥体加热?      今天为什么这么热?

3. “着”在上海话里可以用在动词后,表示达到某种目的的意思。相当于普通话的“-到”、“-上”,或者“-了”。比如:

- (1) 伊结婚喜糖我吃着**得**。                      她结婚的喜糖我吃到的。
- (2) 每个人**侪**拿着五百块奖金。                每个人都拿到五百块奖金。
- (3) 昨日阿拉唔没赶着火车。                昨天我们没赶上火车。
- (4) **得**趟我中着一等奖。                      这次我中了一等奖。
4. “想着……起来”是上海话的特殊句式,相当于普通话的“想起……来”或者“想起来……”。是“想着……”和“想起(来)……”两种结构的混合。中间可以嵌入名词性或者动词性词组。比如:
- (1) 我**想着**阿拉娘起来,老伤心。            我想起我的妈妈,很伤心。
- (2) 我**想着**阿拉娘,老伤心。                我想到我的妈妈,很伤心。
- (3) 我**想起**阿拉娘,老伤心。                我想起我的妈妈,很伤心。
- (4) 伊突然**想着**换衣裳**起来**。                她突然想起换衣服来。
- (5) 伊突然**想着**换衣裳。                      她突然想到换衣服来。
- (6) 伊突然**想起**换衣裳**来**。                她突然想起换衣服来。
5. 上海习惯在日常生活中把成年女性叫作“阿姨”(和这个称呼相对应的成年男性的称呼,是“爷叔”,也通用“师傅”的称呼)。以示客气或亲近。此处是用以称呼食堂里的女服务员。
6. 上海习惯把小孩子称呼为“小家伙”。对自己的儿女也是如此称呼。有时会特指男孩儿。一般这时不含贬义,甚至有亲昵的意味。
7. “拨只调羹我。”的语序是“动词+直接宾语+间接宾语”。这是上海话的特有句式之一。普通话的标准语序是“动词+间接宾语+直接宾语”。现在上海话受普通话的影响,两种语序都可以。这种句式中的动词一般具有“给予义”。比如:
- (1) 依拨只电话小林,好哦?                你给小林一个电话,好吗?
- (2) 依拨小林只电话,好哦?                你给小林一个电话,好吗?
- 普通话也可以用类似的句式,但间接宾语前往往要加动词“给”。构成“动词+直接宾语+给+间接宾语”的句型。比如:
- (3) 依今朝借五百块伊,明朝还依。        你今天借五百块钱给她,明天还你。
- (4) 依今朝借伊五百块,明朝还依。        你今天借给她五百块钱,明天还你。
8. 上海话称呼父亲为“爷”,或者“阿爸(音 ahpah 3 4)”;称呼母亲为“娘”,或者“姆妈(音 nma 5 21)”。而称呼祖父为“爷爷”,或者“老爹”。
9. “闲话”在上海话中有“话语”的意思。所以“听闲话”此处的意思不是听别人的闲话,仅是指“听话”。“听闲话”也可能是指“听别人的负面评论话语”。这要看上下文而定。同样,“讲闲话”的意思,可能是(1)讲话。(2)用负面话语评论别人。如:
- (1) **得**句闲话我听勿懂,请依再讲一遍。这句话我听不懂,请再说一遍。
- (2) **听**闲话**得**小囡讨人欢喜。                听话的孩子讨人喜爱。
- (3) **听**到别人家**得**闲话,我勿在乎。        听到别人的闲言碎语,我不在乎。
- (4) 要学会**听**人家**得**闲话勿动气。        要学会听见别人的闲话不生气。
- (5) 依会讲啥个**闲话**?                      你会说什么话?
- (6) 上课勿要**讲**闲话。                      上课时不要讲话。

- (7) 侬甭能做,人家要讲闲话。 你这样做,别人会有闲话。  
 (8) 勿要老是讲别人闲话。 不要老是讲别人的闲话。
10. “……勒啥”就是“……咯啥”,即“……什么的”,“……等等”。(参见第七课注释3)  
 11. “阿好……?”属于“阿字疑问句”(参见第七课注释5,第十课注释4)。意思是“……,好吗(好不好)?”,“……,行吗(行不行)?”或者“可以不可以……?”。用于征求听话者的意见。多用于中老派的上海话。  
 12. “脱”这里用作介词。意思是“为……”,“给……”,“替……”。也做“搭……”,“跟……”,“帮……”,“交……”(参见第九课注释9)

#### D. 补充生词

1. 大饼	daping	1 3	(名词)	烧饼
2. 油条	yeudiao	1 3	(名词)	油条
3. 糍饭	cyve	5 21	(名词)	糍饭团
4. 甜浆	dijiang	1 4	(名词)	甜豆浆
5. 锅贴	kutieh	5 2	(名词)	锅贴
6. 水饺	sujiao	3 4	(名词)	水饺
7. 面	mi	13	(名词)	面条
8. 生煎馒头	sangji moedeu	5 3 3 21	(词组)	生煎馒头
9. 小笼包子	xiaolung poatsy	3 4 2 21	(词组)	小笼包子
10. 油面筋塞肉	yeumijing sehnioh	1 4 2 3 12	(词组)	油面筋塞肉
11. 走油肉	tseuyeunioh	3 4 2	(词组)	走油肉
12. 红烧狮子头	hungsoa sytsydeu	1 4 5 3 21	(词组)	红烧狮子头
13. 芹菜肉丝	djingce niohy	1 4 1 13	(词组)	芹菜肉丝
14. 咖喱洋山芋	kali yangseyu	5 3 1 4 21	(词组)	咖喱土豆
15. 茭白肉丝	koabah niohsy	5 3 1 13	(词组)	茭白肉丝
16. 蒸水蛋	tseng syde	5 3 4	(词组)	蒸水蛋
17. 豆腐羹	deuwukang	1 4 21	(词组)	豆腐羹
18. 丝瓜肉片	syko niohphi	5 3 1 4	(词组)	丝瓜肉片
19. 韭黄炒蛋	jieuwong coa de	3 4 3 13	(词组)	韭黄炒蛋
20. 红烧鱼块	hungsoa ngkhue	1 4 1 4	(词组)	红烧鱼块
21. 烂糊肉丝	lewu niohsy	1 4 2 21	(词组)	白菜炒肉丝
22. 炒三鲜	coa sexi	3 4 21	(词组)	炒三鲜
23. 鱼香肉丝	ng xiang niohsy	1 4 2 21	(词组)	鱼香肉丝
24. 宫爆鸡丁	kung poa jiting	5 3 3 21	(词组)	宫爆鸡丁
25. 麻婆豆腐	mobu deuwu	1 4 2 21	(词组)	麻婆豆腐
26. 清蒸鲥鱼	qingtseng zy'ng	5 3 1 3	(词组)	清蒸鲥鱼
27. 腌笃鲜	yitohxi	5 3 21	(词组)	腌笃鲜
28. 八宝鸭	pahpoa'ah	3 4 2	(词组)	八宝鸭

29. 大汤黄鱼	duthong wongng	1 4 2 21	(词组)	大汤黄鱼
30. 八宝辣酱	pahpoa lahjiang	3 4 2 21	(词组)	八宝辣酱
31. 扣三丝	kheusesy	3 4 21	(词组)	扣三丝
32. 椒盐排骨	jioayi bakueh	5 2 1 4	(词组)	椒盐排骨
33. 鸡骨酱	jikuehjiang	5 3 21	(词组)	鸡骨酱
34. 青鱼肚档	qingng dutong	5 2 1 4	(词组)	青鱼肚档
35. 咕唠肉	kuloanioh	1 4 2	(词组)	咕唠肉
36. 冬瓜盅	tungkotsung	5 3 21	(词组)	冬瓜盅
37. 佛跳墙	vehthioaziang	1 1 13	(词组)	佛跳墙
38. 白汁鲑鱼	bahtseh kue'ng	1 4 3 4	(词组)	白汁鲑鱼
39. 炒鳝糊	coa zoewu	3 1 3	(词组)	炒鳝糊
40. 涮羊肉	seh yangnioh	3 4 2	(词组)	涮羊肉
41. 茄汁鱼片	gatsch ngphi	1 4 1 4	(词组)	茄汁鱼片

## E. 练习

- 读一读:
  - 上海人早领头欢喜吃泡饭、酱菜。又便宜又便当(bitong 1 4)。
  - 大饼(daping 1 3)、油条(yediao 1 3)、豆浆、糍饭是上海人早饭帮“四大金刚”(si da jingong 3 4 5 21)。
  - 今朝调调胃口,吃油豆腐线粉汤。
  - 现在点小囡嘴巴蛮刁弄。勿肯吃食堂。
  - 帮顿我请客。僚随便吃。
  - 阿姨,搭我来一只粉蒸肉,一只炒鳝糊(coa zoewu 3 1 3)。
  - 阿姨,请依拨我一只调羹,一双(song 53)筷子(kuatsy 5 21)。
  - 阿拉帮帮招牌菜是蚝油牛肉搭仔炒虾仁。
  - 小姐,请僚上菜快一眼,好伐?
  - 请僚稍微等一歇,菜马上上来。
- 小对话:
  - A. 依今朝早饭想吃点啥?

B. 随便伐。大饼、油条就可以了。

A. 天天吃大饼、油条。人也吃腻脱了。

B. 葛末,调调胃口,买糍饭,豆腐浆。

A. 依要甜浆还是咸浆?

B. 甜、咸侪可以。
  - A. 馄饨烧好了,快点起来吃。

B. 哦,晓得。依摆勒台子(detsy 1 4)朗。

A. 快点呀! 要糊脱了呀!

B. 好,来了。迪帮是啥帮馄饨啊?

A. 是荠菜鲜肉,老鲜帮。

B. 哦,忒好了。我就是欢喜吃荠菜馄饨。

- (3) A. 阿姨,今朝有点啥齁好小菜?  
 B. 依来得加晏,啥齁也卖光了。  
 A. 哎,阿拉开会(khewe 5 13)呀!  
 B. 喏!还有青菜大排骨、油余带鱼。依要哦?  
 A. 可以了。各来一客(khah 5)哦。  
 B. 下趟早眼来噢!
- (4) A. 小姐,係上菜忒慢了。阿拉等了廿分钟了。  
 B. 对勿起,现在人多呀。  
 A. 依阿好叫点师傅快一点。  
 B. 已经叫过了。  
 A. 阿拉吃了饭要赶火车。要来勿及(le-veh-dji 1 4 21)了。  
 B. 好齁。我脱侬再催催(coe / ce 53)。
3. 回答: (1) 依每天早朗吃早饭哦?  
 (2) 依一般勒屋里厢还是勒外头吃早饭? 为啥?  
 (3) 依齁小囡欢喜吃中餐还是吃西餐? 为啥?  
 (4) 侬一家们(yehkameng 1 4 21 一家子)一般多少晨光去饭店吃顿饭?  
 (5) 侬勒屋里厢常桩欢喜烧啥齁菜吃?
4. 说一说: (1) 今朝依早饭吃了点啥?  
 (2) 侬当地经常吃啥做早饭?  
 (3) 侬单位齁食堂每天早朗厢供应点啥齁早点?
5. 讲述: (1) 依顶喜欢齁地方菜搭伊齁代表菜(一两个)。  
 (2) 依经常去齁饭馆搭仔伊齁招牌菜(一两个)。  
 (3) 依齁拿手菜(一个)搭仔伊齁做法。
6. 讨论: (1) 中国各地方菜系齁优缺点。  
 (2) 中菜脱西菜各自齁优缺点。



## 第十三课 生毛病/看医生

### Sang moabing/Khoeyisang

#### A. 课文

##### 1. (勒外婆屋里)

- A. 噢哟! 阿囡<sup>1</sup>啊, 依疍腔哪能面孔白寥寥<sup>2</sup>, 唔啥精神。好像身体勿大灵光。快点讲拨我听听, 啥体啦?

Oayo! Ah noe a, nung gehqiang naneng mikhung bah-lialioa, msa jingzeng. Hoaziang  
5 21 3 4 21 13 1 13 1 3 1 4 1 1 3 14 5 21 3 4  
senghi vehda lingkuong. Khua ti kong peh ngu thing thing, sathi la?  
5 2 1 3 1 4 3 4 3 4 13 5 21 5 3 21

哎哟! 孩子啊, 你最近怎么脸色白白的, 没什么精神。好像身体不太好。快点讲给我听听。怎么回事啊?

- B. 外婆, 唔没啥。我最近两天肚皮柴, 肚皮痛, 吃勿大落。医生讲我吃坏脱了。

Ngabu, mmeh sa. Ngu tsoejing liang thi dubi za, dubi thung, qieh vehda Loh. Yisang  
1 3 14 21 13 3 4 3 2 14 21 13 34 3 4 2 1 5 2  
kong ngu qieh wa theh leh.  
3 4 3 4 2 1

外婆, 没什么。我最近几天拉肚子, 肚子痛, 又吃不下。医生说吃坏了。

- A. 依就是疍能样子, 勿听闲话。常桩吃零食, 吃<sup>3</sup>冷饮, 吃<sup>3</sup>生水。哪能肚皮勿柴呢!

Nung zieu zy gehneng yangtsy, veh thing hewo. Zangtsong qieh lingzeh, qieh langying,  
13 1 3 1 4 2 21 1 4 13 1 4 3 1 3 3 1 3  
qieh sangsy. Naneng dubi veh za neh?  
1 5 21 1 3 1 3 1 3 21

你就是这样子, 不听话。经常吃零食, 吃冷饮, 喝生水。怎么不肚子泻呢!

- B. 侬勿是疍。上疍礼拜日, 我到爷叔屋里做功课。隔壁头<sup>4</sup>人家拨我吃黄金瓜, 后三来就开始肚皮痛了。

Ze veh zy geh. Zong keh lipanieh, ngu toa yasoh ohli tsu kungkhu. Kapiehdeu ningka peh  
34 1 4 2 1 4 3 4 2 13 3 14 3 4 3 5 21 3 4 2 3 2 3  
ngu qieh wongjingko, heusele djieu khesy dubi thung leh.  
4 3 1 4 21 1 4 2 34 5 2 1 4 3 4

都不是的。上个礼拜天, 我到叔叔家里做功课。楼下人家给我吃香瓜。后来肚子就

开始痛了。

- A. 依就是忒馋唠勿过<sup>5</sup>呀! 人家拨依啥侬吃。乃依晓得来噢。下趟再也勿要随便吃别人家<sup>6</sup> 剩物事。

Nung zieuzy theh zeloa vehku ya! Ningka peh nung sa ze qieh. Ne nung xioateh le oa.

13 1 3 5 14 21 21 1 4 3 4 34 1 4 13 13 3 4 3 21

Wothong tse ha veh yoa zebi qieh ningka geh mehzy.

1 4 5 2 1 3 13 3 1 4 2 1 3

你就是太馋了呀! 别人给什么都吃。这下你知道了吧。下次再也不要随便吃别人的东西。

- B. 又勿搭界剩咯。别人家侬唔没事体。只有我一家头勿适意。人家<sup>7</sup> 吃剩辰光唔没汰手勿啦<sup>8</sup>。

Yeu veh tahka geh loa. Biehningka ze mmeh zythi, tsehyeu wo yehkadeu veh seh-yi. Ningka

13 1 4 2 1 1 1 1 4 13 13 13 3 4 1 3 4 2 1 3 21 1 4

qieh geh zengkuong mmeh da seu vehla.

3 4 3 1 13 13 34 3 21

和那没关系。他们都没事。只有我一人不舒服。是我吃的时候没洗手吧。

## 2. (勒医院门诊室)

- A. 老高, 依哪能弄弄又豁边来。香烟、老酒还勿戒。再剩能下去, 咳嗽哪能会好呢?

Loa Koa, nung naneng lung lung yeu huahpi le. Xiangyi, loajieu he veh ka. Tse gehneng

1 4 13 1 3 1 3 13 3 4 21 5 21 1 4 13 1 4 5 1 4

woqi, khehseu naneng we hoa neh?

2 21 3 4 1 4 3 3 4

老高, 你怎么又乱来了。烟酒都没戒, 再这么下去, 咳嗽怎么会好呢?

- B. 医生, 勿瞞依讲, 生意人唔没办法。我也想少吃点香烟、老酒。但是人来人往, 谈生意应酬, ……

Yisang veh - moe - nung - kong, sangyining mmeh befah. Ngu ha xiang soa qieh ti xiangyi,

5 21 1 4 2 21 5 3 2 14 2 21 13 13 3 3 4 3 5 2

loajieu. Dezy ning - le - ning - wong, de sangyi, yingseu, ……

1 4 13 1 4 2 21 1 5 2 3 4

医生, 不满你说, 生意人没办法。我也想少抽烟、少喝酒。但是人来人往的, 谈生意应酬, ……

- A. 依现在勿但肺有问题, 外加血压、血脂也侬偏高了。假如再勿戒烟, 戒酒, 少吃多运动, 以后……

Nung yize vehde fi yeu vengdi, ngaka xyueh'ah, xyuehtsy ha ze phi koa leh. Jiazy tse

13 13 1 3 34 2 1 3 1 4 3 4 3 4 13 13 3 4 1 3 4 5

veh ka yi, ka jieu, soa qieh tu yundung, yiheu……

1 3 53 3 34 3 4 5 1 3 3 13

你现在不但肺有问题, 而且血压、血脂也都偏高了。假如再不戒烟, 戒酒, 少吃多运

动,往后……

- B. 我有数,有数。上趟化验报告已经讲胆固醇高出行情市<sup>9</sup>。我老早戒脱鱼肉荤腥,独吃豆腐青菜来。

Ngu yeusu, yeusu. Zongthong honi poakoa yijing kong tekuzeng koa ceh  
13 1 4 1 4 1 4 3 4 3 4 5 2 3 3 4 2 5 3  
hong-zing-hong-zy. Ngu loatsoa ka theh ng-nioh-hueng-xing, doh qieh deuwu,  
1 4 2 21 13 1 4 3 4 1 4 2 21 1 4 1 4  
qingce le.  
2 2 21

我知道了,知道了。上次化验报告已经说胆固醇高出很多。我早就戒吃鱼肉荤菜,只吃豆腐青菜了。

- A. 一厨人年龄到把<sup>10</sup>了,样样要当心。身体是依自家姆。窈随依窈肺要先拍只片子看看。

Yeh keh ning niling toapo leh, yang yang yoa tongxing. Sengthi zy nung zyka geh.  
3 4 13 1 4 3 4 1 1 4 3 5 21 5 2 1 3 1 4 1  
Gehthong nung geh fi yoa xi phah tsah phitsy khoe khoe.  
1 4 1 3 3 4 3 5 3 4 5 2 3 4

一个人上了年纪,样样要小心。身体是你自己的。这次你的肺得先拍个片子看看。

- B. 哪能搞头,要死快了。钞票还唔没赚着,半条老命倒要出送来。真是倒霉!

Naneng goadeu, yao xikhua leh. Coaphioa he mmeh ze zah, poe dioa loaming toa yoa  
1 4 2 21 3 3 4 1 3 4 13 13 1 4 3 4 1 3 3 3  
cehsung le. Tseng zy toame!  
3 4 21 5 2 3 13

怎么搞的,要死了。钱还没赚到,半条老命倒快要送掉。真倒霉!

## B. 生词

1. 生	sang	53	(动词)	生(病)、患
2. 毛病	moabing	1 3	(名词)	病、毛病
3. 看医生	khoe yisang	3 4 21	(词组)	看病
4. 外婆	ngabu	1 3	(名词)	外婆
5. 阿囡	ahnoe	3 4	(名词)	宝宝
6. 面孔	mikhung	1 4	(名词)	面孔、脸
7. 白寥寥	bah-lialioa	1 1 3	(形容词)	苍白
8. 唔(没)啥	m(meh)sa	1 4 / 1 4 21	(词组)	没什么
9. 精神	jingzeng	5 21	(名词)	精神
10. 好像	hoaziang	3 4	(动词)	好像
11. 灵光;好	lingkuong	1 4	(形容词)	灵光;好
12. 肚皮	dubi	1 3	(名词)	肚子

13. 柴	za	13	(动词)	泻
14. 痛	thung	34	(形容词)	痛
15. 吃勿落	qieh - veh - loh	3 4 1	(词组)	吃不下
16. 坏	wa	13	(形容词)	坏
17. 搨能样子	gehneng yangtsy	1 4 2 21	(词组)	这样子
18. 零食	lingzeh	1 3	(名词)	零食
19. 冷饮	langying	1 3	(名词)	冷饮
20. 生水	sangsy	5 21	(名词)	生水
21. 爷叔	yasoh	1 4	(名词)	叔叔
22. 功课	kungkhu	5 21	(名词)	功课
做功课	tsu kungkhu	3 4 21	(词组)	做功课
23. 楼下头	leuwodeu	1 4 21	(名词)	楼下
24. 黄金瓜	wongjingko	1 4 21	(名词)	香瓜
25. 后三来	heusele / heuscule	1 4 21	(名词)	后来
26. 开始	khesy	5 21	(动词)	开始
27. 搭界	tahka	3 4	(动词)	有关系
勿搭界	veh tahka	1 4 21	(词组)	没关系
28. 一家头	yeh kadeu	3 4 21	(词组)	一个人
29. 勿适意	veh sahyi	1 4 21	(词组)	不舒服
30. 汰	da	13	(动词)	洗
31. 手	seu	34	(名词)	手
32. 豁边	huahpi	3 4	(动词)	出格;过分
33. 香烟	xiangyi	5 21	(名词)	香烟
34. 老酒	loajieu	1 4	(名词)	黄酒、酒
35. 戒	ka	34	(动词)	戒
36. 下去	woqi	1 4	(词组)	下去
37. 咳嗽	kehseu	3 4	(动词)	咳嗽
38. 勿瞞依讲	veh - mœ - nung - kong	1 4 2 21	(词组)	不瞞你说
39. 生意人	sangyining	5 3 21	(名词)	生意人
40. 唔没办法	mmeh befhah	1 4 2 1	(词组)	没办法
41. 人来人往	ning - le - ning - wong	1 4 2 21	(词组)	人来人往
42. 谈	de	13	(动词)	谈
43. 谈生意	de sangyi	1 4 21	(词组)	谈生意
44. 应酬	yingseu	3 4	(动词)	应酬
45. 勿但	vehde	1 3	(连词)	不但
勿但……外加	vehde……ngaka		(词组)	不但……而且
46. 肺	li	34	(名词)	肺
47. 血压	xyueh' ah	3 4	(名词)	血压

48. 血脂	xyuehtsy	3 4	(名词)	血脂
49. 偏	phi	53	(动词)	偏
50. 高	koa	53	(形容词)	高
51. 运动	yundung	1 3	(动词)	运动
52. 有数	yeusu	1 4	(动词)	有数
53. 上趟	zongthong	1 4	(名词)	上次
54. 化验	honi	3 4	(动词)	化验
55. 报告	poakoa	3 4	(名词)	报告
56. 胆固醇	dekuzeng	3 4 21	(名词)	胆固醇
57. 行情行市	hong - zing - hong - zy	1 4 2 21	(词组)	许许多多
58. 鱼肉荤腥	ng - nioe - hueng - xing	1 4 2 21	(词组)	鱼肉荤菜
59. 独	doh	12	(副词)	独、只
60. 到把	toapo	3 4	(动词)	到一定程度
61. 样	yang	13	(量词)	样
样样	yang yang	1 3	(词组)	样样
62. 当心	tongxing	5 21	(形容词)	当心、小心
63. 拍	phah	5	(动词)	拍
64. 片子	phitsy	3 4	(名词)	片子
65. 搞	goa	13	(动词)	搞
哪能搞头	naneng goadeu	1 4 2 21	(词组)	怎么搞的
66. 死	xi	34	(动词)	死
要死快了	yoa xi khua leh	3 3 4 1	(词组)	要死了
67. 赚	ze	13	(动词)	赚
68. 老命	loaming	1 3	(名词)	老命
69. 出送	cehsung	3 4	(动词)	送掉;离开
70. 倒霉	toame	3 13	(形容词)	倒霉

### C. 注释

1. “阿囡”是在家中长辈对孩子常用的称呼,意思是“孩子”。如同北方话叫“宝宝”。
2. “白寥寥”是上海话形容词的 ABB 式重叠形式。和普通话形容词的 ABB 式重叠形式相同。此处主要词根是“白”,“寥寥”是形容脸色苍白的样子。现将普通话和上海话形容词 ABB 式的重叠形式比较例举如下:

词 根	普 通 话	上 海 话
红	红通通、红扑扑	红通通、红扑扑
蓝	蓝莹莹	蓝丝丝、蓝莹莹
硬	硬邦邦	硬邦邦、硬刮刮
软	软绵绵	软绵绵、软扑扑
干	干巴巴	干乎乎、干唧唧

3. 上海话不管食物是固体的,液体的,还是气体的,进食的动词都是“吃”。因此说,吃饭、吃零食、吃生水(喝凉水),吃冷饮(喝冷饮)、吃香烟(抽烟)。
4. “-头”是常见的可以附在方位名词或者词组后边的词缀。比如:

普通话	上海话	
楼上	楼朗	楼朗头
楼下	楼下	楼下头
角落	角落	角落头
旁边	旁边	旁边头
边上	边朗	边朗头

5. “……勿过”可以和“忒”结合,构成“忒……勿过”的形式,强调“太……了”。中间嵌入形容词或动词(参见第十一课注释8)。比如:
- (1) 姆桩事体实在忒气人勿过。 这件事太气人了。
- (2) 依住勒忒远勿过。 你住得太远了。
- (3) 小张身体忒推板勿过。 小张身体太差了。
6. “别人家”中的“-家”是词缀,常用于口语中。“别人家”的意思就是“别人”。
7. “人家”这里的意思是指“自己”。
8. “……勿啦”的句式可用于疑问句,也可用于陈述句。前者在第七课的注释6里已经详细提及。此处为陈述句。意思相当于“罢了”。
9. “行情行市”和“行亦行市”一样,都表示许许多多。
10. “倒把”主要说明时间、年龄等到了一定的程度。比如:
- (1) 伊年龄已经到把,可以退休了。 他年龄已经到了,可以退休了。
- (2) 馒头蒸得辰光到把了,勿会搭牙齿。馒头蒸的时间已经到了,不会粘牙了。

#### D. 补充生词

1. 伤风	songfung	5 21	(动词)	伤风
2. 感冒	koemoa	3 4	(动词)	感冒
3. 头痛	deu thung	1 4	(词组)	头痛
4. 头昏 / 浑	deu hueng / weng	1 53/1 13	(词组)	头昏
5. 发烧	fahsoa	3 4	(动词)	发烧
6. 打喷嚏	tang phengthi	3 4 21	(词组)	打喷嚏
7. 流眼泪水	lieu ngelisy	13 1 4 21	(词组)	流眼泪
8. 流鼻涕	lieu biehthi	13 1 4	(词组)	流鼻涕
9. 胃痛	we thung	1 4	(词组)	胃痛
10. 牙齿痛	ngacy thung	3 4 21	(词组)	牙疼
11. 肚皮痛	dubi thung	1 4 21	(词组)	肚子疼
12. 柴勿出	za - veh - ceh	1 4 1	(词组)	便秘

13. 睡不着	khueng - veh - zah	3 4 1	(词组)	睡不着
14. 卫生	weseng	1 4	(名词)	卫生
15. 洗脚	da jiah	1 4	(词组)	洗脚
16. 沐浴	dayoh	1 4	(动词)	洗澡
17. 打针	tangtseng	3 4	(词组)	打针
18. 吃药	qieh yah	3 12	(词组)	吃药
19. 推拿	thena	5 21	(动词)	推拿
20. 按摩	oemo	5 21	(动词)	按摩
21. 气功	qikang	3 4	(名词)	气功
22. 开水	khesy	5 21	(名词)	开水
23. 水果	syku	3 4	(名词)	水果
24. 睡觉	khuengkoa	5 21	(动词)	睡觉
25. 休息	xieuxieh	5 2	(动词)	休息
26. 锻炼	toeli	3 4	(动词)	锻炼
27. 空气	khungqi	5 21	(名词)	空气
28. 心电图	xingdidu	5 3 21	(名词)	心电图
29. 搭脉	tahmah	5 12	(动词)	号脉
30. 量血压	liang xyueh' ah	13 3 4	(词组)	量血压
31. 验血	nixyueh	13 5	(词组)	验血
32. 验大便	ni dabi	13 1 3	(词组)	验大便
33. 验小便	ni xiaobi	13 3 4	(词组)	验小便
34. 做 CT	tsu CT	3 4 21	(词组)	做 CT
35. 动手术	tsu seuzoh	13 3 4	(词组)	做手术
36. 住院	zyyuo	1 3	(动词)	住院
37. 偏低	phi ti	53 53	(词组)	偏低
38. 定期	dingdji	1 3	(动词)	定期

## E. 练习

- 读一读: (1) 伊疳小囡疳两日一直肚皮痛, 肚皮柴。大概吃坏脱了。  
(2) 依面孔白寥寥, 唔啥精神, 阿是身体勿大灵光?  
(3) 隔壁阿福吃了黄金瓜以后, 肚皮就开始痛了。  
(4) 小朋友勿要太馋唠。吃坏肚皮要生病疳。  
(5) 吃物事前头一定要汰手, 要吃清爽(qingsong 5 21)疳物事。  
(6) 疳桩事体跟依勿搭界, 唔没依事体, 依回去哦。  
(7) 老高香烟、老酒戒勿脱。伊疳咳嗽勿会好。  
(8) 做生意人常桩要应酬、谈生意。人来人往, 蛮忙疳。  
(9) 老高疳血压、血脂、胆固醇侪高出一般人行情行市, 要吃药了。  
(10) 少吃鱼肉荤腥, 多吃蔬菜(suce 5 21)豆腐, 对高血脂病人(bing ning 1 3)有好处。

2. 小对话: (1) A. 侬有啥勿适意啊?  
 B. 我咳嗽、喉咙(wùlung 1 3)痛。  
 A. 咳嗽几天啦?  
 B. 已经两三天了。  
 A. 做啥勿早点来看啊?  
 B. 我想一眼眼小毛病,一歇歇就会好癖。  
 A. 下趟勿要癖能噢。弄弄会变(pi 34)大毛病癖。晓得哦!  
 B. 哦,晓得了。
- (2) A. 姆妈,我头有点浑(weng 13 昏)。  
 B. 我来脱依量量热度(liang niehdu 13 1 3)看。  
 A. 姆妈,我今朝还可以去上课(zongkhu 1 4)哦?  
 B. 依现在有眼热度,38度半。勿好去上课。  
 A. 勿去上课,老师要骂(mo 13)癖呀!  
 B. 发烧(fahsoa 3 4)哪能还好去上课啦?  
 A. 人家小朋友一眼眼勿适意侬去上课癖。  
 B. 我讲勿去就勿去。身体要紧呀!
- (3) A. 长远勿看见侬,癖腔哪能也出来动动(dung 13)啦?  
 B. 现在身体唔没老早好来。  
 A. 哪能? 侬看上去面色老好。有啥问题啦?  
 B. 哎,年龄到把来。总归有跟勿适意。  
 A. 是呀! 身体是自家癖。当心点好。  
 B. 乃要跟侬做朋友了。请侬以后多多指教!
3. 回答问题: (1) 阿囡癖两天为啥肚皮柴?  
 (2) 吃物事前头先要做啥事体?  
 (3) 生勒毛病要哪能做?  
 (4) 吃啥癖物事容易生毛病?  
 (5) 侬有勿有吃香烟癖习惯? 现在戒脱了哦?  
 (6) 侬是勿是常桩吃老酒? 搭啥人吃? 吃得多哦? 戒脱了哦?  
 (7) 老高吃香烟结棍哦? 吃老酒呢? 为啥?  
 (8) 老高癖身体癖腔出勒啥癖毛病?  
 (9) 胆固醇高了之后,老高哪能办?  
 (10) 老高应该(yingke 5 21)哪能当心自家癖身体。
4. 讲述: (1) 小朋友(xiaobangyeu 3 4 21)为啥容易生毛病  
 (2) 热天家容易生啥癖毛病  
 (3) 到仔四五十岁癖年龄,要当心点啥
5. 讨论: (1) 哪能再算有个健康(djkhong 1 4)癖身体  
 (2) 哪能再能有个健康癖身体  
 (3) 哪能癖医疗(yilioa 5 21)对高血压、高血脂有效(yeyyao 13 13)



## 第十四课 落脱物事/治安

Loh theh mehzy / Zy'oe

### A. 课文

#### 1. (同事俩, 刚刚下电车)

A. 喂! 阿芳, 依只包拨<sup>1</sup>人家划了两棣喽! 依看见哦? 倒霉, 刚刚碰到冲手了啱!

We, Ah Fong, nung tsah poa peh ningka wah leh liang da leu! Nung khoeji va? Toame,  
53 3 53 13 3 5 3 5 2 1 3 1 3 21 13 3 4 21 3 13  
kongkong bang toa cungseu leh noa!

5 2 1 3 3 4 2 21

喂! 阿芳, 你的包被人家划了两道啦! 你看见了吗? 倒霉, 刚才碰到扒手了!

B. 哎呀! 是解啫! 要死快了! 我只包要四百多块来。乃监僵了, 皮夹子唔没了呀!

Aiya! Zy geh noa! Yoa xi khua leh! Ngu thah poa yoa sy pah tu khe le. Ne kejiang leh.  
5 21 1 4 21 3 3 4 1 13 3 53 3 3 4 3 2 21 13 5 2 1  
Bikatsy mmeh leh ya!

1 4 2 1 3 2 21

哎呀! 是啊! 要死了! 我这个包要四百多块啦。糟了, 钱包不见了!

A. 我想起来了。刚刚电车咧一个小赤佬<sup>2</sup> 勒依后头轧法轧法<sup>3</sup>。肯定是伊。

Ngu xiang qile leh. Kongkong dico long yeh keh xiao cahloa leh nung heudeu  
13 3 4 2 1 5 2 13 2 3 4 3 4 2 1 3 13  
gah - fah - gah - fah. Kengding zy yi.

1 4 2 1 3 4 2 13

我想起来了。刚才电车上一个小鬼挤来挤去, 肯定是他了。

B. 乃哪能办啦? 我每个号头工细侬里厢。还有工作证、身份证、长城卡, 通通唔没了。

Ne naneng be la? Ngu geh keh hoadeu kungdi ze leh lixiang. He yeu  
13 1 4 1 3 13 1 4 1 3 5 2 1 4 14 53 13  
kungtsotseng, sengvengtseng, zangzengkha, thungthung mmeh leh.

5 3 21 5 3 21 1 4 21 5 2 11 3

现在怎么办哪? 我这个月的工资都在里头。还有工作证、身份证、长城卡, 通通没了。

A. 依带加许多物事出来做啥<sup>4</sup>啦? 豪稍, 豪稍, 去公安局、银行报失哦。

Nung ta ka xyutu mehzy cehle tsu sa la? Hoasoa, hoasoa, qi kung 'oedjyueh,

13 3 5 3 2 1 3 3 4 3 4 21 1 4 1 4 3 5 3 2

ninghong poaseh va.

1 3 3 4 21

你带那么多东西出来干吗? 赶快, 赶快, 去公安局、银行报失吧。

- B. 哎哟, 依刚刚做啥<sup>4</sup> 勿捉牢<sup>5</sup> 伊啦? 依还认得哀帮人勿啦?

Aiyeu, nung kongkong tsusa veh tsoh loa yi la? Nung he ningteh e geh ning vehla?

5 13 13 5 2 3 4 1 4 3 2 21 13 13 1 4 5 2 1 4 21

哎, 你刚才为什么不捉住他呢? 你还认识那个人吗?

- A. 认得出。靠<sup>6</sup> 廿岁。着件印花 T 恤衫, 蓝帮牛仔<sup>7</sup> 裤。伊拉好像有几个人帮。一站路就下车了。

Ningteh ceh. Khoa nie soe. Tsah dji yingho T xyuehse, le geh nieutsekhu. Yila hoaziang

1 4 2 3 4 21 3 4 3 4 5 3 21 1 4 1 4 21 1 3 3 4

yeu ji keh ning geh. Yeh ze lu zieu wo co leh.

13 3 4 2 1 3 4 2 13 1 4 1

认得出。二十岁左右。穿件印花 T 恤衫, 蓝的牛仔裤。他们好像有几个人。一站路就下车了。

- B. 帮帮人一定是惯偷团伙。去, 先去银行, 再去帮帮派出所。一定要捉牢帮帮小赤佬。

Geh pong ning yehding zy kuetheu doehu. Qi, xi qi ninghong, tse qi gehtah phacehsu.

1 4 13 3 4 2 3 4 1 4 34 5 3 1 3 5 3 14 3 4 21

Yehding yoa tsoh loa geh pong xioacahloa.

3 4 3 3 4 1 13 3 4 21

这伙人一定是惯偷团伙。走, 先去银行, 再去这儿派出所。--一定要抓住这帮坏蛋。

## 2. (治安员, 进里弄居民家里)

- A. 张家姆妈<sup>8</sup>, 昨日隔壁弄堂<sup>9</sup> 有一家人家拔贼骨头爬进去, 偷脱交关物事, 依晓得哦?

Tsang ka mma, zohnieh kahbieh lungdong yeu yeh ka ningka peh zehkuehdeu bo jingqi,

5 3 3 21 1 3 3 4 2 21 13 3 4 1 4 3 1 1 3 1 4 21

theu theh jioakue mehzy, nung xiaoteh va?

5 2 5 2 1 3 13 3 4 21

张大妈, 昨天隔壁里弄有一家家里被小偷爬了进去, 偷了很多东西, 你知道吗?

- B. 晓得。听讲, 哀家人家住勒二楼, 白天有人勒屋里帮帮呀。贼骨头是哪能家<sup>10</sup> 进去帮帮呢?

Xiaoteh. Thingkong, e ka ningka zy leh ni lieu, bahthi yeu ning leh ohli geh ya.

3 4 5 21 5 3 1 4 1 3 1 3 1 13 13 13 1 3 4 2 21

Zehkuehdeu zy nanengka jingqi geh neh?

1 1 3 13 1 4 2 3 4 2 2

知道。听说, 那家人家住住在二楼, 白天有人在家里的呀。那贼是怎么进去的呢?

- A. 巧也巧, 帮帮男人去上班; 女帮去买小菜; 儿子又齐巧脱同学出去了一歇歇。窗门唔

没关啦。

Qioa ha qioa. Geh ka noening qi zongpe; nyu geh ma xioace; nitsy ziqioa theh dunghoh  
34 2 21 1 4 1 3 3 1 4 1 3 1 4 21 14 1 4 3 1 3  
cehqi leh yeh xiehieh. Congneng mmeh kue la.  
3 4 2 3 4 2 5 2 13 5 21

说也巧,那家男人去上班;女的去买菜。儿子又恰巧和同学出去一会儿。窗没关上。

B. 哦! 贼骨头胆子加大啊! 光天化日敢从屋顶爬窗门进去啊! 葛是要当心点来。

Oa! Zehkuehdeu tetsy ka du a! Kuongthihozeh koe zung ohting bo congneng jingqi a! Keh  
53 1 1 3 34 5 1 3 5 3 2 1 3 13 3 4 1 4 2 3 4 21 5  
zy yoa dongxing ti le.  
1 3 5 2 2 21

哦! 那贼的胆子这么大呀! 光天化日敢从屋顶爬窗口进去啊! 那是要小心点儿了。

A. 所以呀,出去前头要记得门窗关关牢<sup>5</sup>;贵重物事勿要摆勒屋里厢;隔壁邻舍大家顶好还要互相关照照顾。有钞票末,买买财产保险。

Suyi ya, cehqi zideu yoa jiteh mengcong kue kue loa; kuezung geh mehzy veh yoa pa leh  
34 21 3 4 1 3 3 34 1 4 5 3 13 3 4 2 1 3 1 3 3 4  
ohlxiang; kahpieh lingso daka ting hoa nguxiang kuetsoa kuetsoa. Yeu coaphioa meh,  
34 21 3 4 3 2 13 3 4 1 4 5 3 3 21 13 3 4 2  
ma ma zece poaxi.  
1 3 1 4 34

所以,出门前要记得关好门窗;贵重物品不要放在家里;邻居之间大家最好还要相互照应照应;有钱的话,买些财产保险。

B. 对,对,对,有道理,是帮能! 依是特为跑来关照帮是哦? 真是谢谢依了!

Te, te, te, yeu doali, zy gehneng! Nung zy dehwe boa le kuetsoa geh zy va. Tsengzy  
3 3 21 13 1 3 13 1 3 13 1 1 3 1 3 5 2 1 1 3 5 2  
ziazia nung leh.  
1 4 13 1

对,对,对,有道理,是这样。你是特地来提醒的,是吗? 真是谢谢你了!

## B. 生词

1. 落	loh	12	(动词)	丢
2. 治安	zy 'oa	14	(名词)	治安
3. 同事	dungzy	13	(名词)	同事
4. 俩	liang	13	(数词)	两个
5. 电车	dico	14	(名词)	电车
6. 喂	we	13 / 53	(叹词)	喂
7. 阿芳	Ah Fong	34	(名词)	阿芳
8. 包	poa	53	(名词)	包

9. 拨	peh	5	(介词)	被、让
10. 划	wah	<u>12</u>	(动词)	划
11. 棣	da	13	(量词)	道
12. 碰到	bangtoa	1 4	(词组)	碰到
13. 冲手	cungseu	3 4	(名词)	扒手
14. 乃	ne	13	(名词)	现在
15. 监僵	kejiang	5 21	(形容词)	麻烦
16. 皮夹子	bikahtsy	1 4 21	(名词)	钱包
17. 起来	qile	34	(动词)	起来
18. 小赤佬	xioacahloa	3 4 21	(名词)	小鬼
19. 后头	heudeu	1 3	(名词)	后面
20. 轧	gah	<u>12</u>	(动词)	挤
21. 肯定	khengding	3 4	(动词)	肯定
22. 办	pe	13	(动词)	办
哪能办	nanengpe	1 4 13	(词组)	怎么办
23. 工钿	kungdi	5 21	(名词)	工资
24. 工作证	kungtsohzeng	5 3 21	(名词)	工作证
25. 身份证	semngvengtseng	5 3 21	(名词)	身份证
26. 长城卡	zangzengkha	1 4 21	(名词)	长城卡
27. 通通	thungthung	5 21	(副词)	通通
28. 带	ta	34	(动词)	带
29. 公安局	kung'oadjyueh/- djioh	5 3 2	(名词)	公安局
30. 银行	ninghong	1 3	(名词)	银行
31. 报失	poasch	1 4	(动词)	报失
32. 哎哟	aiyeu	5 21	(叹词)	哎
33. 做啥	tsusa	3 4	(代词)	为什么
34. 捉	tsoh	5	(动词)	捉
35. 牢	loa	13	(形容词)	牢
36. 认得	ningteh	1 4	(动词)	认得
37. 靠	khoa	34	(动词)	接近;大约
38. 印花	yingho	3 4	(动词)	印花
39. 站	ze	13	(名词)	站
40. 帮	pong	53	(量词)	帮、伙
41. 惯偷	kuetheu	3 4	(名词)	惯偷
42. 团伙	doehu	1 4	(名词)	团伙
43. 先	xi	53	(副词)	先
44. 派出所	phaeohsu	3 4 21	(名词)	派出所
45. 治安员	zy'oeuyoe	1 4 21	(名词)	治安员

46. 里弄	lilung	1 3	(名词)	里弄
47. 居民	jyuming	5 21	(名词)	居民
48. 弄堂	lungdong	1 3	(名词)	弄堂
49. 贼骨头	zehkuehdeu	1 1 3	(名词)	贼
50. 进去	jingqi	3 4	(词组)	进去
51. 偷	theu	53	(动词)	偷
52. 听讲	thingkong	5 21	(动词)	听讲
53. 白天	bahthi	1 13	(名词)	白天
54. 哪能家	nanengka	1 4 21	(代词)	怎么
55. 男人	noening	1 3	(名词)	男人(丈夫)
56. 儿子	nitsy	1 4	(名词)	儿子
57. 同学	dunghoh	1 3	(名词)	同学
58. 出去	cehqi	3 4	(词组)	出去
59. 一歇歇	yehxiehxieh	3 4 2	(名词)	一会儿
60. 窗门	congmen	5 21	(名词)	窗口
61. 关	kue	53	(动词)	关
62. 胆子	tetsy	3 4	(名词)	胆子
63. 光天化日	kuongthihozeh	5 2 3 4	(词组)	光天化日
64. 屋顶	ohing	3 4	(名词)	屋顶
65. 所以	suyi	3 4	(连词)	所以
66. 门	meng	13	(名词)	门
67. 窗	cong	53	(名词)	窗
68. 贵重	kuezung	3 4	(形容词)	贵重
69. 摆	pa	34	(动词)	摆
70. 邻舍	lingso	1 4	(名词)	邻居
71. 隔壁邻舍	kahpieh lingso	3 4 2 21	(词组)	隔壁邻居
72. 顶好	tinghoa	3 4 / 5 21	(词组)	最好
73. 互相	ngu - / wuxiang	1 4	(副词)	互相
74. 财产	zece	1 4	(名词)	财产
75. 保险	poaxi	3 4	(名词)	保险
76. 对	te	34	(形容词)	对
77. 道理	doali	1 4	(名词)	道理
有道理	yeu doali	13 1 4	(词组)	有道理

### C. 注释

1. “拨”可以用作动词,意思是“拨给”、“给”;也可以用作介词,意思是“被、让、给”。比如:
- 动词: (1) 伊拉公司拨过来五十万块。 他们公司拨过来五十万块。  
(2) 我现在勿拨依。 我现在不给你。

- 介词: (1) 脚踏车拨贼骨头偷脱了。 自行车被小偷偷走了。  
 (2) 姆妈勿拨我字相扑克牌。 妈妈不让我玩扑克牌。  
 (3) 鱼拨猫吃脱了。 鱼给猫儿吃了。
2. “赤佬”的原意是“鬼”(不穿衣服,曰赤佬)。“小赤佬”即“小鬼”。常做骂语。贬指不良男性青少年。
3. “轧法轧法”是动词的一种重叠形式。“……法……法”中镶嵌入单音动词,意思是:表示短暂地不断地来回、重复做某种动作。比如:  
 (1) 依勿要看法看法,自己做。 你不要一会儿看,一会儿看。自己做。  
 (2) 我想法想法,想出来了。 我想啊想啊,想出来了。  
 (3) 伊摸法摸法,摸出一张一块头。 他摸呀摸呀,摸出一块钱来。
4. “做啥”有两种意义。一种是做动词。意思是:“做什么”、“干什么”。读做 tsu sa 3 34 或者 3 4。比如:  
 (1) 依现在勒做啥? 你现在在做什么?  
 (2) 儿子勒做啥个事体? 儿子在做什么事情?  
 另一种意义是作疑问代词。意思是“为什么”、“怎么”。常常放在句首或者动词前。一般读作 tsu sa 3 4。比如:  
 (1) 做啥依今朝勿开心? 你怎么今天这么不高兴?  
 (2) 伊做啥勿讲拨依听? 他为什么不告诉你?
5. “牢”的原意是“牢固”。在上海话里,“牢”还经常用作动词的补语,表示维持或者持续某种动作,使之保持某种状态。相当于普通话的“住”、“好”。比如:  
 (1) 拉牢帮根绳子。 拉牢(住)这根绳子。  
 (2) 帮个生词记勿牢。 这个生词记不牢(住)。  
 (3) 钞票拿牢,勿要落脱。 钱拿好,别丢了。  
 (4) 看牢帮个小赤佬。 看住这个小鬼。  
 (5) 贼骨头已经捉牢了。 贼已经抓住了。
6. “靠”可用作动词,意思是:依靠。也可用作副词,表示“大约、接近、差不多”。多用于描述大约为十或者二十的整数数字。比如:  
 (1) 伊拉离开上海已经靠十年了。 他们离开上海已经差不多十年了。  
 (2) 今朝我钓着靠廿斤鱼。 今天我钓到大约二十斤鱼。
7. “仔”的原读音是 tsy 34,因为受粤语“牛仔裤”的影响,仅在这个词中的做 tse 34。
8. “x家姆妈”是上海对别的家庭女主人的常见称呼。相当于“x大妈”“x大婶”。
9. “弄堂”是上海市民主要的居住地点。类似于北京的胡同和广州的小巷。
10. “哪能家”意思就是“哪能”。其中的“-家”是词缀,仅用于口语。(详见第十一课注释5)。

#### D. 补充生词

1. 手表	seupioa	3 4	(名词)	手表
2. 眼镜	ngejing	1 4	(名词)	眼镜
3. 项链	hongli	1 4	(名词)	项链

4. 戒指	katsy	3 4	(名词)	戒指
5. 阳(洋)伞	yangse	1 4	(名词)	雨伞
6. 钢笔	kongpieh	5 2	(名词)	钢笔
7. 手绢头	seujyudeu	3 4 21	(名词)	手帕
8. 手套	seuthoa	3 4	(名词)	手套
9. 照相机	tsoaxiangji	3 4 21	(名词)	照相机
10. 手提	seudi	3 4	(名词)	手提电话
11. 拷机	khoaji	5 21	(名词)	BP 机
12. 抢	qiang	3 4	(动词)	抢
13. 抢劫	qiangdjieh	3 4	(动词)	抢劫
14. 盗窃	doaqieh	1 4	(动词)	盗窃
15. 吸毒	xiehдох	3 12	(动词)	吸毒
16. 卖淫	maying	1 13	(动词)	卖淫
17. 嫖娼	bioacong	1 4	(动词)	嫖娼
18. 打群架	tang djyunka	3 1 4	(词组)	打群架
19. 打相打	tangxiangtang	3 4 21	(动词)	打架
20. 吵相骂	coaxiangmo	3 4 21	(动词)	吵架
21. 走私	tseusy	3 4	(动词)	走私
22. 贩毒	fedoh	3 12	(动词)	贩毒
23. 拐卖	kuama	3 4	(动词)	拐卖
24. 强盗	djiangdoa	1 3	(名词)	强盗
25. 流氓	lieumong	1 3	(名词)	流氓
26. 阿飞	ahfi	3 4	(名词)	阿飞
27. 拉三	lase	1 4	(名词)	女流氓
28. 妓女	djinyu	1 3	(名词)	妓女
29. 黑社会	hehzowe	3 4 21	(名词)	黑社会
30. 翻墙头	fe ziangdeu	5 1 3	(词组)	翻墙
31. 撬门	djioameng	13 13	(词组)	撬门
32. 撬锁	djioa su	13 34	(词组)	撬锁
33. 报警	poajing	3 34	(动词)	报警
34. 报案	poa 'oe	3 34	(动词)	报案
35. 保安员	poa 'oeyuoe	3 4 21	(名词)	保安员
36. 门卫	mengwe	1 3	(名词)	门卫
37. 巡警	zyunjing	1 4	(名词)	巡警
38. 值班员	zehpeyuoe	1 1 3	(名词)	值班员
39. 警察	jingcah	3 4	(名词)	警察
40. 巡逻	zyunlu	1 3	(动词)	巡逻
41. 站岗	zekong	1 4	(动词)	站岗

42. 捉人	tsoh ning	5 13	(词组)	捉人
43. 检查	jizo	3 4	(动词)	检查

## E. 练习

1. 读一读: (1) 我朋友只包昨日勒公共汽车朗拨人家偷脱了。  
 (2) 包里厢有伊姆身份证、工作证搭提款卡(dikuoekha 1 4 21)。  
 (3) 冲手常桩勒人多姆地方轧法轧法偷物事。  
 (4) 警察拿小偷捉牢了,送到派出所去了。  
 (5) 小偷着一件印花T恤衫,一条蓝色牛仔裤,身高1米65左右。  
 (6) 昨日贼骨头爬进隔壁头人家屋里,偷脱交关物事。  
 (7) 出门前头要拿屋里厢姆门、窗侪关关好。  
 (8) 治安员关照大家最近要当心自家屋里门窗姆安全。  
 (9) 贼骨头勒光天化日之下从屋顶爬进去偷物事。  
 (10) 邻居之间大家要互相照应照应。
2. 小对话: (1) A. 哎呀! 依只包拨人家划了两椽。  
 B. 是哦? 要死快了。第二趟了啱。  
 A. 快点看看少脱点啥物事。  
 B. 我只包里厢物没啥姆物事,是空姆。  
 A. 葛好点。不过只包可惜(khuxieh 3 4)点了。  
 B. 算好姆了噢。姆只包只是五十九块,上趟只包要三百多块了。
- (2) A. 后三来哀姆贼骨头拨人家捉牢了哦?  
 B. 当然捉牢姆咯! 伊拨人家打得来一塌糊涂。  
 A. 当时(tonzy 5 21)唔没警察茄?  
 B. 警察哀辰光还唔没到。人家恨(heng 13)勿啦。  
 A. 看到人家落脱物事是蛮作孽(tsognieh 3 4 可怜)姆。  
 B. 所以大家出门侪要当心点了。
- (3) A. 僚哀宜姆治安情况最近好点了哦?  
 B. 好脱交关了。  
 A. 是想啥姆办法姆呢?  
 B. 一个是请了保安员(poa' oeyuoe 1 4 21)。还有一个是居民互助(nguzu 13)。  
 A. 请保安员是啥人出姆钞票?  
 B. 家家人家出一份。大家侪出钞票。
3. 回答: (1) 阿芳姆包发生了啥姆事体?  
 (2) 伊姆包里厢有眼啥物事?  
 (3) 阿芳姆皮夹子看来(khoele 3 4)拨啥人偷脱姆?  
 (4) 物事落脱或者(wehtse 1 4)拨人家偷脱应该哪能办?  
 (5) 贼骨头姆样子是哪能家姆?



- (6) 昨日隔壁头弄堂发生了啥样事体?
  - (7) 贼骨头是啥样辰光进去偷物事样?
  - (8) 贼骨头是哪能进去偷物事样?
  - (9) 主人家(tsyningka 3 4 21)点人到啥地方去了?
  - (10) 平时哪能防止拨人家盗窃(doaqieh 1 4)?
4. 讲述: (1) 依最近落脱过啥样物事? 哪能落脱样。  
(2) 一次捉贼骨头样经过。  
(3) 僚住宅区(zyzahqyu 1 4 21)样治安情况哪能?
5. 讨论: (1) 平时啥样物事比较容易落脱? 为啥?  
(2) 小偷欢喜偷哪能样子样人、哪能样子样物事?  
(3) 现在社会(zowe 1 3)有点啥样治安问题。

## 第十五课 学相电脑/电器

### Behxiang dinoa/Diqi

#### A. 会话课文

##### 1. (礼拜六夜头, 勒爸爸书房里)

- A. 伟伟, 你又勒勒学相电脑游戏, 是哦? 功课未勿做, 摊得来<sup>1</sup>一天世界。要吃生活<sup>2</sup>了依。

Wewe, nung yeu leh behxiang dinoa yeuxi leh, zy va? Kungkhu meh veh tsu, Te tehle  
1 3 13 1 3 1 4 13 14 2 1 3 5 3 2 1 4 5 3 2  
yeh - thi - syka. Yoa qieh sangweh leh nung.  
3 4 3 2 1 3 4 5 2 1 1

伟伟, 你又在玩电脑游戏了是吗? 功课不做, 摊开着到处都是。我要揍你了。

- B. 功课老早就做好了。我现在勒勒做英文练习游戏呀! 又勿是学相游戏软件咯!

Kungkhu loatsoa djieu tsu hoa leh. Ngu yize lehleh tsu yingveng lizieh yeuxi ya! Yeu veh  
5 2 1 4 13 3 4 1 13 13 1 3 3 5 2 13 1 4 2 1 13 1  
zy behxiang yeuxi nyuoedji loa!  
3 1 13 14 1 3 2 1

功课早就都做好了。我现在在做英语练习游戏呢。又不是玩游戏软件咯!

- A. 依勒搞啥啦! 掰只光碟阿是翻版茄? 一个勿当心拿<sup>3</sup>点病毒侬搭我弄进来了!

Nung leh goa sa la! Geh tsah kuongdieh a zy fepe ga? Yeh geh veh tongxing ne ti bingdoh  
13 1 3 4 4 1 4 5 2 3 1 5 2 2 1 3 4 1 5 2 5 3 1 3  
ze tah ngu lung jingle leh!  
13 3 4 1 4 2 1

你在搞什么! 这个光碟是不是翻版的? 一个不小心会把病毒给带进来了!

- B. 爸爸<sup>4</sup>, 光碟里勿会有病毒茄。阿拉同学已经用过交交关关趟数, 从来唔没出过毛病。

Papa, kuongdieh li veh we yeu bingdoh geh. Ahlah dungloh yijing yung ku  
5 2 1 5 2 1 1 3 13 1 3 1 3 4 1 3 14 1 3  
jiao - jiao - kue - kue thongsu, zungle mneh ceh ku moabing.  
5 3 2 2 3 4 1 3 13 3 4 1 3

爸爸, 光碟里不会有病毒的。咱们同学都已经用过很多次了, 从来没出过毛病。

- A. 宜要勒瞎三话四了。磁盘、光盘、上网, 鞋里一样勿会传病毒? 小鬼<sup>5</sup>, 依懂点啥!

Yi yoa leh hah - se - wo - sy leh. Zypoe, kuongpoe, zongmong, hali yeh yang veh we zoe  
1 4 1 3 4 3 2 1 1 4 5 2 13 13 13 3 4 1 3 1  
bingdoh? Xiaojyu, nung tung ti sa!

1 3 3 4 13 3 4 34

又在胡说八道。磁盘、光盘、上网,哪一样不会传病毒?你这小家伙,懂什么!

- A. 爸爸,你看呀!印得加漂亮,总归是正版碟咯。阿是阿拉英文老师介绍拨大家看呀。

Papa, nung khoe ya! Ying teh ka phioaliang, tsungkue zy tsengpe geh loa. Geh zy ahlah  
5 2i 13 3 4 3 4 5 3 4 3 4 2 3 4 2 2i 3 2 3 4  
yingveng loasy jiazoa peh daka geh ya.

5 3 3 2 3 4 3 1 4 2 2i

爸爸,你看呀!印得这么漂亮,总是正版的咯。这是我们英语老师介绍给大家的呀。

- B. 一歇点<sup>6</sup>,我会打电话拨僚老师。依假如牛皮吹豁边<sup>7</sup>,一顿生活<sup>8</sup>逃勿脱。

Yehxiehti ngu we tang diwo peh na loasy. Nung jiazy nieupi cy huahpi, yeh teng sangweh  
3 4 2 13 3 3 13 3 4 1 4 13 3 4 1 4 5 3 4 3 4 5 2  
doa - veh - teh.

1 4 1

一会儿,我会打电话给你的老师。假如你吹牛吹破了,你得挨揍。

- A. 爸爸,我勿骗依裔。我现在参加英文兴趣小组。是辅导老师借拨大家轮流看呀。

Papa, ngu veh phi nung geh. Ngu yize coeka yingveng xingeyu xiaotsu. Zy yingveng fudoa  
5 2i 13 1 4 2 1 13 13 5 2 5 2 3 4 2 2i 13 5 2 3 4  
loasy jia peh daka lenglieu khoe geh.

3 1 3 4 1 4 1 3 3 4

爸爸,我不骗你的。我现在参加英文兴趣小组。是辅导老师借给大家轮流看的。

- B. 好癖。依搭我好好叫<sup>9</sup>读英文。假如真癖读得好,我买部电脑拨依。

Hoa geh. Nung tah ngu hoa - hoa jioa doh yingveng. Jiazy tseng geh doh teh hoa, ngu mai  
3 4 13 3 4 3 4 2 1 5 2i 3 4 5 2 1 4 3 4 13 1  
ka dinao peh nung.

4 1 4 3 2i

好的。你给我好好地读英语。假如真的学得好,我买一台电脑给你。

## 2. (勒百货商店电器展厅里)

- A. 噠,你看呀,套套家庭影院蛮挺括癖啻。买一套回去看看,葛煞根来!

E, nung khoe ya, geh thoa jiading yingyuoe me thingkuah geh noa. Ma yeh thoa weqi  
5 3 13 3 4 1 4 5 2 3 4 5 3 4 2 2i 1 4 2 1 4  
khoe khoe, keh sahkeng le!

3 4 5 3 4 2i

噠,你看呀,这套家庭影院挺气派的。买一套回去看看,那多带劲儿呐!

- B. 太贵了!实际朗勿值癖。现在依电视机、光碟机、录像机、音响啥癖侪齐了。加加起来勿是一样茄。

Thah jyu leh! Zehjilong veng zeh geh. Yize nung kuongdiehji, lohziangji, yingxiang sa geh  
5 3 4 1 13 1 4 1 13 13 5 3 21 1 1 4 5 2 3 4  
ze zi le. Ka ka qile veh zy yeh yang ga.

13 1 3 5 2 3 4 1 3 3 4 21

太贵了。实际上不值得。现在你电视机、光碟机、录像机、音响什么的都齐了，加起来不是一样的吗？

- A. 葛到究还是一套头<sup>10</sup>好。不过，就是屋里厢房子忒小了。摆勿落<sup>11</sup>加大一套物事。

Keh toajieu hezy yeh toa deuhoa. Pehku, djieuzy oahlixiang vongtsy theh xiao leh. Pa veh  
5 3 4 13 3 4 2 21 3 4 1 3 3 4 2 1 4 5 3 4 3 4  
loh ka du yeh thoa mehzy.

2 5 1 3 4 1 3

那到底还是成套的好。不过，就是家里房间太小了，放不下这么大的一套东西。

- B. 我搭依讲，电器升级换代快来西拜。侬看，电视机称画中画，16:9，高解像勒啥新款新机型，跟也跟勿上。买了一套物事哪能弄？

Ngu tah nung kong, diqi sengjieh huode khua lexi geh. Nung khoe, diziji geh  
13 3 4 34 14 5 3 13 13 3 4 2 1 13 34 13 2 2  
wo - tsung - wo, 16 pi 9, koakaziang leh sa xingkhuae, xingjiying, keng ha keng veh  
1 5 13 13 3 34 5 3 2 1 3 5 2 5 3 21 5 2 5 2  
zong. Ma leh yeh thoa mehzy naneng nung.

21 1 3 3 4 13 1 3 13

我说，电器升级换代很快。你看，电视机的画中画，16:9，高解像什么的的新款新机型，跟也跟不上。买了一整套怎么弄？

- A. 对也对，老早行落地组合音响，后三来又行台式音响。一歇歇 VCD，一歇歇 DVD。现在真是花头劲透得勿得了。

Te ha te. Loatsoa hang lohdi tsuhoh yingxiang, heusele yeu hang deseh yingxiang. Yeh  
3 2 34 1 4 13 13 3 4 2 21 1 4 2 13 13 14 2 21 3  
xiehxiéh VCD, yeh xiehxiéh DVD. Yize tsengzy hodeujing theu teh vehhloa.

4 2 3 4 2 13 5 2 5 3 2 3 4 1 4 13

对也对，过去流行落地组合音响，后来又流行台式音响。一会儿 VCD，一会儿 DVD。现在真是花样多得不得了！

- B. 挨下来，还有来。现在已是数码化时代。噯，我看啊，依只手机也快要变成成功<sup>12</sup>“老坦克”<sup>13</sup>了。

Awole, he yeu le. Yize yi zy sumoho zyde. E, ngu khoe a, nung tsaeh seuji ha khua yoa  
53 21 13 1 3 13 34 1 3 4 2 2 1 52 13 34 3 13 3 3 4 34 3 4  
pi zengkung loa thekkeh leh.

3 4 2 1 4 2 1

接下来，还有呐。现在已是数码化时代了。噯，我看，你的手机也快要变成“老坦克”了。

## B. 阅读课文

随着经济飞速发展,上海人生活水平<sup>2</sup>正勃勃迅速提高。依就拿<sup>3</sup>日常耐用品来讲,六七十年代“老三样”:手表、缝纫机、脚踏车,早就被八十年代“新三样”:电视机、电冰箱、洗衣机所代替。到九十年代,手提电脑、房子甚至私人汽车已经成为上海人追求目标。

Zoezeh jingji geh khuasoh fahtsoe, zonghering geh sengweh sybing tseng lehleh xyunsoh geh  
 1 3 5 2 1 3 4 3 4 1 4 2 1 5 2 3 4 53 1 4 3 4 2  
 dikoa. Nung zieu ne zehzang neyungphing le kong, loh - qieh zeh nide geh loa se yang:  
 1 4 13 13 3 1 3 1 3 2 1 34 1 1 3 1 3 2 1 4 21  
 seupioa, vungzengji, jiahdahco, tsoa zieu be pah zeh nide geh xing se yang: diziji,  
 3 4 1 4 21 3 4 21 34 13 1 3 4 2 1 1 5 3 21 1 4 21  
 dipingxiang, xiyiji su dethi. Toatsy jieu zeh nide, scudi dinao, vongtay, zengtsy syning qico  
 1 4 21 3 4 21 3 1 4 3 4 3 4 1 3 3 4 1 3 1 4 1 4 5 2 3 4  
 yijing zengwe zonghering tsoedjieu geh mohpioa.  
 3 4 1 3 1 4 2 5 3 2 1 13

## C. 生词

1. 电脑	dinao	1 3	(名词)	电脑
2. 电器	diqi	1 3	(名词)	电器
3. 爸爸	papa	5 21	(名词)	爸爸
4. 书房	syvong	5 21	(名词)	书房
5. 伟伟	Wewe	1 3	(名词)	伟伟
6. 游戏	yeuxi	1 4	(名词)	游戏
7. 摊	the	53	(动词)	摊
8. 得来	tehle	5 13	(助词)	得……
9. 一天世界	yeh - thi - syka	3 4 3 21	(词组)	一塌糊涂
10. 生活	sangweh	5 2	(名词/动词)	工具;活儿;揍
吃生活	qieh sangweh	3 4 2	(词组)	挨打、揍
11. 英文	yingveng	5 21	(名词)	英语
12. 练习	lizieh	1 4	(动词)	练习
13. 软件	nyuoedji	1 3	(名词)	软件
14. 光碟	kuongdieh	5 2	(名词)	光盘
15. 翻版	fepe	5 21	(动词)	翻版
16. 茄	ga	13	(语气词)	的
17. 病毒	bingdoh	1 3	(名词)	病毒
18. 进来	jingle	3 4	(词组)	进来
19. 趟数	thongsu	3 4	(名词)	次数

20. 从来	zungle	1 3	(副词)	从来
21. 出	ceh	5	(动词)	出
出毛病	ceh moabing	3 1 3 / 3 4 2 1	(词组)	出毛病
22. 瞎三话四	hah - se - wo - sy	3 4 2 2 1	(词组)	胡说八道
23. 磁盘	zyboe	1 3	(名词)	磁盘
24. 光盘	kuongpoe	5 2 1	(名词)	光盘
25. 上网	zongnong	13 13	(动词)	上网
26. 传	zoe	13	(动词)	传
27. 小鬼	xiaojyu	3 4	(名词)	小鬼
28. 印	ying	34	(动词)	印
29. 漂亮	phiaoliang	3 4	(形容词)	漂亮
30. 正版	tsengpe	3 4	(区别词)	正版
31. 牛皮	nieupi	1 4	(名词)	牛皮
32. 吹	cy	53	(动词)	吹
吹牛皮	cy nieupi	3 1 4	(词组)	吹牛
33. 豁边	huahpi	3 4	(动词)	出纰漏
34. 逃	doa	13	(动词)	逃
35. 兴趣	xingyu	3 4	(名词)	兴趣
36. 小组	xioatsu	3 4	(名词)	小组
37. 辅导	fudoa	3 4	(动词)	辅导
38. 借	jia	34	(动词)	借
39. 轮流	lenglieu	1 3	(动词)	轮流
40. 好好叫	hoa - hoa jioa	3 4 2 1	(词组)	好好地
41. 读	doh	12	(动词)	读
42. 百货	bahho	3 4	(名词)	百货
43. 展厅	tsoething	3 4	(名词)	展销厅
44. 家庭	jiading	5 2 1	(名词)	家庭
45. 影院	yingyuae	3 4	(名词)	影院
46. 挺括	thingkuah	3 4	(形容词)	挺、帅、有气派
47. 煞根	sankeng	3 4	(形容词)	过瘾、来劲儿
48. 实际	zehji	1 4	(名词)	实际
实际叫	zehjilong	1 1 3	(词组)	实际上
49. 值	zeh	12	(动词)	值
50. 电视机	dizyji	1 4 2 1	(名词)	电视机
51. 光碟机	kuongdiehji	5 2 2 1	(名词)	光碟机
52. 录像机	lohziangji	1 1 4	(名词)	录像机
53. 音响	yingxiang	5 2 1	(名词)	音响
54. 齐	zi / dji	13	(形容词)	齐

55. 加	ka	53	(动词)	加
加起来	ka qile	5 3 21	(词组)	加起来
56. 一样	yehyang	3 4	(形容词)	一样
57. 到究	toajieu	3 4	(副词)	到底、毕竟
58. 一套头	yeh thoadeu	3 4 21	(词组)	整套
59. 房子	vongtsy	1 4	(名词)	房子、房间
60. 升级换代	sengjieh huoede	5 3 13 13	(词组)	升级换代
61. 画中画	wo - tsung - wo	1 4 13	(词组)	画中画
62. 高解像	koakaziang	5 3 21	(词组)	高解像
63. 新款	xingkhuoe	5 21	(形容词)	新款
64. 机型	jitying	5 21	(名词)	机型
65. 跟	keng	53	(动词)	跟
66. 落地	lohdi	1 13	(动词)	落地
67. 组合	tsyheh	3 4	(动词)	组合
68. 台式	deseh	1 4	(区别词)	台式
69. 花头劲	hodeujing	5 3 21	(名词)	花样
70. 透	theu	34	(形容词)	透
71. 接下来	awole	5 3 21	(词组)	接下来
72. 数码化	sumoho	3 4 21	(动词)	数码化
73. 变	pi	34	(动词)	变
74. 成功	zengkung	1 4	(形容词)	成功
75. 坦克	thekheh	3 4	(名词)	坦克
76. 随着	zoezeh	1 4	(动词)	随着
77. 经济	jingji	5 21	(名词)	经济
78. 快速	khuasoh	3 4	(形容词)	快速
79. 发展	fahtsoe	3 4	(动词)	发展
80. 生活	sengweh	5 21	(名词)	生活
81. 迅速	xyunsoh	3 4	(形容词)	迅速
82. 提高	dikoa	1 4	(动词)	提高
83. 拿	ne	53	(动词)	拿
84. 日常	zehzang / nieh -	1 13	(形容词)	日常
85. 耐用品	neyungphing	1 4 21	(名词)	耐用品
86. 年代	nide	1 3	(名词)	年代
87. 手表	seupioa	3 4	(名词)	手表
88. 缝纫机	vungzengji	1 4 21	(名词)	缝纫机
89. 收音机	seuyingji	5 3 21	(名词)	收音机
90. 电冰箱	dipingxiang	1 4 21	(名词)	电冰箱
91. 洗衣机	xiyiji	3 4 21	(名词)	洗衣机

92. 所	su	34	(介词)	所
93. 代替	dethi	1 4	(动词)	代替
94. 私人	syning	5 21	(形容词)	私人
95. 成为	zengwe	1 3	(动词)	成为
96. 追求	tsoe -/ tsedjieu	5 21	(动词)	追求
97. 目标	mohpioa	1 13	(名词)	目标

#### D. 注释

1. “-得来”用在动词或者形容词的后面,表示程度。如果后面有表示程度的补语,相当于普通话的“-得……”,用于陈述某种事实;如果用在形容词后面,而没有任何成分,则表示“非常……”、“很……”,具有感叹的语气。比如:

动词 + 得来 + 补语

- |                   |              |
|-------------------|--------------|
| (1) 今朝菜肴炒得来老好吃。   | 今天的菜炒得很好吃。   |
| (2) 伊帮功课做得来看也看勿懂。 | 他的功课做得看也看不懂。 |
| (3) 贼骨头逃得来老老快。    | 贼逃得很快。       |

形容词 + 得来 + 补语

- |                 |            |
|-----------------|------------|
| (1) 窗门高得来爬也爬勿上。 | 窗子高得爬不上。   |
| (2) 物事贵得来买勿起。   | 东西贵买不起。    |
| (3) 伊帮胆子大得来勿得了。 | 他的胆子大得不得了。 |

形容词 + 得来

- |                     |           |
|---------------------|-----------|
| (1) 今朝冷得来。          | 今天很冷。     |
| (2) 迪个人怪(kua 34)得来。 | 这个人非常怪。   |
| (3) 依帮身体结棍得来。       | 你的身体结实得很。 |

2. “生活”中的“生”读做 sang 53,白读音时,意思是“工具;活儿”。“吃生活”是上海话的习惯用语,即用干活儿的工具打人。

“生活”中的“生”读做 seng 53,文读音时,意思同普通话。

3. “拿”有两个词性,一个是介词,相当于普通话的“把”。如:

- |                  |             |
|------------------|-------------|
| (1) 阿拉拿小菜侪吃光了。   | 我们把菜都吃光了。   |
| (2) 冲手拿伊帮皮夹子偷脱了。 | 小偷把他的钱包偷走了。 |
| (3) 儿子拿电脑弄坏脱了。   | 儿子把电脑弄坏了。   |

另一个词性是动词,意思和普通话相同。比如:

- |                |            |
|----------------|------------|
| (4) 老师拿来十只光碟。  | 老师拿来十个光盘。  |
| (5) 依拿两只,我拿三只。 | 你拿两个,我拿三个。 |

两个不同的词义和词性出现在下列同一个句子里:

- |   |             |
|---|-------------|
| (6) 依去拿 <sub>1</sub> 哀点物事拿 <sub>2</sub> 过来。 | 你去把那些东西拿过来。 |
|---|-------------|

4. 受普通话的影响,“爸爸”已经代替“爹爹”、“爷”或者“阿爸”,成为流行的称谓。特别是



在青年一代的口里。

5. 上海话里“小鬼”可用作詈词。这里用在称呼自己孩子身上,有轻蔑之意。
6. “一歇点”是口语,意思同“一歇歇”、一小会儿工夫(时间)。
7. “豁边”原意是:事物的边缘开裂。这里引申为“出纰漏”。另一引申义为出格、过分。(参见第十三课第32个生词。)
8. 这里的“生活 sangweh 5 21”是引申义,即“被揍”。
9. “x x 叫”的结构用于单音形容词的重叠形式后,构成“AA 叫”的形式。意思同普通话的“x x 地”或者“x x 点儿”,做状语。比如:
 

(1) 侬要好好叫做功课。	你要好好地做功课。
(2) 阿拉先走了,僚慢慢叫吃。	我们先走了,你们慢慢地吃。
(3) 讲闲话轻轻叫,勿要吵。	说话小声点儿,不要吵闹。
10. “一套头”中的“头”是词缀,用在数量词组后面,表示以某种数量为一个单位或者一个整体的形式。比如:
 

一套头 姆家具	全套家具
两件头 个西装	两件一套的西装
十斤头 的袋袋	十斤装的口袋
一百块头 的钞票	一百块钱票面的钞票
11. “x 得落”或者“x 勿落”,即普通话的“x 得下”和“x 不下”。比如:
 

住得落 / 住勿落	住得下 / 住不下
吃得落 / 吃勿落	吃得下 / 吃不下
着得落 / 着勿落	穿得下 / 穿不下
装得落 / 装勿落	装得下 / 装不下
拿得落 / 拿勿落	拿得下 / 拿不下
12. “成功”这里充作前面动词的补语,表示动作的结果。“变成功……”即“变成……”。当然上海话中两种讲法都存在。再比如:
 

讲成功…… →	说成……
做成功…… →	做成……
画成功…… →	画成……
形容成功…… →	形容成……
描写成功…… →	描写成……
13. “老坦克”比喻已经过时的,不中用的或者破旧的东西。原主要指破旧的自行车。

## E. 补充生词

1. 硬件	ngangdji	1 3	(名词)	硬件
2. 打印机	tangyingji	3 4 21	(名词)	打印机
3. 扫描仪	soamioani	3 4 21	(名词)	扫描仪
4. CD 机	CD ji	5 3 21	(名词)	CD 机
5. 录音机	lohyingji	1 1 4	(名词)	录音机

6. 收音机	seuyingji	5 3 21	(名词)	收音机
7. 摄像机	sehziangji	3 4 21	(名词)	摄像机
8. 微波炉	vipulu	1 4 21	(名词)	微波炉
9. 吸尘器	xiezhengqi	3 4 21	(名词)	吸尘器
10. 淋浴器	lingyohqi	1 4 21	(名词)	淋浴器
11. 热水器	niehsyqi	1 1 4	(名词)	热水器
12. 随身听	zoesengthing	1 4 21	(名词)	随身听
13. 电子琴	ditsydjing	1 4 21	(名词)	电子琴
14. 电风扇	difungsoe	1 4 21	(名词)	电风扇
15. 电熨斗	diyunteu	1 4 21	(名词)	电熨斗
16. 电饭锅	diveku	1 4 21	(名词)	电饭锅
17. 电炒锅	dicoaku	1 4 21	(名词)	电炒锅
18. 电烤箱	dikhoaxiang	1 4 21	(名词)	电烤箱
19. 抽湿机	ceusehji	5 3 21	(名词)	抽湿机
20. 空调(器)	khungdiao(qi)	5 3 21	(名词)	空调(器)
21. 空气清新器	khungqi qingxingqi	5 2 5 3 21	(名词)	空气清新器
22. 传真机	zoetsengji	1 4 21	(名词)	传真机
23. 录音电话	lohying diwo	1 4 2 21	(名词)	录音电话
24. 无线电话	wuxi diwo	1 4 2 21	(名词)	无线电话
25. 复印机	fohyingji	3 4 21	(名词)	复印机
26. 碎纸机	soe - / setsyji	3 4 21	(名词)	碎纸机

## F. 练习

- 读一读：
  - 要做好功课再可以学相游戏机。
  - 电脑主要用来帮助(pongzu 5 21)小囡读书。
  - 伟伟学相电脑是为了做英文练习。
  - 爸爸担心光碟拨伊辩电脑带进病毒。
  - 勿拨小囡学相电脑实际朗是唔没道理辩。
  - 辅导老师叫大家转去用电脑软件学英文。
  - 电器现在升级换代快得勿得了。
  - 房子大,买一套家庭影院回去是值得辩。
  - 新款电视机常桩有,依哪能可能跟得上。
  - 电器发展忒快,新机型花头透得勿得了。
- 小对话：
  - 听讲,依最近买了部电脑,对哦?
    - 哦,是买拨我儿子辩。伊英文考试得第一名。
    - 是啥辩牌子茄?好学相电脑的游戏哦?
    - 牌子一般性。上头有 24 速(soh 5)光盘。
    - 依勿担心小人学相游戏影响(yingxiang 3 4)读书啊?

- B. 我啥地方加有空去看牢伊。
- (2) A. 依最近买甬电视机哪能?  
B. 蛮好甬呀!  
A. 实际朗晒画中画唔没啥用场。  
B. 有。依用画中画可以看到别甬台勒做啥。  
A. 依有勿会同时(dungzy 1 3)看两只台甬咯?  
B. 爰,我勒看一只台甬辰光好等另外一只台甬节目(jiehmoh 3 4)。
3. 回答: (1) 伟伟做啥拨爸爸骂(mo 13)?  
(2) 伟伟实际朗勒勒做啥?  
(3) 爸爸担心点啥?  
(4) 啥人叫伟伟李相英文练习游戏?  
(5) 依认为(ningwe 13)爸爸甬做法对哦? 为啥?  
(6) 依认为爸爸会勿会买电脑拨伟伟? 为啥?  
(7) 做啥伊认为买一套家庭影院勿值得?  
(8) 依屋里厢已经买了鞋里点电器? 鞋里几样顶实用?  
(9) 电器升级换代老老快,依看哪能办? 会勿会跟?  
(10) 上海人现在甬追求是啥? 依认为哪能?
4. 讲述: (1) 依屋里厢顶勿常用甬电器是鞋里点?  
(2) 依是勿是勿许小囡李相电脑游戏? 为啥?  
(3) 依是勿是常挺用电脑? 为啥?  
(4) 落地音响跟台式音响依喜欢鞋里一种? 为啥?  
(5) 依会勿会买翻版软件或者翻版光碟? 为啥?
5. 讨论: (1) 电脑游戏是勿是对人有好处。  
(2) 手提电话拨阿拉带来甬好处(hoacy 3 4)多还是坏处(wacy 1 4)多。

## 第十六课 健身运动/健身器材

### Djiseng yundung/Djiseng qize

#### A. 会话课文

##### 1. (勒叶主任办公室门口)

- A. 叶主任啊, 长远勿见。依现在真是面孔红堂堂<sup>1</sup>, 眼睛的溜溜<sup>2</sup>, 声气[逛逛]响<sup>3</sup>。到究啥姆路道啦?

Yeh tsyzeng a, zangyuoe - veh - ji. Nung yize tseng sy mikhung hung - dongdong, ngejing  
1 1 3 21 1 4 2 21 13 13 5 2 1 4 1 4 21 1 4  
tich - lieulieu, sangqi guang - guang - xiang. Toajieu sa geh ludoa la?  
3 4 21 5 2 5 3 21 3 4 3 4 1 4 21

叶主任啊, 好久不见。您现在真是脸色红润, 眼光炯炯, 声如洪钟。到底有些什么招数?

- B. 依勿要嘴巴忒会讲噢! 不过, 要勿是旧年一场大病后, 调个活法, 讲勿定, 身体还唔没加快好起来。

Nung veh yoa tsypo theh we kong oa! Pehku yoa veh zy djieumi yeh zang du bing heu, diao  
13 1 4 34 5 2 3 21 3 4 3 4 2 1 3 3 4 1 3 13 1  
keh wehfah, kong - veh - ding, sengthi he mmeh ka khua hoa qile.  
4 1 4 3 4 21 5 2 13 1 3 5 34 3 4 21

你真会说话。不过, 要不是去年大病一场后, 换个活法, 说不定身体不会那么快好起来。

- A. 是呀。哀辰光, 我看依面色黄哈哈<sup>4</sup>, 跑路慢吞吞, 手脚冰冰阴<sup>5</sup>。三日两头请病假。现在哪能养得加好啦?

Zy ya. E zengkuong ngu khoe nung misch wong - haha, boalu me - theng theng, seu jiah  
1 4 5 3 2 13 3 4 1 4 1 4 21 13 13 1 4 21 3 4  
ping - ping ying. Se - nich - liang - deu qing bingka. Yize naneng yang teh  
5 2 3 4 5 2 1 3 3 1 4 13 1 3 1 4  
ka hoa la?

5 3 4

是啊。那时候, 我看您是脸色黄黄的, 走路慢悠悠, 手脚冰冰凉。时常请病假。现在怎么保养得那么好?

- B. 勿要打棚, 我是自讨苦吃呕<sup>6</sup>。依勿晓得, 癸一年来我日日跑千把米, 个个礼拜保龄

球。一身黄汗换来今朝**辩**健康。

Veh yoa tangbang, ngu zy zy<sup>-</sup> thoa-khu-qieh. Nung veh xioateh, geh yeh ni le ngu  
1 4 3 13 13 13 1 4 2 21 13 1 4 2 12 3 4 13 13  
nieh nieh boa qi po mi; ku ku lipa poalingdjieu. Yeh seng wonghoe woe le jingsoa geh  
1 3 13 5 3 21 3 4 1 4 3 4 21 1 4 1 3 1 3 5 2 1  
djikhong.  
1 4

别开玩笑,我是自讨苦吃啊。你不知道这一年来,我天天跑步近千米,个个礼拜打保龄球。一身臭汗换来今天的健康。

- A. 葛看来,依是一个健身迷咯。**辩**能样子,我乃也要开始动动伊<sup>7</sup>了。

Keh khoele, nung zy yeh keh djisengni loa. Gehnung yangzi, ngu ha yoa khesy dung dung  
5 3 4 13 13 3 4 1 4 2 21 1 4 3 21 13 1 4 5 2 1 4  
yi leh.  
2 1

看来,您是一个健身迷了。这样的话,我现在也要开始活动活动身子了。

- B. 人轧实是贱骨头。如果天天吃饱仔勿动,或者日逐忙于工作、读书,难免有一天会**惯**倒。

Ning gahzeh zy zikuehdeu. Zyku thi thi qieh poa tsy veh dung, wehtse niehzoh mong yu  
13 1 3 1 1 4 21 1 4 5 2 3 4 3 1 13 1 4 1 3 1 3  
kungsöh, dohsy, nemi yeu yeh thi we guetoa.  
5 2 1 13 13 13 3 4 3 1 4

人其实是贱骨头。如果天天吃饱了不动,或者天天忙于工作、读书,难免有一天要**摔**倒。

## 2. (勒朋友屋里客堂间)

- A. 哎哟,侬屋里厢快要**变仔**健身房来。跑步机、健美车、哑铃、健腹轮、拉力器,样样**侪**有。

Oayo, na oahlxiang khua yoa pi tsy djisengvong le. Boabuji, djimeco, oling, djifohleung,  
5 21 13 3 4 2 3 4 3 4 1 4 2 21 1 4 21 1 4 21 3 4 1 4 21  
laliehqi, yang yang ze yeu.  
5 3 21 1 4 13 13

哎哟,你家里快要变成健身房了。跑步机、健美车、哑铃、健腹轮、拉力器,样样都有。

- B. 阿拉儿子呀。伊就是特别欢喜**学相辩**点物事。小鬼头<sup>8</sup>,读书加**卖力**就好了。

Ahlah nitsy ya. Yi zieu zy dehbieh huoxi behxiang gehü mehzy.  
3 4 1 4 21 13 1 3 1 3 5 2 1 4 1 4 1 3  
Xiaozyudeu, dohsy ka malieh zieu hoa leh.  
3 4 21 1 3 5 1 3 13 3 4

我那儿子呐。他就是特喜欢玩这些玩意儿。小家伙,学习那么努力就好了。

- A. 葛啥**辩**闲话呢? 小人现在正**勒勒发头**<sup>9</sup>浪。男小人长得**长大**<sup>10</sup>眼、**结棍眼**,跑出去多

少登样啦!

Keh sa geh bewo neh! Xioaning yize tseng lehleh fahdeu long. Noexioaning

5 3 4 13 1 3 4 14 5 1 3 3 4 21 1 4 2

tsang teh zangdu nge, jiehkueng nge, boa cahqi tusoa tengyang la.

3 4 1 4 21 3 4 21 1 4 2 5 2 5 13 4

那是什么话呢?孩子现在正在发育时期。男孩子长得高大点儿、结实点儿、走出去多帅啊!

- B. 闲话勿错,问题是屋里厢摆勿落加许多器材。伊还想买啥按摩椅。乃真是开健身房来。

Hewo vehco, vengdi zy ohlixiang pa veh loh kaxyutu qize. Yi he xiang ma sa oemuyi. Ne

1 4 2 21 1 3 13 3 4 2 3 4 2 5 3 2 3 4 13 13 3 13 4 5 3 21 13

tseng zy khe djisengvong le.

5 2 3 1 4 2 21

话是不错,问题是家里放不下那么多器材。他还想买什么按摩椅。那真是开健身房了。

- A. 侬屋里算大帮了噢。我是叫阿拉小囡报名参加健身训练班帮。哀面啥帮侬有。特别是道伴多,扎劲。

Na ohli soe du geh leh oa. Ngu zy jioa ahlah xioancoe poaming coeka djiseng

13 3 5 3 1 4 2 21 13 13 3 3 4 3 4 3 13 5 2 1 4

xyunlipe geh. Emi sa geh ze yeu. Dehbieh zy doaboe tu, tsahjing.

3 4 2 1 5 2 3 4 13 13 1 3 1 1 3 5 3 4

你家算是大的咯。我是叫我孩子报名参加健身房的训练班的。那儿什么都有。特别是同伴儿多,来劲儿。

- B. 我也是帮能意思。阿拉儿子就是有点怕难为情。宁可自家丫勒屋里练。我也要鼓励伊到外面去来。

Ngu ha zy gehneng yisy. Ahlah nitsy zieuzy yeu ti pbo newezing. Ningkhu zyka ya leh ohli

13 1 3 1 3 3 21 13 1 4 1 3 1 4 3 1 4 21 1 4 1 4 5 1 3 4

li. Ngu ha yoa kuli yi toa ngadeu qi le.

13 13 1 3 3 4 2 3 1 4 2 21

我也是这个意思。我的儿子就是有点儿怕难为情。宁可自己躲在家里练。我也要鼓励他到外面去了。

## B. 阅读课文

勒现代社会,勿少人帮身体经常处于一种勿健康或者亚健康帮状态。伊拉或者工作辛劳,或者读书刻苦,或者经济地位低下,或者人际关系紧张,经常会身心疲劳,情绪低落。也有眼人,恰恰由于生活改善,衣食无忧,往往营养过分,或者游乐过度,也经常会同病相勿断,四处求医。帮是一种文明社会帮文明病。

其实,快乐健康帮人生是顶重要帮。多参加健身运动,多享受生活休闲,依帮生命

会更有乐趣。

Leh yide zuwe, veh soa ning geh sengthi jingzang cyu yeh tsung veh djikhong wehtse  
 12 13 13 1 4 2 1 5 2 5 2 3 4 3 4 1 4 21 1 4  
 ya - djikhong geh zongthe. Yila wehtse kungtsoh xingloa, wehtse dohsy khehkh, wehtse jingji  
 3 4 2 1 1 4 13 14 5 2 5 21 1 4 1 3 3 4 1 4 5 2  
 diwe tiwo, wehtse ningji kueyi jingsang, jingzang we seng - xing biloa, zingzyu tiloh. Ha yeu  
 1 3 4 21 1 4 1 4 2 1 3 4 5 2 3 5 2 1 3 1 3 5 2 13 2  
 nge ning, qiahqiah yingwe sengweh kezoe, yi - zeh - wu - yeu, wongwong yingyang kuveng,  
 4 13 3 4 5 2 5 2 3 4 5 3 1 3 3 4 1 3 3 13  
 wehtse yeuloh kudu, ha jingzang we bingthung veh doe, sycy djieuyi. Keh zy yeh tsung  
 1 4 1 3 3 13 13 5 2 3 1 4 1 3 3 4 1 4 4 1 3 4  
 vengming zowe geh vengminghing.

1 4 3 2 1 1 4 21

Djizeh khualoh, djikhong geh ningseng zy ting zungyoa geh. Tu coeka djiseng yundung, tu  
 1 3 3 4 1 4 2 1 4 2 5 1 4 1 5 5 2 1 4 3 21 5  
 xiangzeu sengweh xieuhe, nung geh sengming we keng yeu lohcyu.

3 4 5 2 5 21 1 3 5 2 3 3 13 1 4

### C. 生词

1. 健身	djiseng	1 4	(动词)	健身
2. 器材	qize	3 4	(名词)	器材
3. 叶	Yeh	12	(名词)	叶
4. 长远	zanguoe	1 3	(形容词)	很久
5. 长远勿见	zanguoe - veh - ji	1 4 2 21	(词组)	很久不见
6. 红堂堂	hung - dongdong	1 4 21	(形容词)	红堂堂
7. 眼睛	ngejing	1 4	(名词)	眼睛
8. 的溜溜	dieh - lieulieu	3 4 21	(形容词)	骨碌碌
9. 声气	sangqi	5 21	(名词)	说话声音
10. 逛逛响	guangguang xiang	13 2 21	(形容词)	响当当
11. 路道	ludoa	1 3	(名词)	路子,方法
12. 旧年	djieuni	1 3	(名词)	去年
13. 场	zang	13	(量词)	场
14. 病	bing	13	(名词)	病
15. 大病	dubing	1 3	(词组)	大病
16. 活法	wehfah	1 4	(名词)	活法
17. 讲勿定	kong - veh - ding	3 4 21	(词组)	说不定
18. 面色	miseh	1 4	(名词)	脸色
19. 黄哈哈	wong - haha	1 4 21	(形容词)	黄黄的

20. 跑路	boalu	13 13	(动词)	走路
21. 慢吞吞	me - thengheng	1 4 21	(形容词)	慢吞吞
22. 冰冰阴	ping - ping ying	5 3 21	(形容词)	冰冰凉
23. 三日两头	se - nieh - liang - deu	5 3 1 3	(词组)	时常
24. 病假	bingka	1 4	(名词)	病假
请病假	qing bingka	3 1 4	(词组)	请病假
25. 养	yang	13	(动词)	养, 保养
26. 打棚	tanghang	3 13 / 3 4	(动词)	开玩笑
27. 自讨苦吃	zy - thoa - khu - qieh	1 4 3 4	(词组)	自讨苦吃
28. 呕	eu	13	(语气词)	呕
29. 日日	niehnieh	1 3	(词组)	天天
30. 米	mi	13	(量词)	米
31. 保龄球	poalingdjieu	3 4 21	(名词)	保龄球
32. 身	seng	53	(名词)	身
一身	yeh seng	3 4	(词组)	一身
33. 黄汗	wong hoe	1 3	(词组)	臭汗
34. 换	huoe	13	(动词)	换
35. 健康	djikhong	1 4	(形容词)	健康
36. 迷	mi	13	(名词)	迷
健身迷	djisengmi	1 4 21	(名词)	健身迷
37. 动	dung	13	(动词)	动
38. 贱骨头	zikuehden	1 4 21	(名词)	贱骨头
39. 饱	poa	34	(形容词)	饱
吃饱	qieh poa	3 4	(词组)	吃饱
40. 日逐	niehzoh	1 3	(名词)	天天
41. 忙于	mongyu	1 3	(词组)	忙于
42. 难免	nemi	1 3	(形容词)	难免
43. 跌倒	guetoa	1 4	(动词)	摔倒
44. 客堂间	khahdongke	3 4 21	(名词)	客厅
45. 健身房	djisengvong	1 4 21	(名词)	健身房
46. 跑步机	boabuji	1 4 21	(名词)	跑步机
47. 健美车	djimeco	1 4 21	(名词)	健美车
48. 哑铃	oling	3 4	(名词)	哑铃
49. 健腹轮	djifoahleng	1 4 21	(名词)	健腹轮
50. 拉力器	laliehqi	5 3 21	(名词)	拉力器
51. 特别	dehbieh	1 3	(形容词)	特别
52. 卖力	malieh	1 3	(形容词)	卖力
53. 啥掰闲话	sa geh hewo	3 4 1 3	(词组)	什么话



54. 小人	xioaning	3 4	(名词)	孩子
55. 发头	fahdeu	3 4	(名词)	发育时期
56. 男小人	noexioaning	1 4 21	(词组)	男孩子
57. 长大	zanglu	1 3	(形容词)	高大
58. 按摩	oemo	5 21 / 3 4	(动词)	按摩
59. 按摩椅	oemoyi	5 3 21	(名词)	按摩椅
60. 报名	poaming	3 13	(动词)	报名
61. 训练	xyunli	3 4	(动词)	训练
训练班	xynli pe	3 4 21	(词组)	训练班
62. 道伴	doaboe	1 3	(名词)	伴
63. 扎劲	tsahjing	3 4	(形容词)	有劲
64. 难为情	newezing / - djing	1 4 21	(形容词)	难为情
65. 丫	ya	53	(动词)	躲
66. 练	li	13	(动词)	练
67. 鼓励	kuli	3 4	(动词)	鼓励
68. 外面	ngami	1 3	(名词)	外面
69. 现代	yide	1 3	(名词)	现代
70. 社会	zowe	1 3	(名词)	社会
71. 处于	cyyu	3 4	(动词)	处于
72. 亚	ya	34	(区别词)	亚
亚健康	ya - djikhong	3 4 21	(形容词)	亚健康
73. 状态	zongthe	1 4	(名词)	状态
74. 辛劳	xingloa	5 21	(形容词)	辛劳
75. 刻苦	khehkhu	3 4	(形容词)	刻苦
76. 地位	diwe	1 3	(名词)	地位
77. 低下	diwo	5 21	(形容词)	低下
78. 人际	ningji	1 4	(名词)	人际
79. 关系	kueyi / - xi	5 21	(名词)	关系
80. 紧张	jingsang	3 4	(形容词)	紧张
81. 疲劳	biloa	1 3	(形容词)	疲劳
身心疲劳	seng - xing biloa	5 3 1 3	(词组)	身心疲劳
82. 情绪	zing - / djingzyu	1 4	(名词)	情绪
83. 低落	tiloh	5 2	(形容词)	低落
84. 恰恰	qiahqiah	3 4	(副词)	恰恰
85. 改善	kezoe	3 4	(动词)	改善
86. 衣食无忧	yi - zeh - wu - yeu	5 2 1 4	(词组)	衣食无忧
87. 往往	wongwong	3 4	(副词)	往往
88. 营养	yingyang	1 3	(名词)	营养

89. 过份	kuveng	3 13	(形容词)	过分
90. 游乐	yeuloh	1 4	(动词)	游乐
91. 过度	kudu	3 4	(动词)	过度
92. 病痛	bingthung	1 4	(名词)	病痛
93. 断	doe	13	(动词)	断
94. 四处求医	sycy djieuyi	3 4 1 4	(词组)	四处求医
95. 文明	vengming	1 3	(名词)	文明
文明病	vengmingbing	1 4 21	(名词)	文明病
96. 快乐	khualoh	3 4	(形容词)	快乐
97. 人生	ningsheng	1 4	(名词)	人生
98. 重要	zungyoa	1 3	(形容词)	重要
99. 享受	xiangzeu	3 4	(动词)	享受
100. 休闲	xieuhe	5 21	(形容词)	休闲
101. 生命	sengming	5 21	(名词)	生命
102. 更	keng	34	(副词)	更
103. 乐趣	lohqyu	1 4	(名词)	乐趣

#### D. 注释

1. “红堂堂”是 ABB 式重叠形容词。主要语义是在于词素 A“红”，词素 B“堂堂”是其描写性语素。“红堂堂”相当于普通话的“红彤彤”或者“红通通”。在上海话中，“红”的 ABB 式重叠形式有好几种，各自表示红的不同程度、色彩和使用场合。例举如下：

例词	程度	色彩	使用场合
红堂堂	加强	褒义	主要形容脸色，或者环境、事物
红通通	加强	中性	主要形容脸色，或者环境、事物
红扑扑	减弱	褒义	主要形容脸色、事物
红西西	减弱	中性	主要形容事物

2. “的溜溜”是 ABB 式特殊形容词。主要用于形容眼睛活动很灵活，表示人的精神很好，脑子很好使。语义相当于普通话的“骨碌碌”。类似结构的特殊形容词还比如：

野豁豁	ya - huahhuah	1 4 2	形容“胡来；随便；非常”
摸老老	moh - loalao	1 4 21	形容“许许多多”
骨碌碌	kueh - lohloh	1 4 2	形容“转动的很快”
发猴猴	jieh - heuheu	1 4 2	形容“急不可耐”

3. “逛逛响”是 AAB 式重叠式动词。主要语义是在于词素 B“响”，词素 A A“逛逛”是其象声部分，用于描述声音的音色和响度。并有加强的语义的作用。“逛逛响”在普通话中相应的意思是“声音洪亮如宏钟”。类似的“象声-词根”结构的 AAB 式重叠式动词的

例子在上海话中还有:

例 词	使 用 场 合
达达滚	主要形容汤水煮沸似的声音和状态
独独转	主要形容事物旋转的声音和状态
答答滴	主要形容水下滴的声音和状态
刮刮抖	主要形容发抖时的程度和状态
勃勃跳	主要形容心脏激烈跳动的声音和状态

4. “黄哈哈”也是 A B B 重叠式形容词。主要语义在于形容词素 A“黄”,词素 B B“哈哈”表示程度的减弱。“黄哈哈”意思相当于普通话的“黄黄的”,“有点黄”。

上海话中类似的 A B B 式重叠颜色形容词中,用以表示颜色程度减弱的常用词素,除了上述注释一中的“-西西”外,还有“-盈盈”、“-搭搭”等 而又以“-西西”的组合能力为最强;而以“-哈哈”的组合能力最弱。并已经成为一种固定组合。如:

-西西 - xixi	红西西 绿西西 白西西 蓝西西 紫西西 灰西西 黄西西
	青西西 黑西西 咖啡西西 桔黄西西 奶油西西 粉红西西
-搭搭 - tahtah	灰搭搭 黄搭搭 白搭搭 黑搭搭 紫搭搭 咖啡搭搭
-盈盈 - yingying	绿盈盈 蓝盈盈 紫盈盈
-塔塔 - thahthah	白塔塔 灰塔塔 黑塔塔
-亨亨 - hanghang	黄亨亨 蓝亨亨
-哈哈 - haha	黄哈哈
-叽叽 - jiji	青叽叽
-托托 - thohthoh	灰托托
呼呼 hulu	白呼呼

5. “冰冰阴”是形容词“冰阴”的 A A B 式重叠形式。主要语义是在于词素 A B“冰阴”(冰凉),其中词素 A“冰”可重叠,是其比喻部分,用于描述寒冷的程度。并有加强的语义的作用

“冰冰阴”在普通话中相应的意思是“冰冰凉”。类似的“比喻-词根”结构的 A A B 式形容词重叠形式的例子在上海话中还有,比如:

形容词	A A B 式重叠	语 义
生青	生生青 sang - sang qing 5 3 21	颜色很青
碧绿	碧碧绿 pieh - pieh loh 3 4 12	颜色很绿
粉碎	粉粉碎 feng - feng se 3 4 21	形状很碎,像粉一样碎
墨黑	墨墨黑 mah - mah hah 1 4 2	颜色很黑,像墨一样黑
血红	血血红 xyueh - xyueh hung 5 3 13	颜色很红,像血一样红
蜡黄	蜡蜡黄 lah - lah wong 1 3 13	颜色很黄,像蜡一样黄

6. “呕 eu”是一个带有不满意,不如意和不开心的心情,或者指责对方等等贬斥语气的语气

词。比如：

- (1) 侬三家头呕，一个也勿是好人。 你们三个人呀，一个也不是好人。  
 (2) 今朝仔呕，阿拉要拨老师骂死了。 今天啊，咱们要给老师骂死了。  
 (3) 我癖趟仔呕，少讲蚀脱一两万。 我这次呀，少说亏了一两万。  
 (4) 伊呕，癖桩事体乃是逃勿脱了。 他呀，这件事可跑不了了。  
 (5) 偷物事癖是依呕，还赖！ 偷东西的是你。还赖！  
 (6) 依看依呕，懒是懒得要死！ 你看你呀，懒是懒得要死！

7. “动动伊”是上海话里特殊的动词“A A + 伊”重叠形式，用以表示主动处置意义或者动词的被动态义。如果是表示主动的处置，其动作的宾语“伊”在意念上指的是动词前面的主语。并同时具有“A 一下”或者动词重叠所具备的意义。整个句子带有祈使的语气。相当于普通话的“把字句”。比如：

(1) 明朝要英语考试了。依豪稍生词默默伊，课文读读伊，录音听听伊。  
 明天要英语考试了。你赶快把生词默写一下，把课文读读，把录音去听听。

(2) 依回转去仔，地扫扫伊，台子揩揩伊，被头晒晒伊。拿屋里弄清爽。  
 你回去以后，把地扫一扫，桌子抹一抹，被子晒一晒。把家里弄得干净些。

有时也用于句子的被动态。动作的宾语“伊”在意念上也是复指的是动词前面的主语。因此功能和主动处置意义差不多。只是不带祈使的语气。比如：

(3) 我每天早浪头勒公园里，手末甩甩伊，脚末踢踢伊，腰末弯弯伊。蛮有用癖。  
 我每天早上在公园里，甩甩手，踢踢脚，弯弯腰。挺有用的。

(4) 退休后，林老师搭师母两家头，琴末弹弹伊，戏末唱唱伊，牌末打打伊，也蛮开心癖。  
 退休后，林老师和师母俩，弹弹琴，唱唱戏，打打牌，也挺开心的。

8. “小鬼头”一般用作骂语。这里用以称呼自己的孩子。有亲昵之意。参见第十五课注释5。

9. “发头”是上海话中“动词词根 + 头 → 名词”的派生构词法。“发头期”是指小孩正在长身体、发育的当儿。“-头”是上海话中最常见，组合能力强，即能产性最高的后缀。“动词词根 + 头 → 名词”是其主要作用之一。有的相当于普通话的“-子”和“-儿”。比如：

盖(动词词素) + 头 → 盖头 (盖子、盖儿)  
 塞(动词词素) + 头 → 塞头 (塞子、塞儿)  
 夹(动词词素) + 头 → 夹头 (夹子)  
 推(动词词素) + 头 → 推头 (推辞的借口)  
 找(动词词素) + 头 → 找头 (找的钱、找零)  
 赚(动词词素) + 头 → 赚头 (赚的利润)  
 做(动词词素) + 头 → 做的意义和乐趣  
 看(动词词素) + 头 → 看的意义和乐趣  
 买(动词词素) + 头 → 买的意义和乐趣

10. “长”(zang 13)在上海话里可用做描写人的“高”。比如：

(1) 依比我长。 你比我高。  
 (2) 伊是长腿。 他个子很高。

## E. 补充生词

1. 红粉粉	lung fengfeng	3 4 21	(形容词)	红扑扑
2. 黑簇簇	heh cohcoh	3 4 2	(形容词)	黑黝黝
3. 鼻头	biehdeu	1 3	(名词)	鼻子
4. 额头	ngahdeu	1 3	(名词)	额头
5. 眉毛	mimoo	1 3	(名词)	眉毛
6. 耳朵	nitu	1 4	(名词)	耳朵
7. 头颈	deujing	1 4	(名词)	脖子
8. 舌头	zehdeu	1 3	(名词)	舌头
9. 头发	deufah	1 4	(名词)	头发
10. 呼吸	huxieh	5 2	(动词)	呼吸
11. 火火烫	huhu thong	5 3 21	(形容词)	滚烫、滚烫
12. 热动动	nieh dungdung	1 1 3	(形容词)	暖乎乎
13. 冷斯斯	lang sysy	1 4 21	(形容词)	冷嗖嗖
14. 急冲冲	jieh cungcung	3 4 21	(形容词)	急冲冲
15. 高尔夫球	koa'elfudjieu	5 3 3 21	(名词)	高尔夫球
16. 乒乓球	phingphangdjieu	5 3 21	(名词)	乒乓球
17. 羽毛球	yumoadjieu	1 4 21	(名词)	羽毛球
18. 篮球	ledjieu	1 3	(名词)	篮球
19. 排球	badjieu	1 3	(名词)	排球
20. 足球	tsohdjieu	3 4	(名词)	足球
21. 网球	mongdjieu	1 3	(名词)	网球
22. 曲棍球	qyuehkuengdjieu	3 4 21	(名词)	曲棍球
23. 落弹	lohde	1 3	(名词)	桌球
24. 游泳	yeuyung	1 3	(动词)	游泳
25. 跳绳	thioazeng	3 13	(动词)	跳绳
26. 体操	thicoa	3 4	(名词)	体操
27. 艺术体操	nizeh thicoa	1 4 2 21	(词组)	艺术体操
28. 武术	wuzeh	1 3	(名词)	武术
29. 散步	sebu	3 13	(动词)	散步
30. 钓鱼	tioa'ng	3 13	(动词)	钓鱼
31. 飞标	fipioa	5 21	(动词)	飞标
32. 脚踏车	dah jiahdahco	12 3 4 21	(动词)	骑自行车
33. 做广播操	tsu kuongpucoa	3 3 4 21	(动词)	做广播操
34. 练功夫	li kungfu	1 4 21	(动词)	练功夫
35. 打太极拳	tang thadjiehdjyuec	3 3 4 21	(动词)	打太极拳
36. 杠铃	kongling	5 21	(名词)	杠铃

37. 握力器	oahliehqi	3 4 21	(名词)	握力器
38. 呼啦圈	hulaqyuoe	5 3 21	(名词)	呼啦圈

## F. 练习

1. 读一读: (1) 叶先生日日锻炼(toeli 3 4)身体,勒马路朗跑一千米。  
 (2) 打保龄球是一种健康而(el 13)又快乐舜运动。  
 (3) 身体勿好舜辰光,面孔黄哈哈,跑路慢吞吞,三日两头请病假。  
 (4) 舜腔伊身体蛮好,面孔红堂堂,眼睛的溜溜,声气逛逛响。  
 (5) 人是贱骨头,勿运动会生毛病,看医生,吃苦头(khudeu 3 4)。  
 (6) 健身勿是自讨苦吃,身体好了,工作、读书更加扎劲。  
 (7) 勒健身房里练身体,道伴多,器材全,进步快。  
 (8) 自家屋里有跑步机、健美车,锻炼身体老便当。  
 (9) 舜种跑步机忒大,价钱也忒贵,买只把哑铃练练伊,可以了。  
 (10) 我舜儿子独书老卖力,就是勿喜欢健身运动,要讲讲伊了。
2. 小对话: (1) A. 依现在每天哪能练身体?  
 B. 出去散步。  
 A. 散步来事哦?  
 B. 来事。不过至少要走半个小时以上。  
 A. 碰着(bangzeh 1 3)落雨天哪能办呢?  
 B. 自家勒屋里厢动动伊。  
 (2) A. 依舜腔太极拳练得哪能?  
 B. 天天勒打。每天半个钟头。  
 A. 依勒啥地方打呢?  
 B. 阿拉屋里旁边有个衙心花园(ka xing hoyuoe 5 3 3 21)。早朗头交关人勒勒哀笕打。  
 A. 僚有师傅教哦?  
 B. 有。要拨钞票舜。  
 (3) A. 依哪能勿去健身房亭相相啦?  
 B. 我哪能有辰光呢? 天天侬加忙。  
 A. 噠,再忙也要去。老扎劲舜。  
 B. 我勿像依。要是有眼辰光,瞌觉也来勿及。  
 A. 依假如(jiazy 1 3)去过一腔,连瞌觉也勿要瞌了。  
 B. 好了,好了。下趟搭侬一道去。
3. 回答: (1) 叶主任,老早仔为啥身体勿好?  
 (2) 哀辰光,伊看上去身体哪能?  
 (3) 啥个事体让伊开始当心身体健康?  
 (4) 现在伊舜健康情况哪能样子了? 为啥?  
 (5) 为啥体,一个人勿可以常桩勿运动?

- (6) 朋友帮儿子平常勒屋里厢欢喜做眼啥? 伊有眼啥帮器材?
  - (7) 朋友帮儿子天天做健身运动, 拨伊带来啥帮好处?
  - (8) 依想, 一般家庭为啥勿大买忒多帮健身器材?
  - (9) 到健身房锻炼有啥帮好处(hoacy 3 4)?
  - (10) 现代为啥交关人经常处于勿健康或者亚健康状态?
4. 讲述: (1) 依经常参加鞋里眼体育(thiyoh 3 4)运动。有啥帮好处
- (2) 依朋友中有勿有勿参加体育运动帮人。伊拉勿参加帮原因是啥
- (3) 依朋友中有勿有经常做健身运动帮人。伊拉欢喜做眼啥帮运动
- (4) 依帮业余(yenyu 1 3)休闲生活
5. 讨论: (1) 胖子(phongtsy 3 4)毛病多, 还是瘦子(seutsy 3 4)毛病多?
- (2) 要身体健康应该(yingke 5 21)注意眼啥?

## 第十七课 装修新房/报修旧房

Tsongxiu xing vong / Poaxiu djieu vong

### A. 会话课文

#### 1. (勒马路转弯角子朗)

A. 喂,阿平,两三个礼拜勿看见,依哪能面孔火起仔<sup>1</sup>,嘴巴嘍起仔<sup>1</sup>。啥体啦?

We, Ah Bing, liang se geh lipa veh khoeji, nung naneng mikhung hu qitsy, tsypo jueh  
13 3 4 1 4 2 14 1 5 21 13 1 3 1 4 3 42 3 4 3  
qitsy. Sathi la?  
5 2 5 3 21

喂,阿平,两三个星期不见你。你怎么绷着脸,嘍着嘴。发生什么事儿?

B. 哎,勿谈了。掰腔装修房子弄得我七荤八素<sup>2</sup>,气得来阿浦阿浦<sup>3</sup>。

Ai, veh de leh. Gehqiang tsongxiu vongsy nung teh ngu qieh hueng-pah-su, qi teh  
53 1 3 1 1 4 5 2 1 4 1 4 3 3 4 2 21 3 4  
le ahphu-aphu.  
2 3 4 2 21

哎,不谈了。装修房子搞的我头晕脑胀,气坏了。

A. 你是设计得勿好呢,寻错脱工程队呢,还是两个装修师傅忒搭浆啦?

Nung zy sehji teh veh hoa neh, zing co theh kongzengde neh, hezy liang geh  
13 13 4 3 1 4 1 1 4 3 5 3 2 1 13 3 3  
tsongxiu syvu theh tahjiang la?  
5 2 3 2 5 3 4 21

你是设计得不好,找错了工程队,还是那几个装修师傅太差劲了?

B. 讲来讲去侪是当初唔没寻正规工程队,自家又唔没空天天去盯牢伊拉。葛佬烂污<sup>4</sup>  
拆得来一塌糊涂。

Kong-le kong-qi ze zy tongcu mmeh zing tsengkue kongzengde, zika yeu mmeh thi thi  
3 4 2 21 1 3 5 2 1 3 13 3 4 5 3 21 14 13 1 3 5 2  
qi ting loa yila. Kehloa lewu chah teh le yeh-thah-wu-du.  
3 5 2 13 3 4 13 1 4 3 3 4 2 21

说来说去只怪当时没找正规的工程队,自己又没空天天去盯着他们,所以搞的是一塌糊涂。

A. 依啥体早点勿来寻我呢?假如是我搭侪介绍侪,勿是讲啥<sup>5</sup>,呆板数呱呱叫<sup>6</sup>。



Nung sathi tsoati veh le zing ngu neh? Jiazy zy ngu tah nung jiazoa geh, veh-zy-kong-sa,  
13 5 2 3 4 1 3 1 3 1 3 4 13 13 3 4 3 4 2 1 4 3 21  
ngepesu kuahkuahjioa.

1 4 2 3 4 21

你干吗早不来找我呢? 如果是我跟你介绍的,不用说,一定棒极了。

- B. 乃已经僵脱了。依去看看。门窗末,七歪八起<sup>2</sup>;地板末,七撬八裂<sup>2</sup>;开关末,七高八低<sup>2</sup>……

Ne yijing jiang teh leh. Nung qi khoe khoe. Mengcong meh, qieh-hua-pah-qi; dipe  
13 14 5 2 1 13 3 3 4 1 4 2 3 4 2 21 14  
meh, qieh-djioa-pah-lieh; khekue meh, qieh-koa-pah-ti……

2 3 4 2 1 5 3 2 3 4 2 21

现在已经难办了。你去看看。门窗呢,歪歪扭扭;地板呢,东撬西裂;开关呢,高低不平……

- A. 葛也忒豁边来。葛末,依豪稍搭伊拉头头去交涉交涉。看看阿有啥个办法补救补救呢?

Keh ha teh huaipi le. Kehmeh, nung hoasoa tah yila deudeu qi jioazeh jioazeh, Khoe khoe  
5 1 3 3 4 21 5 2 13 1 4 3 13 1 3 3 5 3 2 1 3 4  
ah yeu sa geh befah pujieu pujieu?

3 5 3 4 14 3 4 3 21

那也太过分了。那么,你现在赶快跟他们头头去交涉一下。看看有什么办法补救一下。

- B. 交涉有啥用场。伊拉一直跟依捣浆糊<sup>7</sup>,讲斤头<sup>7</sup>,摆歪尔斯<sup>7</sup>。看来真是要打官司了。

Jioazeh yeu sa yungzang. Yila yehzeh keng nung doa jiangwu, kong jingdeu, pa wa'elsy.  
5 2 13 34 1 3 13 3 4 5 2 1 5 21 3 4 21 3 3 4 21  
Khoele tsengzy yoa tang kuoesy leh.

3 4 5 2 3 3 4 2 1

交涉有什么用呢。他们一直跟你推三推四,讲价钱,耍花招。看来真是要打官司了。

## 2. (台风过后,检修师傅到居民屋里)

- A. 老师傅,依来看看看窠檐檐棚啲。昨日一夜天大风大雨,铁皮吹得来[逛冷]冷<sup>3</sup>响,吓人到怪癖。

Loa syvu, nung le khoe khoe gehtah geh yibung noa. Zohnieh yehyathi du

1 4 21 13 13 3 4 1 1 3 13 21 1 3 3 4 2 1

fung du yu. thiehbi cy tehle guang-lang-guang-lang xiang, hahningtoakua geh.

4 2 21 3 4 5 3 2 1 4 1 3 21 1 4 2 2 1

老师傅,您来看看这个檐棚。昨天一宿风大雨大,上面的铁皮吹得啲啲响,怪吓人的。

- B. 迪窠檐檐交关年数唔没修了。脐烂脱快了。加大窠台风是要吃勿消窠呀。

Dieh geh yibung jioakue nisu mmeh xieu leh. Ze le theh khua leh. Ka du geh

1 3 1 3 5 2 14 1 3 5 1 13 1 4 2 1 5 1 3

defung zy yoa qieh - veh - xioa geh ya.

1 4 1 3 3 4 2 2 21

这个檐棚多年没修了。都快烂了。这么大的台风当然是受不了的。

- A. 依再来看看窗扇窗门。插销锈坏脱了。一夜天并零嘞冷<sup>9</sup>，玻璃窗打碎脱了。还好唔没伤着人。

Nung tse le khoe khoe geh soe congmen. Cahxioa ze xieu wa theh leh.

13 5 13 3 4 1 4 5 21 1 4 13 3 4 2 21

Yehyathi bing - ling - bang - lang, puli ze tang se theh leh, He hoa mmeh song

3 4 2 1 4 2 21 5 2 13 3 4 2 1 1 4 1 3 5

zeh ning.

2 13

您再来看看这扇窗。插销全都锈坏了。一宿噠哩咻啦，玻璃全给打碎了。还好没伤着人。

- B. 迪扇窗整只窗档子侬要调脱了。下窗礼拜叫木匠师傅有空来一棣，搭侬弄一弄。

Geh soe cong tseng tsah cong tongtsy ze yoa dioa theh leh. Wo geh lipa

1 4 5 3 4 5 3 2 1 4 1 4 1 1 4 2 1

jioa mohziang suvu yeu khong le yeh da, tah na nung yeh nung.

3 1 4 2 1 1 4 1 4 2 1 3 4 1 4 2 1

这扇窗整个窗档子都该换了。下个星期叫木匠师傅有空来一下，给你们弄一弄。

- A. 还有厨房间。排风扇哀咿雨<sup>8</sup>进来行亦行事。灶头朗厢是<sup>9</sup>烫烫帝<sup>10</sup>。阿拉物事搬得来碌碌乱<sup>11</sup>。

He yeu zyvongke. Bafungsoe etah yu phang jingle hong - yeh - hong: zy. Tsoadeu

1 4 1 4 2 1 4 2 5 2 13 5 3 2 1 4 2 2 1 3 4

longxiang zy thang - thang - ti. Ahlah mehzy poe tehle loh - lohloe.

3 3 2 5 3 2 1 3 4 1 3 5 3 2 1 3 13

还有厨房。排风扇那儿雨溅进来。灶头上全是水。我们搬东西搞得一团糟。

- B. 依迪窗是排风扇外面窗盖板吹豁脱了。要拆下来修一修。好了，还有啥窗地方哦？

Nung dieh geh zy bafungsoe ngadeu geh kepe cy huah teh leh. Yoa cah wole

13 1 3 13 1 4 2 1 4 2 3 4 5 3 4 1 3 3 4 2

xieu yeh xieu. Hoa leh, he yeu sa geh difong va?

5 3 2 1 3 4 1 4 3 4 1 4 2 1

这个是排风扇的问题。外面的盖板吹裂了。要拆下来修一下。好了，还有什么地方呢？

- A. 噢，还有楼梯跑起来嘎滋嘎滋<sup>12</sup>响。依来看看诺。阿拉平时上落侬吓斯斯<sup>13</sup>窗。是勿啦<sup>14</sup>？

Oa, he yeu leuthi boa qile kahtsy - kahtsy xiang. Nung le khoe khoe noa.

5 3 1 3 1 4 1 4 2 3 4 3 2 13 13 13 3 4 2 1

Ahiah bingzy zong zong loh loh ze hah - ssys geh, zy veh la?

3 4 1 3 1 4 2 1 13 3 4 2 1 1 4 21

噢,还有楼梯走起来滋滋响。您来看看。我们平时上下都心惊胆战。不是嘛!

- B. 哎,哪种老房子,啥啥杂格东东毛病会出来。能能哦,等木匠师傅来仔顺便一道做做脱<sup>15</sup>。

Ai, geh tsung loa vongtsy, sa geh zah - kah - lung - lung geh moabing ze we cheh.

53 1 4 1 4 21 3 4 1 1 1 3 1 1 3 1 4 3 4

Gehngeng va, teng mohziang syvu le tsy zengtabi yehdoe tsu tsu theh.

1 1 3 3 1 1 13 1 4 1 4 2 3 4 3 4 1

哎,这种旧房子,什么杂七杂八的毛病都来了。这样吧,等木匠师傅来了顺便一起给做了。

## B. 阅读课文

人人侪希望住大房子,好房子。顶豪华侪要算别墅。一幢漂亮侪两层头花园洋房里厢有宽敞侪客厅,舒适侪卧室,设备齐全侪厨房、浴室搭仔厕所。锃亮侪衣帽间跟书房,还有游戏室、车库勒啥。当然价钿勿得了。一般人侪向往住多层公寓式房子。三房两厅,八十平方左右侪面积,两三千块一个平方侪价钿,一套房子总价勒勒人民币廿万以下。侪种条件对工薪阶层来讲顶有吸引力。

上海侪几年来造了交交关关新式住宅小区。大批旧式侪石库门房子、弄堂、棚户区侪逐渐走进了历史。

Ning ning ze xiwong zy du vongtsy, hoa vongtsy. Ting hoawo geh yoa soe biehyzy. Yeh zong

1 4 13 5 2 13 1 4 21 3 4 21 5 13 2 3 4 1 13 3 4  
phioaliang geh liang zeng deu hoyue yangvong lixiang yeu khuoecong geh khahthing, syseh geh  
3 4 2 1 4 2 5 2 1 4 1 4 13 5 2 1 3 4 5 2 1  
nguseh, sehbe djizyue geh zyvong, yohseh tahtsy cysu, cangliang geh yimaoke keng syvong, he  
1 4 3 4 1 4 2 1 3 1 3 3 4 5 21 3 4 2 5 3 2 3 5 21 1  
yeu yeuxiseh, cokhu lehsa. Tongzoe kadi veh - teh - lia. Yehpening ze xiangvong zy tuzeng  
3 1 4 2 5 3 2 21 5 2 3 4 1 4 13 3 4 2 13 3 4 1 5 2  
kungnyuseh vongtsy. Se vong liang thing, pahzeh bingfong tsyueu geh mijieh, liang se qi khue yeh  
5 3 2 1 4 5 2 1 4 3 4 1 4 3 4 2 1 4 1 4 3 3 3  
keh bingfong geh kadi, yeh thoa vongtsy tsungka lehleh zengmingbi nie ve yiwo. Geh tsung diaoji te  
4 1 4 2 3 4 3 4 1 4 3 4 1 3 1 4 2 1 4 3 13 1 5 1 4 3  
kungxing jiazeng le kong ting yeu xiehyinglieh.

5 5 3 2 13 3 4 5 13 3 4 1

Zonghe geh ji ni le zoa leh jioa - jioa - kue - kue xingseh geh zyzah xioaqyu. Daphi geh

1 3 1 1 3 13 1 3 5 3 2 2 5 2 1 1 4 3 4 1 4 2  
djeuseh zahkumeng vongtsy, lungdong, bangwuqyu ze zohdji tseujing leh liehsy.  
1 4 1 1 3 2 21 1 3 1 4 2 13 1 3 3 4 2 1 13

## C. 生词

1. 装修	tsongxiu	5 21	(动词)	装修
2. 报修	poaxieu	3 4	(动词)	报修
3. 转弯角子	tsoewe kohtsy	3 4 2 21	(名词)	拐角
4. 阿平	Ah Bing	3 4	(名词)	阿平
5. 火	hu	34	(形容词)	发火,发怒
6. 噘	jiueh	5	(动词)	噘嘴
7. 七荤八素	qieh - hueng - pah - su	3 4 2 21	(词组)	晕头转向
8. 气	qi	34	(形容词)	气,生气
9. 阿浦阿浦	ahphu - ahphu	3 4 2 21	(词组)	很生气的样子
10. 设计	sehji	3 4	(动词)	设计
11. 寻	zing	13	(动词)	找
12. 错	co	34	(形容词)	错
13. 工程队	kongzengde	5 3 21	(名词)	工程队
14. 搭浆	tahjiang	3 4	(形容词)	马虎,差劲
15. 讲来讲去	kong - le - kong - qi	3 4 2 21	(词组)	说来说去
16. 当初	tongcu	5 21	(名词)	当初
17. 正规	tsengkue	3 4	(形容词)	正规
18. 空	khung	34 / 53	(名词)	空儿
唔没空	rnneh khung	1 4 34	(词组)	没空儿
19. 盯	ting	53	(动词)	盯
20. 伊拉	yila	1 4	(代词)	他们
21. 葛佬	kehloa	3 4	(连词)	所以
22. 拆烂污	cah lewu	3 4 21	(词组)	不负责任
23. 一塌糊涂	yeh - thah - wu - du	3 4 2 21	(词组)	一塌糊涂
24. 勿是讲啥	veng - zy - kong sa	1 4 2 21	(词组)	不用说
25. 呆板数	ngepesu	3 4 21	(副词)	一定
26. 呱呱叫	kuahkuahjioa	3 4 21	(词组)	顶刮刮
27. 僵	jiang	53	(形容词)	僵,难弄
28. 七歪八起	qieh - hua - pah - qi	3 4 2 21	(词组)	歪七歪八
29. 地板	dipe	1 4	(名词)	地板
30. 七撬八裂	qieh - djioa - pah - lieh	3 4 2 21	(词组)	四处撬裂
31. 开关	khekue	5 21	(名词)	开关
32. 七高八低	qieh - koa - pah - ti	3 4 2 21	(词组)	七高八低
33. 头头	deudeu	1 3	(名词)	头头
34. 交涉	jioazeh	5 2	(动词)	交涉
35. 补救	pujieu	3 4	(动词)	补救

36. 用场	yungzang	1 3	(名词)	用场
37. 一直	yehzeh	3 4	(副词)	直
38. 捣浆糊	doa jiangwu	1 4 21	(词组)	推托
39. 讲斤头	kong jingdeu	3 4 21	(词组)	讲条件
40. 摆歪尔斯	pa wa'elsy	3 3 4 21	(词组)	耍花招
41. 打官司	tang kuoesy	3 4 21	(词组)	打官司
42. 台风	defung	1 4	(名词)	台风
43. 过	ku	34	(动词)	过
44. 后	heu	13	(名词)	后
45. 检修	jixieu	3 4	(动词)	检修
46. 檐棚	yibung	1 3	(名词)	屋檐棚架
47. 一夜天	yehyathi	3 4 21	(名词)	一个晚上
48. 㒼冷㒼冷	guang - lang - guang - lang	1 4 2 21	(象声词)	哗啦哗啦
49. 响	xiang	34	(动词)	响
50. 吓人到怪	haningtoakua	3 4 2 21	(词组)	可怕
51. 修	xieu	53	(动词)	修
52. 烂	le	13	(动词)	烂, 破
53. 扇	soe	34	(量词)	扇
54. 插销	cahxioa	3 4	(名词)	插销
55. 锈	xieu	34	(动词)	锈
56. 并零嘭冷	bing - ling - bang - lang	1 4 2 21	(象声词)	噼哩啪啦
57. 玻璃	puli	5 21	(名词)	玻璃
58. 碎	se	34	(动词)	碎
59. 伤	song	53	(动词)	伤
60. 档子	tongtay	3 4	(名词)	档子
61. 木匠	mohziang	1 4	(名词)	木匠
62. 棣	da	13	(量词)	次
63. 厨房间	zyvongke	1 4 21	(名词)	厨房
64. 㒼	phang	53	(动词)	溅
65. 灶头	tsoadeu	34	(名词)	灶头
66. 烫烫帝	thang - thang - ti	5 3 21	(形容词)	湿漉漉
67. 搬	poe	53	(动词)	搬
68. 碌碌乱	loh - lohloe	1 3 13	(形容词)	乱糟糟
69. 排风扇	bafungsoe	1 4 21	(名词)	排风扇
70. 盖板	kepe	3 4	(名词)	盖板
71. 豁	huah	5	(动词)	裂开
72. 拆	cah	5	(动词)	拆
73. 楼梯	leuthi	1 4	(名词)	楼梯

74. 嘎滋嘎滋	kahtsy - kahtsy	3 4 3 21	(象声词)	滋嘎滋嘎
75. 上上落落	zong zong loh loh	1 4 2 1	(词组)	上上下下
76. 吓斯斯	hah - sysy	3 4 21	(形容词)	心惊胆战
77. 杂格龙东	zah - kah - lung - tung	1 4 2 21	(形容词)	杂七杂八
78. 顺带便	zengtabi	1 3 21	(副词)	顺便
79. 豪华	hoawo	1 3	(形容词)	豪华
80. 别墅	biehzy	1 3	(名词)	别墅
81. 幢	zong	13	(量词)	幢
82. 花园	hoyuoe	5 21	(名词)	花园
83. 洋房	yangvong	1 3	(名词)	洋房
84. 宽敞	kuoecong	5 21	(形容词)	宽敞
85. 客厅	khahthing	3 4	(名词)	客厅
86. 舒适	syseh	5 2	(形容词)	舒适
87. 卧室	nguseh	1 4	(名词)	卧室
88. 设备	sehbe	3 4	(名词)	设备
89. 齐全	djizi / - zyuo / - djyuo	1 3	(形容词)	齐全
90. 浴室	yohseh	1 4	(名词)	浴室
91. 锃亮	cangliang	3 4	(形容词)	锃亮
92. 衣帽间	yimoake	5 3 21	(名词)	衣帽间
93. 游戏室	yeuxiseh	1 4 2	(名词)	游戏室
94. 车库	cokhu	5 2	(名词)	车库
95. 向往	xiangwong	3 4	(动词)	向往
96. 多层	tuzeng	5 21	(区别词)	多层
97. 公寓式	kungnyuseh	5 3 1	(名词)	公寓式
98. 厅	thing	53	(名词)	厅
99. 平方	bingfong	1 4	(量词)	平方
100. 面积	mijieh	1 4	(名词)	面积
101. 总价	tsungka	3 4	(名词)	总价
102. 以下	yiwo	3 13	(名词)	以下
103. 条件	dioaji	1 3	(名词)	条件
104. 工薪阶层	kungxing jiazeng	5 3 3 21	(词组)	工薪阶层
105. 吸引力	xiehyinglieh	3 4 2	(名词)	吸引力
106. 造	zoa	13	(动词)	造
107. 新式	xingseh	5 2	(区别词)	新式
108. 大批	daphi	1 4	(形容词)	大批
109. 旧式	djieuseh	1 4	(区别词)	旧式
110. 石库门	zahklumeng	1 1 3	(名词)	石库门
111. 棚户区	hangwucyu	1 4 21	(名词)	棚户区

112. 逐渐	zohdji	1 3	(副词)	逐渐
113. 历史	liehsy	1 4	(名词)	历史

## D. 注释

1. “-仔”这里表示动作的持续态,相当于普通话的“-着”。“动词+起仔”的意思就是“处于某种状态”。这里,“面孔火起仔”的意思是“绷着脸”;“嘴巴撅起仔”意思是“撅着嘴”。类似的句子还有:

- |                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| (1) 依衣裳披起仔,像啥个样子。  | 你披着衣服,像什么样子。    |
| (2) 伊香烟叼起仔,流氓腔十足。  | 他叼着烟,流氓腔十足。     |
| (3) 书是拿起仔,眼睛看牢别地方。 | 书是拿着,眼睛却看着别的地方。 |
- “-仔”还可以充作动词的后缀,附在“-起”后面,不表示意义。例如:
- |                      |                |
|----------------------|----------------|
| (4) 阿平拿起仔榔头,准备敲下去。   | 阿平拿起锤子,准备敲下去。  |
| (5) 讲起仔掰桩事体,眼泪就啪啦啦流。 | 讲起这件事,眼泪就哗啦啦流。 |
| (6) 旧年伊买起仔房子来。       | 去年他买起房子来。      |

2. 上海话和普通话一样,存在着是一种可嵌入词语的“七A八B”固定格式,表示“许多”或者“多种多样”的情况。有的和普通话相同,比如:

七手八脚	qieh - seu - pah - jiah	3 4 2 1
七老八十	qieh - loa - pah - zah	3 4 2 1
七零八落	qieh - ling - pah - loah	3 4 2 1

而比较具有特色的上海话“七A八B”式词语,除了课文中已经例举的以外,还有:

上海话“七A八B”式词语	普通话相对语义
七嘴八搭 qieh - tsy - pah - tah 3 4 2 1 *	七嘴八舌
七转八弯 qieh - tsoe - pah - we 3 4 2 2 1 * *	七转八转
七停八当 qieh - ding - pah - tong 3 4 2 2 1	妥妥当当
七枝八搭 qieh - tsy - pa - tah 3 4 2 1	七拉八拉
七颠八倒 qieb - ti - pah - toa 3 4 2 2 1	颠来倒去

\* 也作“七嘴八舌”qieh - tsy - pah - zeh 3 4 2 1

\*\* 也作“七曲八弯”qieh - qyueh - pah - we 3 4 2 1,“七曲八绕”qieh - qyueh - pah - nioa 3 4 2 2 1

3. “阿浦阿浦”是象声词。此地用作补语,描绘生气时气鼓鼓的样子。
4. “拆烂污”是上海话的惯用语,原意是“拉稀”(大便稀烂)。引申义是“做事不负责任”或者“留下烂摊子”。这是一个离合式的“动词+宾语”的结构。其中“拆”是动词,“烂污”是宾语。这里因为有了补语“一塌糊涂”,为使句子平衡,已经把原来的宾语“烂污”变作主语话题。不然的话,就必须重复动词。如:
- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| 句式 1: 拆烂污 + 拆 + 得 + 一塌糊涂 | (动词 + 宾语 + 动词 + 得 + 补语) |
| 句式 2: 烂污 + 拆 + 得 + 一塌糊涂  | (名词 + 动词 + 得 + 补语)      |
5. “勿是讲啥”是上海话一句常用的插入语。主要语义为“不用说”、“老实说”、“不瞒你说”等等。比如:

- (1) 我假如是依,勿是讲啥,老早跑脱了。假如我是你,不用说,早就跑了。
- (2) 秤趟,勿是讲啥,判十年是顶少秤了。这次,不瞒你说,最少判十年。
- (3) 五块一斤,勿是讲啥,啥地方也买勿着。五块一斤,老实说,啥地方都买不着。
6. “呱呱叫”是惯用语,语义和普通话的歇后语“狗撵鸭子——呱呱叫”相同,即很好、棒得很。
7. “捣浆糊”、“讲斤头”、“摆歪尔斯”都是上海话中“动词+宾语”结构惯用语。其中“捣浆糊”比较晚起。使用场合和语义比较多。一般表示“和稀泥”、“瞎搞一气”、“胡搅蛮缠”、“把水搅浑”等等语义。而“讲斤头”、“摆歪尔斯”的历史较长。“讲斤头”主要意思是“讨价还价”、“讲条件”、“讲价钱”;而“摆歪尔斯”意思是“施小手段”、“施计谋”、“出怪招”、“耍花招”等等。
8. 外面有方框的词语是没有适当汉字可以书写而借用近音词的词语。这里“逛冷逛冷”中的“逛”原来的读音是 guang 13,现借用为 guang 13。应该指出,现在上海的相当一部分年轻人和中年人的上海话音系中已经没有 ong 和 ang 的对立。即互相可以通用了。“噶”原来的读音是 bang 13。现在借用为表示“雨水溅进来”的 phang 53。
9. “并零噶冷”是上海话里 A B C D 式四字格的象声词,描绘具体的声音。再介绍几个这样的和普通话不尽相同的象声词:

A B C D 式象声词		描写的性状
及立刮蜡 djieh - lieh - guah - lah	1 4 2 1	东西散落的声音
浙沥缩落 zieh - lieh - soh - loh	3 4 2 1	物体运动时轻微发出的响声
及力角落 djiehlieh - koh - loh	1 4 2 1	物体碰撞时发出的响声
必力剥落 pieh - lieh - poh - loh	3 4 2 1	东西爆裂声
兴铃轰隆 xing - ling - hung - lung	5 3 3 21	巨大的响声
乒铃乓 <u>冷</u> phing - ling - phang - lang	5 3 3 21	玻璃打碎的声音

10. 烫烫帝 中的 烫烫 也是借用词,原来“烫”的读音是 thong 34,现在借用为 thang 53。烫烫帝 本身是 A A B 式形容词。其中 烫烫 是描写状况的叠音词缀,“帝”表示“潮湿”。这种叠音词缀加强状态的描绘。但它并不表示来源于某种特定的声音或者状态,也和后面的词素没有很直接的关系。只是一种惯用的形容(此点不同于第十六课的注释三)。相同类型的动词和形容词还有:

A A B 式词组	普通话对应词语
箱角抖 koh - koh teu 3 4 21	索索发抖
呼呼烫 hu - hu - thong 5 3 21	滚烫滚烫
啪啪满 phah - phah - moe 3 4 21	很满
塔塔浦 thah - thah - phu 3 4 21	满得溢出来
习习嫩 zieh - zieh - neug 1 4 13	很嫩
习习薄 zieh - zieh - boh 1 4 1	很薄



11. “碌碌乱”是形容词“碌乱”的 A A B 式重叠形式,表示程度的加强。类似于十六课的注释 5,区别是:“碌乱”本身是一个词,词素“碌”不能单用。类似的词语还有,比如:

形容词	A A B 式重叠	普通话对应词语
煞清	煞煞清 shā - shāqing 3 4 21	清清楚楚
野污	野野污 yā - yāwū 1 4 21	很差
笔挺	笔笔挺 piē - piētǐng 3 4 21	很笔挺
微小	微微小 nū - wēixiǎo 5 3 21	非常小
喷香	喷喷香 pēng - pēngxiāng 5 3 21	香喷喷
绷硬	绷绷硬 pāng - pāngyǎng 5 3 21	硬邦邦

12. “嘎滋嘎滋”和前文提到的“趔冷趔冷”,都是 A B A B 式四字格的象声词。描绘具体的声音。上海话里这样的象声词不少。再介绍几个和普通话不尽相同的如下:

A A B B 式象声词		描写的性状
克脱克脱 keh - tēt - keh - tēt	3 4 2 1	火车行走的声音
滴滴笃笃 tiē - tiē - tōh - tōh	3 4 2 1	敲击声
的的答答 tiēw - tiē - tāh - tāh	3 4 2 1	滴水声
井井碰碰 bīng - bīng - bāng - bāng	1 4 2 21	门窗关闭时的碰撞声
气气扯扯 qī - qī - cāh - cāh	3 4 2 21	炒菜声
嗯牙嗯牙 ng - nga - ng - nga	1 4 2 21	婴儿啼哭声

13. “吓斯斯”是 A B B 式叠音形容词。类似第十六课的注释 1。主要词素是 A“吓”。词素 B“斯斯”描绘其程度。即“有点儿害怕”。再列举同类形容词如下:

A B B 式形容词	描写的程度
吓老老 hāh - loā - loā 3 4 21	很害怕
胖笃笃 phōng - tōh - tōh 3 4 2	有点儿胖
胖乎乎 phōng - hu - hu 3 4 21	很胖
瘦刮刮 sēu - kuah - kuah 3 4 2	有点儿瘦
长天天 zāng - yōa - yōa 1 4 21	有点儿长
毛拉拉 mōa - la - la 1 4 21	毛茸茸

14. “是勿啦?”经常用于句末,表示反问、提醒或者表白等各种语气。相当于普通话的“是吗?”“对吗?”或者“是嘛!”等。比如:

- (1) 哪能是我错呢? 是勿啦?            怎么是我错呢? 是吗!  
 (2) 我找拨依十块,是勿啦?            我找了你十块,对吗?  
 (3) 依老早就晓得了,是勿啦?        你早就知道了,是嘛!

15. “做做脱”是动词词组“动词+脱”的重叠形式。它和动词重叠所表示的各种语气相对应。一般表示处置的意味。比如:

- |                |            |          |
|----------------|------------|----------|
| (1) 依拿伊吃吃脱!    | 你把它吃了!     | (祈使或者命令) |
| (2) 皮剥剥脱再吃。    | 把皮剥了吃。     | (陈述或者祈使) |
| (3) 水捏捏脱就可以做了。 | 把水捏掉就可以做了。 | (陈述)     |

## E. 补充词语

1. 天花板	thihope	5 3 21	(名词)	天花板
2. 墙壁	ziangpieh	1 4	(名词)	墙壁
3. 壁板	piehpe	3 4	(名词)	壁板
4. 画镜线	wojingxi	1 4 21	(名词)	画镜线
5. 天角线	thikohxi	5 3 21	(名词)	天角线
6. 地角线	dikohxi	1 4 21	(名词)	地角线
7. 防盗网	vongdoamong	1 4 21	(名词)	防盗网
8. 电灯线	ditengxi	1 4 21	(名词)	电灯线
9. 电话线	diwoxi	1 4 21	(名词)	电话线
10. 电线	dixi	1 4	(名词)	电线
11. 水管	sykuoe	3 4	(名词)	水管
12. 煤气管	meqikuoe	1 4 21	(名词)	煤气管
13. 自来水管	zylesy kuoe	1 4 2 21	(词组)	自来水管
14. 下水道	wosydoa	1 4 21	(名词)	下水道
15. 壁灯	piehteng	3 4	(名词)	壁灯
16. 吸顶灯	xiehtingteng	3 4 21	(名词)	吸顶灯
17. 日光灯	zehkuongteng	1 1 13	(名词)	日光灯
18. 抽水马桶	ceusy modung	5 3 2 21	(词组)	抽水马桶
19. 浴缸	yohkong	1 13	(名词)	浴缸
20. 水兜	syteu	3 4	(名词)	水兜
21. 水龙头	sylungdeu	3 4 21	(名词)	水龙头
22. 镜子	jingsy	3 4	(名词)	镜子
23. 毛巾架	moajingka	1 4 21	(名词)	毛巾架
24. 镜架	jingka	3 4	(名词)	镜架
25. 摘钩	tsahkeu	3 4	(名词)	钩子
26. 花架	hoka	5 21	(名词)	花架
27. 阳台	yangde	1 3	(名词)	阳台
28. 天台	thide	5 21	(名词)	天台
29. 饭厅	vething	1 4	(名词)	饭厅
30. 卫生间	wesengke	1 4 21	(名词)	洗手间、厕所
31. 灶披间	tsophike	3 4 21	(名词)	厨房
32. 纱窗	socong	5 21	(名词)	纱窗
33. 煤气炉	meiqilu	1 4 21	(名词)	煤气炉

34. 烟囱	yicung	5 21	(名词)	烟囱
35. 落水管	lohkykoe	1 1 13	(名词)	落水管
36. 阴沟	yingkeu	5 21	(名词)	阴沟
37. 阴沟洞	yingkeudung	5 3 21	(名词)	阴沟洞
38. 架厨	kazy	3 4	(名词)	厨架
39. 高层公寓	koazeng kungnyu	5 3 3 21	(词组)	高层公寓
40. 工房	kungvong	5 21	(名词)	公共住宅
41. 平房	bingvong	1 3	(名词)	单层住宅
42. 豪宅	hoazah	1 3	(名词)	豪华住宅

## F. 练习

- 读一读：
  - 阿平为装修房子碍事体弄得七荤八素，气得阿浦阿浦。
  - 装修房子要寻正规碍工程队，勿要寻野鸡(yaji 1 4 不正规)工程队。
  - 有点装修师傅比较认真(ningtseng 1 4)，有点就比较搭浆。
  - 我搭侬介绍碍工程队，勿要讲啥，呆板数顶顶好碍。
  - 阿拉装修碍质量(tshliang 3 4)一定呱呱叫。
  - 豪稍去跟伊拉交涉，要伊拉想办法补救。勿来事碍闲话就打官司。
  - 昨日碍台风瞎大。刮了一夜天，阿拉房子侬刮坏脱了。
  - 碍种老房子交关年数唔没修，问题交交关关，快点报修。
  - 昨日敲碎脱碍玻璃还好唔没伤着人。
  - 请依下碍礼拜有空来一椽，帮阿拉弄一弄，好哦？
  - 所有碍排风扇侬要拆下来修修伊，汰汰伊。
  - 阿拉碍楼梯常桩嘎滋嘎滋响，跑起来吓人到怪碍。
- 小对话：
  - A. 侬最近买碍新房子装修得哪能？

B. 马马虎虎。

A. 侬是请啥人家装修茄？

B. 叫一家江苏(Kongsu 5 21)碍装修队。

A. 啥地方寻得来茄？

B. 朋友介绍拨我碍。

A. 伊拉碍生活靠得牢哦？

B. 过得去。我要求勿高。
  - A. 侬碍装修蛮考究(koajieu 3 4 讲究)碍嘛。

B. 一般性，过得去。

A. 是啥人脱侬设计(sehji 3 4)茄？

B. 一家专业(tsoenieh 5 21)设计公司。

A. 做呢？是鞋里一家工程队？

B. 就是做电视广告(kuonggkoa 3 4)哀家。

A. 碍能样子碍装修大概要几钿？

- B. 比房子髡价钶还贵。
- (3) A. 僚髡幢(zong 13)房子几化年数啦?  
 B. 一九两几年造髡,比我年纪大。  
 A. 看样子要大修了。  
 B. 是呀,天花板(thihope 5 3 21)、墙壁(ziangpieh 1 4) 侪开始裂(lieh 12)了。  
 A. 髡种房子轧实应该拆脱了。  
 B. 是讲要搬新房子了。  
 A. 僚啥辰光动迁(dungqi 1 4)?  
 B. 讲是明年六月。
3. 回答: (1) 阿平为啥髡腔面孔火起仔,嘴巴嗷起仔?  
 (2) 阿是伊房子髡设计出了大问题?  
 (3) 装修房子髡辰光,是勿是要常桩去盯牢装修师傅髡工作?  
 (4) 房子髡地板装修得七高八低,哪能办法?  
 (5) 为装修房子打官司,值得(zehteh 1 4)勿值得?  
 (6) 台风季节前头要做好点啥髡准备,以防(yivong 3 13)出事体?  
 (7) 楼梯嘎滋嘎滋响说明了啥髡问题?  
 (8) 人人侪希望住哪能家髡房子?  
 (9) 对中等(tsungdeng 5 21)收入(seuzeh 5 2)髡人来讲,哪能髡房子住得起?  
 (10) 现在上海鞋里筮髡房子顶受普通人欢迎?
4. 讲述: (1) 依屋里髡居住条件  
 (2) 描述一套三房两厅房子髡布局(pudjyueh 3 4)  
 (3) 依或者依朋友髡装修经历  
 (4) 一次刮强台风拨依或者依朋友屋里造成髡影响
5. 讨论: (1) 依顶希望具有哪能样子髡房子  
 (2) 哪能样子髡装修是顶顶理想髡

## 第十八课 为孙子读书/考大学

We sengtsy dohsy/Khoa dahoh

### A. 会话课文

1. (勒街心花园亭子里,两位老人相遇)

A. 哪能迤腔总归看见依老里老早<sup>1</sup>来此地,刻里刻里<sup>2</sup>读英文啦? 想考大学,是哦?

Naneng diehqiāng tsungkue khoeji nung loa-li-loatsoa leh cydi khehli-khehli doh  
1 3 1 4 3 4 3 4 2 1 4 3 2 1 5 2 3 4 3 4 1

Yingveng la? Xiang khoa dahoh zy va?

5 2 21 3 3 13 1 3

最近怎么总是见你大老早的来这儿苦苦读英文? 想考大学,是吗?

B. 勿要瞎七搭八! 还勿是为了孙子。伊来得孺<sup>3</sup>欢喜读英文啦,天天缠牢仔要我教伊。有啥办法呀!

Veh yoa hah-qieh-tah-pah! He veh zy we leh sengtsy. Yi letehgeh huoxi doh  
1 3 3 4 2 1 13 1 3 1 3 5 21 13 1 4 2 5 2 12

Yingveng la. Thi thi zoe loa tsy yoa ngu koa yi. You sa befah ya!

5 2 21 5 2 1 3 2 3 4 3 4 1 4 14 21

别胡扯了,还不是为了孙子? 他非常喜欢学英语,天天缠着要我教他。没法子啊!

A. 依真唔没闲话讲<sup>4</sup>。太极拳勿去打打伊、棋子勿去执执伊,耿兹耿兹<sup>2</sup>勿要拿老命送脱噢!

Nung tseng mnch hewo kong. Thadjiehdjyue veh qi tang tang yi, djitsy veh qi tseh-theh  
13 5 1 3 14 21 3 4 2 1 3 3 4 21 1 4 1 4 3 4

yi, gengtsy-gengtsy veh yoa ne loaming song theh oa!

21 1 4 3 2 1 3 5 1 3 3 4 21

你真没得说的。太极拳不去打打,棋不去下下。辛辛苦苦的,别把老命给送了。

B. 依就适意来。日逐吃吃茶,谈谈山海经、钓钓鱼,惬意头势<sup>5</sup>啊,真勿谈<sup>5</sup>了!

Nung zieu seh-yi le. Niehzoh qieh qieh zo, de de sehejing, tiao tiao ng, Xiayi deusy a,  
13 1 3 4 21 1 3 3 4 13 1 4 5 3 21 3 4 13 3 4 3 2 21

tseng vehde leh.

53 13 1

你就舒服了。天天喝茶、聊聊天、钓钓鱼,舒服得很啊!

A. 我劝依也要想开点。儿子、孙子孺事体末,大可适可而止。唔没必要加大兢共呀。

勿值碍。

Ngu qyuo nung ha yoa xiang khe ti. Nitsy, sengtsy geh zythi meh, dakhu  
13 3 4 1 3 3 4 21 14 5 2 1 14 1 14  
seh - khu - ei - tsy. Mmeh piehyoa dudjingung ya. Veh zeh geh!  
3 4 2 21 14 3 4 1 4 2 21 1 3 1

我劝你也要想得开点儿。儿孙辈的事儿呢,大可适可而止。没有必要花那么大力气。不值得的。

- B. 哎,阿拉迪种人,也苦惯勒海<sup>6</sup>。读读书末,自家也开心。就当仔字相相好来,也蛮扎劲碍。

Ai, ahlah dieh tsung ning, ha khu kue lehhe. Doh doh sy meh, zyka ha khexing. Zieu  
53 34 1 4 21 13 3 4 221 1 3 5 1 14 13 5 21 13  
tongtsy behxiang - xiang hoale, ha me tsahjing geh.  
1 4 1 1 3 3 4 13 5 3 4 1

哎,咱们这种人,也苦惯了。读读书呢,自己也开心。就当作玩儿玩儿吧,也挺来劲儿的。

2. (下班了,勒厂门口,两位同事碰着)

- A. 钟阿姨,依啥体兢共兢共<sup>2</sup>跑得加快啦? 慢慢叫,慢慢叫,阿拉一道走呀!

Tsung ayi, nung sathi djingung - djingung boa teh ka khua la? Memejioa, Memejioa,  
5 21 13 52 1 4 2 1 1 4 5 3 4 1 4 21 1 4 21  
ahlah yehdoa tseu ya!  
3 4 3 4 3 4

钟阿姨,你干吗走得那么快? 慢点儿,慢点儿,咱们一块儿走吧。

- B. 哎哟,我辰光来勿及了呀! 夜到要上夜校。现在要赶转去买小菜,烧夜饭。

Aiyo, ngu zeng kuong le - veh - djieh leh ya! Yatoa yoa zong yayoa. Yize yoa koe tsoeqi  
5 21 13 1 4 1 4 2 2 21 14 3 13 13 14 3 3 4 2  
ma xioace, soa yave.  
13 5 2 5 2 21

哎哟,我时间来不及了! 晚上要上夜校。现在要赶回去买菜,做饭。

- A. 依因五勿是勒屋里厢嘛。伊好帮依买、汰、烧碍呀。哪能还要依忙得碍副吞头势<sup>7</sup>啦?

Nung noe 'ng veh zy leh ohlixiang ma. Yi boa pong nung ma, da, soa geh ya. Naneng he  
13 1 3 1 3 12 3 4 2 21 13 3 5 2 1 4 2 2 21 1 3 1  
yao nung mongteh geh fu tengdeusy la?  
3 13 1 4 1 4 5 2 2 21

你女儿不是在家里吗? 她可以帮你买菜、洗衣服,做饭的呀。怎么还要你忙成这样?

- B. 伊今年要考大学,想考复旦新闻系。天天是自家也顾勿里起<sup>8</sup>。做娘啥加好做茄?

Yi jingui yoa khoa dahoh, xiang khoa Vohte xingvengyi. Thi thi zy zyka ha ku vehliqi. Tsu  
13 5 2 3 3 1 3 3 3 1 13 5 3 21 5 2 2 14 13 3 4 2 21 3  
niang sa ka hoa tsu ga?

13 3 4 3 3 21

她今年要考大学,想考复旦新闻系。天天连自己也顾不过来呢。做母亲的哪有那么容易?

- A. 阿拉儿子也要考交大来。我看伊是笃悠悠来西,一点也唔架事。常桩跟一帮朋友轰进轰出<sup>9</sup>。

Ahlah nitsy ha yoa khoa Jioada le. Ngu khoe yi zy toh - yeuyeu lexi, yehti ha mkazy.  
3 4 14 1 3 3 5 2 21 13 3 4 13 3 4 2 2 21 3 4 13 34 21  
Zantsong keng yeh pong bangyeu hung - jing - hong - ceh.

1 4 5 1 4 1 3 5 3 3 1

我儿子也要考交大呢。我看他是笃定得很,没事儿做的,经常跟他那一帮朋友进进出出的。

- B. 侬儿子聪明呀,功课几化<sup>10</sup>好勒海。考交大是“三只手节头捏田螺”。阿拉囡五哪能好脱侬儿子比啦?

Na nitsy cungming ya. Kungku jibo hoa lehhe. Khoa Jioada zy "se tsah seu jiehdeu niah  
13 14 5 2 21 5 2 34 3 4 21 3 5 2 1 5 3 3 4 2 12  
dilu". Ahlah noe 'ng naneng hoa thh na nitsy pi la?

1 3 13 1 3 13 3 3 4 3 4 3 4

你儿子聪明,功课好着呐。考交大是“三个手指捏田螺”。我女儿怎能和你儿子相比?

- A. 勿要打棚来。侬囡五用功头势勿谈了。现在排<sup>11</sup>小姑娘侬比男小晚用功。我回去也要问问伊功课了。

Veh yoa tangbang le. Na noe 'ng yungkung deusy veh de leh. Yize ba xioakuniang ze pi  
1 4 3 4 21 13 1 3 1 4 2 1 1 3 1 3 4 3 3 4 2 13 3  
noe xioawe yungkung. Ngu weqi ha yoa meng meng yi kungku leh.

1 4 2 1 4 13 14 1 4 1 4 2 5 2 1

别开玩笑。你女儿多用功啊!现在姑娘都比小子用功。我回去也要问一下他的功课了。

- B. 哎,现在读书,爷娘比小囡着紧。不过,只要伊拉前途好,阿拉辛苦点也无所谓。

Ai, yize dohsy, yaniang pi xioanoeh zahjing. Pehku, tsehyoa yila zidu hoa, ahlah xingku ti  
53 13 1 13 1 4 3 1 3 1 13 3 4 3 4 13 13 34 3 4 5 3 2  
ba wusuwe.

13 1 4 21

哎,现在念书,父母比孩子紧张。不过,只要他们前途好,咱辛苦点儿也无所谓。

## B. 阅读课文

小囡读书是现在每一个家庭侬老关心问题。尤其是家长。因为只有一个小囡,爷娘

侬希望自家小囡进最好帮学堂,受到最好帮教育。为了小辈帮前途,家长要到处寻学堂,寻老师,出钞票买书包,买校服,买参考书,甚至要高薪请家教老师。

子女勒幼儿园,小学帮辰光要接送;到仔初中,高中帮辰光要辅导;考大学,出国留学还要操心。勒子女帮教育问题朗,父母付出帮勿仅仅是劳力搭仔金钱,顶主要帮是一片爱子女之心。

Xioanoe dohsy zy yize me yeh keh jiading ze loa kuexing geh vengdi. Yeudji zy jiatsang.  
 3 4 1 13 13 13 5 3 4 5 2 13 13 5 2 1 1 3 1 3 2 5 21  
 Yingwe tseh yeu yeh geh xioanoe, yaniang ze xiwong zyka geh xioanoe jing tsoe hoa geh hohdong,  
 5 2 3 4 3 4 3 4 1 3 13 5 2 1 4 2 3 4 3 5 3 4 1 13  
 zeutoa tsoe hoa geh jioayoh. Weleh xioape geh zidu, jiatsang yoa toacy zing hohdong, zing loasy,  
 1 4 5 3 2 3 4 1 3 3 4 2 1 3 5 2 3 3 4 13 1 13 13 5 21  
 ceh coaphioa ma syoa, ma yoavoh, ma coekhoasy, zengtsy yoa koaxing qing jiajioa loasy.  
 3 3 4 13 5 21 13 1 3 13 5 3 21 1 4 3 5 2 3 5 3 5 21

Tsynyu leh yeu 'elyuoe, xioahoh geh zengkuong yoa jiehsung; toa tsy cutsung, koatsung geh  
 3 4 1 3 4 2 3 4 2 1 4 3 3 4 3 4 5 2 5 2 2  
 zengkuong yoa fudoa; khoa dahoh, cehkoh lieuhoh he yoa coaxing. Leh tsynyu geh jioayoh vengdi  
 1 4 3 3 4 3 1 3 3 4 1 4 1 3 5 21 12 3 4 2 3 4 1 3  
 long, Vumu fu ceh geh veh djingdjing zy loa'ieh tahtsy jingzi. ting zungyao geh zy yeh phi e tsy  
 21 1 3 3 4 2 1 4 2 1 1 3 3 4 5 21 5 1 3 2 1 3 4 3 3  
 nyu tsy xing.  
 4 2 21

### C. 生词

1. 为	we	13	(介词)	为
2. 孙子	sengtsy	5 21	(名词)	孙子
3. 考	khoa	34	(动词)	考
4. 大学	dahoh	1 3	(名词)	大学
5. 街心	kaxing	5 21	(名词)	街心
6. 亭子	dingtsy	1 4	(名词)	亭子
7. 老人	loaning	1 3	(名词)	老人
8. 相遇	xiangnyu / -yu	5 21	(动词)	相遇
9. 老里老早	loa - li - loatsoa	1 4 2 21	(副词)	大老早
10. 刻里刻里	khehli - khehli	3 4 2 21	(副词)	形容努力的样子
11. 瞎七搭八	hah - qieh - tah - pah	3 4 2 1	(动词)	胡扯
12. 为了	welah	1 3	(介词)	为了
13. 来得帮	letahgeh	1 4 1	(副词)	非常
14. 缠	zoe	13	(动词)	缠
15. 教	koa	34	(动词)	教



16. 太极拳	thadjiehdjyue	3 4 21	(名词)	太极拳
17. 棋子	djitsy	1 4	(名词)	棋子
18. 执(棋)	tseh	5	(动词)	下(棋)
19. 耿兹耿兹	gengtsy - gengtsy	1 4 1 4	(副词)	形容勤恳的样子
20. 送	sung	34	(动词)	送
21. 吃茶	qieh zo	3 13	(词组)	喝茶
22. 山海经	sehejing	5 3 21	(名词)	山海经
23. 谈山海经	de sehejing	13 5 3 21	(词组)	谈山海经;聊天
24. 钓	tioa	34	(动词)	钓
25. 惬意	xiayi	3 4	(形容词)	惬意
26. 头势	deusy	1 4	(名词)	……的样子
27. 劝	qyue	34	(动词)	劝
28. 想开	xiangkhe	3 4	(动词)	想开
29. 大可	dakhu	1 4	(副词)	大可
30. 适可而止	seh - khu - el - tsy	3 4 2 21	(词组)	适可而止
31. 必要	piehyoa	3 4	(形容词)	必要
32. 大兢共	dudjinggung	1 4 21	(动词)	花大力气做
33. 苦	khu	34	(形容词)	苦
34. 惯	kue	34	(动词)	惯
35. 当仔	tongtsy	3 4	(动词)	当作
36. 兢共兢共	djinggung - djinggung	1 4 2 21	(副词)	形容努力样子
37. 慢	me	1 3	(形容词)	慢
38. 慢慢叫	me - me jioa	1 4 21	(形容词)	慢慢儿地
39. 来勿及	le - veh - djieh	1 4 1	(词组)	来不及
40. 夜校	yayoa	1 3	(名词)	夜校
41. 夜饭	yave	1 3	(名词)	晚饭
42. 囡五	noe'ng	1 3	(名词)	女儿
43. 吞头势	thengdeusy	5 3 21	(名词)	……的样子
44. 复旦	Vohte	1 4	(名词)	复旦大学
45. 新闻	xingveng	5 21	(名词)	新闻
46. 系	yi / xi	13 / 34	(名词)	系
47. 顾	ku	34	(动词)	顾,照顾
48. 勿里起	vehliqi	1 4 21	(词组)	不成、不行
49. 交大	Jioada	5 21	(名词)	交通大学
50. 笃悠悠	toh - yeu - yeu	3 4 21	(形容词)	笃定
51. 唔架事	mkazy	1 4 21	(词组)	无所谓
52. 轰进轰出	hung - jing - hung - ceh	5 3 3 21	(词组)	出出进进
53. 聪明	congming	5 21	(形容词)	聪明

54. 几化	jihó	3 4	(代词)	多么
55. 手节头	seujiehdeu	3 4 21	(名词)	手指头
56. 捏	niah	12	(动词)	捏
57. 田螺	dilu	1 3	(名词)	田螺
58. 比	pi	34	(动词)	比
59. 用功	yungkung	1 4	(形容词)	用功
60. 排	ba	13	(数词)	些、种
61. 小姑娘	xioakuniang	3 4 21	(名词)	女孩子、小姑娘
62. 男小晚	noexioawe	1 4 21	(名词)	男孩子
63. 着紧	zahjing	1 4	(形容词)	紧张
64. 前途	zidu	1 3	(名词)	前途
65. 无所谓	wusuwe	1 4 21	(词组)	无所谓
66. 关心	Kuexing	5 21	(动词)	关心
67. 尤其	yeudji	1 3	(副词)	尤其
68. 因为	yingwe	5 21	(连词)	因为
69. 进	jing	34	(动词)	进
70. 学堂	hohdong	1 4	(名词)	学校
71. 受	zeu	13	(动词)	受
72. 教育	jioayoh / - yueh	3 4	(名词)	教育
73. 小辈	xioape	3 4	(名词)	小辈
74. 家长	jiatsang	5 21	(名词)	家长
75. 到处	toacy	5 21	(副词)	到处
76. 书包	sypoa	5 21	(名词)	书包
77. 校服	yoavoh	1 3	(名词)	校服
78. 参考书	coekhoasy	5 3 21	(名词)	参考书
79. 甚至	zengtsy	1 4	(连词)	甚至
80. 高薪	koaxing	5 21	(名词)	高薪
81. 家教	jiajioa	5 21	(名词)	家教
82. 幼儿园	yeu'elyuoe	3 4 21	(名词)	幼儿园
83. 小学	xioahoh	3 4	(名词)	小学
84. 初中	cutsung	5 21	(名词)	初中
85. 高中	koatsung	5 21	(名词)	高中
86. 出国	cehkoh	3 4	(动词)	出国
87. 留学	lieuhoh	1 3	(动词)	留学
88. 操心	coaxing	5 21	(动词)	操心
89. 付出	fuceh	3 4	(动词)	付出
90. 仅仅	djingdjing	1 3	(副词)	仅仅
91. 劳力	loalieh	1 3	(名词)	劳力

92. 金钱	jingzi / -dji	5 21	(名词)	金钱
93. 片	phi	34	(量词)	片
94. 爱	e	34	(动词)	爱
95. 子女	tsynuy	3 4	(名词)	子女
96. 之	tsy	53	(助词)	之
97. 心	xing	53	(名词)	心

#### D. 注释

1. “老里老早”是上海话形容词的“A里AB”式重叠形式,意思是“大老早”、“一清早”,表示程度的加强。普通话也有这种重叠形式。一般带有贬义。但上海话中此类重叠比较多。以下是普通话中没有的例子:

形容词	A里AB式重叠		语义
疙瘩	疙瘩疙瘩 kah-li-kahtah	3 4 2 1	很挑剔
邋遢	邋里邋遢 lah-li-lahtah	1 4 2 1	很肮脏
龌龊	龌里龌龊 oh-li-ohcoh	3 4 2 1	很肮脏
肮三	肮里肮三 ong-li-ongse	5 3 3 2 1	很下流
贼腔	贼里贼腔 zeh-li-zehqiang	1 1 1 3	很无耻,低下
促拍	促里促拍 coh-li-cohkah	3 4 2 1	很刁钻
特别	特里特别 deh-li-dehbich	1 1 1 3	很特别

2. “刻里刻里”、“耿兹耿兹”、“兢共兢共”都是上海话中具有描写行为、动作状态的副词。这三个词语的共同特点是“A B A B”式的重叠式构成。一般用在动词的前面,夸张描写其程度。类似的例子还有:

A B A B 式副词		描写的动作或状态
肯兹肯兹 khengtsy-khengtsy	5 3 3 2 1	努力用功的学习、写作
叭登叭登 pah teng-pah teng	3 4 3 2 1	眼睛使劲儿瞪翻
* 轰隆轰隆 hung lung-hung lung	5 3 3 2 1	人群成群的进出

\* 也作“兴零轰隆” xingling-hung lung 5 3 3 2 1

3. “来得癖”经常用在用于表示心理状态的动词动词或者形容词的前面,表示程度的加强。语义同普通话的“非常”、“很”。例如:

#### 来得癖 + 心理动词

- (1) 我来得癖想买一套房子。      我很想买一套房子。  
 (2) 大家伙来得癖恨偷物事癖人。      大家都非常憎恨偷东西的人。  
 (3) 阿拉伙来得癖怕台风再来。      我们都很怕台风再来。

#### 来得癖 + 形容词

- (1) 依癖套衣裳来得癖漂亮。      你这套衣服非常漂亮。

- (2) 辩趟伊拉住得来得辩远。 这次它们住得很远很远。
- (3) 辩筲学堂点老师来得辩严格。 这所学校的老师非常的严格。
4. “唔没闲话讲”原来的意思是“没有话说”。在具体使用中,相当于普通话的“没说的”,即表示赞赏;好的不得了。
5. “-头势”常用于形容词的后面,表示“非常”、“很”、“不得了”。或者用在动词的后面,表示程度的加强或者极致。“-头势”后还可以加上“勿谈(了)”,带有夸张的语气。例如:
- [ 形容词 + 头势(勿谈了) ]
- (1) 依点英文嚙头势啊!(勿谈了) 你的英语好得不得了!
- (2) 今朝钓到辩鱼大头势,吓坏人来! 今天钓到的鱼大得吓死人了!
- (3) 辩腔辩生意忙头势啊!(勿谈了) 这一阵子的生意忙得不得了!
- [ 动词 + 头势(勿谈了) ]
- (1) 今朝做头势勿谈了。 今天做得很苦。
- (2) 辩顿饭大家吃头势勿谈了。 这顿饭大家吃得很多。
- (3) 昨日体育课学生跑头势啊!(勿谈了) 昨天体育课学生跑得很累。
6. “勤海”或者“勤勤”常常用在动词后面,表示状态的持续,相当于普通话的“正+动词”、“正在+动词”,或者“动词+着”。例如:
- (1) 依物事放勤海(勤勤),唔没关系辩。 你把东西放着吧,没事儿的。
- (2) 门开勤海(勤勤),风侬吃进来了。 门开着,风都吹进来了。
- (3) 我住勤海(勤勤)此地交关年数了。 我住在这儿很多年了。
7. “吞头势”经常用量词“副”修饰,意思是“样子”或“模样”。它是贬义词组,用作表示批评和斥责。例如:
- (1) 依辩副吞头势要吓坏人的。 你这副模样会吓坏人的。
- (2) 伊勒吃得辩副吞头势,忒浪费了。 他们吃成这副样子,太浪费了。
- (3) 物事做得哀副吞头势,啥人要啦! 东西做成那副样子,谁要!
8. “里起”经常用否定式:“勿里起”。加在动词后,意思是“没能力”,“不成”。例如:
- (1) 迪辩人闲话也讲勿里起,哪能做教师? 这个人话都不利落,怎么当老师?
- (2) 英文字母也背勿里起,读啥辩外语? 英文字母都背不出,学什么外语?
- (3) 火车票还没买,今朝跑勿里起。 火车票还没买,今天走不成了。
9. “轰进轰出”是动词“X进X出”的固定重叠格式。表示反反复复的行为或状态。“轰进轰出”这里的意思是:一大群人声势浩大地出出进进。类似的例子还有:
- (1) 小朋友勿要跑进跑出。 小朋友不要跑来跑去。
- (2) 饭吃得来够进够出(够 geu 13 打饱嗝)。吃饭吃得直打饱嗝。
- (3) 钞票拿进拿出,当心点! 拿钱的时候要小心点儿!
10. “几化”,意思是“多少”或者“多么”。前者用在疑问句里,后者用于感叹句。例如:
- 疑问句:
- (1) 依现在袋袋里还有几化铜钿? 你现在口袋里还有多少钱?
- (2) 侬囡五今年几化岁数? 你女儿今年多大了?

(3) 僚一家勒此地住了几化辰光?

你们一家在这儿住了多长时间?

感叹句:“几化……啦!”或者“几化……啊!”

(1) 依着几件衣裳几化有派头啦!

你穿这件衣服多有派头啊!

(2) 几件物事几化便宜啦!

这儿的的东西多么便宜啊!

(3) 赚钞票几化勿容易啊!

赚钱多么不容易啊!

11. “排”经常和指示代词“几”(这)、“哀”(那)连用,表示“这种”、“这些”或者“那种”、“那些”。例如:

(1) 我勿喜欢吃几排物事。

我不喜欢吃这种东西。

(2) 几排人侬会烧饭烧菜。

这种人都会做饭做菜。

(3) 现在几排年轻人侬想出国留学。

现在那些年轻人都想出国留学。

## E. 补充词语

1. 重点	zungdi	1 4	(名词)	重点
2. 非重点	fi - zungdi	5 1 4	(名词)	非重点
3. 文科	vengkhu	1 4	(名词)	文科
4. 理科	likhu	1 4	(名词)	理科
5. 医科	yikhu	5 21	(名词)	医科
6. 工科	kungkhu	5 21	(名词)	工科
7. 农科	nungkhu	1 4	(名词)	农科
8. 物理	vehli	1 3	(名词)	物理
9. 化学	huyah	3 4	(名词)	化学
10. 生物	sengveh	5 2	(名词)	生物
11. 数学	suyah	3 4	(名词)	数学
12. 工程	kungzeng	5 21	(名词)	工程
13. 管理	kuoeli	3 4	(名词)	管理
14. 经济	jingji	5'21	(名词)	经济
15. 金融	jingyung	5 21	(名词)	金融
16. 贸易	moayeh / meu	1 3	(名词)	贸易
17. 传播	zoepu	1 4	(名词)	传播
18. 建筑	jitsoh	3 4	(名词)	建筑
19. 法律	fahlieh	3 4	(名词)	法律
20. 电子	ditsy	1 4	(名词)	电子
21. 机械	jiye	5 21	(名词)	机械
22. 电脑	dinoa	1 3	(名词)	电脑
23. 师范	syve	5 21	(名词)	师范
24. 商科	songkhu	5 21	(名词)	商科
25. 会计	kueji	3 4	(名词)	会计
26. 语文	nyuveng	1 3	(名词)	语文

27. 中文	Tsungveng	5 21	(名词)	中文
28. 外语	nganyu	1 3	(名词)	外语
29. 本科	pengkhu	3 4	(名词)	本科
30. 专科	tsoekhu	5 21	(名词)	专科
31. 铅笔	khepieh	5 2	(名词)	铅笔
32. 橡皮	ziangbi	1 3	(名词)	橡皮
33. 铅笔盒子	khepieh hahtsy	5 3 3 21	(名词)	铅笔盒
34. 课外书	khu'ngasy	3 4 21	(名词)	课外书
35. 教材	jioaze	3 4	(名词)	教材
36. 簿子	butsy	1 4	(名词)	本子
37. 杂费	zahfi	1 4	(名词)	杂费
38. 饭钿	vedi	1 3	(名词)	饭钱
39. 车钿	codi	5 21	(名词)	车钱
40. 生活费	sengwehfi	5 3 21	(名词)	生活费
41. 住宿费	zysohfi	1 4 21	(名词)	住宿费
42. 交通费	jioathungfi	5 3 21	(名词)	交通费
43. 教材费	jioazefi	3 4 21	(名词)	教材费

## F. 练习

- 读一读：
  - 老伯伯(loa pahpah 1 4 2)为仔孙子天天早浪头勒勒公园罽亭子里刻里刻里读英文。
  - 小孙子欢喜读英文,天天缠牢仔爷爷(yaya 1 3),要伊教英文。
  - 伊拉每天勒此地打太极拳,执棋子,吃茶,谈山海经,交关惬意。
  - 伊拉罽种人读书当仔宰相相,勿用功,大学哪能考得进。
  - 依常桩[耿]兹[耿]兹读书,勿大休息,当心身体生毛病。到辰光就来勿及了。
  - 小朋友经常字相得老扎劲,忘记脱读书。做爷娘罽要常桩盯牢伊拉。
  - 囡五大了,勒屋里厢可以帮姆妈汰衣裳,买小菜,烧饭,样样来事。
  - 儿子今年考大学,还一点唔架事,天天搭伊点朋友宰相相,轰进轰出。
  - 俵罽小囡聪明来西,考大学笃悠悠,真是“三只手节头捏田螺”。
  - 现在排小姑娘侪比男小晚用功。依做爷娘罽,要看看儿子罽功课。
- 小对话：
  - A. 依罽小囡阿是今年考大学啊?  
B. 阿拉伟伟搭俵美娟同年罽呀。阿娟考大学了哦?  
A. 今年要考了。我罽两日急得团团转。  
B. 急啥啦?  
A. 伊到现在还勿晓得考鞋里一家。  
B. 葛让小囡自家决定来! 依急啥啦?  
A. 我叫伊考复旦。伊要考交大。  
B. 噢哟! 依就随便伊去来。

- (2) A. 我想问问依, 啥地方可以请到好孺辅导老师。  
 B. 外头广告有交关来。  
 A. 我欢喜朋友介绍孺。效果(yoaku 3 4)好孺。  
 B. 僚儿子要寻哪能样子的辅导老师啦?  
 A. 伊今年初三。明年考高中。  
 B. 好孺辅导老师价钿蛮贵孺。  
 A. 钞票无所谓, 只要是好孺。  
 B. 好孺, 我搭依去问问。
- (3) A. 依勒搞啥孺物事。常桩刻里刻里读英文。  
 B. 勿要笑我好哦。依跑开。  
 A. 我勿是笑依, 是想帮帮依。  
 B. 勿瞞依讲, 下孺号头要考英文来。  
 A. 考来做啥啦?  
 B. 我想考工程师(kungzengsy 5 3 21)职称(tsehcheng 3 4)呀。  
 A. 我搭依介绍一位老师哦?  
 B. 好孺。是啥人啊? 勿会是依自己哦!
3. 回答: (1) 迪腔老伯伯为啥总归老里老早勒公园里读英文?  
 (2) 对退休(thexieu 3 4)孺老人来讲, 哪能孺生活顶适意?  
 (3) 做爷娘孺为仔子女读书常桩会的做点啥?  
 (4) 钟阿姨下仔班为啥兢共兢共往屋里厢跑?  
 (5) 伊孺囡五为啥勿能帮伊作家务(jiawu 5 21)?  
 (6) 要考进重点大学复旦、交大, 小囡应该哪能做?  
 (7) 聪明孺学生是勿是要天天读书, 勿字相?  
 (8) 考大学是小囡孺事体, 还是爷娘孺事体?  
 (9) 家长为啥侪老关心小人孺教育问题?  
 (10) 父母为了子女孺读书付出了多少心血?
4. 讲述: (1) 依自家孺读书情况(小学、中学、大学)。  
 (2) 依孺小囡孺读书情况。  
 (3) 做爷娘为子女读书做了点啥。
5. 讨论: (1) 现在孺小囡读书问题对爷娘来讲是勿是负担忒重。  
 (2) 现在孺教育制度(tsydu 3 4)是勿是好。  
 (3) 依为子女选择了哪能样子孺前途。要伊拉将来(jiangle 5 21)做啥。

# 生词表(按汉语拼音音序排列)

## Sangzybioa

生词	拼音	词源	词性	普通话对译	课文
<b>A</b>					
阿	ah	5	(代词)	是否	7
阿芳	Ah Fong	3 4	(名词)	阿芳	14
阿福	Ah Foh	3 4	(名词)	阿福	8
阿拉	ahlah	3 4	(代词)	我们	4
阿囡	ahnoe	3 4	(名词)	宝宝	13
阿平	Ah Bing	3 4	(名词)	阿平	17
阿浦阿浦	ahphu - ahphu	3 4 2 21	(词组)	生气的样子	17
阿是	ahzy	5 21	(词组)	是不是	8
阿要	ah yoa	3 4	(词组)	要不要	10
阿姨	ayi	5 21	(名词)	阿姨	12
哎呀	aiya/ahya	5 21	(感叹词)	哎呀	7
哎哟	oyo	5 21	(感叹词)	哎哟	5
哎呦	aiyeu	5 21	(叹词)	哎	14
哀辰光	e zengkuong	5 3 21	(名词)	那时候	7
哀面	emi	5 21	(代词)	那儿	6
哀日子	eniehtsy	5 3 2	(名词)	那天	7
接下来	awole	5 3 21	(词组)	接下来	15
暖	e	53	(语气词)	暖	7
爱	e	34	(动词)	爱	18
安排	oeba	5 21	(动词)	安排	5
按	oe	34	(动词)	按	8
按摩	oemo	5 21/3 4	(动词)	按摩	16
按摩椅	oemoyi	5 3 21	(名词)	按摩椅	16
<b>B</b>					
八	pah	5	(数词)	八	7



生词	拼音	词调·	词性	普通话对译	课文
八月	pahyueh	3 4	(名词)	八月	7
巴士	pazy / - sy	5 21	(名词)	巴士	6
把	po	34	(助词)	把	8
爸爸	papa	5 21	(名词)	爸爸	15
白	bah	12	(形容词)	白	11
白寥寥	bah - liaoliao	1 1 3	(形容词)	苍白	13
白天	bahthi	1 13	(名词)	白天	14
百	pah	5	(数词)	百	8
百货	bahho	3 4	(名词)	百货	15
摆	pa	34	(动词)	摆	14
摆歪尔斯	pa wa'elsy	3 3 4 21	(词组)	耍花招	17
办	pe	13	(动词)	办	14
办法	befah	1 4	(名词)	办法	6
半	poe	34	(数词)	半	5
搬	poe	53	(动词)	搬	17
帮	pong	53	(量词)	帮、伙	14
帮忙	pongmong	5 13	(动词)	帮忙	12
包	poa	53	(名词)	包	14
包子	poatsy	5 21	(名词)	包子	9
饱	poa	34	(形容词)	饱	16
保龄球	poalingsjieu	3 4 21	(名词)	保龄球	16
保险	poaxi	3 4	(名词)	保险	14
保证	poatseng	3 4	(动词)	保证	6
报告	poakoa	3 4	(名词)	报告	13
报名	poaming	3 13	(动词)	报名	16
报失	poaseh	1 4	(动词)	报失	14
报修	poaxieu	3 4	(动词)	报修	17
抱歉	boaqi	1 4	(动词)	抱歉	7
北京	Pohjing	3 4	(名词)	北京	5
北京路	Pohjing Lu	3 4 21	(词组)	北京路	6
北京人	Pohjing ning	3 4 21	(名词)	北京人	5
本地	pengdi	3 4	(名词)	本地	8
本人	pengning	3 4	(名词)	本人	7
本事	pengzy	3 4	(名词)	本事	6
绷绷紧	bang - bang jing	5 3 21	(形容词)	紧绷绷	11
比	pi	34	(动词)	比	18

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
笔	pieh	5	(量词)	笔	7
必要	piehyoa	3 4	(形容词)	必要	18
碧绿生青	pieh - loh - sang - qing	3 4 3 21	(词组)	翠绿,水灵	9
避暑	bisy	13 34	(动词)	避暑	10
便当	bitong	1 4	(形容词)	方便、容易	6
便饭	bive	1 3	(名词)	便饭	5
变	pi	34	(动词)	变	15
表示	pioazy	3 4	(动词)	表示	5
别人家	biehningka	1 1 3	(代词)	别人	10
别墅	biehzy	1 3	(名词)	别墅	17
冰冰阴	ping - pingying	5 3 21	(形容词)	冰冰凉	16
冰刮斯阴	ping - kuah - sy - ying	5 3 2 21	(形容词)	冰冰冷	10
冰箱	pingxiang	5 21	(名词)	冰箱	9
并零啲冷	bing - ling - bang - lang	1 4 2 21	(象声词)	噼哩啪啦	17
病	bing	13	(名词)	病	16
病毒	bingdoh	1 3	(名词)	病毒	15
病假	bingka	1 4	(名词)	病假	16
病痛	bingthung	1 4	(名词)	病痛	16
拨	peh	5	(动词)	给	4
拨	peh	5	(介词)	被、让	14
玻璃	puli	5 21	(名词)	玻璃	17
宰相	behxiang	1 4	(动词)	玩儿	3
补救	pujieu	3 4	(动词)	补救	17
不过	pehku	3 4	(连词)	不过	4
部	bu	13	(量词)	辆	6
<b>C</b>					
猜	ce	53	(动词)	猜	5
财产	zece	1 4	(名词)	财产	14
财务科	zewukhu	1 4 21	(词组)	财务科	4
菜	ce	34	(名词)	菜	9
菜肴	ceyao	3 4	(名词)	菜肴	12
参加	coeka	5 21	(动词)	参加	7
参考书	coekhoasy	5 3 21	(名词)	参考书	18
操心	coaxing	5 21	(动词)	操心	18
插蜡烛	cah lahtsoh	3 1 4	(词组)	插蜡烛	10

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
插销	cahxioa	3 4	(名词)	插销	17
差不多	co - / cavehtu	5 3 21	(词组)	差不多	9
拆	cah	5	(动词)	拆	17
拆刮辣新	cah - kuah - lah - xing	3 4 3 21	(形容词)	簇新	11
拆烂污	cah lewu	3 4 21	(词组)	不负责任	17
侬	ze	13	(副词)	都、全部	5
柴	za	13	(动词)	泻	13
缠	zoe	13	(动词)	缠	18
长	tsang	34	(动词)	长	5
长城卡	Zangzengkha	1 4 21	(名词)	长城卡	14
长大	zangdu	1 3	(形容词)	高大	16
长乐路	Zangloh Lu	1 4 21	(词组)	长乐路	6
长裙	zangdjyun	1 3	(名词)	长裙	11
长途	zangdu	1 3	(名词)	长途	8
长远	zangyue	1 3	(形容词)	很久	16
长远勿见	zangyue - veh - ji	1 4 2 21	(词组)	很久不见	16
常桩	zangsong	1 4	(副词)	经常、常常	10
厂长	cangtsang	3 4	(名词)	厂长	5
场	zang	13	(量词)	场	16
钞票	coaphioa	3 4	(名词)	钞票	7
超市	coazy	5 21	(名词)	超级市场	9
炒	coa	34	(动词)	炒	9
炒蟹粉	coa hafeng	3 3 4	(词组)	炒蟹粉	12
炒腰花	coa yoaho	3 4 21	(词组)	炒腰花	12
车库	cokhu	5 2	(名词)	车库	17
车子	cotsy	5 21	(名词)	车	5
辰光	zengkuong	1 4	(名词)	时间、时候	5
陈	Zeng	13	(名词)	陈	4
衬衫	cengse	3 4	(名词)	衬衣	11
成都路	Zengtu Lu	1 4 21	(词组)	成都路	6
成功	zengkung	1 4	(动词)	成功	11
成功	zengkung	1 4	(形容词)	成功	15
成为	zengwe	1 3	(动词)	成为	15
乘	ceng	34	(动词)	乘	5
乘风凉	zeng fungliang	1 4 21	(词组)	乘风凉	10
程度	zengdu	1 3	(名词)	程度	4

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
吃	qieh	5	(动词)	吃	3
吃饱	qieh poa	3 4	(词组)	吃饱	16
吃茶	qieh zo	3 13	(词组)	喝茶	18
吃饭	qiehve	5 13	(动词)	吃饭	12
吃生活	qieh sangwah	3 4 2	(词组)	挨打、揍	15
吃勿落	qieh - veh - loh	3 4 1	(词组)	吃不下	13
吃勿消	qieh - veh - xioa	3 4 21	(词组)	吃不消	10
豉汁	zytseh	1 4	(名词)	豉汁	12
冲手	cungseu	3 4	(名词)	小偷	14
出	ceh	5	(动词)	出	15
出国	cehkoh	3 4	(动词)	出国	18
出毛病	ceh moabing	3 1 3 / 3 4 21	(词组)	出毛病	15
出去	cehqi	3 4	(词组)	出去	14
出送	cehsung	3 4	(动词)	送掉; 离开	13
出租	cehsu	3 4	(动词)	出租	5
出租车	cehsuco	3 4 21	(名词)	出租汽车	5
初中	cutsung	5 21	(名词)	初中	18
除脱	zythet	1 4	(连词)	除了	9
厨房间	zyvongke	1 4 21	(名词)	厨房	17
处于	cyyu	3 4	(动词)	处于	16
穿	coe	53	(动词)	穿	6
穿来穿去	coe - le - coe - qi	5 3 3 21	(词组)	穿来穿去	6
传	zoe	13	(动词)	传	15
窗	ccong	53	(名词)	窗	14
窗门	congngeng	5 21	(名词)	窗口	14
吹	cy	53	(动词)	吹	15
吹牛皮	cy nieupi	3 1 4	(词组)	吹牛	15
磁盘	zyboe	1 3	(名词)	磁盘	15
糍饭糕	cyvekoa	5 3 21	(名词)	糍饭糕	12
此地	cydi	5 21	(代词)	这儿	6
从来	zungle	1 3	(副词)	从来	15
聪明	congming	5 21	(形容词)	聪明	18
错	co	34	(形容词)	错	17
<b>D</b>					
搭	tah	5	(介词)	给	4

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
搭浆	tahjiang	3 4	(形容词)	马虎,差劲	17
搭界	tahka	3 4	(动词)	有关系	13
搭勒	tahleh / - lah	3 4	(连词)	和	9
达达滚	dadakueng	1 4 21	(词组)	水开(沸腾貌)	10
打	tang	34	(动词)	打	4
打的	tangtich	3 4	(词组)	乘出租汽车	6
打官司	tang kuoesy	3 4 21	(词组)	打官司	17
打棚	tangbang	3 13/3 4	(动词)	开玩笑	16
打烊	tangyang	5 13	(动词)	打烊、关门	7
打招呼	tang tsoahu	3 5 21	(词组)	打招呼	3
大	da	13	(形容词)	大	6
大	du	13	(形容词)	大	6
大病	dubing	1 3	(词组)	大病	16
大方	dafong	1 4	(形容词)	大方	11
大概	dake	1 4	(副词)	大概	6
大红色	du - / dahungseh	1 4 2	(形容词)	大红色	11
大家	daka	1 3	(代词)	大家	3
大鼓共	dudjinggung	1 4 21	(动词)	花大力气做	18
大酒店	dajientu	1 4 21	(名词)	大酒店	6
大可	dakhu	1 4	(副词)	大可	18
大拍卖	daphahma	1 4 21	(名词)	大拍卖	11
大排骨	du - / dabakueh	1 4 2	(名词)	大排骨	12
大批	daphi	1 4	(形容词)	大批	17
大学	dahoh	1 3	(名词)	大学	18
呆板数	ngepesu	3 4 21	(副词)	一定	17
代替	dehi	1 4	(动词)	代替	15
带	ta	34	(动词)	带	14
带鱼	ta'ng	3 4	(名词)	带鱼	12
单位	tewe	5 21	(名词)	单位	4
胆固醇	dekuzeng	3 4 21	(名词)	胆固醇	13
胆子	tetsy	3 4	(名词)	胆子	14
但是	dezy	1 3	(连词)	但是	10
蛋	de	13	(名词)	蛋	9
当初	tongcu	5 21	(名词)	当初	17
当地	tongdi	5 21	(名词)	当地	8
当然	tongzoe	5 21	(形容词)	当然	8

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
当心	tongxing	5 21	(形容词)	当心、小心	13
当仔	tongtsy	3 4	(动词)	当作	18
档子	tongtsy	3 4	(名词)	档子	17
倒	toa	34	(副词)	倒	12
倒霉	toame	3 13	(形容词)	倒霉	13
捣浆糊	doa jiangwu	1 4 21	(词组)	推托	17
到	toa	34	(动词)	到	6
到把	toapo	3 4	(动词)	到一定程度	13
到处	toacy	5 21	(副词)	到处	18
到究	toajieu	3 4	(副词)	到底、毕竟	15
道伴	doaboe	1 3	(名词)	伴	16
道理	doali	1 4	(名词)	道理	14
得来	tehle	5 13	(助词)	得……	15
得体	tehthi	3 34	(形容词)	得体	11
的溜溜	dieh - lieulieu	3 4 21	(形容词)	骨碌碌	16
登高	tengkoa	5 21	(动词)	登高	10
登样	tengyang	5 13	(名词)	有气派、象样	11
等	teng	34	(动词)	等	12
低	ti	53	(形容词)	低	10
低落	tiloh	5 2	(形容词)	低落	16
低下	diwo	5 21	(形容词)	低下	16
迪得	dieh geh	1 3	(代词)	这个	10
地板	dipe	1 4	(名词)	地板	17
地方	difong	1 4	(名词)	地方	5
地铁	dithieh	1 4	(名词)	地铁	6
地位	diwe	1 3	(名词)	地位	16
地址	ditsy	1 4	(名词)	地址	6
隸	da	13	(量词)	道	14
隸	da	13	(量词)	次	17
嗲	tia	34	(形容词)	嗲;好	10
点	ti	34	(名词)	点儿;点钟	5
点心	tixing	3 4	(名词)	点心	9
电冰箱	dipingxiang	1 4 21	(名词)	电冰箱	15
电车	dico	1 4	(名词)	电车	14
电费	difi	1 4	(名词)	电费	8
电话	diwo	1 3	(名词)	电话	4

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
电话单	diwote	1 4 21	(名词)	电话缴费单	8
电脑	dinoa	1 3	(名词)	电脑	15
电器	díqì	1 3	(名词)	电器	15
电视机	dizyji	1 4 21	(名词)	电视机	15
店家	tika	1 4	(名词)	商店	7
刁	tioa	53	(形容词)	刁	12
吊	tioa	34	(动词)	吊	9
吊带裙	tioatadjyun	3 4 21	(名词)	吊带裙	11
钓	tioa	34	(动词)	钓	18
调	diao	13	(动词)	换、调换	8
调羹	dioakang	1 4	(名词)	勺子	12
叠	dah	12	(量词)	叠	7
盯	ting	53	(动词)	盯	17
顶	ting	34	(名词)	顶	11
顶	ting	53 / 34	(副词)	顶、最	10
顶好	tinghoa	3 4 / 5 21	(词组)	最好	14
定	ding	13	(动词)	定	7
东方明珠	Tungfong Mingzy	5 3 2 4	(词组)	东方明珠	6
动	dung	13	(动词)	动	16
兜	teu	53	(动词)	兜	6
豆制品	dentsyphing	1 4 21	(名词)	豆制品	9
读	doh	12	(动词)	读	15
读书	dohsy	1 13 / 1 4	(动词)	学习、读书	3
独	doh	12	(副词)	独、只	13
笃悠悠	toh - yeu - yeu	3 4 21	(形容词)	笃定	18
肚皮	dubi	1 3	(名词)	肚子	13
度	du	13	(名词)	度	10
短裤	toekhu	3 4	(名词)	短裤	11
断	doe	13	(动词)	断	16
对	te	34	(形容词)	对	14
顿	teng	53	(量词)	顿	5
多	tu	53	(形容词)	多	7
多层	tuzeng	5 21	(区别词)	多层	17
多多	tutu	5 21	(形容词)	多多	4
多谢	tuzia	5 21	(动词)	多谢	5

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>E</b>					
儿子	nitsy	1 4	(名词)	儿子	14
二	ni	13	(数词)	二	6
<b>F</b>					
发	fah	5	(动词)	发	7
发冷	fahlang	5 13	(动词)	发冷	11
发头	fahdeu	3 4	(名词)	发育时期	16
发展	fahstoe	3 4	(动词)	发展	15
哦	va	13	(语气词)	吧	5
哦	va	34	(语气词)	吗	3
番茄	fega	5 21	(名词)	西红柿	12
翻	fe	53	(动词)	翻	7
翻版	fepe	5 21	(动词)	翻版	15
饭	ve	13	(名词)	饭	3
饭店	veti	1 3	(名词)	饭店	5
方便	fongbi	5 21	(形容词)	方便	6
方面	fongmi	5 21	(名词)	方面	7
房子	vongtsy	1 4	(名词)	房子、房间	15
放心	fongxing	3 4	(动词)	放心	6
飞机票	fijiphioa	5 3 21	(名词)	飞机票	8
肺	fi	34	(名词)	肺	13
分钟	fengtsung	5 2i	(名词)	分钟	6
粉蒸肉	fengtsengmloh	3 4 2	(名词)	粉蒸肉	12
风味馆	fungvikuo	5 3 21	(名词)	风味馆	12
缝纫机	vungzengji	1 4 21	(名词)	缝纫机	15
孵冷气	hu langqi	13 1 4	(词组)	享受冷气	10
服装	vohtsong	1 13	(名词)	服装	11
福气	fohq	3 4	(名词)	福气	11
辅导	fudoa	3 4	(动词)	辅导	15
付	fu	34	(动词)	付	8
付出	faceh	3 4	(动词)	付出	18
附近	vudjing	1 3	(名词)	附近	6
复旦	Vohte	1 4	(名词)	复旦大学	18
副	fu	53	(区别词)	副	7



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>G</b>					
嘎滋嘎滋	kahtsy - kahtsy	3 4 3 21	(象声词)	滋嘎滋嘎	17
改善	kezoe	3 4	(动词)	改善	16
盖板	kepe	3 4	(名词)	盖板	17
赶	koe	34	(动词)	赶	12
赶到	koetoa	3 4	(词组)	赶到	6
刚	kong	53	(副词)	刚	7
刚刚	kongkong	5 21	(副词)	刚刚	7
港币	kongbi	3 4	(名词)	港币	8
高	koa	53	(形容词)	高	13
高架	koaka	5 21	(名词)	高架路	6
高解像	koakaziang	5 3 21	(词组)	高解像	15
高领	koaling	5 21	(名词)	高领	11
高头	koadeu	5 21	(名词)	上面; 上头	9
高薪	koaxing	5 21	(名词)	高薪	18
高中	koatsung	5 21	(名词)	高中	18
搞	goa	13	(动词)	搞	13
搞七廿三	gou - qieh - nie - se	1 4 3 21	(词组)	胡闹、瞎扯	8
个	keh	5	(量词)	个	4
葛	keh	5	(连词)	那	8
葛佬	kehloa	3 4	(连词)	所以	17
葛日子	kehniehtsy	3 4 21	(名词)	这(那)天	7
葛末	kehmeht	4 2	(连词)	那末	5
蛤蜊	kehli	3 4	(名词)	蛤蜊	12
隔壁邻舍	kahpieh lingso	3 4 2 21	(词组)	隔壁邻居	14
隔壁头	kahpiehdeu	3 4 21	(名词)	隔壁	9
憨	gong	13	(形容词)	傻	10
帮	geh	12	(助词)	的	4
帮筴	gehtah	1 4	(代词)	这儿	6
帮筴里	gehtahli	1 1 4	(代词)	这儿	7
帮点	gehti	1 4	(词组)	这么点儿	8
帮能	gehneng	1 3	(代词)	这样	6
帮能样子	gehneng yangtsy	1 4 2 21	(词组)	这样子	13
帮腔	gehqiang	1 4	(名词)	这阵子	7
帮趟	geh thong	1 4	(词组)	这次	8

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
碍位	geh we	1 3	(词组)	这位	4
碍闲话	geh hewo	2 1 3	(连词)	的话	6
碍歇	gehxiéh	1 4	(名词)	现在、这会儿	10
碍种家	gehtsungka	1 4 21	(代词)	这种	11
各	koh	5	(代词)	各	11
跟	keng	53	(动词)	跟	15
更	keng	34	(副词)	更	16
耿兹耿兹	gengtsy - gengtsy	1 4 1 4	(副词)	形容勤恳的样子	18
工程队	kungzengde	5 3 21	(名词)	工程队	17
工钿	kungdi	5 21	(名词)	工资	14
工薪阶层	kungxing jiazeng	5 3 5 21	(词组)	工薪阶层	17
工作	kungtsoh	5 2	(名词)	工作	3
工作证	kungtsohzeng	5 3 21	(名词)	工作证	14
弓长张	kung - zang - Tsang	5 3 53	(词组)	弓长张	4
公安局	kung'oadjyueh / - djioh	5 3 2	(名词)	公安局	14
公关	kungkue	5 21	(名词)	公关	4
公司	kungsy	5 21	(名词)	公司	4
公寓式	kungnyuseh	5 3 1	(名词)	公寓式	17
功课	kungkhu	5 21	(名词)	功课	13
共总	gungtsung	1 4	(副词)	一共	8
够	keu	34	(形容词)	够	11
骨头	kuehdeu	3 4	(名词)	骨头	10
鼓励	kuli	3 4	(动词)	鼓励	16
顾	ku	34	(动词)	顾, 照顾	18
呱呱叫	kuahkuahjioa	3 4 21	(词组)	顶刮刮	17
挂	ko	34	(动词)	挂	11
怪勿得	kuavehteh	3 4 2	(动词)	怪不得	5
关	kue	53	(动词)	关	14
关系	kueyi/- xi	5 21	(名词)	关系	16
关心	kuexing	5 21	(动词)	关心	18
关照	kuetsoa	5 21	(动词)	关照; 提醒	9
惯	kue	34	(动词)	惯	18
惯偷	kueitheu	3 4	(名词)	惯偷	14
搨倒	guetsoa	1 4	(动词)	摔倒	16
光	kuong	53	(形容词)	光; 完	7
光碟	kuongdieh	5 2	(名词)	光盘	15

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
光碟机	kuongdiehji	5 2 21	(名词)	光碟机	15
光临	kuongling	5 21	(动词)	光临	7
光盘	kuongpoe	5 21	(名词)	光盘	15
光天化日	kuongthihozeh	5 2 3 4	(词组)	光天化日	14
逛逛响	guangguang xiang	13 2 21	(形容词)	响当当	16
逛逛冷冷	guang-lang-guang-lang	1 4 2 21	(象声词)	哗啦哗啦	17
贵	jyu	34	(形容词)	贵	6
贵姓	kuexing	3 4	(词组)	贵姓	4
贵重	kuezung	3 4	(形容词)	贵重	14
国	koh	5	(名词)	国	8
国际	kohji	3 4	(名词)	国际	5
国强	Kohdjiang	3 4	(名词)	国强	4
过	ku	34	(动词)	过	17
过	ku	34	(助词)	过	3
过得去	ku - teh - qi	3 4 21	(词组)	过得去	3
过度	kudu	3 4	(动词)	过度	16
过份	kuveng	3 13	(形容词)	过分	16
过江	ku kong	3 53	(词组)	过江	6
过来	kule	3 4	(词组)	过来	4
过去	kuqi	3 4	(词组)	过去	6

## H

哈尔滨	Ha'elping	5 3 21	(名词)	哈尔滨	8
海滨	heping	3 4	(名词)	海滨	10
海鲜	hexi	3 4	(名词)	海鲜	9
憨	gong	13	(形容词)	傻	10
蚝油	hoayeu	1 3	(名词)	蚝油	12
豪华	hoawo	3	(形容词)	豪华	17
豪稍	hoasoa	4	(副词)	赶快	9
好	hoa	34	(形容词)	好	3
好好叫	hoa - hoa jioa	3 4 21	(词组)	好好地	15
好来	hocale	3 4	(语气词)	吧;好了	6
好像	hoaziang	3 4	(动词)	好像	13
好运	hoayun	3 4	(名词)	好运	10
号	hoa	13	(名词)	号	6
号头	hoadou	1 3	(名词)	月(份)	7

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
合作	hehtsoh	1 4	(动词)	合作	4
河鲜	wuxi	1 4	(名词)	河鲜	12
衡山路	Hengse Lu	1 4 21	(词组)	衡山路	6
轰进轰出	hung - jing - hung - ceh	5 3 3 21	(词组)	出出进进	18
红	hung	13	(形容词)	红	11
红烧	hungsoa	1 4	(动词)	红烧	12
红堂堂	hung - dongdong	1 4 21	(形容词)	红堂堂	16
虹桥机场	Hungdjioc Jizang	1 4 3 21	(词组)	虹桥机场	6
后	heu	13	(名词)	后	17
后日	heunieh	1 3	(名词)	后天	12
后来	heusele / heuseule	1 4 21	(名词)	后来	13
后头	heudeu	1 3	(名词)	后面	14
胡	Wu	13	(名词)	胡	4
糊	wu	13	(形容词)	糊	12
互相	ngu / wuxiang	1 4	(副词)	互相	14
花头	hodeu	5 21	(名词)	花样	11
花头劲	hodeujing	5 3 21	(名词)	花样	15
花园	hoyuoe	5 21	(名词)	花园	17
化验	honi	3 4	(动词)	化验	13
划	wah	12	(动词)	划	14
画中国画	wo - tsung - wo	1 4 13	(词组)	画中国画	15
坏	wa	13	(形容词)	坏	13
欢喜	huoxi	5 21	(动词)	喜欢	10
欢迎	huoening	5 21	(动词)	欢迎	5
还	he	13	(副词)	还	5
还	we	13	(动词)	还	7
还好	he hoa	1 4	(词组)	还可以;还好	9
还是	hezy	1 3	(连词)	还是	8
换	huoe	13	(动词)	换	16
黄	Wong	13	(名词)	黄	4
黄哈哈	wong - haha	1 4 21	(形容词)	黄黄的	16
黄汗	wong hoe	1 3	(词组)	臭汗	16
黄金瓜	wongjingko	1 4 21	(名词)	香瓜	13
黄山	Wongse	1 4	(名词)	黄山	10
会	we	34	(动词)	会	5
会得	weteh	3 4 / 1 4	(动词)	会	5

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
会见	weji	1 3	(动词)	会见	7
馄饨	wengdeng	1 3	(名词)	馄饨	9
豁	huah	5	(动词)	裂开	17
豁边	huahpi	3 4	(动词)	出格;过分	13
豁边	huahpi	3 4	(动词)	出纰漏	15
活	weh	12	(动词)	活	9
活动	wehdung	1 3	(动词)	活动	7
活法	wehfah	1 4	(名词)	活法	16
火	hu	34	(形容词)	发火,发怒	17
火车	huco	3 4	(名词)	火车	12
火热	hunieh	3 4	(形容词)	火热	10
或者	wehtse	1 4	(连词)	或者	9

## J

机型	jiying	5 21	(名词)	机型	15
鸡	ji	53	(名词)	鸡	9
极了	djiehleh	1 3	(副词)	极了	10
急	jieh	5	(形容词)	急	6
几	ji	34	(代词)	几	7
几钿	jidi	34	(词组)	多少钱	8
几化	jiho	3 4	(代词)	多么	18
几化	jiho	3 4	(代词)	多少	8
几位	ji we	3 4	(词组)	几位	5
记得	jiteh	3 4	(动词)	记得	7
记者	jitse	3 4	(名词)	记者	7
季节	jijieh	3 4	(名词)	季节	10
寄出	jiceh	3 4	(词组)	寄出	7
鲫鱼	ji'ng	5 21	(名词)	鲫鱼	12
加	ka	53	(代词)	这么、如此	6
加	ka	53	(动词)	加	15
加价	ka ka	5 34 / 5 21	(词组)	加价	9
加起来	ka qile	5 3 21	(词组)	加起来	15
加上	kazong	5 21	(词组)	加上	8
加许多	ka xyutu	5 3 21	(词组)	这么多	6
夹算	kahsoe	3 4	(形容词)	合算	8
家	ka	53	(量词)	家	6

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
家长	jiatsang	5 21	(名词)	家长	18
家教	jiajioa	5 21	(名词)	家教	18
家庭	jiading	5 21	(名词)	家庭	15
嘉宾	jiaping	5 21	(名词)	嘉宾	7
甲鱼	jiah'ng	3 4	(名词)	甲鱼	12
价钿	kadi	3 4	(名词)	价钱	9
假如	jiazy / - sy	3 4	(连词)	假如	11
监僵	kejjiang	5 21	(形容词)	麻烦	4
检修	jixie	3 4	(动词)	检修	17
件	dji	13	(量词)	件	11
贱骨头	zikuehdeu	1 4 21	(名词)	贱骨头	16
健腹轮	djifohdeng	1 4 21	(名词)	健腹轮	16
健康	djikhong	1 4	(形容词)	健康	16
健美车	djimeco	1 4 21	(名词)	健美车	16
健身	djiseng	1 4	(动词)	健身	16
健身房	djisengvong	1 4 21	(名词)	健身房	16
健身迷	djisengmi	1 4 21	(名词)	健身迷	16
僵	jiang	53	(形容词)	僵, 难弄	17
讲	kong	34	(动词)	说, 讲	5
讲斤头	kong jingdeu	3 4 21	(词组)	讲条件	17
讲来讲去	kong - le - kong - qi	3 4 2 21	(词组)	说来说去	17
讲勿定	kong - veh - ding	3 4 21	(词组)	说不定	16
酱菜	jiangce	3 4	(名词)	酱菜	12
酱瓜	jiangko	3 4	(名词)	酱瓜	12
酱油	jiangyeu	3 4	(名词)	酱油	9
交	koa	53	(动词)	交	10
交	koa	53	(连词)	和	9
交大	jioada	5 21	(名词)	交通大学	18
交关	jioakue	5 21	(副词)	非常	7
交关	jioakue	5 21	(形容词)	(很)多	3
交交关关	jioajioakuekue	5 3 3 21	(形容词)	许许多多	9
交涉	jioazeh	5 2	(动词)	交涉	17
交通	jioathung	5 21	(名词)	交通	6
角	koh	5	(量词)	角	8
饺子	jioatsy	3 4	(名词)	饺子	9
脚	jiah	5	(名词)	脚, 腿	10

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
脚踏车	jiahdahco	3 4 21	(名词)	自行车	6
叫	jioa	34	(动词)	叫	4
教	koa	34	(动词)	教	18
教育	jioayoh/- yueh	3 4	(名词)	教育	18
接	jieh	5	(动词)	接	5
街	ka	53	(名词)	街	6
街心	kaxing	5 21	(名词)	街心	18
节令	jiehlng	3 4	(名词)	节令	10
结棍	jiehkueg	3 4	(形容词)	厉害	8
介绍	jiazoa	3 4	(动词)	介绍	4
戒	ka	34	(动词)	戒	13
借	jia	34	(动词)	借	15
今朝	jingtsoa	5 21	(名词)	今天	6
今后	jingheu	5 13	(名词)	今后	6
今年	jingni	5 21	(名词)	今年	7
金钱	jingzi / - dji	5 21	(名词)	金钱	18
仅仅	djingdjing	1 3	(副词)	仅仅	18
紧张	jingsang	3 4	(形容词)	紧张	16
锦江	Jingkong	3 4	(名词)	锦江	6
锦江乐园	Jingkong Lohyuoe	3 4 3 21	(词组)	锦江乐园	6
进	jing	34	(动词)	进	18
进成	Jingzeng	3 12	(名词)	进成	4
进来	jingle	3 4	(词组)	进来	15
进去	jingqi	3 4	(词组)	进去	14
经济	jingji	5 21	(名词)	经济	15
经理	jingli	5 21	(名词)	经理	4
经手	jingseu	5 21	(动词)	经手	7
兢兢兢兢	djinggung - djinggung	1 4 2 21	(副词)	形容努力样子	18
精神	jingzeng	5 21	(名词)	精神	13
静安寺	Zing / - Djing'oe Zy	1 4 21	(词组)	静安寺	6
九	jieu	34	(数词)	九	7
925	jieu liang ng	3 4 13	(词组)	925	6
酒店	jieuti	1 4	(名词)	酒店	6
旧年	djieuni	1 3	(名词)	去年	16
旧年仔	djieunitsy	1 4 21	(名词)	去年	7
旧式	djieuseh	1 4	(区别词)	旧式	17

生词	拼音	词源	词性	普通话对译	课文
就	zieu / djieu	13	(副词)	就	6
就算	zieu - / djieusoe	1 4	(动词)	就算	5
居民	juarning	5 21	(名词)	居民	14
噉	juueh	5	(动词)	噉嘴	17
觉着	kohzeh	3 4	(动词)	觉得	10
军	juun	53	(名词)	军	4
<b>K</b>					
开	khe	53	(动词)	开	8
开关	khekue	5 21	(名词)	开关	17
开门	khemeng	5 13	(动词)	开门	7
开始	khesy	5 21	(动词)	开始	13
开心	khexing	5 21	(形容词)	开心	8
开张	khetsang	5 21	(动词)	开张	7
看	khoe	34	(动词)	看	9
看见	khoeji	3 4 / 5 21	(动词)	看见	11
看上去	khoe zongqi	3 4 21	(词组)	看上去	9
看医生	khoe yisang	3 5 21	(词组)	看病	13
考	khoa	34	(动词)	考	18
考试	khoasy	3 4	(名词)	考试	3
拷机	khoaji	5 21	(名词)	寻呼机	8
靠	khoa	34	(动词)	接近; 大约	14
科长	khutsang	5 21	(名词)	科长	4
咳嗽	kehseu	3 4	(动词)	咳嗽	13
可以	khuyi	3 4	(动词)	可以	4
刻苦	khekhu	3 4	(形容词)	刻苦	16
刻里刻里	khehli - khehli	3 4 2 21	(副词)	形容努力的样子	18
客气	khahqi	3 4	(形容词)	客气	5
客人	khahning	3 4	(名词)	客人	7
客堂间	khahdongke	3 4 21	(名词)	客厅	16
客厅	khahthing	3 4	(名词)	客厅	17
肯	kbeng	34	(动词)	肯	12
肯定	khengding	3 4	(动词)	肯定	14
空	khung	34	(动词)	欠	7
空	khung	34 / 53	(名词)	空儿	17
空调	khungdioa	5 21	(名词)	空调	8



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
口天吴	kheu - thi - Wu	3 4 21	(词组)	口天吴	4
苦	khu	34	(形容词)	苦	18
块	khue	34	(量词)	块(元)	8
快	khua	34	(形容词)	快	6
快乐	khualoh	3 4	(形容词)	快乐	16
快速	khuasoh	3 4	(形容词)	快速	15
宽敞	kuocong	5 21	(形容词)	宽敞	17
矿泉水	khuongdjyuoesy	3 4 21	(名词)	矿泉水	10

## L

啦	la	53	(语气词)	啦	8
拉力器	laliehqi	5 3 21	(名词)	拉力器	16
来	le	13	(动词)	来	4
来	le	13	(语气词)	啦、呐	8
来得癖	letehgeh	1 4 1	(副词)	非常	18
来庆	Leqing	3 4	(名词)	来庆	4
来三	lese	1 4	(形容词)	行、有本事	5
来事	lezy	1 3	(形容词)	行;有本领	6
来勿及	le - veh - djieh	1 4 1	(词组)	来不及	18
来西	lexi	3 21	(副词)	非常	6
蓝	le	13	(形容词)	蓝	11
烂	le	13	(动词)	烂,破	17
朗	long	13	(名词)	上	6
劳力	loalieh	1 3	(名词)	劳力	18
牢	loa	13	(形容词)	牢	14
老	loa	13	(副词)	非常	3
老板	loape	1 4	(名词)	老板	4
老古板气	loa - ku - pe - qi	1 4 3 21	(形容词)	古板	11
老酒	loajieu	1 4	(名词)	黄酒、酒	13
老里八早	loalipahtson	1 4 3 21	(副词)	很早	7
老里老早	loa - li - loatsoa	1 4 2 21	(副词)	大老早	18
老命	loaming	1 3	(名词)	老命	13
老人	loaming	1 3	(名词)	老人	18
老师	loasy	5 21 / 1 4	(名词)	老师	5
老是	loazy	1 3	(副词)	老是	11
老乡	loaxiang	1 4	(名词)	老乡	5

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
老早仔	loatsoatsy	1 4 21	(名词)	老早;从前	7
乐趣	lohqyu	1 4	(名词)	乐趣	16
乐园	lohyuoe	1 13	(名词)	乐园	6
勒	leh / lah	12	(介词)	在	5
勒海	leh - / lahhe	1 4	(助词)	着;在	11
勒勒	lehleh / lahlah	1 3	(介词)	在	5
冷	lang	13	(形容词)	冷	10
冷饮	langying	1 3	(名词)	冷饮	13
礼拜	lipa	1 3	(名词)	星期、礼拜	6
礼拜二	lipa ni	1 4 13	(词组)	星期二	6
礼拜六	lipa loh	1 4 12	(词组)	星期六	7
礼拜日	lipanieh	1 4 12	(名词)	星期天	7
礼拜五	lipa ng	1 4 13	(词组)	星期五	7
礼拜一	lipa yeh	1 4 5	(词组)	星期一	7
李	Li	13	(名词)	李	4
里	li	13	(名词)	里	9
里弄	lilung	1 3	(名词)	里弄	14
里厢	lixiang	1 4	(名词)	里面	9
历史	liehsy	1 4	(名词)	历史	17
丽清	Liqing	1 4	(名词)	丽清	4
俩	liang	13	(数词)	两个	14
连衫裙	lisedjyun	3 4 21	(名词)	连衣裙	11
联欢会	lihuoewe	1 4 21	(名词)	联欢会	7
练	li	13	(动词)	练	16
练习	lizich	1 4	(动词)	练习	15
两	liang	13	(数词)	两	6
两月份	liang yuehveng	1 4 21	(词组)	二月份	7
了	leh	12	(助词)	了	3
邻舍	lingso	1 4	(名词)	邻居	14
林	Ling	13	(名词)	林	4
灵光	lingkuong	1 4	(形容词)	灵光,好	13
零	ling	13	(数词)	零	8
零食	lingzeh	1 3	(名词)	零食	13
零下	lingwo	1 3	(名词)	零下	10
刘	Lieu	13	(名词)	刘	4
留学	lieuhoh	1 3	(动词)	留学	18

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
咯	loa	53	(语气词)	咯	8
咯啥	loasa	5 21	(词组)	什么的	9
楼梯	leuthi	1 4	(名词)	楼梯	17
楼下头	leuwodeu	1 4 21	(名词)	楼下	13
露脐装	ludjitsong	1 4 21	(名词)	露脐装	11
陆家嘴	Lohkatsy	1 1 13	(名词)	陆家嘴	6
录像机	lohziangji	1 1 4	(名词)	录像机	15
碌碌乱	lohlohloe	1 3 13	(形容词)	乱糟糟	17
碌起来	loh qile	1 1 3	(动词)	起床	12
路	lu	13	(名词)	路	6
路道	ludoa	1 3	(名词)	路子,方法	16
路口	lukheu	1 4	(名词)	路口	6
旅游	lyuyeu	1 3	(动词)	旅游	8
轮流	lenglieu	1 3	(动词)	轮流	15
萝卜	luboh	1 3	(名词)	萝卜	9
落	loh	12	(动词)	丢	14
落	loh	12	(动词)	落	10
落地	lohdi	1 13	(动词)	落地	15
落雨	loh yu	1 3 / 12 13	(词组)	下雨	9
<b>M</b>					
麻烦	move	1 3	(动词)	麻烦	5
麻油	moyeu	1 3	(名词)	香油	9
马路	molu	1 2	(名词)	马路	6
马路朗	molu long	1 3 21	(词组)	马路上	6
马上	mo - / mazong	5 21 / 1 3	(副词)	马上	6
嘛	ma	53	(语气词)	嘛	5
买	ma	13	(动词)	买	9
买相	maxiang	1 4	(名词)	样子,外貌	9
卖力	malieh	1 3	(形容词)	卖力	16
蛮	me	53	(副词)	很、挺	3
馒头	moedeu	1 3	(名词)	馒头	9
慢	me	1 3	(形容词)	慢	18
慢慢叫	me - me jioa	1 4 21	(词组)	慢慢儿地	18
慢吞吞	me - thengheng	1 4 21	(形容词)	慢吞吞	16
漫游	meyeu	1 3	(动词)	漫游	8

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
忙	mong	13	(形容词)	忙	3
忙于	mongyu	1 3	(词组)	忙于	16
毛病	moabing	1 3	(名词)	病、毛病	13
毛豆仔	moadeutsy	1 4 21	(名词)	毛豆	9
毛估估	moakuku	1 4 21	(副词)	大约	8
毛料	moalioa	1 3	(名词)	毛料	11
卯金刀刘	moa - jing - toa - Lieu	1 4 3 13	(词组)	卯金刀刘	4
煤气费	meqifi	1 4 21	(名词)	煤气费	8
门	meng	13	(名词)	门	14
迷	mi	13	(名词)	迷	16
米	mi	13	(量词)	米	16
米苋	mixi	1 4	(名词)	苋菜	9
棉袄	mi'oa	3 4	(名词)	棉袄	11
面积	mijieh	1 4	(名词)	面积	17
面孔	mikhung	3 4	(名词)	面孔、脸	13
面色	miseh	14	(名词)	脸色	16
面子	mitsy	1 4	(名词)	面子	7
名片	mingphi	1 4	(名词)	名片	4
名字	mingzy	1 3	(名词)	名字	4
明朝	mingtsoa	1 4	(名词)	明天	5
明年仔	mingnitsy	1 4 21	(名词)	明年	7
末	meh	12	(语气词)	呢	8
木匠	mohziang	1 4	(名词)	木匠	17
目标	mohpioa	1 13	(名词)	目标	15
<b>N</b>					
拿	ne	53	(动词)	拿	8
拿	ne	53	(介词)	把	15
哪能	naneng	1 3	(代词)	怎么	7
哪能	naneng	1 3	(代词)	怎么样	3
哪能办	nanengpe	1 4 13	(词组)	怎么办	14
哪能搞头	naneng goudeu	1 4 2 21	(词组)	怎么搞的	13
哪能家	nanengka	1 4 21	(代词)	怎么	14
乃	ne	13	(名词)	现在	14
侬	na	13	(代词)	你们	4
耐用品	neyungphing	1 4 21	(名词)	耐用品	15

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
男人	noering	1 3	(名词)	男人(丈夫)	14
男式	noesch	1 4	(区别词)	男式	11
男小人	noexioaning	1 4 21	(词组)	男孩子	16
男小晚	noexioawe	1 4 21	(名词)	男孩子	18
南京东路	Noejing Tung Lu	1 4 3 21	(词组)	南京东路	6
南浦大桥	Noepu Dadjioa	1 4 3 21	(词组)	南浦大桥	6
难板	nepe	3 4	(形容词)	难得	12
难免	nemi	1 3	(形容词)	难免	16
难为情	newezing / - djing	1 4 21	(形容词)	难为情	16
呢	neh	12	(语气词)	呢	5
闹猛	noamang	1 3	(形容词)	热闹	6
年代	nide	1 3	(名词)	年代	15
年纪	niji	1 4	(名词)	年纪	11
年龄	niling	1 3	(名词)	年龄	11
廿	nie	13	(数词)	二十	6
廿二	nie - ni	1 3	(数词)	二十二	7
酿筋页	niangjingye	1 4 21	(词组)	酿筋页	12
捏	niah	12	(动词)	捏	18
宁可	ningkhu	1 4	(连词)	宁可	8
牛皮	nieupi	1 4	(名词)	牛皮	15
牛肉	nieunioh	1 3	(名词)	牛肉	9
牛仔裤	nieutsekh	1 4 21	(名词)	牛仔裤	11
依	nung	13	(代词)	你/您	3
弄	lung / nung	13	(动词)	弄	8
弄松	lungsung	1 4	(动词)	作弄	11
弄堂	lungdong	1 3	(名词)	弄堂	14
囡五	noe'ng	1 3	(名词)	女儿	18
暖气	noeqi	1 4	(名词)	暖气	10
暖热	noenieh	1 4	(形容词)	暖和	11
喏	noa	53	(语气词)	啊	9
喏	noa	53	(语气词)	呢	10
<b>O</b>					
噢	oa	53	(语气词)	啊、噢	8
哦	oh	53	(感叹词)	哦	5
呕	eu	13	(语气词)	呕	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>P</b>					
爬山	bose	1 4	(动词)	爬山	10
怕	pho	34	(动词)	怕	10
拍	phah	5	(动词)	拍	13
排	ba	13	(数词)	些、种	18
排风扇	bafungsoe	1 4 21	(名词)	排风扇	17
派	pha	34	(动词)	派	5
派出所	phacehsu	3 4 21	(名词)	派出所	14
胖	phong	34	(形容词)	胖	11
膨	phang	51	(动词)	溅	17
跑	boa	13	(动词)	走;跑	5
跑步机	boabuji	1 4 21	(名词)	跑步机	16
跑得来	boa teh le	1 4 3	(词组)	走来,来	5
跑路	boalu	13 13	(动词)	走路	16
跑鞋	boaha	1 3	(名词)	球鞋	10
泡饭	phoave	5 21	(名词)	泡饭	12
陪	be	13	(动词)	陪	11
朋友	bangyeu	1 3	(名词)	朋友	4
棚户区	bangwuqyu	1 4 21	(名词)	棚户区	17
碰到	bangtoa	1 4	(词组)	碰到	14
碰顶	phangting	3 34	(动词)	到顶	8
碰头	bang deu	1 3 / 13 1	(动词)	见面	5
皮大衣	bi dayi	1 4 21	(词组)	皮大衣	11
皮货	bihu	1 4	(名词)	皮货	11
皮夹子	bikahtsy	1 4 21	(名词)	钱包	14
皮茄克	bi jiakeh	1 4 2	(词组)	皮夹克	11
疲劳	biloa	1 3	(形容词)	疲劳	16
譬如	phizy	3 4	(动词)	譬如	11
片	phi	34	(量词)	片	18
片子	phitsy	3 4	(名词)	片子	13
偏	phi	53	(动词)	偏	13
骗	phi	34	(动词)	骗	11
漂亮	phicaliang	3 4	(形容词)	漂亮	15
平常	bingzang	1 3	(名词)	平常	11
平方	bingfong	1 4	(量词)	平方	17

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
平时	bingzy	1 3	(名词)	平时	11
凭	bing	13	(介词)	凭	11
普通话	phuthungwo	3 4 21	(名词)	普通话	5
<b>Q</b>					
七	qieh	5	(数词)	七	5
七高八低	qieh - koa - pah - ti	3 4 2 21	(词组)	七高八低	17
七荤八素	qieh · hueng pah - su	3 4 2 21	(词组)	晕头转向	17
七撬八裂	qieh - djioa - pah · lieh	3 4 2 21	(词组)	四处撬裂	17
七歪八起	qieh - hua - pah - qi	3 4 2 21	(词组)	歪七歪八	17
齐	zi / dji	13	(形容词)	齐	15
齐巧	ziqioa	1 4	(副词)	刚巧、正好	10
齐全	djizi / - zyuo / - djiyuo	1 3	(形容词)	齐全	17
其实	djizah	1 4	(副词)	其实	11
棋子	djitsy	1 4	(名词)	棋子	18
起来	qile	3 4	(动词)	起来	14
气	qi	34	(形容词)	气, 生气	17
气温	qiweg	3 4	(名词)	气温	10
荠菜	zice	1 4	(名词)	荠菜	12
器材	qize	3 4	(名词)	器材	16
恰恰	qiahqiah	3 4	(副词)	恰恰	16
千	qi	53	(数词)	千	8
前头	zideu	1 3	(名词)	前面、前头	6
前途	zidu	1 3	(名词)	前途	18
噶	djiang	13	(形容词)	便宜	6
巧	qioa	34	(形容词)	巧	10
茄	ga	13	(语气词)	的	15
茄山胡	ga - se - wu	1 4 21	(动词)	聊天	10
惬意	xiayi	3 4	(形容词)	惬意	18
亲自	qingzy	5 21	(副词)	亲自	7
青菜	qingce	5 21	(名词)	青菜	9
轻	qing	53	(形容词)	轻	11
清单	qingte	5 21	(名词)	清单	7
清口	qingkeu	5 21	(形容词)	清淡爽口	9
清爽	qingsong	5 21	(形容词)	干净、清爽	7
情绪	zing - /djingzyu	1 4	(名词)	情绪	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
请	qing	34	(动词)	请	5
请病假	qing bingka	3 1 4	(词组)	请病假	16
请客	qingkhah	3 4	(动词)	请客	12
请问	qingveng	3 4	(动词)	请问	4
庆祝	qingtsoh	3 4	(动词)	庆祝	4
秋高气爽	qieu - kou - qi - song	5 3 3 21	(词组)	秋高气爽	10
秋天	qieuthi	5 21	(名词)	秋天	10
去	qi	34	(动词)	去	4
圈吉周	qyuoe - jieh - Tseu	5 3 21	(词组)	圈吉周	4
全	zi / djuoe	13	(形容词)	全	8
劝	qyuoe	34	(动词)	劝	18
<b>R</b>					
让	niang	13	(动词)	让	11
热	nieh	12	(形容词)	热	8
热混颠倒	niehhueng titoa	1 4 3 21	(词组)	晕头转向	7
热天(家)	niehthi(ka)	1 13 / 1 1 3	(名词)	夏天	10
人	ning	13	(名词)	人	6
人际	ningji	1 4	(名词)	人际	16
人家	ningka	1 3	(名词)	人家	6
人来人往	ning - le - ning - wong	1 4 2 21	(词组)	人来人往	13
人民币	zengmingbi	1 4 21	(名词)	人民币	8
人生	ningsheng	1 4	(名词)	人生	16
认得	ningteh	1 4	(动词)	认得	14
日	nieh	12	(名词)	日	7
日常	zeh - / niehzang	1 13	(形容词)	日常	15
日脚	niehjiah	1 4	(名词)	日子	7
日历	zehlieh	1 3	(名词)	日历	7
日日	nieh - nien	1 3	(词组)	天天	16
日逐	niehzoh	1 3	(副词)	天天	16
肉	nioh	12	(名词)	肉;猪肉	9
肉丝	niohsy	1 13	(名词)	肉丝	9
如果	zyku	1 4	(连词)	如果	6
乳腐	zywu	1 3	(名词)	腐乳	12
软件	nyuoeedji	1 3	(名词)	软件	15
瑞金路	Zoejing Lu	1 4 21	(词组)	瑞金路	6



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
润	ning / zeng	13	(区别词)	润	7
<b>S</b>					
塞车	sehco	3 4	(动词)	堵车	6
三	se	53	(数词)	三	5
三划王	se - wah - Wong	5 3 21	(词组)	三横王	4
三家头	se karleu	5 3 21	(词组)	三个人	8
三刻	se kheh	5 2	(词组)	三刻	7
三日两头	se - nieh - liang - deu	5 3 1 3	(词组)	时常	16
啥	sa	34	(代词)	什么	4
啥辰光	sa zengkuong	3 4 21	(词组)	什么时候	5
啥帮	sageh	3 4	(代词)	什么	4
啥帮闲话	sageh hewo	3 4 1 3	(词组)	什么话	16
啥体	sathi	5 21	(代词)	为什么	12
煞	sah	5	(动词)	煞;死	9
煞根	sankeng	3 4	(形容词)	过瘾,来劲儿	15
山海经	sehejing	5 3 21	(名词)	山海经	18
扇	soe	34	(量词)	扇	17
伤	song	53	(动词)	伤	17
商业	songnieh	5 2	(名词)	商业	6
商业街	Songnieh ka	5 3 21	(名词)	商业街	6
赏月	songyueh	5 12	(动词)	赏月	7
上	zong	13	(动词)	上	6
上班	zongpe	1 4	(动词)	上班	11
上半日	zongpoenieh	1 4 2	(名词)	上午	7
上菜	zong ce	13 34	(词组)	上菜	12
上海	Zonghe	1 4	(名词)	上海	5
上海话	Zonghewo	1 4 21	(名词)	上海话	5
上海人	Zonghe ning	1 4 21	(名词)	上海人	5
上去	zongqi	1 4	(词组)	上去	11
上上落落	zong zong loh loh	1 4 2 1	(词组)	上上下下	17
上趟	zongthong	1 4	(名词)	上次	13
上网	zongmong	13 13	(动词)	上网	15
上下	zongwo	1 3	(名词)	上下	10
烧	soa	53	(动词)	烧;煮	9
稍微	soawe	5 21	(副词)	稍微	12

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
少	soa	34	(形容词)	少	9
邵	Zoa	13	(名词)	邵	7
舍得	soteh	3 4	(动词)	舍得	12
设备	sehbe	3 4	(名词)	设备	17
设计	sehji	3 4	(动词)	设计	17
社会	zowe	1 3	(名词)	社会	16
身	seng	53	(名词)	身	16
身材	sengze	5 21	(名词)	身材	11
身份证	sengvengtseng	5 3 21	(名词)	身份证	14
身体	sengthi	5 21	(名词)	身体	3
身心疲劳	seng - xing biloa	5 3 1 3	(词组)	身心疲劳	16
深蓝色	sengleseh	5 3 2	(名词)	深蓝色	11
甚至	zengtsy	1 4	(连词)	甚至	18
升级换代	sengjieh huoede	5 3 13 13	(词组)	升级换代	15
生	sang	53	(动词)	出生	5
生	sang	53	(动词)	生(病)、患	13
生活	sangwah	5 2	(名/动)	工具;活儿;	15
生活	sengweh	5 21	(名词)	生活	15
生命	sengming	5 21	(名词)	生命	16
生日	sangnieh	5 2	(名词)	生日	7
生水	sangsy	5 21	(名词)	生水	13
生意	sangyi	5 21	(名词)	生意	3
生意人	sangyining	5 3 21	(名词)	生意人	13
声气	sangqi	5 21	(名词)	说话声音	16
省	sang	34	(动词)	节省	8
师傅	syvu	5 21	(名词)	师傅	6
湿冷	sehtlang	3 4	(名词)	湿冷	10
十	zeh	12	(数词)	十	7
十二	zeh - ni	1 13	(数词)	十二	7
十五	zeh ng	1 3	(数词)	十五	6
石库门	zahkhumeng	1 1 3	(名词)	石库门	17
时代	zyde	1 3	(名词)	时代	11
实际	zehji	1 4	(名词)	实际	15
实际朗	zehjilong	1 1 3	(词组)	实际上	15
实在	zehze	1 3	(形容词)	实在	5
蚀本	zehpeng	1 4	(动词)	亏本	11

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
食品	zehphing	1 4	(名词)	食品	9
食堂	zehdong	1 13	(名词)	食堂	12
式样	sehYang	3 4	(名词)	式样	11
事体	zythi	1 4	(名词)	事情	4
室内	sehne	3 4	(名词)	室内	10
适可而止	seh - khu - el - tsy	3 4 2 21	(词组)	适可而止	18
适意	sehYi	3 4	(形容词)	舒服、写意	10
收音机	seuyingji	5 3 21	(名词)	收音机	15
手	seu	34	(名词)	手	13
手表	seupioa	3 4	(名词)	手表	15
手机	seuji	3 4	(名词)	手机、大哥大	8
手节头	seujiehden	3 4 21	(名词)	手指头	18
手提	seudi	1 3	(名词)	手提电话	8
首次	seucy	3 4	(名词)	首次	7
受	zeu	13	(动词)	受	18
书包	sypoa	5 21	(名词)	书包	18
书房	syvong	5 21	(名词)	书房	15
舒适	syseh	5 2	(形容词)	适	17
数码化	sumoho	3 4 21	(动词)	数码化	15
甩水	huahsy	3 4	(名词)	鱼鳍和鱼尾	12
双休日	songxiacunieh	5 3 2	(名词)	双休日	7
水费	syfi	3 4	(名词)	水费	8
水平	sybing	3 4	(名词)	水平	8
丝绒	syniung	5 21	(名词)	丝绒	11
司机	syji	5 21	(名词)	司机	6
私人	syning	5 21	(形容词)	私人	15
死	xi	34	(动词)	死	13
四	sy	34	(数词)	四	8
四处求医	sycy djieuyi	3 4 1 4	(词组)	四处求医	16
四川北路	Sycoc Poh Lu	3 4 3 21	(词组)	四川北路	6
送	sung	34	(动词)	送	18
素菜	suce	3 4	(名词)	素菜	9
算	soe	34	(动词)	算	8
算得上	soe teh zong	3 4 21	(词组)	算得上	5
算来	soele	3 4 / 5 21	(词组)	算啦	8
算了	soeleh	3 4 / 5 1	(动词)	算了	9

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
算帐	soetsang	3 34	(动词)	算帐	8
随便	zebi	1 3	(形容词)	随便	5
顺带便	zengtabi	1 4 21	(副词)	顺便	17
随着	zoezeh	1 4	(动词)	随着	15
岁	soe / se	34	(名词)	岁	11
碎	se	34	(动词)	碎	17
隧道	zoedoa	1 3	(名词)	隧道	6
孙子	sengtsy	5 21	(名词)	孙子	18
所	su	34	(介词)	所	15
所以	suyi	3 4	(连词)	所以	14

## T

台风	defung	1 4	(名词)	台风	17
台式	deseh	1 4	(区别词)	台式	15
太极拳	thadjiehdjyuae	3 4 21	(名词)	太极拳	18
太阳帽	thayangmoa	3 4 21	(名词)	太阳帽	10
汰	da	13	(动词)	洗	13
泰国	thakoh	3 4	(名词)	泰国	8
泰铢	thatsy	5 53	(名词)	泰铢	8
摊	the	53	(动词)	摊	15
摊头	thedeu	5 21	(名词)	摊子, 摊位	9
谈	de	13	(动词)	谈	13
谈山海经	de sehejing	13 5 3 21	(词组)	谈山海经, 聊天	18
谈生意	de sangyi	1 4 21	(词组)	谈生意	13
潭	De	13	(名词)	潭	7
坦克	thekkeh	3 4	(名词)	坦克	15
汤	thong	53	(名词)	汤	9
烫烫帝	thangthangti	5 3 21	(形容词)	湿漉漉	17
糖	dong	13	(名词)	糖	9
趟	thong	34	(量词)	趟、次	7
趟数	thongsu	3 4	(名词)	次数	15
逃	doa	13	(动词)	逃	15
套	thoa	34	(量词)	套	11
套裙	thoadjyun	3 4	(名词)	套裙	11
忒	theth	5	(副词)	太	5
特别	dehbieh	1 3	(形容词)	特别	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
特为	dehwe	1 3	(副词)	特地	7
提高	dikoa	1 4	(动词)	提高	15
提醒	dixing	1 4	(动词)	提醒	7
天	thi	53	(名词)	天	8
天家	thika	5 21	(名词)	天气	9
天气	thiqi	5 21	(名词)	天气	10
天天	thi thi	5 21	(词组)	天天	6
田螺	dilu	1 3	(名词)	田螺	18
条	dioa	13	(量词)	条	6
条件	dioadji	1 3	(名词)	条件	17
条子	diaotsy	1 3	(名词)	条子	11
厅	thing	53	(名词)	厅	17
听讲	thingkong	5 21	(动词)	听讲	14
听闲话	thing hewo	5 1 3	(动词)	听话	12
亭子	dingsy	1 4	(名词)	亭子	18
挺括	thingkuah	3 4	(形容词)	挺、帅、有气派	15
通通	thungthung	5 21	(副词)	通通	14
同事	dungzy	1 3	(名词)	同事	14
同学	dunghoh	1 3	(名词)	同学	14
铜钿	dungdi	1 3	(名词)	钱	8
童装	dungtsong	1 4	(名词)	童装	11
痛	thung	34	(形容词)	痛	13
偷	theu	53	(动词)	偷	14
头	deu	13	(助词)	头	8
头势	deusy	1 4	(名词)	……的样子	18
头头	deudeu	1 3	(名词)	头头	17
透	theu	34	(形容词)	透	15
团伙	doehu	1 4	(名词)	团伙	14
吞头势	thengdeusy	5 3 21	(名词)	……的样子	18
脱	theh	5	(动词)	掉;脱	5
脱	theh	5	(介词)	给	12
T 恤衫	T - xyuchse	5 3 21	(名词)	T 恤衫	11
<b>W</b>					
外地人	ngadi ning	1 4 21	(词组)	外地人	10
外加	ngaka	1 4	(连词)	而且	10

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
外贸	ngamoɑ / - meu	1 3	(名词)	外贸	4
外面	ngami	1 3	(名词)	外面	16
外婆	ngabu	1 3	(名词)	外婆	13
外滩	Ngathe	1 4	(名词)	外滩	6
外头	ngadeu	1 3	(名词)	外头	7
碗	woe	34	(名词)	碗	12
万	ve	13	(数词)	万	8
王	Wong	13	(名词)	王	4
往往	wongwong	3 4	(副词)	往往	16
忘记	mongji	14	(动词)	忘、忘记	5
为	we	13	(介词)	为	18
为了	welah	1 3	(介词)	为了	18
为止	wetsy	1 4	(词组)	为止	7
为主	wetsy	13 34	(词组)	为主	12
伟伟	Wewe	1 3	(名词)	伟伟	15
胃口	wekheu	1 4	(名词)	胃口	12
喂	we	13 / 53	(叹词)	喂	14
文明	vengming	1 3	(名词)	文明	16
文明病	vengmingbing	1 4 21	(名词)	文明病	16
问候	mengheu	1 3	(动词)	问候	3
问题	vengdi	1 3	(名词)	问题	6
蔬菜	ungce	3 4	(名词)	蔬菜、通菜	9
我	ngu	13	(代词)	我	4
卧室	nguseh	1 4	(名词)	卧室	17
屋顶	ohing	3 4	(名词)	屋顶	14
屋里	ohli	3 4	(名词)	家里	8
屋里厢	ohlixiang	3 4 21	(名词)	家里	10
无所谓	wusuwe	1 4 21	(词组)	无所谓	18
无锡	Wuxieh	1 4	(名词)	无锡	12
吴	Wu	13	(名词)	吴	4
唔(没)啥	m(meh)sa	1 4 / 1 4 21	(词组)	没什么	13
唔架事	mkazy	1 4 21	(词组)	无所谓	18
唔没	mneh	1 3	(词组)	没有	6
唔没办法	mneh befah	1 4 2 1	(词组)	没办法	13
唔没空	mneh khung	1 4 34	(词组)	没空儿	17
勿	veh	12	(副词)	不	5

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
勿错	vehco	3 4	(形容词)	不错	5
勿搭界	veh tahka	1 4 21	(词组)	没关系	13
勿太	vehda	1 3	(副词)	不太	3
勿但	vehde	1 3	(连词)	不但	13
勿但……外加	vehde……ngaka	1 3…1 4	(词组)	不但……而且	13
勿得了	veh - teh - liao	1 4 13	(词组)	不得了	10
勿过	vehku	1 4	(副词)	太	11
勿啦	vehla	1 3	(语气词)	吗	3
勿里起	vehliqi	1 4 21	(词组)	不成,不行	18
勿瞞依讲	veh - moe - nung - kong	1 4 2 21	(词组)	不瞞你说	13
勿排	vehba	1 3	(动词)	不止	8
勿舍得	veh soteh	1 4 2	(词组)	不舍得	12
勿是讲啥	veng - zy - kong - sa	1 4 2 21	(词组)	不用说	17
勿适意	veh sehyi	1 4 21	(词组)	不舒服	13
勿谈了	veh - de - leh	1 4 21	(词组)	不用说;不谈了	10
物事	mehzy	1 3	(名词)	东西	9
<b>X</b>					
西装	xitsong	5 21	(名词)	西装	11
吸引力	xiehyinglieh	3 4 2	(名词)	吸引力	17
希望	xiwong	5 21	(动词)	希望	5
习惯	ziehkue	1 3/1 13	(动词)	习惯	6
洗尘	xiseng	3 13	(动词)	洗尘	5
洗衣机	xiyiji	3 4 21	(名词)	洗衣机	15
系	yi / xi	13 / 34	(名词)	系	18
虾	ho / hoe	53	(名词)	虾	9
虾仁	ho - / hoening	5 21	(名词)	虾仁	12
瞎	hah	5	(副词)	非常	8
瞎七搭八	hah - qieh - tah - pah	3 4 2 1	(动词)	胡扯	18
瞎三话四	hah - se - wo - sy	3 4 2 21	(词组)	胡说八道	15
下	wo	13	(区别词)	下	7
下巴	wobo	1 3	(名词)	下巴	12
下班	wope	1 4	(动词)	下班	10
下半日	wopoenieh	1 4 2	(名词)	下午	5
下车	wo co	1 4	(词组)	下车	6
下去	woqi	1 4	(动词)	下去	13

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
吓	hah	5	(动词)	吓	8
吓人到怪	haningtoakua	3 4 2 21	(词组)	可怕	17
吓斯斯	hah ~ sysy	3 4 21	(形容词)	心惊胆战	17
先	xi	53	(副词)	先	14
先生	xisang	5 21	(名词)	先生	4
鲜肉	xini'oh	5 2	(名词)	新鲜肉	12
鲜味	ximi	5 21	(名词)	鲜味儿	9
闲话	hewo	1 3	(名词)	语言; 闲话	5
咸菜	hece	1 4	(名词)	咸菜	9
咸浆	hejiang	1 4	(名词)	咸豆浆	12
现代	yide	1 3	(名词)	现代	16
现在	yize	1 4	(名词)	现在	5
线粉	xifeng	5 21	(名词)	粉丝	12
线路	xilu	3 4	(名词)	线路	6
相识	xiangseh	5 21	(动词)	相识	4
相遇	xiangnyu/-yu	5 21	(动词)	相遇	18
香港	Xiangkong	5 21	(名词)	香港	5
香烟	xiangyi	5 21	(名词)	香烟	13
享受	xiangzeu	3 4	(动词)	享受	16
响	xiang	34	(动词)	响	17
想	xiang	34	(动词)	想	5
想开	xiangkhe	3 4	(动词)	想开	18
想勿到	xiang veh toa	3 4 21	(词组)	想不到	5
向往	xiangwong	3 4	(动词)	向往	17
像腔	ziangqiang	1 4	(形容词)	像样	11
消费	xioafi	5 21	(动词)	消费	8
小辈	xioape	3 4	(名词)	小辈	18
小菜场	xioacezang	3 4 21	(名词)	菜场	9
小赤佬	xioacahloa	3 4 21	(名词)	小鬼	14
小姑娘	xioakuniang	3 4 21	(名词)	女孩子、小姑娘	18
小鬼	xiaoju	3 4	(名词)	小鬼	15
小家伙	xioajiahu	3 4 21	(名词)	小家伙	12
小姐	xioajia	3 4	(名词)	小姐	4
小囡	xioanoe	3 4	(名词)	小孩儿	11
小排	xioaba	3 4	(名词)	小排	12
小青年	xioaqingni	3 4 21	(名词)	青年人	11



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
小人	xioaning	3 4	(名词)	孩子	16
小心	xioaxing	3 4	(形容词)	小心	6
小学	xioahoh	3 4	(名词)	小学	18
小组	xioatsu	3 4	(名词)	小组	15
晓得	xioateh	3 4	(动词)	晓得、知道	10
校服	yoavoh	1 3	(名词)	校服	18
斜起	ziaqi	1 4	(副词)	非常	11
鞋里	hali	1 3	(代词)	哪	7
谢谢	ziazia	1 3	(动词)	谢谢	3
蟹	ha	34	(名词)	蟹	9
心	xing	53	(名词)	心	18
辛苦	xingkhu	5 21	(形容词)	辛苦	3
辛劳	xingloa	5 21	(形容词)	辛劳	16
新	xing	53	(形容词)	新	4
新客站	Xingkhahze	5 3 21	(名词)	新客站	6
新款	xingkhuoe	5 21	(形容词)	新款	15
新式	xingseh	5 2	(区别词)	新式	17
新闻	xingveng	5 21	(名词)	新闻	18
新鲜	xingxi	5 21	(形容词)	新鲜	9
兴趣	xingqyu	3 4	(名词)	兴趣	15
行	hang	13	(动词)	时兴	10
行情行市	hong - zing - hong - zy	1 4 2 21	(词组)	许许多多	13
行亦行市	hong - yeh - hongzy	1 4 3 21	(词组)	许许多多	9
姓	xing	34	(动词)	姓	4
休闲	xieuhe	5 21	(形容词)	休闲	16
休闲装	xieuhetsong	5 3 21	(名词)	休闲装	11
修	xieu	53	(动词)	修	17
锈	xieu	34	(动词)	锈	17
许多	xyutu	3 4	(形容词)	多、许多	6
学	hoh	12	(动词)	学	5
学堂	hohdong	1 4	(名词)	学校	18
雪	xieh / xyueh	5	(名词)	雪	10
雪糕	xieh - / xyuehkoa	3 4	(名词)	雪糕	10
血压	xyueh'ah	3 4	(名词)	血压	13
血脂	xyuehtsy	3 4	(名词)	血脂	13
寻	zing	13	(动词)	找	17

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
训练	xyunli	3 4	(动词)	训练	16
训练班	xyunli pe	3 4 21	(词组)	训练班	16
迅速	xyunsoh	3 4	(形容词)	迅速	15
<b>Y</b>					
丫	ya	53	(动词)	躲	16
哑铃	oling	3 4	(名词)	哑铃	16
亚	ya	34	(区别词)	亚	16
亚健康	ya - djikhong	3 4 21	(形容词)	亚健康	16
延安路	Yi' oe Lu	1 4 21	(词组)	延安路	6
盐	yi	13	(名词)	盐	9
颜色	ngesoh	1 4	(名词)	颜色	11
檐棚	yibung	1 3	(名词)	屋檐棚架	17
眼	nge	13	(量词)	点儿	9
眼睛	ngjing	1 4	(名词)	眼睛	16
晏歇会	exiehwe	3 4 21	(词组)	回头见	3
羊毛衫	yangmoase	1 4 21	(名词)	羊毛衫	11
羊肉	yangnioh	1 3	(名词)	羊肉	9
洋钿	yangdi	1 3	(名词)	钱	8
洋房	yangvong	1 3	(名词)	洋房	17
洋山芋	yangseyu	1 4 21	(名词)	土豆	9
养	yang	13	(动词)	养,保养	16
样	yang	13	(量词)	样	13
样样	yang yang	1 3	(词组)	样样	13
邀请	yoajing	5 21	(动词)	邀请	5
邀请书	yoajingsy	5 3 21	(名词)	邀请书	7
要	yoa	34	(动词)	要	5
要紧	yoajing	3 4	(形容词)	要紧	11
要命	yoaming	3 13	(动词)	要命	10
要末	yoameh	3 4	(连词)	要么	9
要死快了	yoa xi khua leh	3 3 4 1	(词组)	要死了	13
爷娘	yaniang	1 3	(名词)	父母	12
爷叔	yasoh	1 4	(名词)	叔叔	13
也	ha	13	(副词)	也	4
叶	Yeh	12	(名词)	叶	16
夜	ya	13	(名词)	夜	8

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
夜到	yatoadeu	1 4 21	(名词)	晚上	7
夜饭	yave	1 3	(名词)	晚饭	18
夜里	yali	1 3	(名词)	晚上	7
夜头	yadeu	1 3	(名词)	晚上	5
夜校	yayoa	1 3	(名词)	夜校	18
一般性	yehpexing	3 4 21	(形容词)	普通	3
一本正经	yeh - peng - tseng - jing	1 4 3 21	(词组)	一本正经	11
一道	yehdoa	3 4	(副词)	一块儿	7
一定	yehding	3 4	(形容词)	一定	5
一家头	yeh kadeu	3 4 21	(词组)	一个人	13
一年到头	yeh - ni - toa - deu	3 4 3 21	(词组)	一年到头	10
一排生	yehbasang	3 4 21	(副词)	一字排开	11
一腔	yehqiang	3 4	(名词)	一段时间	9
一身	yeh seng	3 4	(词组)	一身	16
一塌糊涂	yeh - thah - wu - du	3 4 2 21	(词组)	一塌糊涂	17
一塔刮子	yeh - thah - kuah - tsy	3 4 3 21	(副词)	一共	8
一趟头	yethongdeu	3 4 21	(词组)	一次	7
一套头	yeh thoadeu	3 4 21	(词组)	整套	15
一天到夜	yeh - thi - toa - ya	3 4 3 21	(词组)	一天到晚	12
一天世界	yeh - thi - syka	3 4 3 21	(词组)	一塌糊涂	15
一位	yeh we	3 4	(词组)	一位	4
一歇	yehxieh	3 4	(名词)	一会儿	12
一歇歇	yehxiehxieh	3 4 2	(名词)	一会儿	14
一样	yehyang	3 4	(形容词)	一样	15
一夜天	yehyathi	3 4 21	(名词)	一个晚上	17
一月份	yeh yuehveng	3 4 21	(词组)	一月份	7
一直	yehzeh	3 4	(副词)	直	17
伊	yi	13	(代词)	他	4
伊拉	yila	13	(代词)	他们	17
衣帽间	yimoake	5 3 21	(名词)	衣帽间	17
衣裳	yizong	5 21	(名词)	衣服	11
衣食无忧	yi - zeh - wu - yeu	5 2 1 4	(词组)	衣食无忧	16
医生	yisang	5 21	(名词)	医生	9
宜	yi	13	(副词)	又	9
已经	yijing	3 4	(副词)	已经	7
以	yi	34	(介词)	以	12

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
以后	yiheu	3 13	(名词)	以后	4
以下	yiwo	3 13	(名词)	以下	17
因为	yingwe	5 21	(连词)	因为	18
音响	yingxiang	5 21	(名词)	音响	15
银行	ninghong	1 3	(名词)	银行	14
印	ying	34	(动词)	印	15
印花	yingho	3 4	(动词)	印花	14
应酬	yingseu	3 4	(动词)	应酬	13
英文	yingveng	5 21	(名词)	英语	15
营养	yingyang	1 3	(名词)	营养	16
影院	yingyuoep	3 4	(名词)	影院	15
用	yung	13	(动词)	用	8
用场	yungzang	1 3	(名词)	用场	17
用功	yungkung	1 4	(形容词)	用功	18
尤其	yeudji	1 3	(副词)	尤其	18
油豆腐	yeudeuwu	1 4 21	(名词)	油豆腐	12
油酱毛蟹	yeujiang moaha	1 4 3 21	(词组)	油酱毛蟹	12
油氽	yeutheng	1 4	(动词)	油炸	12
游乐	yeuloh	3 4	(动词)	游乐	16
游戏	yeuxi	1 4	(名词)	游戏	15
游戏室	yeuxiseh	1 4 2	(名词)	游戏室	17
游泳	yeuyung	1 3	(动词)	游泳	10
游泳池	yeuyungzy	1 4 21	(名词)	游泳池	10
有	yeu	13	(动词)	有	6
有道理	yeu doali	13 1 4	(词组)	有道理	14
有得	yeuteh	1 3	(动词)	有	8
有点	yeuti	1 3	(代词)	有的、有些	6
有空	yeukhung	1 4	(动词)	有空	3
有数	yeusu	1 4	(动词)	有数	6
又	yeu	13	(副词)	又	6
幼儿园	yeu' elyuoec	3 4 21	(名词)	幼儿园	18
鱼	ng	13	(名词)	鱼	9
鱼肉荤腥	ng - nioe - hueng - xing	1 4 2 21	(词组)	鱼肉荤菜	13
俞	Yu	13	(名词)	俞	4
羽绒	yuniung	1 3	(名词)	羽绒	11
语言	nyuyi	1 3	(名词)	语言	5

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
芋艿	yuna	1 3	(名词)	芋头	10
浴室	yohseh	1 4	(名词)	浴室	17
预计	yuji	1 4	(动词)	预计	8
元隆	Nyuoelung	1 3	(名词)	元隆	4
圆圆	Yuoeyuoe	1 3	(名词)	圆囡	11
远	yuoe	13	(形容词)	远	5
约	yah	5	(动词)	约	5
月饼	yuehping	1 3	(名词)	月饼	10
运动	yundung	1 3	(动词)	运动	13
运动装	yundungtsong	1 4 2 1	(名词)	运动服	10

## Z

杂格龙东	zah - kah - lung - tung	1 4 2 21	(形容词)	杂七杂八	17
再	tse	34/53	(副词)	再、然后	5
再会	tsewe	5 21	(动词)	再见	3
早	tsoa	34	(形容词)	早	3
早浪头	tsoalongdeu	3 4 21	(名词)	早上	7
造	zou	13	(动词)	造	17
灶头	tsoadeu	3 4	(名词)	灶头	17
贼骨头	zehkuehdeu	1 1 3	(名词)	贼	14
锁亮	cangliang	3 4	(形容词)	锁亮	17
扎劲	tsahjing	3 4	(形容词)	有劲	16
轧	gah	12	(动词)	挤	14
轧喇	gahlah	1 3	(副词)	一定; 准是	10
轧实	gahzeh	1 3	(副词)	其实、实际	10
榨菜	tsoce	3 4 / 5 21	(名词)	榨菜	9
展览会	tsoelewe	3 4 21	(名词)	展览会	7
展厅	tsoething	3 4	(名词)	展销厅	15
站	ze	13	(名词)	站	14
张	Tsang	53	(名词)	张	4
张工	Tsang kung	5 21	(名词)	张工程师	8
招待会	tsoadewe	5 3 21	(名词)	招待会	7
招牌	tsoaba	5 21	(名词)	招牌	12
招牌菜	tsoabace	5 3 21	(名词)	招牌菜	12
招商	tscasong	5 21	(动词)	招商	7

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
召开	zoakhe	1 4	(动词)	召开	7
折	tseh	5	(动词)	折	11
真	tseng	53	(形容词)	真	6
真丝	tsengsy	5 21	(名词)	真丝	11
整	tseng	34	(形容词)	整	7
正版	tsengpe	3 4	(区别词)	正版	15
正规	tsengkue	3 4	(形容词)	正规	17
正好	tsenghoa	3 4/5 21	(副词)	正好	7
之	tsy	53	(助词)	之	18
执(棋)	tseh	5	(动词)	下(棋)	18
直接	zehjeh	1 4	(形容词)	直接	4
值	zeh	12	(动词)	值	15
只	tseh	5	(副词)	只	8
只	tsah	5	(量词)	只	9
只是	tsehzy	3 4	(连词)	只是	6
指教	tsyjioa	3 4	(动词)	指教	4
治安	zy'oa	1 4	(名词)	治安	14
治安员	zy'oeyuoe	1 4 21	(名词)	治安员	14
子女	tsynyu	3 4	(名词)	子女	18
中秋节	Tsungqieujieh	5 3 2	(名词)	中秋节	7
中山环路	Tsungse Guelu	5 3 1 3	(词组)	中山环路	6
钟	tsung	53	(名词)	钟	5
种	tsung	34	(量词)	种	11
重阳糕	zungyangkoa	1 4 21	(名词)	重阳糕	10
重阳节	zungyangjeh	1 4 2	(名词)	重阳节	10
重要	zungyoa	1 3	(形容词)	重要	16
周	Tseu	53	(名词)	周	4
逐渐	zohdji	1 3	(副词)	逐渐	17
主任	tsyzen	3 4	(名词)	主任	7
住	zy	13	(动词)	住	6
转来	tsoele	3 4	(动词)	回来	12
转弯角子	tsowe kohtsy	3 4 2 21	(名词)	拐角	17
赚	ze	13	(动词)	赚	13
庄重	tsongzung	5 21	(形容词)	庄重	11
装	tsong	53	(动词)	安装	10
装修	tsongxiu	5 21	(动词)	装修	17

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
状态	zongthe	1 4	(名词)	状态	16
幢	zong	13	(量词)	幢	17
追求	tsœ - /tsedjieu	5 21	(动词)	追求	15
准备	tsengpe	3 4	(动词)	准备	7
准时	tsengzy	3 4	(形容词)	准时	5
捉	tsoh	5	(动词)	捉	14
着	tsah	5	(动词)	穿	11
着	zeh	12	(助词)	着	9
着紧	zahjing	1 4	(形容词)	紧张	18
紫菜	tsyce	3 4	(名词)	紫菜	12
自家	zyka	1 4	(代词)	自己	5
自讨苦吃	zy - thoa - khu - qieh	1 4 3 4	(词组)	自讨苦吃	16
总归	tsungkue	3 4	(副词)	总是	6
总价	tsungka	3 4	(名词)	总价	17
走好	tseuhoa	3 4	(动词)	好走	5
组合	tsuheh	3 4	(动词)	组合	15
嘴巴	tsypo	3 4	(名词)	嘴巴	12
最	tsœ / tse	34 / 53	(副词)	最	10
最近	tsoedjing	3 4	(名词)	最近	3
昨日	zohnieh	1 3	(名词)	昨天	10
左右	tsuyeu	3 4	(副词)	左右	6
作兴	tsohxing	3 4	(动词)	可能	8
做	tsu	34	(动词)	做	7
做功课	tsu kungkhu	3 4 21	(词组)	做功课	13
做啥	tsusa	3 4	(代词)	为什么	14

# 生词表(按笔划顺序排列)

## Sangzybioa

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>一 划</b>					
一天世界	yeh - thi - syka	3 4 3 21	(词组)	一塌糊涂	15
一天到夜	yeh - thi - toa - ya	3 4 3 21	(词组)	一天到晚	12
一月份	yeh yuehveng	3 4 21	(词组)	一月份	7
一本正经	yeh - peng - tseng - jing	1 4 3 21	(词组)	一本正经	11
一年到头	yeh - ni - toa - deu	3 4 3 21	(词组)	一年到头	10
一身	yeh seng	3 4	(词组)	一身	16
一夜天	yehyathi	3 4 21	(名词)	一个晚上	17
一定	yehding	3 4	(形容词)	一定	5
一直	yehzeh	3 4	(副词)	直	17
一套头	yeh thoadeu	3 4 21	(词组)	整套	15
一家头	yeh kadeu	3 4 21	(词组)	一个人	13
一样	yehyang	3 4	(形容词)	一样	15
一般性	yehpexing	3 4 21	(形容词)	普通	3
一排生	yehbasang	3 4 21	(副词)	一字排开	11
一塔刮子	yeh - thah - kuah - tsy	3 4 3 21	(副词)	一共	8
一腔	yehqiang	3 4	(名词)	一段时间	9
一道	yehdoa	3 4	(副词)	一块儿	7
一塌糊涂	yeh - thah - wu - du	3 4 2 21	(词组)	一塌糊涂	17
一歇	yehxieh	3 4	(名词)	一会儿	12
一歇歇	yehxiehxieh	3 4 2	(名词)	一会儿	14
一趟头	yehthongdeu	3 4 21	(词组)	一次	7
一位	yeh we	3 4	(词组)	一位	4
<b>二 划</b>					
七	qieh	5	(数词)	七	5
七歪八起	qieh - hua - pah - qi	3 4 2 21	(词组)	歪七歪八	17



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
七荤八素	qieh - hucng - pah - su	3 4 2 21	(词组)	晕头转向	17
七高八低	qieh - koa - pah - ti	3 4 2 2 1	(词组)	七高八低	17
七撬八裂	qieh - djioa - pah - lieh	3 4 2 21	(词组)	四处撬裂	17
乃	ne	13	(名词)	现在	14
九	jieu	34	(数词)	九	7
了	leh	12	(助词)	了	3
二	ni	13	(数词)	二	6
人	ning	13	(名词)	人	6
人民币	zengmingbi	1 4 21	(名词)	人民币	8
人生	ningsheng	1 4	(名词)	人生	16
人来人往	ning - le - ning - wong	1 4 2 21	(词组)	人来人往	13
人际	ningji	1 4	(名词)	人际	16
人家	ningka	1 3	(名词)	人家	6
儿子	nitsy	1 4	(名词)	儿子	14
八	pah	5	(数词)	八	7
八月	pahyueh	3 4	(名词)	八月	7
几	ji	34	(代词)	几	7
几化	jihoh	3 4	(代词)	多么	18
几化	jihoh	3 4	(代词)	多少	8
几位	ji we	3 4	(词组)	几位	5
几细	jidi	34	(词组)	多少钱	8
刁	tioa	53	(形容词)	刁	12
十	zeh	12	(数词)	十	7
十二	zeh - ni	1 13	(数词)	十二	7
十五	zeh ng	1 3	(数词)	十五	6
厂长	cangtsang	3 4	(名词)	厂长	5
又	yeu	13	(副词)	又	6
925	jieu liang ng	3 4 13	(词组)	925	6
T恤衫	T - xyuehse	5 3 21	(名词)	T恤衫	11
<b>三 划</b>					
万	ve	13	(数词)	万	8
三	se	53	(数词)	三	5
三日两头	se - nieh - liang - deu	5 3 13	(词组)	时常	16
三划王	se - wah - Wong	5 3 21	(词组)	三横王	4
三刻	se kheh	5 2	(词组)	三刻	7

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
三家头	se kadeu	5 3 2 1	(词组)	三个人	8
个	keh	5	(量词)	个	4
上	zong	13	(动词)	上	6
上上落落	zong zong loh loh	1 4 2 1	(词组)	上上下下	17
上下	zongwo	1 3	(名词)	上下	10
上半日	zongpoenieh	1 4 2	(名词)	上午	7
上去	zongqi	1 4	(词组)	上去	11
上网	zongmong	13 13	(动词)	上网	15
上海	Zonghe	1 4	(名词)	上海	5
上海人	Zonghe ning	1 4 2 1	(名词)	上海人	5
上海话	Zonghewo	1 4 2 1	(名词)	上海话	5
上班	zongpe	1 4	(动词)	上班	11
上菜	zong ce	13 34	(词组)	上菜	12
上趟	zongthong	1 4	(名词)	上次	13
下	wo	13	(区别词)	下	7
下巴	wobo	1 3	(名词)	下巴	12
下车	wo co	1 4	(词组)	下车	6
下半日	wopoenieh	1 4 2	(名词)	下午	5
下去	woqi	1 4	(动词)	下去	13
下班	wope	1 4	(动词)	下班	10
丫	ya	53	(动词)	躲	16
也	ha	13	(副词)	也	4
习惯	ziehkue	1 3 / 1 13	(动词)	习惯	6
千	qi	53	(数词)	千	8
口天吴	kheu - thi - Wu	3 4 2 1	(词组)	口天吴	4
大	da	13	(形容词)	大	6
大	du	13	(形容词)	大	6
大方	dafong	1 4	(形容词)	大方	11
大可	dakhu	1 4	(副词)	大可	18
大红色	du - /dahungseh	1 4 2	(形容词)	大红色	11
大批	daphi	1 4	(形容词)	大批	17
大学	dahoh	1 3	(名词)	大学	18
大拍卖	daphahna	1 4 2 1	(名词)	大拍卖	11
大家	daka	1 3	(代词)	大家	3
大病	dubing	1 3	(词组)	大病	16
大酒店	dajieuti	1 4 2 1	(名词)	大酒店	6

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
大排骨	du - / dabakueh	1 4 2	(名词)	大排骨	12
大概	dake	1 4	(副词)	大概	6
大兢共	dudjinggung	1 4 21	(动词)	花大力气做	18
子女	tsynyu	3 4	(名词)	子女	18
囡五	noe 'ng	1 3	(名词)	女儿	18
小人	xioaning	3 4	(名词)	孩子	16
小心	xioaxing	3 4	(形容词)	小心	6
小囡	xioanoe	3 4	(名词)	小孩儿	11
小赤佬	xioacahloa	3 4 21	(名词)	小鬼	14
小姐	xioajia	3 4	(名词)	小姐	4
小姑娘	xioakumiang	3 4 21	(名词)	女孩子、小姑娘	18
小学	xioahoh	3 4	(名词)	小学	18
小组	xioatsu	3 4	(名词)	小组	15
小青年	xioaqingni	3 4 21	(名词)	青年人	11
小鬼	xiaoju	3 4	(名词)	小鬼	15
小家伙	xioajiahu	3 4 21	(名词)	小家伙	12
小排	xioaba	3 4	(名词)	小排	12
小菜场	xioacezang	3 4 21	(名词)	菜场	9
小辈	xioape	3 4	(名词)	小辈	18
山海经	sehejing	5 3 21	(名词)	山海经	18
工作	kungtsoh	5 2	(名词)	工作	3
工作证	kungtsoheng	5 3 21	(名词)	工作证	14
工钿	kungdi	5 21	(名词)	工资	14
工程队	kongzengde	5 3 21	(名词)	工程队	17
工薪阶层	kungxing jiazeng	5 3 5 21	(词组)	工薪阶层	17
已经	yijing	3 4	(副词)	已经	7
弓长张	kung - zang - Tsang	5 3 53	(词组)	弓长张	4
门	meng	13	(名词)	门	14
飞机票	fijiphioa	5 3 21	(名词)	飞机票	8
马上	mo - / mazong	5 21 / 1 3	(副词)	马上	6
马路	molu	1 2	(名词)	马路	6
马路朗	molu long	1 3 21	(词组)	马路上	6
<b>四 划</b>					
不过	pehku	3 4	(连词)	不过	4
中山环路	Tsungse Guelu	5 3 1 3	(词组)	中山环路	6

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
中秋节	Tsungqieujieh	5 3 2	(名词)	中秋节	7
为	we	13	(介词)	为	18
为了	welch	1 3	(介词)	为了	18
为止	wetsy	1 4	(词组)	为止	7
为主	wetsy	13 34	(词组)	为主	12
之	tsy	53	(助词)	之	18
书包	sypoa	5 21	(名词)	书包	18
书房	syvong	5 21	(名词)	书房	15
互相	ngu - / wuxiang	1 4	(副词)	互相	14
仅仅	djingdjing	1 3	(副词)	仅仅	18
今后	jingheu	5 13	(名词)	今后	6
今年	jingni	5 21	(名词)	今年	7
今朝	jingtsao	5 21	(名词)	今天	6
介绍	jiAZoa	3 4	(动词)	介绍	4
从来	zungle	1 3	(副词)	从来	15
元隆	Nyuoehung	1 3	(名词)	元隆	4
公司	kungsy	5 21	(名词)	公司	4
公关	kungkue	5 21	(名词)	公关	4
公安局	kung 'oadjyueh / - djioh	5 3 2	(名词)	公安局	14
公寓式	kungnyuseh	5 3 1	(名词)	公寓式	17
分钟	fengtsung	5 21	(名词)	分钟	6
劝	qyuo	34	(动词)	劝	18
办	pe	13	(动词)	办	14
办法	befah	1 4	(名词)	办法	6
勿	veh	12	(副词)	不	5
勿太	vehda	1 3	(副词)	不太	3
勿过	vehku	1 4	(副词)	太	11
勿但	vehde	1 3	(连词)	不但	13
勿但……外加	vehde……ngaka	1 3……1 4	(词组)	不但……而且	13
勿里起	vehliqi	1 4 21	(词组)	不成、不行	18
勿舍得	veh sotch	1 4 2	(词组)	不舍得	12
勿是讲啥	veng - zy - kong - sa	1 4 2 21	(词组)	不用说	17
勿适意	veh sehyi	1 4 21	(词组)	不舒服	13
勿谈了	veh - de - leh	1 4 21	(词组)	不用说;不谈了	10
勿啦	vehla	1 3	(语气词)	吗	3
勿得了	veh - teh - lia	1 4 13	(词组)	不得了	10

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
勿排	vehba	1 3	(动词)	不止	8
勿搭界	veh tahka	1 4 21	(词组)	没关系	13
勿错	vehco	3 4	(形容词)	不错	5
勿瞞侬讲	veh - moe - nung - kong	1 4 2 21	(词组)	不瞞你说	13
化验	honi	3 4	(动词)	化验	13
升级换代	sengjieh huoede	5 3 13 13	(词组)	升级换代	15
厅	thing	53	(名词)	厅	17
历史	liehsy	1 4	(名词)	历史	17
双休日	songxieunieh	5 3 2	(名词)	双休日	7
天	thi	53	(名词)	天	8
天天	thi thi	5 21	(词组)	天天	6
天气	thiqi	5 21	(名词)	天气	10
天家	thika	5 21	(名词)	天气	9
太阳帽	thayangmoa	3 4 21	(名词)	太阳帽	10
太极拳	thadjiehdjyuee	3 4 21	(名词)	太极拳	18
少	soa	34	(形容词)	少	9
尤其	yeudji	1 3	(副词)	尤其	18
巴士	pazy / - sy	5 21	(名词)	巴士	6
廿	nie	13	(数词)	二十	6
廿二	nie - ni	1 3	(数词)	二十二	7
开	khe	53	(动词)	开	8
开门	khemeng	5 13	(动词)	开门	7
开心	khexing	5 21	(形容词)	开心	8
开关	khekue	5 21	(名词)	开关	17
开张	khetsang	5 21	(动词)	开张	7
开始	khesy	5 21	(动词)	开始	13
心	xing	53	(名词)	心	18
手	seu	34	(名词)	手	13
手节头	seujiehdeu	3 4 21	(名词)	手指头	18
手机	seuji	3 4	(名词)	手机、大哥大	8
手表	seupioa	3 4	(名词)	手表	15
手提	seudi	1 3	(名词)	手提电话	8
扎劲	tsahjing	3 4	(形容词)	有劲	16
文明	vengrning	1 3	(名词)	文明	16
文明病	vengrningbing	1 4 21	(名词)	文明病	16
方便	fongbi	5 21	(形容词)	方便	6

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
方面	fongmi	5 21	(名词)	方面	7
无所谓	wusuwe	1 4 21	(词组)	无所谓	18
无锡	Wuxieh	1 4	(名词)	无锡	12
日	nieh	12	(名词)	日	7
日历	zehlieh	1 3	(名词)	日历	7
日日	nieh - nien	1 3	(词组)	天天	16
日逐	niehzoh	1 3	(副词)	天天	16
日常	zeh - / niehzang	1 13	(形容词)	日常	15
日脚	niehjiah	1 4	(名词)	日子	7
月饼	yuehping	1 3	(名词)	月饼	10
木匠	mohziang	1 4	(名词)	木匠	17
比	pi	34	(动词)	比	18
毛估估	moakuku	1 4 21	(副词)	大约	8
毛豆仔	moadeutsy	1 4 21	(名词)	毛豆	9
毛料	moalioa	1 3	(名词)	毛料	11
毛病	moabing	1 3	(名词)	病、毛病	13
气	qi	34	(形容词)	气, 生气	17
气温	qiweg	3 4	(名词)	气温	10
水平	sybing	3 4	(名词)	水平	8
水费	syfi	3 4	(名词)	水费	8
火	hu	34	(形容词)	发火, 发怒	17
火车	huco	3 4	(名词)	火车	12
火热	hunieh	3 4	(形容词)	火热	10
片	phi	3 4	(量词)	片	18
片子	phitsy	3 4	(名词)	片子	13
牛仔裤	nieutsekhu	1 4 21	(名词)	牛仔裤	11
牛皮	nieupi	1 4	(名词)	牛皮	15
牛肉	nieunioh	1 3	(名词)	牛肉	9
王	Wong	13	(名词)	王	4
认得	ningteh	1 4	(动词)	认得	14
车子	cotsy	5 21	(名词)	车	5
车库	cokhu	5 2	(名词)	车库	17
长	tsang	34	(动词)	长	5
长大	zangdu	1 3	(形容词)	高大	16
长乐路	Zangloh Lu	1 4 21	(词组)	长乐路	6
长远	zangyuo	1 3	(形容词)	很久	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
长远勿见	zangyuo - veh - ji	1 4 2 21	(词组)	很久不见	16
长城卡	Zangzengkha	1 4 21	(名词)	长城卡	14
长途	zangdu	1 3	(名词)	长途	8
长裙	zangdjyun	1 3	(名词)	长裙	11
风味馆	fungvikuoe	5 3 21	(名词)	风味馆	12

## 五 划

东方明珠	Tungfong Mingzy	5 3 2 4	(词组)	东方明珠	6
丝绒	syniung	5 21	(名词)	丝绒	11
主任	tsyzeng	3 4	(名词)	主任	7
乐园	lohyuoe	1 13	(名词)	乐园	6
乐趣	lohqyu	1 4	(名词)	乐趣	16
付	fu	34	(动词)	付	8
付出	faceh	3 4	(动词)	付出	18
代替	dethi	1 4	(动词)	代替	15
以	yi	34	(介词)	以	12
以下	yiwo	3 13	(名词)	以下	17
以后	yiheu	3 13	(名词)	以后	4
出	ceh	5	(动词)	出	15
出毛病	ceh moabing	3 1 3 / 3 4 21	(词组)	出毛病	15
出去	cehqj	3 4	(词组)	出去	14
出国	cehkoh	3 4	(动词)	出国	18
出送	cehsung	3 4	(动词)	送掉;离开	13
出租	cehsu	3 4	(动词)	出租	5
出租车	cehsuco	3 4 21	(名词)	出租汽车	5
功课	kungkhu	5 21	(名词)	功课	13
加	ka	53	(代词)	这么、如此	6
加	ka	53	(动词)	加	15
加上	kazong	5 21	(词组)	加上	8
加价	ka ka	5 34 / 5 21	(词组)	加价	9
加许多	ka xyutu	5 3 21	(词组)	这么多	6
加起来	ka qile	5 3 21	(词组)	加起来	15
包	poa	53	(名词)	包	14
包子	poatsy	5 21	(名词)	包子	9
北京	Pohjing	3 4	(名词)	北京	5
北京人	Pohjing ning	3 4 21	(名词)	北京人	5

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
北京路	Pohjing Lu	3 4 21	(词组)	北京路	6
半	poe	34	(数词)	半	5
卯金刀刘	moa - jing - toa - Lieu	1 4 3 13	(词组)	卯金刀刘	4
去	qi	34	(动词)	去	4
发	fah	5	(动词)	发	7
发头	fahdeu	3 4	(名词)	发育时期	16
发冷	fahlang	5 13	(动词)	发冷	11
发展	fahtsoe	3 4	(动词)	发展	15
只	tseh	5	(副词)	只	8
只	tsah	5	(量词)	只	9
只是	tsahzy	3 4	(连词)	只是	6
叫	jioa	34	(动词)	叫	4
召开	zoakhe	1 4	(动词)	召开	7
可以	khuyi	3 4	(动词)	可以	4
台风	defung	1 4	(名词)	台风	17
台式	desch	1 4	(区别词)	台式	15
叶	Yeh	12	(名词)	叶	16
号	hoa	13	(名词)	号	6
号头	houdeu	1 3	(名词)	月(份)	7
司机	syji	5 21	(名词)	司机	6
四	sy	34	(数词)	四	8
四川北路	Sycoc Poh Lu	3 4 3 21	(词组)	四川北路	6
四处求医	sycy djieuyi	3 4 1 4	(词组)	四处求医	16
处于	cyyu	3 4	(动词)	处于	16
外加	ngaka	1 4	(连词)	而且	10
外头	ngadeu	1 3	(名词)	外头	7
外地人	ngadi ning	1 4 21	(词组)	外地人	10
外贸	ngamoa / - meu	1 3	(名词)	外贸	4
外面	ngami	1 3	(名词)	外面	16
外婆	ngabu	1 3	(名词)	外婆	13
外滩	Ngathe	1 4	(名词)	外滩	6
头	deu	13	(助词)	头	8
头头	deudeu	1 3	(名词)	头头	17
头势	deusy	1 4	(名词)	……的样子	18
宁可	ningkhu	1 4	(连词)	宁可	8
对	te	34	(形容词)	对	14



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
左右	tsuyeu	3 4	(副词)	左右	6
巧	qioa	34	(形容词)	巧	10
平方	bingfong	1 4	(量词)	平方	17
平时	bingzy	1 3	(名词)	平时	11
平常	bingzang	1 3	(名词)	平常	11
幼儿园	yeu 'elyuoe	3 4 21	(名词)	幼儿园	18
必要	piehyoa	3 4	(形容词)	必要	18
打	tang	34	(动词)	打	4
打官司	tang kuoesy	3 4 21	(词组)	打官司	17
打招呼	tang tsoahu	3 5 21	(词组)	打招呼	3
打的	tangtieh	3 4	(词组)	乘出租汽车	6
打烊	tangyang	5 13	(动词)	打烊、关门	7
打棚	tangbang	3 13 / 3 4	(动词)	开玩笑	16
旧年	djieuni	1 3	(名词)	去年	16
旧年仔	djieunitsy	1 4 21	(名词)	去年	7
旧式	djieuseh	1 4	(区别词)	旧式	17
末	meh	12	(语气词)	呢	8
本人	pengning	3 4	(名词)	本人	7
本地	pengdi	3 4	(名词)	本地	8
本事	pengzy	3 4	(名词)	本事	6
正好	tsenghoa	3 4 / 5 21	(副词)	正好	7
正版	tsengpe	3 4	(区别词)	正版	15
正规	tsengkue	3 4	(形容词)	正规	17
生	sang	53	(动词)	出生	5
生	sang	53	(动词)	生(病)、患	13
生日	sangmieh	5 2	(名词)	生日	7
生水	sangsy	5 21	(名词)	生水	13
生命	sengming	5 21	(名词)	生命	16
生活	sangwah	5 2	(名/动)	工具;活儿;	15
生活	sengweh	5 21	(名词)	生活	15
生意	sangyi	5 21	(名词)	生意	3
生意人	sangyining	5 3 21	(名词)	生意人	13
用	yung	13	(动词)	用	8
用功	yungkung	1 4	(形容词)	用功	18
用场	yungzang	1 3	(名词)	用场	17
甩水	huahsy	3 4	(名词)	鱼鳍和鱼尾	12

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
田螺	dilu	1 3	(名词)	田螺	18
甲鱼	jiah 'ng	3 4	(名词)	甲鱼	12
电车	dico	1 4	(名词)	电车	14
电冰箱	dipingxiang	1 4 21	(名词)	电冰箱	15
电视机	dizyji	1 4 21	(名词)	电视机	15
电话	diwo	1 3	(名词)	电话	4
电话单	diwote	1 4 21	(名词)	电话缴费单	8
电费	difi	1 4	(名词)	电费	8
电脑	dinoo	1 3	(名词)	电脑	15
电器	diji	1 3	(名词)	电器	15
白	bah	<u>12</u>	(形容词)	白	11
白天	bahthi	1 13	(名词)	白天	14
白寥寥	bah - liaoliao	1 1 3	(形容词)	苍白	13
皮大衣	bi dayi	1 4 21	(词组)	皮大衣	11
皮夹子	bikahtsy	1 4 21	(名词)	钱包	14
皮茄克	bi jiakeh	1 4 2	(词组)	皮夹克	11
皮货	bi hu	1 4	(名词)	皮货	11
目标	mohpioa	1 13	(名词)	目标	15
石库门	zakhumeng	1 1 3	(名词)	石库门	17
礼拜	lipa	1 3	(名词)	星期、礼拜	6
礼拜一	lipa yeh	1 4 5	(词组)	星期一	7
礼拜二	lipa ni	1 4 13	(词组)	星期二	6
礼拜五	lipa ng	1 4 13	(词组)	星期五	7
礼拜六	lipa loh	1 4 12	(词组)	星期六	7
礼拜日	lipanieh	1 4 12	(名词)	星期天	7
节令	jiehling	3 4	(名词)	节令	10
让	niang	13	(动词)	让	11
训练	xyunli	3 4	(动词)	训练	16
训练班	xyunli pe	3 4 21	(词组)	训练班	16
记者	jitse	3 4	(名词)	记者	7
记得	jiteh	3 4	(动词)	记得	7
轧	gah	<u>12</u>	(动词)	挤	14
轧实	gahzeh	1 3	(副词)	其实、实际	10
轧喇	gahlah	1 3	(副词)	一定;准是	10

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>六 划</b>					
买	ma	13	(动词)	买	9
买相	maxiang	1 4	(名词)	样子,外貌	9
汰	da	13	(动词)	洗	13
亚	ya	34	(区别词)	亚	16
亚健康	ya - djikhong	3 4 21	(形容词)	亚健康	16
交	koa	53	(动词)	交	10
交	koa	53	(连词)	和	9
交大	Jioada	5 21	(名词)	交通大学	18
交交关关	jioajioakuekue	5 3 3 21	(形容词)	许许多多	9
交关	jioakue	5 21	(形容词)	(很)多	3
交关	jioakue	5 21	(副词)	非常	7
交涉	jioazeh	5 2	(动词)	交涉	17
交通	jioathung	5 21	(名词)	交通	6
件	dji	13	(量词)	件	11
价钿	kadi	3 4	(名词)	价钱	9
伊	yi	13	(代词)	他	4
伊拉	yila	1 3	(代词)	他们	17
休闲	xieuhe	5 21	(形容词)	休闲	16
休闲装	xieuhetsong	5 3 21	(名词)	休闲装	11
会	we	34	(动词)	会	5
会见	weji	1 3	(动词)	会见	7
会得	weteh	3 4 / 1 4	(动词)	会	5
伟伟	Wewe	1 3	(名词)	伟伟	15
传	zoe	13	(动词)	传	15
伤	song	53	(动词)	伤	17
先	xi	53	(副词)	先	14
先生	xisang	5 21	(名词)	先生	4
光	kuong	53	(形容词)	光;完	7
光天化日	kuongthihozeh	5 2 3 4	(词组)	光天化日	14
光临	kuongling	5 21	(动词)	光临	7
光盘	kuongpoe	5 21	(名词)	光盘	15
光碟	kuongdieh	5 2	(名词)	光盘	15
光碟机	kuongdiehji	5 2 21	(名词)	光碟机	15
全	zi / djiyue	13	(形容词)	全	8

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
共总	gungtsung	1 4	(副词)	一共	8
关	kue	53	(动词)	关	14
关心	kuexing	5 21	(动词)	关心	18
关系	kueyi / - xi	5 21	(名词)	关系	16
关照	kuetsoa	5 21	(动词)	关照;提醒	9
兴趣	xingqyu	3 4	(名词)	兴趣	15
再	tse	34 / 53	(副词)	再,然后	5
再会	tsewe	5 21	(动词)	再见	3
军	kyun	53	(名词)	军	4
冰冰阴	ping - pingying	5 3 21	(形容词)	冰冰凉	16
冰刮斯阴	ping - kuah - sy - ying	5 3 2 21	(形容词)	冰冰冷	10
冰箱	pingxiang	5 21	(名词)	冰箱	9
冲手	cungseu	3 4	(名词)	小偷	14
划	wah	12	(动词)	划	14
刘	Lieu	13	(名词)	刘	4
刚	kong	53	(副词)	刚	7
刚刚	kongkong	5 21	(副词)	刚刚	7
动	dung	13	(动词)	动	16
印	ying	34	(动词)	印	15
印花	yingho	3 4	(动词)	印花	14
吃	qieh	5	(动词)	吃	3
吃勿消	qieh - veh - xioa	3 4 21	(词组)	吃不消	10
吃勿落	qieh - veh - loh	3 4 1	(词组)	吃不下	13
吃生活	qieh sangwah	3 4 2	(词组)	挨打,揍	15
吃饭	qiehve	5 13	(动词)	吃饭	12
吃饱	qieh poa	3 4	(词组)	吃饱	16
吃茶	qieh zo	3 13	(词组)	喝茶	18
各	koh	5	(代词)	各	11
合作	hehtsoh	1 4	(动词)	合作	4
吊	tioa	34	(动词)	吊	9
吊带裙	tioatadjyun	3 4 21	(名词)	吊带裙	11
同事	dungzy	1 3	(名词)	同事	14
同学	dunghoh	1 3	(名词)	同学	14
名片	mingphi	1 4	(名词)	名片	4
名字	mingzy	1 3	(名词)	名字	4
后	heu	13	(名词)	后	17

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
后来	heusele / heuseule	1 4 21	(名词)	后来	13
后日	heunieh	1 3	(名词)	后天	12
后头	heudeu	1 3	(名词)	后面	14
向往	xiangwong	3 4	(动词)	向往	17
吓	hah	5	(动词)	吓	8
吓人到怪	haringtoakua	3 4 2 21	(词组)	可怕	17
吓斯斯	hah - sysy	3 4 21	(形容词)	心惊胆战	17
因为	yingwe	5 21	(连词)	因为	18
团伙	doehu	1 4	(名词)	团伙	14
地方	difong	1 4	(名词)	地方	5
地位	diwe	1 3	(名词)	地位	16
地址	ditsy	1 4	(名词)	地址	6
地板	dipe	1 4	(名词)	地板	17
地铁	dithieh	1 4	(名词)	地铁	6
场	zang	13	(量词)	场	16
多	tu	53	(形容词)	多	7
多多	tutu	5 21	(形容词)	多多	4
多层	tuzeng	5 21	(区别词)	多层	17
多谢	tuzia	5 21	(动词)	多谢	5
夹算	kahsoe	3 4	(形容词)	合算	8
好	hoa	34	(形容词)	好	3
好好叫	hoa - hoa jioa	3 4 21	(词组)	好好地	15
好来	hoale	3 4	(语气词)	吧;好了	6
好运	hoayun	3 4	(名词)	好运	10
好像	hoaziang	3 4	(动词)	好像	13
如果	zyku	1 4	(连词)	如果	6
孙子	sengtsy	5 21	(名词)	孙子	18
安排	oeba	5 21	(动词)	安排	5
寻	zing	13	(动词)	找	17
岁	soe / se	34	(名词)	岁	11
师傅	syvu	5 21	(名词)	师傅	6
年代	nide	1 3	(名词)	年代	15
年纪	niji	1 4	(名词)	年纪	11
年龄	niling	1 3	(名词)	年龄	11
并零噶冷	bing - ling - bang - lang	1 4 2 21	(象声词)	噼哩啪啦	17
庄重	tsongzung	5 21	(形容词)	庄重	11

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
庆祝	qingtsoh	3 4	(动词)	庆祝	4
延安路	Yi'oe Lu	1 4 21	(词组)	延安路	6
式样	sehyang	3 4	(名词)	式样	11
当心	tongxing	5 21	(形容词)	当心、小心	13
当仔	tongtsy	3 4	(动词)	当作	18
当地	tongdi	5 21	(名词)	当地	8
当初	tongcu	5 21	(名词)	当初	17
当然	tongzoe	5 21	(形容词)	当然	8
忙	mong	13	(形容词)	忙	3
忙于	mongyu	1 3	(词组)	忙于	16
成为	zengwe	1 3	(动词)	成为	15
成功	zengkung	1 4	(动词)	成功	11
成功	zengkung	1 4	(形容词)	成功	15
成都路	Zengtu Lu	1 4 21	(词组)	成都路	6
执(棋)	tseh	5	(动词)	下(棋)	18
收音机	seuyingji	5 3 21	(名词)	收音机	15
早	tsoa	34	(形容词)	早	3
早浪头	tsoalongdeu	3 4 21	(名词)	早上	7
有	yeu	13	(动词)	有	6
有空	yeukhung	1 4	(动词)	有空	3
有点	yeuti	1 3	(代词)	有的、有些	6
有得	yeuteh	1 3	(动词)	有	8
有道理	yeu doali	13 1 4	(词组)	有道理	14
有数	yeusu	1 4	(动词)	有数	6
机型	jiying	5 21	(名词)	机型	15
杂格龙东	zah - kah - lung - tung	1 4 2 21	(形容词)	杂七杂八	17
欢迎	huoening	5 21	(动词)	欢迎	5
欢喜	huoexi	5 21	(动词)	喜欢	10
此地	cydi	5 21	(代词)	这儿	6
死	xi	34	(动词)	死	13
汤	thong	53	(名词)	汤	9
爷叔	yasoh	1 4	(名词)	叔叔	13
爷娘	yaniang	1 3	(名词)	父母	12
百	pah	5	(数词)	百	8
百货	bahho	3 4	(名词)	百货	15
米	mi	13	(量词)	米	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
米苋	mixi	1 4	(名词)	苋菜	9
红	hung	13	(形容词)	红	11
红烧	hungsoa	1 4	(动词)	红烧	12
红堂堂	hung - dongdong	1 4 21	(形容词)	红堂堂	16
约	yah	5	(动词)	约	5
羊毛衫	yangmoase	1 4 21	(名词)	羊毛衫	11
羊肉	yangnioh	1 3	(名词)	羊肉	9
羽绒	yuniung	1 3	(名词)	羽绒	11
老	loa	13	(副词)	非常	3
老乡	loaxiang	1 4	(名词)	老乡	5
老古板气	loa - ku - pe - qi	1 4 3 21	(形容词)	古板	11
老师	loasy	5 21 / 1 4	(名词)	老师	5
老早仔	loasoatsy	1 4 21	(名词)	老早; 从前	7
老里八早	loalipahtsoa	1 4 3 21	(副词)	很早	7
老里老早	loa - li - loatsoa	1 4 2 21	(副词)	大老早	18
老命	loaming	1 3	(名词)	老命	13
老人	loaning	1 3	(名词)	老人	18
老板	loape	1 4	(名词)	老板	4
老是	loazy	1 3	(副词)	老是	11
老酒	loajieu	1 4	(名词)	黄酒、酒	13
考	khoa	34	(动词)	考	18
考试	khoasy	3 4	(名词)	考试	3
肉	nioh	12	(名词)	肉; 猪肉	9
肉丝	niohsy	1 13	(名词)	肉丝	9
自讨苦吃	zy - thoa - khu - qieh	1 4 3 4	(词组)	自讨苦吃	16
自家	zyka	1 4	(代词)	自己	5
芋艿	yuna	1 3	(名词)	芋头	10
血压	xyueh' ah	3 4	(名词)	血压	13
血脂	xyuehtsy	3 4	(名词)	血脂	13
行	hang	13	(动词)	时兴	10
行亦行市	hong - yeh - hong - zy	1 4 3 21	(词组)	许许多多	9
行情行市	hong - zing - hong - zy	1 4 2 21	(词组)	许许多多	13
衣食无忧	yi - zeh - wu - yeu	5 2 1 4	(词组)	衣食无忧	16
衣帽间	yimoake	5 3 21	(名词)	衣帽间	17
衣裳	yizong	5 21	(名词)	衣服	11
西装	xitsong	5 21	(名词)	西装	11

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
讲	kong	34	(动词)	说,讲	5
讲勿定	kong - veh - ding	3 4 21	(词组)	说不定	16
讲斤头	kong jingdeu	3 4 21	(词组)	讲条件	17
讲来讲去	kong - le - kong - qi	3 4 2 21	(词组)	说来说去	17
许多	xyutu	3 4	(形容词)	多、许多	6
设计	sehji	3 4	(动词)	设计	17
设备	sehbe	3 4	(名词)	设备	17
达达滚	dadakueng	1 4 21	(词组)	水开(沸腾貌)	10
迅速	xyunsoh	3 4	(形容词)	迅速	15
过	ku	34	(动词)	过	17
过	ku	34	(助词)	过	3
过去	kuqi	3 4	(词组)	过去	6
过份	kuveng	3 13	(形容词)	过分	16
过江	ku kong	3 53	(词组)	过江	6
过来	kule	3 4	(词组)	过来	4
过度	kudu	3 4	(动词)	过度	16
过得去	ku - teh - qi	3 4 21	(词组)	过得去	3
问候	mengheu	1 3	(动词)	问候	3
问题	vengdi	1 3	(名词)	问题	6
齐	zi / dji	13	(形容词)	齐	15
齐巧	ziqioa	1 4	(副词)	刚巧、正好	10
齐全	djizi / - zyuae / - djyuae	1 3	(形容词)	齐全	17

## 七 划

宰相	behxiang	1 4	(动词)	玩儿	3
两	liang	13	(数词)	两	6
两月份	liang yuehveng	1 4 21	(词组)	二月份	7
丽清	Liqing	1 4	(名词)	丽清	4
但是	dezy	1 3	(连词)	但是	10
低	ti	53	(形容词)	低	10
低下	diwo	5 21	(形容词)	低下	16
低落	tiloh	5 2	(形容词)	低落	16
住	zy	13	(动词)	住	6
作兴	tsohxing	3 4	(动词)	可能	8
冷	lang	13	(形容词)	冷	10
冷饮	langying	1 3	(名词)	冷饮	13



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
初中	cutsung	5 21	(名词)	初中	18
别人家	biehningka	1 1 3	(代词)	别人	10
别墅	biehzy	1 3	(名词)	别墅	17
劳力	loalieh	1 3	(名词)	劳力	18
医生	yisang	5 21	(名词)	医生	9
灶头	tsoadeu	3 4	(名词)	灶头	17
吞头势	thengdeusy	5 3 21	(名词)	……的样子	18
听讲	thingkong	5 21	(动词)	听讲	14
听闲话	thing hewo	5 1 3	(动词)	听话	12
吴	Wu	13	(名词)	吴	4
吸引力	xiehyinglieh	3 4 2	(名词)	吸引力	17
吹	cy	53	(动词)	吹	15
吹牛 <sup>皮</sup>	cy nieupi	3 1 4	(词组)	吹牛	15
呆板数	ngepesu	3 4 21	(副词)	一定	17
呕	eu	13	(语气词)	呕	16
坏	wa	13	(形容词)	坏	13
块	khue	34	(量词)	块(元)	8
声气	sangqi	5 21	(名词)	说话声音	16
希望	xiwong	5 21	(动词)	希望	5
应酬	yingseu	3 4	(动词)	应酬	13
弄	lung / nung	13	(动词)	弄	8
弄松	lungsung	1 4	(动词)	作弄	11
弄堂	lungdong	1 3	(名词)	弄堂	14
张	Tsang	53	(名词)	张	4
张工	Tsang kung	5 21	(名词)	张工程师	8
忒	theh	5	(副词)	太	5
忘记	mongji	14	(动词)	忘、忘记	5
快	khua	34	(形容词)	快	6
快乐	khualoh	3 4	(形容词)	快乐	16
快速	khuasoh	3 4	(形容词)	快速	15
我	ngu	13	(代词)	我	4
戒	ka	34	(动词)	戒	13
把	po	34	(助词)	把	8
折	tseh	5	(动词)	折	11
报失	poaseh	1 4	(动词)	报失	14
报名	poaming	3 13	(动词)	报名	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
报告	poakoa	3 4	(名词)	报告	13
报修	poaxieu	3 4	(动词)	报修	17
改善	kezoe	3 4	(动词)	改善	16
时代	zyde	1 3	(名词)	时代	11
更	keng	34	(副词)	更	16
李	Li	13	(名词)	李	4
条	dioa	13	(量词)	条	6
条子	diaotsy	1 3	(名词)	条子	11
条件	dioadji	1 3	(名词)	条件	17
来	le	13	(动词)	来	4
来	le	13	(语气词)	啦、呐	8
来三	lese	1 4	(形容词)	行、有本事	5
来勿及	le - veh - djieh	1 4 1	(词组)	来不及	18
来庆	Leqing	3 4	(名词)	来庆	4
来西	lexi	3 21	(副词)	非常	6
来事	lezy	1 3	(形容词)	行;有本领	6
来得辩	letahgeh	1 4 1	(副词)	非常	18
极了	djiehleh	1 3	(副词)	极了	10
灵光	lingkuong	1 4	(形容词)	灵光,好	13
牢	loa	13	(形容词)	牢	14
状态	zongthe	1 4	(名词)	状态	16
男人	noening	1 3	(名词)	男人(丈夫)	14
男小人	noexioaning	1 4 21	(词组)	男孩子	16
男小晚	noexioawe	1 4 21	(名词)	男孩子	18
男式	noeseh	1 4	(区别词)	男式	11
盯	ting	53	(动词)	盯	17
社会	zowe	1 3	(名词)	社会	16
私人	syning	5 21	(形容词)	私人	15
系	yi / xi	13 / 34	(名词)	系	18
肚皮	dubi	1 3	(名词)	肚子	13
花头	hodeu	5 21	(名词)	花样	11
花头劲	hodeujing	5 3 21	(名词)	花样	15
花园	hoyuoe	5 21	(名词)	花园	17
补救	pujieu	3 4	(动词)	补救	17
角	koh	5	(量词)	角	8
豆制品	deutsyphing	1 4 21	(名词)	豆制品	9

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
财务科	zewukhu	1 4 21	(词组)	财务科	4
财产	zece	1 4	(名词)	财产	14
走好	tseuhoa	3 4	(动词)	好走	5
身	seng	53	(名词)	身	16
身心疲劳	seng - xing hiloa	5 3 1 3	(词组)	身心疲劳	16
身份证	sengvengtseng	5 3 21	(名词)	身份证	14
身体	sengthi	5 21	(名词)	身体	3
身材	sengze	5 21	(名词)	身材	11
辛劳	xingloa	5 21	(形容词)	辛劳	16
辛苦	xingkhu	5 21	(形容词)	辛苦	3
辰光	zengkuong	1 4	(名词)	时间,时候	5
运动	yundung	1 3	(动词)	运动	13
运动装	yundungtsong	1 4 21	(名词)	运动服	10
还	he	13	(副词)	还	5
还	we	13	(动词)	还	7
还好	he hoa	1 4	(词组)	还可以;还好	9
还是	hezy	1 3	(连词)	还是	8
进	jing	34	(动词)	进	18
进去	jingqi	3 4	(词组)	进去	14
进成	jingzeng	3 12	(名词)	进成	4
进来	jingle	3 4	(词组)	进来	15
远	yuae	13	(形容词)	远	5
连衫裙	lisedjyun	3 4 21	(名词)	连衣裙	11
邵	Zoa	13	(名词)	邵	7
邻舍	lingso	1 4	(名词)	邻居	14
里	li	13	(名词)	里	9
里弄	lilung	1 3	(名词)	里弄	14
里厢	lixiang	1 4	(名词)	里面	9
闲话	hewo	1 3	(名词)	语言;闲话	5
阿	ah	5	(代词)	是否	7
阿平	Ah Bing	3 4	(名词)	阿平	17
阿囡	ahnoc	3 4	(名词)	宝宝	13
阿芳	Ah Fong	3 4	(名词)	阿芳	14
阿拉	ahlah	3 4	(代词)	我们	4
阿姨	ayi	5 21	(名词)	阿姨	12
阿是	ahzy	5 21	(词组)	是不是	8

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
阿要	ah yoa	3 4	(词组)	要不要	10
阿浦阿浦	ahphu - ahphu	3 4 2 21	(词组)	生气的样子	17
阿福	Ah Foh	3 4	(名词)	阿福	8
附近	vudjing	1 3	(名词)	附近	6
陆家嘴	Lohkatsy	1 1 13	(名词)	陆家嘴	6
陈	Zeng	13	(名词)	陈	4
饭	ve	13	(名词)	饭	3
饭店	veti	1 3	(名词)	饭店	5
鸡	ji	53	(名词)	鸡	9

## 八 划

呢	neh	12	(语气词)	呢	5
乳腐	zywu	1 3	(名词)	腐乳	12
事体	zythi	1 4	(名词)	事情	4
享受	xiangzeu	3 4	(动词)	享受	16
侬	ze	13	(副词)	都、全部	5
依	nung	13	(代词)	你 / 您	3
其实	djizeh	1 4	(副词)	其实	11
凭	bing	13	(介词)	凭	11
到	toa	34	(动词)	到	6
到处	toacy	5 21	(副词)	到处	18
到把	toapo	3 4	(动词)	到一定程度	13
到究	toajieu	3 4	(副词)	到底、毕竟	15
刻里刻里	khehli - khehli	3 4 2 21	(副词)	形容努力的样子	18
刻苦	khekhu	3 4	(形容词)	刻苦	16
单位	tewe	5 21	(名词)	单位	4
卖力	malieh	1 3	(形容词)	卖力	16
卧室	nguseh	1 4	(名词)	卧室	17
参加	coeka	5 21	(动词)	参加	7
参考书	coekhoasy	5 3 21	(名词)	参考书	18
周	Tseu	53	(名词)	周	4
呱呱叫	kuahkuahjioa	3 4 21	(词组)	顶刮刮	17
哎呀	aiya / ahya	5 21	(感叹词)	哎呀	7
哎哟	aiyeu	5 21	(叹词)	哎	14
哎哟	oyo	5 21	(感叹词)	哎哟	5
囡	koh	5	(名词)	囡	8

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
国际	kohji	3 4	(名词)	国际	5
国强	Kohdjiang	3 4	(名词)	国强	4
坦克	thekheh	3 4	(名词)	坦克	15
夜	ya	13	(名词)	夜	8
夜头	yadeu	1 3	(名词)	晚上	5
夜里	yali	1 3	(名词)	晚上	7
夜饭	yave	1 3	(名词)	晚饭	18
夜到	yatoadeu	1 4 21	(名词)	晚上	7
夜校	yayoa	1 3	(名词)	夜校	18
姓	xing	34	(动词)	姓	4
季节	jijieh	3 4	(名词)	季节	10
学	hoh	12	(动词)	学	5
学堂	hohdong	1 4	(名词)	学校	18
定	ding	13	(动词)	定	7
宜	yi	13	(副词)	又	9
实在	zehze	1 3	(形容词)	实在	5
实际	zehji	1 4	(名词)	实际	15
实际期	zehjilong	1 1 3	(词组)	实际上	15
居民	jyuming	5 21	(名词)	居民	14
店家	tika	1 4	(名词)	商店	7
录像机	lohziangji	1 1 4	(名词)	录像机	15
往往	wongwong	3 4	(副词)	往往	16
怕	pho	34	(动词)	怕	10
怪勿得	kuavehteh	3 4 2	(动词)	怪不得	5
或者	wehtse	1 4	(连词)	或者	9
房子	vongtsy	1 4	(名词)	房子、房间	15
所	su	34	(介词)	所	15
所以	suyi	3 4	(连词)	所以	14
抱歉	boaqi	1 4	(动词)	抱歉	7
拆	cah	5	(动词)	拆	17
拆刮辣新	cah - kuah - lah - xing	3 4 3 21	(形容词)	簇新	11
拆烂污	cah lewu	3 4 21	(词组)	不负责任	17
拉力器	lahiehqi	5 3 21	(名词)	拉力器	16
拍	phah	5	(动词)	拍	13
招待会	tsondewe	5 3 21	(名词)	招待会	7
招商	tsoasong	5 21	(动词)	招商	7

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
招牌	tsoaba	5 21	(名词)	招牌	12
招牌菜	tsoabace	5 3 21	(名词)	招牌菜	12
拨	peh	5	(介词)	被、让	14
拨	peh	5	(动词)	给	4
放心	fongxing	3 4	(动词)	放心	6
明年仔	mingnitsy	1 4 21	(名词)	明年	7
明朝	mingtsoa	1 4	(名词)	明天	5
朋友	bangyeu	1 3	(名词)	朋友	4
服装	vohtsong	1 13	(名词)	服装	11
林	Ling	13	(名词)	林	4
河鲜	wuxi	1 4	(名词)	河鲜	12
油氽	yeutheng	1 4	(动词)	油炸	12
油豆腐	yeudeuwu	1 4 21	(名词)	油豆腐	12
油酱毛蟹	yeujiang moaha	1 4 3 21	(词组)	油酱毛蟹	12
治安	zy 'oa	1 4	(名词)	治安	14
治安员	zy 'oeyuoe	1 4 21	(名词)	治安员	14
泡饭	phoave	5 21	(名词)	泡饭	12
炒	coa	34	(动词)	炒	9
炒腰花	coa yoaho	3 4 21	(词组)	炒腰花	12
炒蟹粉	coa hafeng	3 3 4	(词组)	炒蟹粉	12
爬山	bose	1 4	(动词)	爬山	10
爸爸	papa	5 21	(名词)	爸爸	15
物事	mehzy	1 3	(名词)	东西	9
现代	yide	1 3	(名词)	现代	16
现在	yize	1 4	(名词)	现在	5
画中画	wo - tsung - wo	1 4 13	(词组)	画中画	15
的溜溜	dieh - lieulieu	3 4 21	(形容词)	骨碌碌	16
直接	zehjieh	1 4	(形容词)	直接	4
矿泉水	khuongdjyuoesy	3 4 21	(名词)	矿泉水	10
空	khung	34	(动词)	欠	7
空	khung	34 / 53	(名词)	空儿	17
空调	khungdioa	5 21	(名词)	空调	8
线粉	xifeng	5 21	(名词)	粉丝	12
线路	xilu	3 4	(名词)	线路	6
练	li	13	(动词)	练	16
练习	lizieh	1 4	(动词)	练习	15

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
组合	tsyheh	3 4	(动词)	组合	15
经手	jingseu	5 21	(动词)	经手	7
经济	jingji	5 21	(名词)	经济	15
经理	jingli	5 21	(名词)	经理	4
肯	kheng	34	(动词)	肯	12
肯定	khengding	3 4	(动词)	肯定	14
肺	fi	34	(名词)	肺	13
舍得	soteh	3 4	(动词)	舍得	12
苦	khu	34	(形容词)	苦	18
英文	yingveng	5 21	(名词)	英语	15
茄	ga	13	(语气词)	的	15
茄山胡	ga - se - wu	1 4 21	(动词)	聊天	10
表示	pioazy	3 4	(动词)	表示	5
衬衫	cengse	3 4	(名词)	衬衣	11
转来	tsoele	3 4	(动词)	回来	12
转弯角子	tsoewe kohtsy	3 4 2 21	(名词)	拐角	17
轮流	lenglieu	1 3	(动词)	轮流	15
软件	nyuoedji	1 3	(名词)	软件	15
轰进轰出	hung - jing - hung - ceh	5 3 3 21	(词组)	出出进进	18
迪辩	dieh geh	1 3	(代词)	这个	10
金钱	jingzi / - dji	5 21	(名词)	金钱	18
钓	tioa	34	(动词)	钓	18
闹猛	noamang	1 3	(形容词)	热闹	6
青菜	qingce	5 21	(名词)	青菜	9
顶	ting	34	(名词)	顶	11
顶	ting	53 / 34	(副词)	顶、最	10
顶好	tinghoa	3 4 / 5 21	(词组)	最好	14
饱	poa	34	(形容词)	饱	16
鱼	ng	13	(名词)	鱼	9
鱼肉荤腥	ng - nioe - hueng - xing	1 4 2 21	(词组)	鱼肉荤菜	13

## 九 划

亭子	dingsy	1 4	(名词)	亭子	18
亲自	qingzy	5 21	(副词)	亲自	7
便当	bitong	1 4	(形容词)	方便、容易	6
便饭	bive	1 3	(名词)	便饭	5

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
保证	poatseng	3 4	(动词)	保证	6
保险	poaxi	3 4	(名词)	保险	14
保龄球	poalingsjieu	3 4 21	(名词)	保龄球	16
俞	Yu	13	(名词)	俞	4
俩	liang	13	(数词)	两个	14
哦	va	13	(语气词)	吧	5
哦	va	13	(语气词)	吗	3
修	xieu	53	(动词)	修	17
养	yang	13	(动词)	养, 保养	16
前头	zideu	1 3	(名词)	前面, 前头	6
前途	zidu	1 3	(名词)	前途	18
南京东路	Noejing Tung Lu	1 4 3 21	(词组)	南京东路	6
南浦大桥	Noepu Dadjioa	1 4 3 21	(词组)	南浦大桥	6
受	zeu	13	(动词)	受	18
变	pi	34	(动词)	变	15
咯	loa	53	(语气词)	咯	8
咯啥	loasa	5 21	(词组)	什么的	9
咳嗽	kehseu	3 4	(动词)	咳嗽	13
咸浆	hejiang	1 4	(名词)	咸豆浆	12
咸菜	hece	1 4	(名词)	咸菜	9
哀日子	enichtsyt	5 3 2	(名词)	那天	7
哀辰光	e zengkuong	5 3 21	(名词)	那时候	7
哀面	emi	5 21	(代词)	那儿	6
哈尔滨	Ha' elping	5 3 21	(名词)	哈尔滨	8
响	xiang	34	(动词)	响	17
哪能	naneng	1 3	(代词)	怎么	7
哪能	naneng	1 3	(代词)	怎么样	3
哪能办	nanengpe	1 4 13	(词组)	怎么办	14
哪能家	nanengka	1 4 21	(代词)	怎么	14
哪能搞头	naneng goadeu	1 4 2 21	(词组)	怎么搞的	13
复旦	Vohte	1 4	(名词)	复旦大学	18
客人	khahning	3 4	(名词)	客人	7
客厅	khahthing	3 4	(名词)	客厅	17
客气	khahqi	3 4	(形容词)	客气	5
客堂间	khahdongke	3 4 21	(名词)	客厅	16
室内	sehne	3 4	(名词)	室内	10



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
屋里	ohli	3 4	(名词)	家里	8
屋里厢	ohlixiang	3 4 21	(名词)	家里	10
屋顶	ohting	3 4	(名词)	屋顶	14
差勿多	co - /cavehtu	5 3 21	(词组)	差不多	9
带	ta	34	(动词)	带	14
带鱼	ta 'ng	3 4	(名词)	带鱼	12
帮	pong	53	(量词)	帮、伙	14
帮忙	pongmong	5 13	(动词)	帮忙	12
度	du	13	(名词)	度	10
急	jieh	5	(形容词)	急	6
总归	tsungkue	3 4	(副词)	总是	6
总价	tsungka	3 4	(名词)	总价	17
恰恰	qiahqiah	3 4	(副词)	恰恰	16
拷机	khoaji	5 21	(名词)	寻呼机	8
挂	ko	34	(动词)	挂	11
指教	tsyjioa	3 4	(动词)	指教	4
按	oe	34	(动词)	按	8
按摩	oemo	5 21/3 4	(动词)	按摩	16
按摩椅	oemoyi	5 3 21	(名词)	按摩椅	16
挺括	thingkuah	3 4	(形容词)	挺、帅、有气派	15
昨日	zohnieh	1 3	(名词)	昨天	10
洋山芋	yangseyu	1 4 21	(名词)	土豆	9
洋房	yangvong	1 3	(名词)	洋房	17
洋钿	yangdi	1 3	(名词)	钱	8
洗尘	xiseng	3 13	(动词)	洗尘	5
洗衣机	xiyiji	3 4 21	(名词)	洗衣机	15
活	weh	12	(动词)	活	9
活动	wehdung	1 3	(动词)	活动	7
活法	wehfah	1 4	(名词)	活法	16
派	pha	34	(动词)	派	5
派出所	phacehsu	3 4 21	(名词)	派出所	14
点	ti	34	(名词)	点儿;点钟	5
点心	tixing	3 4	(名词)	点心	9
烂	le	13	(动词)	烂、破	17
独	doh	12	(副词)	独、只	13
玻璃	puli	5 21	(名词)	玻璃	17

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
甚至	zengtsy	1 4	(连词)	甚至	18
相识	xiangseh	5 21	(动词)	相识	4
相遇	xiangnyu/- yu	5 21	(动词)	相遇	18
省	sang	34	(动词)	节省	8
看	khoe	34	(动词)	看	9
看上去	khoe zongqi	3 4 21	(词组)	看上去	9
看见	khoeji	3 4/5 21	(动词)	看见	11
看医生	khoe yisang	3 5 21	(词组)	看病	13
秋天	qiethi	5 21	(名词)	秋天	10
秋高气爽	qieu - koa - qi - song	5 3 3 21	(词组)	秋高气爽	10
种	tsung	34	(量词)	种	11
科长	khatsang	5 21	(名词)	科长	4
穿	coe	53	(动词)	穿	6
穿来穿去	coe - le - coe - qi	5 3 3 21	(词组)	穿来穿去	6
笃悠悠	toh - yeu - yeu	3 4 21	(形容词)	笃定	18
结棍	jiekueng	3 4	(形容词)	厉害	8
耐用品	neyungphing	1 4 21	(名词)	耐用品	15
胃口	wekheu	1 4	(名词)	胃口	12
胆子	tetsy	3 4	(名词)	胆子	14
胆固醇	dekuzeng	3 4 21	(名词)	胆固醇	13
胖	phong	34	(形容词)	胖	11
胡	Wu	13	(名词)	胡	4
芥菜	zice	1 4	(名词)	芥菜	12
虹桥机场	Hungdjioa Jizang	1 4 3 21	(词组)	虹桥机场	6
虾	ho / hoe	53	(名词)	虾	9
虾仁	ho - /hoening	5 21	(名词)	虾仁	12
蚀本	zehpeng	1 4	(动词)	亏本	11
顺便	zengtabi	1 4 21	(副词)	顺便	17
要	yoa	34	(动词)	要	5
要末	yoameh	3 4	(连词)	要么	9
要死快了	yoa xi khua leh	3 3 4 1	(词组)	要死了	13
要命	yoaming	3 13	(动词)	要命	10
要紧	yoajing	3 4	(形容词)	要紧	11
觉着	kohzeh	3 4	(动词)	觉得	10
语言	nyuyi	1 3	(名词)	语言	5
贱骨头	zikuehdeu	1 4 21	(名词)	贱骨头	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
贵	jyu	34	(形容词)	贵	6
贵姓	kuexing	3 4	(词组)	贵姓	4
贵重	kuezung	3 4	(形容词)	贵重	14
轻	qing	53	(形容词)	轻	11
迷	mi	13	(名词)	迷	16
追求	tsoe - / tsedjieu	5 21	(动词)	追求	15
送	sung	34	(动词)	送	18
适可而止	seh - khu - el - tsy	3 4 2 21	(词组)	适可而止	18
适意	sehyi	3 4	(形容词)	舒服、写意	10
逃	doa	13	(动词)	逃	15
重阳节	zungyangjeh	1 4 2	(名词)	重阳节	10
重阳糕	zungyangkoa	1 4 21	(名词)	重阳糕	10
重要	zungyao	1 3	(形容词)	重要	16
钞票	coaphioa	3 4	(名词)	钞票	7
钟	tsung	53	(名词)	钟	5
除脱	zytheh	1 4	(连词)	除了	9
面子	mitsy	1 4	(名词)	面子	7
面孔	mikhung	3 4	(名词)	面孔、脸	13
面色	miseh	1 4	(名词)	脸色	16
面积	mijich	1 4	(名词)	面积	17
音响	yingxiang	5 21	(名词)	音响	15
食品	zehphing	1 4	(名词)	食品	9
食堂	zehdong	1 13	(名词)	食堂	12
饺子	jioatsy	3 4	(名词)	饺子	9
首次	seucy	3 4	(名词)	首次	7
香烟	xiangyi	5 21	(名词)	香烟	13
香港	Xiangkong	5 21	(名词)	香港	5
<b>十 划</b>					
侬	na	13	(代词)	你们	4
骨头	kuehdeu	3 4	(名词)	骨头	10
乘	ceng	34	(动词)	乘	5
乘风凉	zeng fungliang	1 4 21	(词组)	乘风凉	10
倒	toa	34	(副词)	倒	12
倒霉	toame	3 13	(形容词)	倒霉	13
借	jia	34	(动词)	借	15

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
值	zeh	12	(动词)	值	15
健身	djiseng	1 4	(动词)	健身	16
健身房	djisengvong	1 4 21	(名词)	健身房	16
健身迷	djisengmi	1 4 21	(名词)	健身迷	16
健美车	djimeco	1 4 21	(名词)	健美车	16
健康	djihong	1 4	(形容词)	健康	16
健腹轮	djifohleung	1 4 21	(名词)	健腹轮	16
准时	tsengzy	3 4	(形容词)	准时	5
准备	tsengpe	3 4	(动词)	准备	7
哦	oh	53	(感叹词)	哦	5
唔(没)啥	m(meh)sa	1 4/1 4 21	(词组)	没什么	13
唔没	mneh	1 3	(词组)	没有	6
唔没办法	mneh befah	1 4 2 1	(词组)	没办法	13
唔没空	mneh khung	1 4 34	(词组)	没空儿	17
唔架事	mkazy	1 4 21	(词组)	无所谓	18
圆圆	Yuoeyuoe	1 3	(名词)	圆圆	11
套	thoa	34	(量词)	套	11
套裙	thoadjyun	3 4	(名词)	套裙	11
家	ka	53	(量词)	家	6
家长	jiatsang	5 21	(名词)	家长	18
家庭	jiading	5 21	(名词)	家庭	15
家教	jiajioa	5 21	(名词)	家教	18
宽敞	kuoecong	5 21	(形容词)	宽敞	17
展厅	tsoething	3 4	(名词)	展销厅	15
展览会	tsoelewe	3 4 21	(名词)	展览会	7
扇	soe	34	(量词)	扇	17
拿	ne	53	(介词)	把	15
拿	ne	53	(动词)	拿	8
接下来	awole	5 3 21	(词组)	接下来	15
捉	tsoh	5	(动词)	捉	14
捏	niah	12	(动词)	捏	18
换	huoe	13	(动词)	换	16
捣浆糊	doa jiangwu	1 4 21	(词组)	推托	17
旅游	lyuyeu	1 3	(动词)	旅游	8
晏歇会	exiehwe	3 4 21	(词组)	回头见	3
晓得	xioateh	3 4	(动词)	晓得、知道	10

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
朗	long	13	(名词)	上	6
柴	za	13	(动词)	泻	13
校服	yoavoh	1 3	(名词)	校服	18
样	yang	13	(量词)	样	13
样样	yang yang	1 3	(词组)	样样	13
档子	tongtsy	3 4	(名词)	档子	17
泰国	Thakoh	3 4	(名词)	泰国	8
泰铢	thatsy	5 53	(名词)	泰铢	8
透透帝	thangthangti	5 3 21	(形容词)	湿漉漉	17
浴室	yohseh	1 4	(名词)	浴室	17
海滨	heping	3 4	(名词)	海滨	10
海鲜	hexi	3 4	(名词)	海鲜	9
消费	xioafi	5 21	(动词)	消费	8
润	ning / zeng	13	(区别词)	润	7
烧	soa	53	(动词)	烧; 煮	9
热	nieh	12	(形容词)	热	8
热天(家)	niehthi(ka)	1 13 / 1 1 3	(名词)	夏天	10
热混颠倒	niehhueng titoa	1 4 3 21	(词组)	晕头转向	7
爱	e	34	(动词)	爱	18
特为	dehwe	1 3	(副词)	特地	7
特别	dehbieh	1 3	(形容词)	特别	16
留学	lieuhoh	1 3	(动词)	留学	18
疲劳	biloa	1 3	(形容词)	疲劳	16
病	bing	13	(名词)	病	16
病毒	bingdoh	1 3	(名词)	病毒	15
病假	bingka	1 4	(名词)	病假	16
病痛	bingthung	1 4	(名词)	病痛	16
盐	yi	13	(名词)	盐	9
监僵	kejiang	5 21	(形容词)	麻烦	4
真	tseng	53	(形容词)	真	6
真丝	tsengsy	5 21	(名词)	真丝	11
站	ze	13	(名词)	站	14
笔	pieh	5	(量词)	笔	7
粉蒸肉	fengtsengnioh	3 4 2	(名词)	粉蒸肉	12
素菜	suce	3 4	(名词)	素菜	9
紧张	jingsang	3 4	(形容词)	紧张	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
耿兹耿兹	gengtsy - gengtsy	1 4 1 4	(副词)	形容勤恳的样子	18
蚝油	hoayeu	1 3	(名词)	蚝油	12
请	qing	3 4	(动词)	请	5
请问	qingveng	3 4	(动词)	请问	4
请客	qingkhah	3 4	(动词)	请客	12
请病假	qing bingka	3 1 4	(词组)	请病假	16
读	doh	1 2	(动词)	读	15
读书	dohsy	1 13/1 4	(动词)	学习、读书	3
调	dioa	1 3	(动词)	换、调换	8
调羹	dioakang	1 4	(名词)	勺子	12
谈	de	1 3	(动词)	谈	13
谈山海经	de sehejing	13 5 3 21	(词组)	谈山海经, 聊天	18
谈生意	de sangyi	1 4 21	(词组)	谈生意	13
贼骨头	zehkuehdeu	1 1 3	(名词)	贼	14
赶	koe	3 4	(动词)	赶	12
赶到	koetoa	3 4	(词组)	赶到	6
起来	qile	3 4	(动词)	起来	14
透	thcu	3 4	(形容词)	透	15
逐渐	zohdji	1 3	(副词)	逐渐	17
通通	thungthung	5 21	(副词)	通通	14
逛冷逛冷	guang-lang-guang-lang	1 4 2 21	(象声词)	哗啦哗啦	17
逛逛响	guangguang xiang	13 2 21	(形容词)	响当当	16
造	zoa	1 3	(动词)	造	17
部	bu	1 3	(量词)	辆	6
酒店	jiecti	1 4	(名词)	酒店	6
哑铃	oling	3 4	(名词)	哑铃	16
陪	be	1 3	(动词)	陪	11
难为情	newezing / - djing	1 4 21	(形容词)	难为情	16
难免	nemi	1 3	(形容词)	难免	16
难板	nepe	3 4	(形容词)	难得	12
顾	ku	3 4	(动词)	顾, 照顾	18
顿	teng	5 3	(量词)	顿	5
预计	yujj	1 4	(动词)	预计	8
高	koa	5 3	(形容词)	高	13
高中	koatsung	5 21	(名词)	高中	18
高头	koadeu	5 21	(名词)	上面; 上头	9

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
高架	koaka	5 21	(名词)	高架路	6
高领	koaling	5 21	(名词)	高领	11
高解像	koakuziang	5 3 21	(词组)	高解像	15
高薪	koaxing	5 21	(名词)	高薪	18

## 十 一 划

啦	la	53	(语气词)	啦	8
假如	jiazy / - sy	3 4	(连词)	假如	11
偏	phi	53	(动词)	偏	13
做	tsu	34	(动词)	做	7
做功课	tsu kungkhu	3 4 21	(词组)	做功课	13
做啥	tsusa	3 4	(代词)	为什么	14
偷	theu	53	(动词)	偷	14
兜	teu	53	(动词)	兜	6
副	fu	53	(区别词)	副	7
勒	leh / lah	12	(介词)	在	5
勒海	leh - / lahbe	1 4	(助词)	着;在	11
勒勒	lehleh / lahlah	1 3	(介词)	在	5
商业	songnieh	5 2	(名词)	商业	6
商业街	Songnieh ka	5 3 21	(名词)	商业街	6
啥	sa	34	(代词)	什么	4
啥姆	sageh	3 4	(代词)	什么	4
啥体	sathi	5 21	(代词)	为什么	12
啥辰光	sa zengkuong	3 4 21	(词组)	什么时候	5
啥姆闲话	sageh hewo	3 4 1 3	(词组)	什么话	16
嗒	noa	53	(语气词)	啊	9
喏	noa	53	(语气词)	呢	10
圈吉周	qyuoe - jieh - Tseu	5 3 21	(词组)	圈吉周	4
够	keu	34	(形容词)	够	11
寄出	jiieh	3 4	(词组)	寄出	7
常桩	zangtsong	1 4	(副词)	经常、常常	10
得体	tehthi	3 34	(形容词)	得体	11
得来	tehle	5 13	(助词)	得……	15
情绪	zing - / djingzyu	1 4	(名词)	情绪	16
惬意	xiayi	3 4	(形容词)	惬意	18
惯	kue	34	(动词)	惯	18

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
惯偷	kuetheu	3 4	(名词)	惯偷	14
排	ba	13	(数词)	些、种	18
排风扇	bafungsoe	1 4 21	(名词)	排风扇	17
接	jieh	5	(动词)	接	5
惯倒	guetoea	1 4	(动词)	摔倒	16
教	koa	34	(动词)	教	18
教育	jioayoh / - yueh	3 4	(名词)	教育	18
斜起	ziaqi	1 4	(副词)	非常	11
断	doe	13	(动词)	断	16
检修	jixieu	3 4	(动词)	检修	17
深蓝色	senglesch	5 3 2	(名词)	深蓝色	11
清口	qingkeu	5 21	(形容词)	清淡爽口	9
清单	qingte	5 21	(名词)	清单	7
清爽	qingsong	5 21	(形容词)	干净、清爽	7
猜	ce	53	(动词)	猜	5
盖板	kepe	3 4	(名词)	盖板	17
眼	nge	13	(量词)	点儿	9
眼睛	ngejing	1 4	(名词)	眼睛	16
着	tsah	5	(动词)	穿	11
着	zeh	12	(助词)	着	9
着紧	zahjing	1 4	(形容词)	紧张	18
绷绷紧	hang - hangjing	5 3 21	(形容词)	紧绷绷	11
脚	jiah	5	(名词)	脚、腿	10
脚踏车	jiahdahco	3 4 21	(名词)	自行车	6
脱	thet	5	(介词)	给	12
脱	thet	5	(动词)	掉;脱	5
菜	ce	34	(名词)	菜	9
菜肴	ceyoea	3 4	(名词)	菜肴	12
萝卜	luboh	1 3	(名词)	萝卜	9
营养	yingyang	1 3	(名词)	营养	16
蛋	de	13	(名词)	蛋	9
豉汁	zytseh	1 4	(名词)	豉汁	12
辅导	fudoa	3 4	(动词)	辅导	15
铜钿	dungdi	1 3	(名词)	钱	8
银行	ninghong	1 3	(名词)	银行	14
随便	zebi	1 3	(形容词)	随便	5



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
随着	zoezeh	1 4	(动词)	随着	15
雪	xieh / xyuteh	5	(名词)	雪	10
雪糕	xieh - / xyuehkoa	3 4	(名词)	雪糕	10
馄饨	wengdeng	1 3	(名词)	馄饨	9
麻油	moyeu	1 3	(名词)	香油	9
麻烦	move	1 3	(动词)	麻烦	5
黄	Wong	13	(名词)	黄	4
黄山	Wongse	1 4	(名词)	黄山	10
黄汗	wong hoe	1 3	(词组)	臭汗	16
黄金瓜	wongjingko	1 4 21	(名词)	香瓜	13
黄哈哈	wong - haha	1 4 21	(形容词)	黄黄的	16

## 十二划

厨房间	zyvongke	1 4 21	(名词)	厨房	17
喂	we	13 / 53	(叹词)	喂	14
就	zieu / djieü	13	(副词)	就	6
就算	zieü - / djieüsoe	1 4	(动词)	就算	5
提高	dikoa	1 4	(动词)	提高	15
提醒	dixing	1 4	(动词)	提醒	7
插销	cahxioa	3 4	(名词)	插销	17
插蜡烛	cah lahtsoh	3 1 4	(词组)	插蜡烛	10
搭	tah	5	(介词)	给	4
搭界	tahka	3 4	(动词)	有关系	13
搭浆	tahjiang	3 4	(形容词)	马虎, 差劲	17
搭勒	tahleh / - lah	3 4	(连词)	和	9
普通话	phuthungwo	3 4 21	(名词)	普通话	5
最	tsoe / tse	34 / 53	(副词)	最	10
最近	tsoedjing	3 4	(名词)	最近	3
棉袄	mi'oa	3 4	(名词)	棉袄	11
棋子	djitsy	1 4	(名词)	棋子	18
棚户区	bangwuqyu	1 4 21	(名词)	棚户区	17
棣	da	13	(量词)	道	14
棣	da	13	(量词)	次	17
港币	kongbi	3 4	(名词)	港币	8
游乐	yeuloh	3 4	(动词)	游乐	16
游戏	yeuxi	1 4	(名词)	游戏	15

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
游戏室	yeuxiseh	1 4 2	(名词)	游戏室	17
游泳	yeuyung	1 3	(动词)	游泳	10
游泳池	yeuyungzy	1 4 21	(名词)	游泳池	10
湿冷	sehlang	3 4	(名词)	湿冷	10
番茄	fega	5 21	(名词)	西红柿	12
痛	thung	34	(形容词)	痛	13
登样	tengyang	5 13	(名词)	有气派、象样	11
登高	tengkoa	5 21	(动词)	登高	10
短裤	toekhu	3 4	(名词)	短裤	11
程度	zengdu	1 3	(名词)	程度	4
稍微	soawe	5 21	(副词)	稍微	12
窗	cong	53	(名词)	窗	14
窗门	congmen	5 21	(名词)	窗口	14
童装	dungtsong	1 4	(名词)	童装	11
等	teng	34	(动词)	等	12
紫菜	tsyce	3 4	(名词)	紫菜	12
联欢会	lihuowe	1 4 21	(名词)	联欢会	7
舒适	syseh	5 2	(形容词)	适	17
落	loh	12	(动词)	丢	14
落	loh	12	(动词)	落	10
落地	lohdi	1 13	(动词)	落地	15
落雨	loh yu	1 3 / 12 13	(词组)	下雨	9
葛	keh	5	(连词)	那	8
葛啫	kehloa	3 4	(连词)	所以	17
葛日子	kehniehtsy	3 4 21	(名词)	这(那)天	7
葛末	kehneh	4 2	(连词)	那末	5
蛤蜊	kehli	3 4	(名词)	蛤蜊	12
蛮	me	53	(副词)	很、挺	3
街	ka	53	(名词)	街	6
街心	kaxing	5 21	(名词)	街心	18
装	tsong	53	(动词)	安装	10
装修	tsongxieu	5 21	(动词)	装修	17
谢谢	ziazia	1 3	(动词)	谢谢	3
赏月	songyueh	5 12	(动词)	赏月	7
超市	coazy	5 21	(名词)	超级市场	9
跑	boa	13	(动词)	走;跑	5

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
跑步机	boabuji	1 4 21	(名词)	跑步机	16
跑得来	boa teh le	1 4 3	(词组)	走来,来	5
跑路	boalu	13 13	(动词)	走路	16
跑鞋	boaha	1 3	(名词)	球鞋	10
道伴	doaboe	1 3	(名词)	伴	16
道理	doali	1 4	(名词)	道理	14
锃亮	cangliang	3 4	(形容词)	锃亮	17
锈	xieu	34	(动词)	锈	17
隔壁头	kapihdeu	3 4 21	(名词)	隔壁	9
隔壁邻舍	kahpieh lingso	3 4 2 21	(词组)	隔壁邻居	14
骗	phi	34	(动词)	骗	11

## 十三划

搬	poe	53	(动词)	搬	17
像腔	zhangqiang	1 4	(形容词)	象样	11
叠	dah	12	(量词)	叠	7
嗲	tia	34	(形容词)	嗲;好	10
暖	e	53	(语气词)	暖	7
塞车	sehco	3 4	(动词)	堵车	6
想	xiang	34	(动词)	想	5
想勿到	xiang veh toa	3 4 21	(词组)	想不到	5
想开	xiangkhe	3 4	(动词)	想开	18
搞	goa	13	(动词)	搞	13
搞七廿三	goa - qieh - nie - se	1 4 3 21	(词组)	胡闹、瞎扯	8
摆	pa	34	(动词)	摆	14
摆歪尔斯	pa wa 'elsy	3 3 4 21	(词组)	耍花招	17
摊	the	53	(动词)	摊	15
摊头	thedeu	5 21	(名词)	摊子,摊位	9
数码化	sumoho	3 4 21	(动词)	数码化	15
新	xing	53	(形容词)	新	4
新式	xingsah	5 2	(区别词)	新式	17
新客站	Xingkhaze	5 3 21	(名词)	新客站	6
新闻	xingveng	5 21	(名词)	新闻	18
新款	xingkhuae	5 21	(形容词)	新款	15
新鲜	xingxi	5 21	(形容词)	新鲜	9
暖气	noeqi	1 4	(名词)	暖气	10

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
暖热	noenieh	1 4	(形容词)	暖和	11
楼下头	leuwodeu	1 4 21	(名词)	楼下	13
楼梯	leuthi	1 4	(名词)	楼梯	17
煞	sah	5	(动词)	煞;死	9
煞根	sankeng	3 4	(形容词)	过瘾,来劲儿	15
煤气费	meqifi	1 4 21	(名词)	煤气费	8
瑞金路	Zoejing Lu	1 4 21	(词组)	瑞金路	6
碌碌乱	loh - lohloe	1 3 13	(形容词)	乱糟糟	17
碌起来	loh qile	1 1 3	(动词)	起床	12
碎	se	34	(动词)	碎	17
碗	woc	34	(名词)	碗	12
碰头	bang deu	1 3 / 13 1	(动词)	见面	5
碰到	bangtoa	1 4	(词组)	碰到	14
碰顶	phangting	3 34	(动词)	到顶	8
福气	fohqi	3 4	(名词)	福气	11
缝纫机	vungzengji	1 4 21	(名词)	缝纫机	15
缠	zoe	13	(动词)	缠	18
蓝	le	13	(形容词)	蓝	11
跟	keng	53	(动词)	跟	15
路	lu	13	(名词)	路	6
路口	lukheu	1 4	(名词)	路口	6
路道	ludoa	1 3	(名词)	路子,方法	16
酱瓜	jiangko	3 4	(名词)	酱瓜	12
酱油	jiangyeu	3 4	(名词)	酱油	9
酱菜	jiangce	3 4	(名词)	酱菜	12
错	co	34	(形容词)	错	17
锦江	Jingkong	3 4	(名词)	锦江	6
锦江乐园	Jingkong Lohyuoe	3 4 3 21	(词组)	锦江乐园	6
零	ling	13	(数词)	零	8
零下	lingwo	1 3	(名词)	零下	10
零食	lingzeh	1 3	(名词)	零食	13
鼓励	kuli	3 4	(动词)	鼓励	16
<b>十四划</b>					
兢兢共	djinggung - djinggung	1 4 2 21	(副词)	形容努力样子	18
嘉宾	jiaping	5 21	(名词)	嘉宾	7

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
嘎滋嘎滋	kahtsy - kahtsy	3 4 3 21	(象声词)	滋滋滋滋	17
嘛	ma	53	(语气词)	嘛	8
孵冷气	bu langqi	13 1 4	(词组)	享受冷气	10
慢	me	1 3	(形容词)	慢	18
慢慢叫	me - me jioa	14 21	(词组)	慢慢儿地	18
慢吞吞	me - thengtheng	1 4 21	(形容词)	慢吞吞	16
哋	geh	12	(助词)	的	4
哋位	geh we	1 3	(词组)	这位	4
哋闲话	geh hewo	2 1 3	(连词)	的话	6
哋点	gehti	1 4	(词组)	这么点儿	8
哋种家	gehtsungka	1 4 21	(代词)	这种	11
哋能	gehneng	1 3	(代词)	这样	6
哋能样子	gehneng yangtsy	1 4 2 21	(词组)	这样子	13
哋笕	gehtah	1 4	(代词)	这儿	6
哋笕里	gehtahli	1 1 4	(代词)	这儿	7
哋腔	gehqiang	1 4	(名词)	这阵子	7
哋歇	gehxiéh	1 4	(名词)	现在、这会儿	10
哋趟	geh thong	1 4	(词组)	这次	8
榨菜	tsoce	3 4/5 21	(名词)	榨菜	9
漂亮	phioaliang	3 4	(形容词)	漂亮	15
漫游	meyeu	1 3	(动词)	漫游	8
碧绿生青	pieh - loh - sang - qing	3 4 3 21	(词组)	翠绿,水灵	9
磁盘	zyboe	1 3	(名词)	磁盘	15
算	soe	34	(动词)	算	8
算了	soeleh	3 4/5 1	(动词)	算了	9
算帐	soetsang	3 34	(动词)	算帐	8
算来	soele	3 4/5 21	(词组)	算啦	8
算得上	soe tah zong	3 4 21	(词组)	算得上	5
精神	jingzeng	5 21	(名词)	精神	13
谭	De	13	(名词)	谭	7
豪华	hoawo	3	(形容词)	豪华	17
豪稍	hoasoa	4	(副词)	赶快	9
赚	ze	13	(动词)	赚	13
酿筋页	niangjingye	1 4 21	(词组)	酿筋页	12
隧道	zoedoa	1 3	(名词)	隧道	6
静安寺	Zing - / Djing'oe Zy	1 4 21	(词组)	静安寺	6

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
馒头	moedeu	1 3	(名词)	馒头	9
鲜肉	xinioh	5 2	(名词)	新鲜肉	12
鲜味	ximi	5 21	(名词)	鲜味儿	9

## 十五划

噤	phang	53	(动词)	噤	17
僵	jiang	5 3	(形容词)	僵, 难弄	17
噘	jiyueh	5	(动词)	噘嘴	17
噢	oa	53	(语气词)	啊、噢	8
幢	zong	13	(量词)	幢	17
影院	yingyuoep	3 4	(名词)	影院	15
瞎	hah	5	(副词)	非常	8
瞎七搭八	hah ~ qieh - tah ~ pah	3 4 2 1	(动词)	胡扯	18
瞎三话四	hah - se - wo - sy	3 4 2 21	(词组)	胡说八道	15
噤	djiang	13	(形容词)	便宜	6
糊	wu	13	(形容词)	糊	12
糍饭糕	cyvekoa	5 3 21	(名词)	糍饭糕	12
聪明	congming	5 21	(形容词)	聪明	18
趟	thong	34	(量词)	趟、次	7
趟数	thongsu	3 4	(名词)	次数	15
靠	khoa	34	(动词)	接近; 大约	14
鞋里	hali	1 3	(代词)	哪	7
颜色	ngeseh	1 4	(名词)	颜色	11
鲫鱼	ji'ng	5 21	(名词)	鲫鱼	12

## 十六划

嘴巴	tsypo	3 4	(名词)	嘴巴	12
器材	qize	3 4	(名词)	器材	16
操心	coaxing	5 21	(动词)	操心	18
整	tseng	34	(形容词)	整	7
糖	dong	13	(名词)	糖	9
蕹菜	ungce	3 4	(名词)	蕹菜、通菜	9
衡山路	Hengse Lu	1 4 21	(词组)	衡山路	6
避暑	bisy	13 34	(动词)	避暑	10
邀请	yoaqing	5 21	(动词)	邀请	5
邀请书	yoaqingsy	5 3 21	(名词)	邀请书	7

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>十七划以上</b>					
檐棚	yibung	1 3	(名词)	屋檐棚架	17
豁	huah	5	(动词)	裂开	17
豁边	huahpi	3 4	(动词)	出纸漏	15
豁边	huahpi	3 4	(动词)	出格;过分	13
翻	fe	53	(动词)	翻	7
翻版	fepe	5 21	(动词)	翻版	15
蟹	ha	34	(名词)	蟹	9
譬如	phizy	3 4	(动词)	譬如	11
露脐装	ludjitsong	1 4 21	(名词)	露脐装	11
憨	gong	13	(形容词)	傻	10

## 补充生词表(按汉语拼音音序排列)

### Pucung Sangzybioa

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>A</b>					
阿飞	ahfi	3 4	(名词)	阿飞	14
阿拉	alah	3 4	(代词)	我们	3
哀腔	eqiang	5 21	(名词)	那一阵子	7
安徽	Ohue	5 21	(名词)	安徽	5
按摩	oemo	5 21	(动词)	按摩	13
暗条	oedioa	3 4	(名词)	暗条	11
澳大利亚	Oadaliya	3 4 3 21	(名词)	澳大利亚	8
澳元	Oayuoe	3 4	(名词)	澳元	8
<b>B</b>					
八宝辣酱	pahpoa lahjiang	3 4 2 21	(词组)	八宝辣酱	12
八宝鸭	pahpoa 'ah	3 4 2	(词组)	八宝鸭	12
八仙桥	Pahxidjioa	1 4 21	(名词)	八仙桥	6
爸爸	papa	5 21	(名词)	爸爸	3
白鱼	bahng	1 3	(名词)	白鱼	9
白汁鲑鱼	bahtseh kue'ng	1 4 3 4	(词组)	白汁鲑鱼	12
百页	paye	3 4	(名词)	百页	9
半	poe	3 4	(量词)	半	7
保安员	poa'oeuyoe	3 4 21	(名词)	保安员	14
报案	poa'oe	3 34	(动词)	报案	14
报警	poajing	3 34	(动词)	报警	14
报名费	poamingfi	3 4 21	(名词)	报名费	8
背心	pexing	3 4	(名词)	背心	11
本科	pengkhu	3 4	(名词)	本科	18
鼻头	biehdeu	1 3	(名词)	鼻子	16
比索	Pisoh	3 4	(名词)	比索	8



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
壁板	piehpe	3 4	(名词)	壁板	17
壁灯	piehteng	3 4	(名词)	壁灯	17
焯	pi	53	(动词)	煎(短时间)	9
扁豆	pideu	3 4	(名词)	扁豆	9
布鞋	puha	3 4	(名词)	布鞋	11
簿子	botsy	1 4	(名词)	本子	18
B P 机	B P ji	1 4 21	(名词)	B P 机	8

## C

漕河泾	Zoawujing	1 4 21	(名词)	漕河泾	6
柴勿出	za - veh - ceh	1 4 1	(动词)	便秘	13
长豇豆	zangkongdeu	1 4 21	(名词)	豇豆	9
长裤	zangkhu	1 4	(名词)	长裤	11
长跑	zanghoa	1 3	(名词/动词)	长跑	10
长统	zangthung	1 4	(名词)	长统	11
长袖	zangzieu	1 3	(名词)	长袖	11
焯	zah	12	(动词)	煮(长时间)	9
吵相骂	coaxiangmo	3 4 21	(动词)	吵架	14
炒三鲜	coa sexi	3 4 21	(词组)	炒三鲜	12
炒蟾糊	coa zoewu	3 1 3	(词组)	炒蟾糊	12
车钿	codi	5 21	(名词)	车钱	18
吃药	qieh yah	3 12	(词组)	吃药	13
抽湿机	ceusehji	5 3 21	(名词)	抽湿机	15
抽水马桶	ceusy modung	5 3 2 21	(词组)	抽水马桶	17
处长	cytsang	3 4	(名词)	处长	4
传播	zoepu	1 4	(名词)	传播	18
传真机	zoetsengji	1 4 21	(名词)	传真机	15
船票	zoephioa	1 4	(名词)	船票	8
春天	cengthi	5 21	(名词)	春大	10
春游	cengyeu	5 21	(名词)	春游	10
纯色	zengseh	1 4	(名词)	纯色	11
糍饭	cyve	5 21	(名词)	糍饭团	12
葱	cung	53	(名词)	葱	9
C D 机	C D ji	5 3 21	(名词)	C D 机	15

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>D</b>					
搭脉	tahmah	5 12	(动词)	号脉	13
打喷嚏	tang phengthi	3 4 21	(词组)	打喷嚏	13
打群架	tang djyunka	3 1 4	(词组)	打群架	14
打太极拳	tang thadjiehdyuoe	3 3 4 21	(动词)	打太极拳	16
打相打	tangxiangtang	3 4 21	(动词)	打架	14
打印机	tangyingji	3 4 21	(名词)	打印机	15
打针	tangtseng	3 4	(词组)	打针	13
大饼	daping	1 3	(名词)	烧饼	12
大达码头	Datab Modeu	1 4 3 21	(名词)	大达码头	6
大哥大	dakuda	1 4 21	(名词)	大哥大	8
大连	Dali	1 3	(名词)	大连	8
大蒜	dasoe	1 4	(名词)	大蒜	9
大汤黄鱼	duthong wongng	1 4 2 21	(词组)	大汤黄鱼	12
大雾	dawu	1 3	(名词)	大雾	10
大闸蟹	duzahha	1 4 21	(名词)	大闸蟹	9
带鱼	ta'ng	3 4	(名词)	带鱼	9
淡	de	13	(形容词)	淡	11
荡马路	dong mulu	1 4 2	(词组)	逛商店	5
刀豆	toadeu	5 21	(名词)	刀豆	9
盗窃	doaqieh	1 4	(动词)	盗窃	14
的确良	tiehgyuehliang	3 4 21	(名词)	的确良	11
登记费	tengjifi	5 3 21	(名词)	登记费	8
地角线	dikohxi	1 4 21	(名词)	地角线	17
点灯笼	ti tenglung	3 5 21	(词组)	点灯笼	10
电炒锅	dicoaku	1 4 21	(名词)	电炒锅	15
电灯线	ditengxi	1 4 21	(名词)	电灯线	17
电饭锅	diveku	1 4 21	(名词)	电饭锅	15
电风扇	difungsoe	1 4 21	(名词)	电风扇	15
电话线	diwoxi	1 4 21	(名词)	电话线	17
电烤箱	dikhoaxiang	1 4 21	(名词)	电烤箱	15
电脑	dinoa	1 3	(名词)	电脑	18
电线	dixi	1 4	(名词)	电线	17
电熨斗	diyunteu	1 4 21	(名词)	电熨斗	15
电子	ditsy	1 4	(名词)	电子	18

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
电子琴	ditsydjing	1 4 21	(名词)	电子琴	15
钓鱼	tioa'ng	3 13	(动词)	钓鱼	16
顶	ting	34	(量词)	顶	11
定期	dingdji	1 3	(动词)	定期	13
冬瓜盅	tungkotsung	5 3 21	(词组)	冬瓜盅	12
冬天	tungthi	5 21	(名词)	冬天	10
董事长	tungzytsang	3 4 21	(名词)	董事长	4
动手术	tsu seuzoh	13 3 4	(词组)	做手术	13
豆腐	deuwu	1 3	(名词)	豆腐	9
豆腐干	deuwukoe	1 4 21	(名词)	豆腐干	9
豆腐羹	deuwukang	1 4 21	(词组)	豆腐羹	12
肚皮痛	dubi thung	1 4 21	(词组)	肚子疼	13
端午节	toe'ngjieh	5 3 2	(名词)	端午节	7
短裙	toedjyun	3 4	(名词)	短裙	11
短袖	toezieu	3 4	(名词)	短袖	11
锻炼	toeli	3 4	(动词)	锻炼	13
<b>E</b>					
鹅	ngu	13	(名词)	鹅	9
额头	ngahdeu	1 3	(名词)	额头	16
耳朵	nitu	1 4	(名词)	耳朵	16
<b>F</b>					
发烧	fahsoa	3 4	(动词)	发烧	13
发芽豆	fahngadeu	3 4 21	(名词)	发芽蚕豆	9
法郎	Fahlong	3 4	(名词)	法郎	8
法律	fahlieh	3 4	(名词)	法律	18
番茄	fega	5 21	(名词)	西红柿	9
翻领	feling	5 21	(名词)	翻领	11
翻墙头	fe ziangdeu	5 1 3	(词组)	翻墙	14
饭钿	vedi	1 3	(名词)	饭钱	18
饭厅	vet hing	1 4	(名词)	饭厅	17
贩毒	fedoh	3 12	(动词)	贩毒	14
防盗网	vongdoamong	1 4 21	(名词)	防盗网	17
放风筝	fongfungtseng	3 5 21	(词组)	放风筝	10
飞标	fipioa	5 21	(动词)	飞标	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
非重点	fi - zungdi	5 1 4	(名词)	非重点	18
菲律宾	Filiehping	5 3 21	(名词)	菲律宾	8
分	feng	53	(名词)	分	7
粉红	fenghung	3 4	(形容词)	粉红	11
风凉	fungliang	5 21	(形容词)	风凉	10
风衣	fungyi	5 21	(名词)	风衣	11
佛跳墙	vahthioaziang	1 1 13	(词组)	佛跳墙	12
复印机	fohyingji	3 4 21	(名词)	复印机	15
<b>G</b>					
感冒	koemoa	3 4	(动词)	感冒	13
钢笔	kongpieh	5 2	(名词)	钢笔	14
杠铃	kongling	5 21	(名词)	杠铃	16
高层公寓	koazeng kungnyu	5 3 3 21	(词组)	高层公寓	17
高尔夫球	koa'elfudjiu	5 3 2 21	(名词)	高尔夫球	16
格子	katsy	3 4	(名词)	格子	11
工程	kungzeng	5 21	(名词)	工程	18
工程师	kungzengsy	5 3 21	(名词)	工程师	5
工房	kungvong	5 21	(名词)	公共住宅	17
工科	kungkhu	5 21	(名词)	工科	18
供销科	kungcioakhu	5 3 21	(名词)	供销科	4
宫爆鸡丁	kung poa jiting	5 3 3 21	(词组)	宫爆鸡丁	12
咕唠肉	kuloanloh	1 4 2	(词组)	咕唠肉	12
刮风	kuahfung	3 4	(动词)	刮风	10
挂号费	kohoafi	3 4 21	(名词)	挂号费	8
拐卖	kuama	3 4	(动词)	拐卖	14
管理	kuoeli	3 4	(名词)	管理	18
管理费	kuoelifi	3 4 21	(名词)	管理费	8
广东	Kuongtung	3 4	(名词)	广东	5
广州	Kuongtseu	3 4	(名词)	广州	5
逛公园	guong kungyuoe	13 5 21	(词组)	逛公园	10
逛庙会	guong mioawe	13 1 3	(词组)	逛庙会	10
桂林	Kueling	3 4	(名词)	桂林	8
锅贴	kutieh	5 2	(名词)	锅贴	12
国内长途	kohne zangdu	3 4 1 3	(名词)	国内长途	8
国庆节	kohqingjeh	3 4 2	(名词)	国庆节	7

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>H</b>					
韩国	Hoekoh	1 4	(名词)	韩国	8
韩元	Hoeyuoe	1 3	(名词)	韩元	8
杭州	Hongtseu	1 4	(名词)	杭州	8
豪宅	hoazah	1 3	(名词)	豪华住宅	17
好天	hoathi	3 4	(名词)	晴天	10
河鲫鱼	wujiehng	1 4 21	(名词)	鲫鱼	9
河南路	Wunoe Lu	1 4 21	(名词)	河南路	6
黑	heh	5	(形容词)	黑	11
黑簇簇	beh cobcoh	3 4 2	(形容词)	黑黝黝	16
黑社会	hehzowe	3 4 21	(名词)	黑社会	14
红粉粉	hung fengfeng	3 4 21	(形容词)	红扑扑	16
红烧狮子头	hungsoa sytsydeu	1 4 5 3 21	(词组)	红烧狮子头	12
红烧鱼块	hungsoa ngkhue	1 4 1 4	(词组)	红烧鱼块	12
虹口公园	Hungkheu Kungyuoe	1 4 3 21	(名词)	虹口公园	6
后年(仔)	heumi(tsy)	1 4 (21)	(名词)	后年	7
后日	heumieh	1 3	(名词)	后天	5
呼啦圈	hulaqyuoe	5 3 21	(名词)	呼啦圈	16
呼吸	huxieh	5 2	(动词)	呼吸	16
花架	hoka	5 21	(名词)	花架	17
华氏	wozy	1 3	(名词)	华氏	10
化学	huyah	3 4	(名词)	化学	18
画镜线	wojingxi	1 4 21	(名词)	画镜线	17
淮海路	Wahe Lu	1 4 21	(名词)	淮海路	6
黄	wong	13	(形容词)	黄	11
黄豆芽	wongdeunga	1 4 21	(名词)	豆芽菜	9
黄鳝	wongzoe	1 3	(名词)	黄鳝	9
黄芽菜	wongngace	1 4 21	(名词)	大白菜	9
黄鱼	wongng	1 3	(名词)	黄鱼	9
黄鱼车	wongngco	1 4 21	(名词)	黄鱼车	6
灰	hue	53	(形容词)	灰	11
会计	kueji	3 4	(名词)	会计	18
荤菜	huengce	5 21	(名词)	荤菜	9
火车票	hucophioa	3 4 21	(名词)	火车票	8
火火烫	huhu thong	5 3 21	(形容词)	滚烫、滚烫	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
<b>J</b>					
机械	jiye	5 21	(名词)	机械	18
鸡骨酱	jikuehjiang	5 3 21	(词组)	鸡骨酱	12
鸡毛菜	junoace	5 3 21	(名词)	鸡毛菜	9
鸡心领	jixingling	5 3 21	(名词)	鸡心领	11
基围虾	jiweho	5 3 21	(名词)	基围虾	9
急冲冲	jieh cungcung	3 4 21	(形容词)	急冲冲	16
妓女	djinyu	1 3	(名词)	妓女	14
技术科	djizehkhu	1 4 21	(名词)	技术科	4
加元	Kayuoe	5 21	(名词)	加元	8
甲鱼	jiahng	3 4	(名词)	甲鱼	9
架厨	kazy	3 4	(名词)	厨架	17
煎	ji	53	(动词)	煎	9
检查	jizo	3 4	(动词)	检查	13
建筑	jitsoh	3 4	(名词)	建筑	18
江湾	Kongwe	5 21	(名词)	江湾	6
姜	jiang	53	(名词)	姜	9
交通费	jioathungfi	5 3 21	(名词)	交通费	18
郊游	jioayeu	5 21	(动词)	郊游	10
茭白肉丝	koabah miohsy	5 3 1 13	(词组)	茭白肉丝	12
椒盐排骨	jioayi bakueh	5 2 1 4	(词组)	椒盐排骨	12
教材	jioaze	3 4	(名词)	教材	18
教材费	jioazefi	3 4 21	(名词)	教材费	18
结冰	jiehbng	3 4	(动词)	结冰	10
戒指	katsy	3 4	(名词)	戒指	14
今朝	jingtsoa	5 21	(名词)	今天	5
金陵路	Jingling Lu	5 3 21	(名词)	金陵路	6
金融	jingyung	5 21	(名词)	金融	18
经济	jingji	5 21	(名词)	经济	18
精肉	jingnioh	5 1	(名词)	瘦肉	9
警察	jingcah	3 4	(名词)	警察	14
镜架	jingka	3 4	(名词)	镜架	17
镜子	jingtsy	3 4	(名词)	镜子	17
九节虾	jieujiehho	3 4 21	(名词)	九节虾	9
九月(份)	jieu yueh(veng)	3 4 (21)	(名词)	九月	7

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
韭黄炒蛋	jieuwong coa de	3 4 3 13	(词组)	韭黄炒蛋	12
桔黄	kyuehwong	3 4	(形容词)	桔黄	11
卷心菜	kyuxingce	3 4 21	(名词)	洋白菜	9
咖啡	khafi	5 21	(形容词)	咖啡	11
咖喱洋山芋	kali yangseyu	5 3 1 4 21	(词组)	咖喱土豆	12

## K

卡普隆袜	khaphulungnah	5 3 2 1	(名词)	卡普隆袜	11
开户费	khewufi	5 3 21	(名词)	开户费	8
开水	khesy	5 21	(名词)	开水	13
看电影	khoe diyng	3 1 3	(词组)	看电影	5
看朋友	khoe bangyeu	3 1 3	(词组)	看朋友	5
烤夫	khoafu	5 21	(名词)	烤夫	9
拷机	khoaji	5 21	(名词)	B P 机	14
科员	khuyuo	5 21	(名词)	科员	4
课外书	khu'ngasy	3 4 21	(名词)	课外书	18
空调(器)	khungdiao(qi)	5 3 21	(名词)	空调(器)	15
空气	khungqi	5 21	(名词)	空气	13
空气清新器	khungqi qingxingqi	5 2 5 3 21	(名词)	空气清新器	15
扣三丝	khesesy	3 4 21	(词组)	扣三丝	12
睡觉	khuegkoa	5 21	(动词)	睡觉	13
睡裤	khuegkhu	3 4	(名词)	睡裤	11
睡不着	khueg - veh - zeh	3 4 1	(词组)	睡不着	13
睡衣	khuegyi	3 4	(名词)	睡衣	11

## L

拉三	lase	1 4	(名词)	女流氓	14
辣火酱	lahhujiang	1 1 13	(名词)	辣酱	9
辣椒	lahjioa	1 3	(名词)	辣椒	9
篮球	ledjieu	1 3	(名词)	篮球	16
烂糊肉丝	lewu nichsy	1 4 2 21	(词组)	白菜炒肉丝	12
老伯伯	loapahpab	1 4 2	(名词)	大伯	4
老饭店	Loavedi	1 4 21	(名词)	老饭店	5
老酒	loajieu	1 4	(名词)	黄酒	9
冷冰冰	lang pingping	1 4 21	(形容词)	冷冰冰	10
冷斯斯	lang sysy	1 4 21	(形容词)	冷嗖嗖	16

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
冷天	langthi	1 4	(名词)	冬天	10
礼拜三	lipa se	1 4 53	(词组)	星期三	7
礼拜四	lipa sy	1 4 34	(词组)	星期四	7
礼拜天	lipathi	1 4 21	(名词)	星期天	7
理科	likhu	1 4	(名词)	理科	18
练功夫	li kungfu	1 4 21	(动词)	练功夫	16
两用衫	liangyungse	1 4 21	(名词)	春秋上衣	11
量血压	liang xyueh' ah	13 3 4	(词组)	量血压	13
淋浴器	lingyohqi	1 4 21	(名词)	淋浴器	15
零上	lingzong	1 3	(名词)	零上	10
流鼻涕	lieu biehthi	13 1 4	(词组)	流鼻涕	13
流氓	lieumong	1 3	(名词)	流氓	14
流眼泪	lieu ngelisy	13 1 4 21	(词组)	流眼泪	13
六月(份)	loh yueh(veng)	1 4 (1 1 3)	(名词)	六月	7
录音电话	lohying diwo	1 4 2 21	(名词)	录音电话	15
录音机	lohyingji	1 1 4	(名词)	录音机	15
绿	loh	12	(形容词)	绿	11
绿豆芽	lohdeunga	1 1 13	(名词)	绿豆芽	9
落冰雹	loh pingboa	12 5 21	(词组)	下冰雹	10
落弹	lohde	1 3	(名词)	桌球	16
落水管	lohskyuoe	1 1 13	(名词)	落水管	17
落苏	lohso	1 4	(名词)	茄子	9
鲁迅公园	Lu Xyun Kungyuoe	1 3 3 21	(名词)	鲁迅公园	6
<b>M</b>					
妈妈	mama	5 21	(名词)	妈妈	3
麻婆豆腐	mobu deuwu	1 4 2 21	(词组)	麻婆豆腐	12
马甲(夹)	moka	1 4	(名词)	背心	11
马克	Ma - / Mokheh	1 4	(名词)	马克	8
马来西亚	Molexiya	1 4 3 21	(名词)	马来西亚	8
马来西亚元	Molexiya yuoe	1 4 3 3 21	(名词)	马来西亚元	8
买物事	ma mehzy	13 1 3	(词组)	买东西	5
卖淫	maying	1 13	(动词)	卖淫	14
毛巾架	moajingka	1 4 21	(名词)	毛巾架	17
毛蟹	moaha	1 4	(名词)	泥蟹	9
贸易	moayeh / meu -	1 3	(名词)	贸易	18



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
帽子	moatsy	1 4	(名词)	帽子	11
眉毛	mimoa	1 3	(名词)	眉毛	16
煤气管	meqikuoe	1 4 21	(名词)	煤气管	17
煤气炉	meiqilu	1 4 21	(名词)	煤气炉	17
美加	Me - ka	3 4	(词组)	美国、加拿大	8
美金	Mejing	3 4	(名词)	美金、美元	8
门卫	mengwe	1 3	(名词)	门卫	14
焖	meng	53	(动词)	焖	9
米醋	micu	1 4	(名词)	醋	9
秘书	misy	3 4 /5 21	(名词)	秘书	4
棉袜子	mimahtsy	1 4 21	(名词)	棉袜	11
面	mi	13	(名词)	面条	12
闵行	Minghong	3 4	(名词)	闵行	6
明朝(仔)	mingtsoa(tsy)	1 4 (21)	(名词)	明天	7
摩托车	mohtoheo	1 1 13	(名词)	摩托车	6
<b>N</b>					
内地	nedi	1 3	(名词)	内地	8
内环线	Neguexi	1 4 21	(名词)	内环线	6
侬	na	13	(代词)	你们	3
南货店	noehu ti	1 4 3	(词组)	南货店	9
南京	Noejing	1 4	(名词)	南京	5
尼龙袜	nilungmah	1 4 2	(名词)	尼龙袜	11
农科	nungkhu	1 4	(名词)	农科	18
暖热	noenieh	1 3	(形容词)	温暖	10
<b>O</b>					
欧洲	Eutseu	5 21	(名词)	欧洲	8
藕	ngeu	13	(名词)	莲藕	9
<b>P</b>					
排骨	bakueh	1 4	(名词)	排骨	9
排球	badjieu	1 3	(名词)	排球	16
彭浦	Bangphu	1 4	(名词)	彭浦	6
皮蛋	bide	1 3	(名词)	松花蛋	9
皮鞋	biha	1 3	(名词)	皮鞋	11

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
偏低	phi ti	53 53	(词组)	偏低	13
嫖娼	bioacong	1 4	(动词)	嫖娼	14
乒乓球	phingphangdjieu	5 3 21	(名词)	乒乓球	16
平房	bingvong	1 3	(名词)	单层住宅	17

## Q

七月(份)	qieh yueh (veng)	1 4 (21)	(名词)	七月	7
气功	qikung	3 4	(名词)	气功	13
铅笔	khepieh	5 2	(名词)	铅笔	18
铅笔盒子	khepieh hahtsy	5 3 3 21	(名词)	铅笔盒	18
强盗	djiangloa	1 3	(名词)	强盗	14
墙壁	ziangpieh	1 4	(名词)	墙壁	17
抢	qiang	34	(动词)	抢	14
抢劫	qiangdjieh	3 4	(动词)	抢劫	14
撬门	djioameng	13 13	(词组)	撬门	14
撬锁	djioa su	13 34	(词组)	撬锁	14
茄汁鱼片	gatsch ngphi	1 4 1 4	(词组)	茄汁鱼片	12
芹菜	djingce	1 4	(名词)	芹菜	9
芹菜肉丝	djingce niohsi	1 4 1 13	(词组)	芹菜肉丝	12
青岛	Qingtoa	5 21	(名词)	青岛	8
青鱼	qingng	5 21	(名词)	青鱼	9
青鱼肚档	qingng dutong	5 2 1 4	(词组)	青鱼肚档	12
清明节	qingmingjeh	5 3 2	(名词)	清明节	7
清蒸鲥鱼	qingtseng zy' ng	5 3 13	(词组)	清蒸鲥鱼	12
晴天	zing -/djinghi	1 4	(名词)	晴天	10
秋游	qieyue	5 21	(名词)	秋游	10
曲棍球	qyuehkuengdjieu	3 4 21	(名词)	曲棍球	16
全毛	djyu -/zyu -/zimoa	1 3	(名词)	全毛	11
全棉	djyu -/zyu -/zimi	13	(名词)	全棉	11
全羊毛	djyu -/zyu -/ziyangmoa	1 4 21	(名词)	全羊毛	11

## R

热	nieh	12	(形容词)	热	10
热动动	nieh dungdung	1 1 3	(形容词)	暖乎乎	16
热乎乎	nieh huhu	1 1 3	(形容词)	热乎乎	10
热水器	niehsyqi	1 1 4	(名词)	热水器	15

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
热天	niehti	1 3 / 1 13	(名词)	夏天	10
人民公园	Zengning Kungyuoe	1 4 3 21	(名词)	人民公园	6
日本	Zehpeng	1 4	(名词)	日本	8
日光灯	zehkuongteng	1 1 13	(名词)	日光灯	17
日里	niehli	1 3	(名词)	白天	7
日文	Zehven	1 3	(名词)	日文	5
日元	Zehyuoe	1 3	(名词)	日元	8
绒线衫	niungxise	1 4 21	(名词)	毛衣	11
乳腐	zywu	1 3	(名词)	腐乳	9
<b>S</b>					
三轮车	selengco	5 3 21	(名词)	三轮车	6
三月(份)	se yueh(veng)	5 3 (21)	(名词)	三月	7
散步	sebu	3 13	(动词)	散步	16
扫描仪	soamioani	3 4 21	(名词)	扫描仪	15
扫墓	soamu	5 13	(动词)	扫墓	10
纱窗	socong	5 21	(名词)	纱窗	17
山东	Setung	5 21	(名词)	山东	5
伤风	songfung	5 21	(动词)	伤风	13
商科	songkhu	5 21	(名词)	商科	18
上半日	zongpoenieh	1 4 21	(名词)	上午	5
上网费	zongmongfi	1 4 21	(名词)	上网费	8
上装	zongtsong	1 4	(名词)	上衣	11
舌头	zehdeu	1 3	(名词)	舌头	16
摄氏	sehzy	3 4	(名词)	摄氏	10
摄像机	sehziangji	3 4 21	(名词)	摄像机	15
深	seng	53	(形容词)	深	11
生活费	sengwehfi	5 3 21	(名词)	生活费	18
生煎馒头	sangji moedeu	5 3 3 21	(词组)	生煎馒头	12
生物	sengveh	5 2	(名词)	生物	18
圣诞节	sengtejeh	3 4 2	(名词)	圣诞节	7
师范	syve	5 21	(名词)	师范	18
师傅	syvu / -wu	5 21	(名词)	师傅	4
十二月(份)	zehni yueh(veng)	1 1 3 (1 1 1 3)	(名词)	十二月	7
十六铺	Zehlohphu	1 1 4	(名词)	十六铺	6
十一月(份)	zehyeh yueh(veng)	1 1 3 (1 1 1 3)	(名词)	十一月	7

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
十月(份)	zeh yueh(veng)	1 4 (1 1 3)	(名词)	十月	7
食品公司	zehping kungsi	1 1 1 3	(词组)	食品公司	9
市话费	zywofi	1 4 21	(名词)	市话费	8
收音机	seuyingji	5 3 21	(名词)	收音机	15
手表	seupioa	3 4	(名词)	手表	14
手绢头	seujyudeu	3 4 21	(名词)	手帕	14
手套	seuthoa	3 4	(名词)	手套	14
手提	seudi	3 4	(名词)	手提电话	14
手续费	seuzohfi	3 4 21	(名词)	手续费	8
瘦	seu	34	(形容词)	瘦	11
书费	syfi	5 21	(名词)	书费	8
书记	syji	5 21	(名词)	书记	5
蔬菜	suce	5 21	(名词)	蔬菜	9
数学	suyah	3 4	(名词)	数学	18
涮羊肉	seh yangnioh	3 4 2	(词组)	涮羊肉	12
双	song	53	(量词)	双	11
水兜	syteu	3 4	(名词)	水兜	17
水管	sykuoe	3 4	(名词)	水管	17
水果	syku	3 4	(名词)	水果	13
水饺	sujioa	3 4	(名词)	水饺	12
水龙头	sylungdeu	3 4 21	(名词)	水龙头	17
丝瓜肉片	syko niohphi	5 3 1 4	(词组)	丝瓜肉片	12
丝巾	syjing	5 21	(名词)	丝巾	11
丝袜	symah	5 2	(名词)	丝袜	11
四月(份)	sy yueh(veng)	3 4 (21)	(名词)	四月	7
苏州	Sutseu	5 21	(名词)	苏州	8
随身听	zoesengthing	1 4 21	(名词)	随身听	14
碎花	soe - / seho	3 4	(名词)	碎花	11
碎纸机	soe - / setsyji	3 4 21	(名词)	碎纸机	15
梭子蟹	sotsyha	5 3 21	(名词)	梭子蟹	9

## T

塌苦菜	thahkhuce	1 4 21	(名词)	塌苦菜	9
脚踏脚踏车	dah jiahdahco	12 3 4 21	(动词)	骑自行车	16
踏青	dahqing	1 13	(动词)	踏青	10
台费	defi	1 4	(名词)	台费	8

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
台风	defung	1 4	(名词)	台风	10
台湾	Dewe	1 4	(名词)	台湾	5
汰脚	da jiah	1 4	(词组)	洗脚	13
汰浴	dayoh	1 4	(动词)	洗澡	13
套鞋	thoaha	3 4	(名词)	雨鞋	11
蹄膀	diphong	1 4	(名词)	圆蹄	9
体操	thicoa	3 4	(名词)	体操	16
天好	thi hoa	5 21	(词组)	天晴	10
天花板	thihope	5 3 21	(名词)	天花板	17
天角线	thikohxi	5 3 21	(名词)	天角线	17
天蓝	thile	5 21	(形容词)	天蓝	11
天台	thide	5 21	(名词)	天台	17
甜浆	dijiang	1 4	(名词)	甜豆浆	12
甜味酱	thimijiang	1 4 21	(名词)	甜酱	9
条	dioa	13	(量词)	条	11
跳绳	thioazeng	3 13	(动词)	跳绳	16
头发	deufah	1 4	(名词)	头发	16
头昏/浑	deu hueng/weng	1 53/ 1 13	(词组)	头昏	13
头颈	deujing	1 4	(名词)	脖子	16
头痛	deu thung	1 4	(词组)	头痛	13
推拿	thena	5 21	(动词)	推拿	13
<b>V</b>					
V字领	vizyling	5 3 21	(名词)	V字领	11
<b>W</b>					
袜裤	mahkhu	1 4	(名词)	连裤袜	11
外白渡桥	Nga Bahdu Djioa	1 4 3 21	(名词)	外白渡桥	6
外高桥	Ngakodjioa	1 4 21	(名词)	外高桥	6
外环线	Ngaguexi	1 4 21	(名词)	外环线	6
外套	ngathoa	1 4	(名词)	外套	11
外语	nganyu	1 3	(名词)	外语	18
网球	mongdjieu	1 3	(名词)	网球	16
微波炉	vipulu	1 4 21	(名词)	微波炉	15
围巾	yujing	1 4	(名词)	围巾	11
卫生	weseng	1 4	(名词)	卫生	13

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
卫生间	wesengke	1 4 21	(名词)	洗手间、厕所	17
味之素	vitsysu	3 4 21	(名词)	味精	9
胃痛	we thung	1 4	(词组)	胃痛	13
文科	vengkhu	1 4	(名词)	文科	18
我	ngu	13	(代词)	我	3
握力器	oahliehqi	3 4 21	(名词)	握力器	16
乌鲁木齐	Wulumohdji	5 3 2 21	(名词)	乌鲁木齐	8
无轨电车	wukue dieo	1 4 3 21	(名词)	无轨电车	6
无线电话	wuxi diwo	1 4 2 21	(名词)	无线电话	15
五角场	Ngkohzang	1 4 21	(名词)	五角场	6
五月(份)	ng yueh(veng)	1 4 (21)	(名词)	五月	7
武术	wuzeh	1 3	(名词)	武术	16
物理	vehli	1 3	(名词)	物理	18

## X

西安	Xi' oe	5 21	(名词)	西安	8
西藏	Xizong	5 21	(名词)	西藏	8
西藏路	Xizong Lu	5 3 21	(名词)	西藏路	6
西双版纳	Xisongpenah	5 3 3 1 / 5 2 3 4	(名词)	西双版纳	8
吸尘器	xiehzenqi	3 4 21	(名词)	吸尘器	15
吸顶灯	xiehtingeng	3 4 21	(名词)	吸顶灯	17
吸毒	xiehdoh	3 12	(动词)	吸毒	14
下半日	wopoenieh	1 4 2	(名词)	下午	7
下水道	wosydoa	1 4 21	(名词)	下水道	17
厦门	Womeng	1 3	(名词)	厦门	5
咸蛋	hedo	1 3	(名词)	咸蛋	9
项链	hongli	1 4	(名词)	项链	14
橡皮	ziangbi	1 3	(名词)	橡皮	18
小白菜	xiaobahce	3 4 21	(名词)	小白菜	9
小白虾	xiaobahho	3 4 21	(名词)	小白虾	9
小笼包子	xiaolung poatsy	3 4 2 21	(词组)	小笼包子	12
小囡	xiaonoe	1 3	(名词)	孩子	3
小朋友	xiaobangyeu	3 4 21	(名词)	小朋友	4
鞋子	hatsy	1 4	(名词)	鞋子	11
心电图	xingdidu	5 3 21	(名词)	心电图	13
新加坡	Xingkapu	5 3 21	(名词)	新加坡	8

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
新加坡元	Xingkapu yuoe	5 3 3 21	(名词)	新加坡元	8
新西兰	Xingxile	5 3 21	(名词)	新西兰	8
新亚饭店	Xingya Vedi	5 3 2 21	(名词)	新亚饭店	5
新元	Xingyuoe	5 21	(名词)	新元	8
休息	xieuxieh	5 2	(动词)	休息	13
徐家汇	Zikawe	1 4 21	(名词)	徐家汇	6
学费	hohfi	1 4	(名词)	学费	8
巡警	zyunjing	1 4	(名词)	巡警	14
巡逻	zyunlu	1 3	(动词)	巡逻	14
<b>Y</b>					
鸭	ah	5	(名词)	鸭子	9
鸭蛋	ahde	3 4	(名词)	鸭蛋	9
牙齿痛	ngacy thung	3 4 21	(词组)	牙疼	13
烟卤	yicung	5 21	(名词)	烟囱	17
腌笃鲜	yitohxi	5 3 21	(词组)	腌笃鲜	12
眼镜	ngejing	1 4	(名词)	眼镜	14
验大便	ni dabi	13 1 3	(词组)	验大便	13
验小便	ni xiaobi	13 3 4	(词组)	验小便	13
验血	nixyueh	13 5	(词组)	验血	13
燕云楼	Yiyunleu	3 4 21	(名词)	燕云楼	5
阳(洋)伞	yangse	1 4	(名词)	雨伞	14
阳台	yangde	1 3	(名词)	阳台	17
杨浦大桥	Yangphu Dadjioa	1 4 3 21	(名词)	杨浦大桥	6
野餐	yace/- coe	1 4	(名词)	野餐	10
夜里(厢)	yali(xiang)	1 4 21	(名词)	晚上	5
一刻	yeh kheh	3 4	(词组)	一刻	7
一字领	yehzyling	3 4 21	(名词)	一字领	11
伊	yi	13	(代词)	他、她、它	3
伊拉	yila	1 3	(代词)	他们、她们、它们	3
医科	yikhu	5 21	(名词)	医科	18
医药费	yiyaohfi	5 3 21	(名词)	医药费	8
艺术体操	nizeh thicoa	1 4 2 21	(词组)	艺术体操	16
阴笃笃	ying tohtoh	3 4 2	(形容词)	阴沉沉	10
阴沟	yingkeu	5 21	(名词)	阴沟	17
阴沟洞	yingkeudung	5 3 21	(名词)	阴沟洞	17

生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
阴天	yinthi	5 21	(名词)	阴天	10
英镑	Yingpong	5 21	(名词)	英镑	8
英文	Yingveng	5 21	(名词)	英文	5
硬件	ngangdji	1 3	(名词)	硬件	15
油面筋塞肉	yeumijing sehnioh	1 4 2 3 12	(词组)	油面筋塞肉	12
油条	yeudioa	1 3	(名词)	油条	12
油余	yeutheng	1 4	(动词)	炸	9
游泳	yeuyung	1 3	(动词)	游泳	16
鱼香肉丝	ng xiang niohsy	1 4 2 21	(词组)	鱼香肉丝	12
羽毛球	yumoadjieu	1 4 21	(名词)	羽毛球	16
雨衣	yuyi	1 4	(名词)	雨衣	11
语文	nyuveng	1 3	(名词)	语文	18
芋艿	yuna	1 3	(名词)	芋头	9
浴缸	yohkong	1 13	(名词)	浴缸	17
元旦	nyuoede	1 3	(名词)	元旦	7
元宵节	nyuoxioajieh	1 4 2	(名词)	元宵节	7
圆领	yuoling	1 3	(名词)	圆领	11
月租费	yuehtsufi	1 1 13	(名词)	月租费	8
运动鞋	yundungha	1 4 21	(名词)	运动鞋	11

## Z

杂费	zahfi	1 4	(名词)	杂费	18
早浪(头)	tsalong( deu)	3 4 21	(名词)	早上	5
灶披间	tsophike	3 4 21	(名词)	厨房	17
摘钩	tsahkeu	3 4	(名词)	钩子	17
站岗	zekong	1 4	(动词)	站岗	14
照相机	tsoaxiangji	3 4 21	(名词)	照相机	14
浙江	Tsehkong	3 4	(名词)	浙江	5
蒸	tseng	53	(动词)	蒸	9
蒸水蛋	tseng syde	5 3 4	(词组)	蒸水蛋	12
值班员	zehpeyuo	1 1 3	(名词)	值班员	14
中浪(头)	tsunglong( deu)	5 3 21	(名词)	中午	5
中浪头	tsunglongdeu	5 3 21	(名词)	中午	7
中山公园	Tsungse Kungyuoe	5 3 3 21	(名词)	中山公园	6
中文	Tsungveng	5 21	(名词)	中文	18
重点	zungdi	1 4	(名词)	重点	18



生词	拼音	词调	词性	普通话对译	课文
重阳节	zungyangjieh	1 4 2	(名词)	重阳节	7
猪脚	tsyjiah	5 2	(名词)	猪蹄	9
猪肉	tsynioh	5 1	(名词)	猪肉	9
住宿费	zysohfi	1 4 21	(名词)	住宿费	18
住院	zyyuoe	1 3	(动词)	住院	13
助动车	zudungeo	1 4 21	(名词)	助动车	6
专科	tsoekhu	5 21	(名词)	专科	18
壮肉	tsongnioh	3 4	(名词)	肥肉	9
捉人	tsoh ning	5 13	(词组)	捉人	14
紫	tsy	34	(形容词)	紫	11
自来水管	zylesy kuoe	1 4 2 21	(词组)	自来水管	17
走私	tseusy	3 4	(动词)	走私	14
走油肉	tseuyemioh	3 4 2	(词组)	走油肉	12
足球	tsohdjeu	3 4	(名词)	足球	16
尊姓	tsengxing	5 21	(动词)	尊姓	4
昨日(仔)	zohnieh(tsy)	1 3 (1 1 3)	(名词)	昨天	7
做 C T	tsu C T	3 4 21	(词组)	做 C T	13
做广播操	tsu kuongpucoa	3 3 4 21	(动词)	做广播操	16

## 附录 1

## 常见姓氏上海话拼音 (按汉语拼音音序排列)

## Zangji Xingzy Zonghewo Phingying

A	艾	Nge	13	安	Oe	53							
B	包	Poa	53	鲍	Boa	13	毕	Pieh	5	薄	Boh	12	
	卜	Boh	12										
C	曹	Zoa	13	岑	Zeng	13	查	Tso	53	柴	Za	13	
	晁	Zoa	13	陈	Zeng	13	成	Zeng	13	程	Zeng	13	
	池	Zy	13	仇	Djieu	13	褚	Zy	13	从	Zung	13	
	崔	Ce	53	单	Zoe	13	迟	Zy	13	车	Co	53	
D	戴	Te / Ta	34	邓	Deng	13	狄	Dieh	12	段	Doe	13	
	刁	Tioa	53	丁	Ting	53	董	Tung	34	窦	Deu	13	
	杜	Du	13	党	Tong	34	端木	Toemoh	5 2				
F	樊	Ve	13	范	Ve	13	方	Fong	53	费	Vi	13	
	封	Fung	53	冯	Vung	13	符	Vu	13	傅	Fu	34	
	房	Vong	13										
G	盖	Ke	34	甘	Koe	53	戈	Ku	53	耿	Keng	34	
	宫	Kung	53	巩	Kung	34	古	Ku	34	谷	Koh	5	
	顾	Ku	34	管	Kuoe	34	郭	Koh	5	官	Kuoe	53	
	葛	Keh	5	龚	Kung	53							
					/ Jiung								
H	韩	Hoe	13	杭	Hong	13	何	Wu	13	贺	Wu	13	
	洪	Hung	13	侯	Heu	13	胡	Wu	13	扈	Wu	13	
	花	Ho	53	华	Wo	13	皇甫	Wongphu	1 4	黄	Wong	13	
	霍	Hoh	5										
J	姬	Ji	53	纪	Ji	34	季	Ji	34	贾	jia	34	
	简	Ji	34	江	Kong	53	姜	Jiang	53	蒋	Jiang	34	
	焦	Jioa	53	解	Xia	34	金	Jing	53	靳	Jing	34	
	井	Jing	34	景	Jing	34	鞠	Jyueh	5				
K	康	Khong	53	柯	Khu	53	孔	Khung	34	寇	Kheu	34	
	匡	Khuong	53	邝	Kuong	34							
L	赖	La	13	蓝	Le	13	郎	Long	13	劳	Loa	13	
	乐	Yah	12	雷	Le	13	黎	Li	13	李	Li	13	

	厉	Li	13	利	Li	13	连	Li	13	廉	Li	13
	梁	Liang	13	廖	Lioa	13	林	Ling	13	蔺	Ling	13
	凌	Ling	13	刘	Lieu	13	柳	Lieu	13	龙	Lung	13
	娄	Leu	13	卢	Lu	13	鲁	Lu	13	吕	Lyu	13
	罗	Lu	13	骆	Loh	12	龙	Lung	13	陆	Loh	12
M	马	Mo	13	毛	Moa	13	茅	Moa	13	梅	Me	13
	苗	Mioa	13	缪	Mioa	13	莫	Moh	12	穆	Moh	12
	孟	Mang	13									
N	倪	Ni	13	聂	Nieh	12	宁	Ning	13	牛	Nieu	13
O	区	Eu	53	欧	Eu	53	欧阳	Euyang	5 21			
P	潘	Phoe	53	庞	Bang	13	裴	Be	13	彭	Bang	13
	皮	Bi	13	蒲	Phu	34	浦	Phu	34			
Q	戚	Qieh	5	祁	Dji	13	齐	Zi	13	钱	Zi	13
	乔	Djioa	13	秦	Zing	13	丘	Qieu	53	邱	Qieu	53
					/ Djing							
	裘	Djieu	13	屈	Qyueh	5	瞿	Djyu	13	曲	Qyueh	5
										/ Qioh		
R	饶	Nioa	13	任	Zeng	13	荣	Yung	13	容	Yung	13
					/ Ning							
	阮	Nyuo	13									
S	桑	Song	53	沙	So	53	邵	Zoa	13	孙	Seng	53
	沈	Seng	34	盛	Zang	13	师	Sy	53	施	Sy	53
	史	Sy	34	舒	Sy	53	水	Sy	34	宋	Sung	34
	苏	Su	53	司马	Symo	5 21	司徒	Sydu	5 21	上官	Zongkuoe	1 4
T	谈	De	13	谭	De	13	汤	Thong	53	唐	Dong	13
	陶	Doa	13	滕	Deng	13	田	Di	13	童	Dung	13
W	万	Ve	13	汪	Wong	53	王	Wong	13	韦	We	13
	卫	We	13	蔚	We	13	魏	We	13	温	Weng	53
	文	Veng	13	闻	Veng	13	翁	Ung	53	乌	Wu	53
	邬	Wu	53	巫	Wu	53	吴	Wu	13	武	Wu	13
	伍	Wu	13	尉迟	Yohzy	3 4						
X	夏	Wo	13	奚	Yi	13	习	Zieh	12	席	Zieh	12
	栢	Xiang	34	项	Hong	13	萧	Xioa	53	谢	Zia	13
	邢	Ying	13	熊	Yung	13	许	Xyu	34	宣	Xyuo	53
	薛	Xieh	5	肖	Xioa	53	洗	Xi	34	向	Xiang	34
	西门	Ximeng	5 21									
Y	严	Ni	13	阎	Ni	13	颜	Nge	13	杨	Yang	13
	姚	Yoa	13	叶	Yeh	12	易	Yeh	12	殷	Ying	53



## 上海话标准音和内部语音差异

### 一、上海话的标准音

教授和学习一种语言或者方言时,“标准音”是受到高度重视并非常讲求的。普通话的语音标准是清晰的,即“以北京语音为标准音”。其具体体现,一般说来,是中央人民广播电台和中央电视台的播音员的发音,以及《现代汉语词典》所标注的语音。那么上海话的标准音系及具体代表又是什么呢?

自 18 世纪 40 年代开埠以来,一部上海的历史可以说是中国近现代史的缩影。而作为反映这部历史长卷的一部分的“信息载体”——上海话,也就因此而同步地经历了“形成、演变、成型”的过程。这样一个在中国近代主要由移民构成的城市和发展史决定了上海话内部一定存在着相当程度的“差异”。这些差异是历史的,是必然的。根据专家、学者们的研究,现代上海话明显地存在着两方面的差异:一是地域差异,二是年龄差异。

地域的差异主要是指:上海话有着下列三种明显的地域语音分歧:1. 以南市区和徐家汇为代表的所谓“本地腔”上海话,它一般被认为是“正宗”的上海话语音,所反映的是早期原上海市“本地人”的较为“原始”的语言状况;2. 以黄浦、静安、卢湾、徐汇、虹口等区所通行的所谓“流行”上海话语音。它所反映的上要是稍后以苏南、浙北为主的移民所使用的较为“后起”的语言状态;3. 以普陀、杨浦、闸北、长宁等区所体现的所谓“苏北腔”上海话语音。它所反映的是居住在上海较为外围的地区,于四十年代末大量涌进上海的苏北地区移民的语言情况。

年龄方面的差异主要是指:1. 以现今七八十岁左右的老年人(均以 1988 年出版的《上海市区方言志》做推算依据,下同)所代表的“老派”上海话。它基本反映了 19 世纪二三十年代的上海话语音情况;2. 以四五十岁左右的中年人所代表的“中派”上海话。它基本反映了五六十年代时期的上海话语音;3. 以二三十岁左右的青年所代表的“新派”上海话。它反映了七八十年代的上海话发展新趋势。

可以说,上海话语音的地域差异从一个侧面反映了上海前一个时期(约一百一十年)之中不同历史阶段的移民给上海话带来的语音变化。而其年龄的差异又从另一个侧面说明了上海后一个时期(约五十年)之中不同时代在上海生活和成长起来的几代上海人之间渐变的语音变迁。

鉴于以上的原因,我们在研究上海话时自然以“本地腔”上海话为其代表音,而又把“中派上海话”视作观察的“坐标”。在具体操作上,我们把上海人民广播电台沪语组的发音体系看作现代上海话的“标准音系”。

为此,本教材采用了 1983 年本人在上海复旦大学语言文学研究所吴方言研究室工作

时,对上海人民广播电台沪语组播音员顾超(大为)(徐家汇地区人,时年40岁左右)调查所得的极具代表性的上海话语音音系。这可以说基本上是公认为代表着“正宗”上海话和“中派”上海话的语音系统。

## 二、上海话的内部语音差异简述

综上所述,上海话的内部差异有一个空间上和时间上的立体三维概念。其主要差异是表现在语音层面上。如果从声韵调三方面去分析,简单地说有下列几方面(如果是年龄层次方面的差异的话,则主要比较“中派”上海话和“新派”上海话,以表示其演进的情况):

### (一) 声母方面:

1. 某些古疑母字,“中派”保留原鼻音声母  $n$ -[n-] 或者  $ng$ -[ŋ-], 而“新派”受普通话的影响, 失落了声母, 发相应的零声母。拼音作  $y$  或者  $w$ -。本教材采用中派发音。如:

例 词	中 派		新 派	
语(言)	nyu(yi)	1 3	yu(yi)	1 3
(文)娱	(veng)nyu	1 3	(veng)yu	1 3
(错)误	(cu)ngu	5 21 / 3 4	(cu)wu	5 21 / 3 4
梧(桐)	ngu (dung)	1 3	wu (dung)	1 3

同类字还有“虞、防御、公寓(音 nyu 13 → yu 13)”和  
“互相、吾、觉悟(音 ngu 13 → wu 13)”等。

2. 某些古日母字文读,“中派”发原浊擦音声母  $z$ -[z], “新派”受普通话影响, 改发边音声母  $l$  [l], 本教材采用中派发音。如:

例 词	中 派		新 派	
如(果)	zy (ku)	1 4	lu (ku)	1 4
乳(山)	Zy (se)	1 4	Lu (se)	1 4
儒(家)	Zy (ka)	1 4	Lu (ka)	1 4
濡(了)	zy (tsy)	1 4	lu (tsy)	1 4

同类字还有“汝、茹、濡、蠕(音 zy 13 → lu 13)”等。

3. 某些古浊音声母字,“中派”发原浊音声母,“新派”受普通话影响, 变为相对应的清音声母(同时声调也起了相应的变化)。这些变化以浊擦音声母  $z$ -[z] 变成清擦音  $s$ -[s] 为最, 本教材采用中派发音。如:

例 词	中 派		新 派	
(歌)颂	(ku) zong	5 21	(ku) song	5 21
赠(送)	zeng (sung)	1 4	tseng (song)	5 21
颂(士)	zah (zy)	1 3	soh (zy)	3 4
(关)系	(kue) yi	5 21	(kue) xi	5 21

同类字还有“(情)绪 (音 zy 13 → xyu 34)

- (混)淆 (音 yoa 13 → xioa 34)  
 (破)绽 (音 ze 13 → tse 34)  
 (的)士 (音 zy 13 → sy 34)  
 羨(慕) (音 zi 13 → xi 34)”等。

4. 某些原来发舌尖中浊擦音 z [z] 的从母开口三四字声母, 新派上海话受普通话的影响, 已变为舌面浊塞擦音 dj-[dj]。本教材采用中派发音。如:

例 词	中 派	新 派
就	zi <u>eu</u> 13	dji <u>eu</u> 13
(整)齐	(tseng) zi 3 4	(tseng) dji 1 4
聚(合)	zyu (heh) 1 4	djyu (heh) 1 4
实践	(zeh) zi 1 4	(zeh) dji 1 4

- 同类字还有“情(况) (音 zing 13 → djing 13)  
 尽(量) (音 zing 13 → djing 13)  
 (安)静 (音 zing 13 → djing 13)  
 (干)净 (音 zing 13 → djing 13)  
 墙(壁) (音 ziang 13 → djiang 13)  
 (木)匠 (音 ziang 13 → djiang 13)  
 疾(病) (音 zieh 12 → djieh 12)  
 (狼)藉 (音 zieh 12 → djieh 12)  
 截(断) (音 zieh 12 → djieh 12)”等。

有的连韵母一起变。比如:“全(面)(音 zi 13 → djyu / djuoe 13)  
 绝(对)(音 zieh 12 → djieh / djyueh 12)  
 (温)泉(音 zi 13 → djyu / djuoe 13)”等

(二) 韵母方面:

1. 古蟹撮合口一等灰韵“邦、滂、并、明、端、透、定、泥、来母”字和少数止撮字的韵母读音分为两派。A 派发 -e[e] 韵, B 派发 -ei[ei] 韵。本教材采用 A 派发音。如:

例 词	A 派	B 派
(打)雷	(tang) le 3 13	(tang) lei 3 13
(蒸)杯	(zo) pe 1 4	(zo) pei 1 4
内(部)	ne (bu) 1 3	nei (bu) 1 3
妹妹	meme 1 3	meime: 1 3

- 同类字还有“悲、碑 (音 pe / pei 53)  
 贝、背、辈、钹 (音 pe / pei 34)  
 培、倍、陪、佩、裴、赔、备、蓓 (音 be / bei 13)  
 梅、煤、媒、莓、媚、玫、莓 (音 me / mei 13)  
 推 (音 the / thei 53)

退、腿、褪、蜕 (音 the / thei 34)  
 堆 (音 te / tei 53)  
 对 (音 te / tei 34)  
 队、兑 (音 de / dei 13)  
 类、磊、垒、儡 (音 le / lei 13)"等。

2. 古蟹摄合口一等灰韵、合口三四等祭、废、齐韵和止摄合口三等“见、溪、晓、匣、影母”字的韵母读音分为两派。A 派发- ue[ue]韵, B 派发- uei[uei]韵。本教材采用 A 派发音。如:

例 词	A 派	B 派
恢(复)	hue (voh) 5 2	hwei (voh) 5 2
会(计)	kue (ji) 3 4	kuei (ji) 3 4
(外)汇	(nga) we 1 3	(nga) wei 1 3
(后)悔	(heu) be 1 4	(heu) hei 1 4

同类字还有“规、归、闺 (音 kue / kwei 53)  
 桂、刽、瑰、轨 (音 kue / kwei 34)  
 亏、窥、盔、崑、魁 (音 khue / khuei 53)  
 傀 (音 khue / khuei 34)  
 柜、葵、奎、葵、溃、逵、馗 (音 gue / gwei 13)  
 辉、徽、挥、晖、珥、诙 (音 hue / hwei 53)  
 毁、悔、贿、晦、晦 (音 hue / hwei 34)  
 威 (音 we / wei 53)  
 委、慰、喂 (音 we / wei 34)  
 为、位、伟、卫、魏、围、韦、蔚、  
 尉、胃、唯、谓、违、畏、慧、  
 回、惠、汇、绘、维、伪 (音 we/wei 13)"等。

3. 古蟹摄合口一等灰韵、合口三四等祭、废、齐韵和止摄合口三等“精、清、从、心、邪、知、彻、澄母”字的韵母读音分为三派。A 派发- oe[ø]韵, B 派发- e[e]韵, C 派发- ei[ei]韵。本教材采用 A 派发音。如:

例 词	A 派	B 派	C 派
虽(然)	soe (zoe) 5 21	se (zoe) 5 21	sei (zoe) 5 21
追(求)	tsoe (djieu) 5 21	tse (djieu) 5 21	tsei (djieu) 5 21
(犯)罪	(ve) zoe 3 13	(ve) ze 1 13	(ve) zei 5 21
(几)岁	(ji) soe 3 4	(ji) se 3 4	(ji) sei 3 4

同类字还有“椎、锥 (音 tsoe / tse / tsei 53)  
 最、醉、赘 (音 tsoe / tse / tsei 34)  
 催、崔、璀 (音 coe / ce / cei 53)  
 翠、脆 (音 coe / ce / cei 34)



虽 (音 soe / se / sei 53)  
 碎、税 (音 soe / se / sei 34)  
 随、穗、髓、隋、隧、坠、缀 (音 zoe / ze / zei 13)"等。

4. 古山撮合口一等桓韵“见、溪、群、疑、晓、匣、影、喻母”字的韵母读音分为两派。A派发-uo[e]韵,B派发-oe[ø]韵。本教材采用A派发音。如:

例 词	A 派	B 派
官员	kuoe (yuo) 5 21	koe (yuo) 5 21
欢(喜)	huoe (xi) 5 21	hoe (xi) 5 21
(茶)馆	(zə) kuoe 1 4	(zə) koe 1 4
(饭)碗	(ve) wo 1 4	(ve) oe 1 4

同类字还有“棺、观、冠<sub>冠</sub> (音 kuoe / koe 53)  
 管、灌、罐、冠<sub>冠</sub>、观<sub>观</sub> (音 kuoe / koe 34)  
 宽 (音 khuoe / khoe53)  
 款 (音 khuoe / khoe34)  
 碗、皖、腕、腕 (音 wo / oe 34)  
 完、缓、唤、煠、换 (音 wo / oe 13)"等。

5. 古山撮合口三四等仙、先韵“见、溪、群、疑、晓、匣、影、喻、心、邪母”字的韵母读音分为两派。A派发-yuo韵,B派发-yu[y]韵。本教材采用A派发音。如:

[yø] 例 词	A 派	B 派
圆圆	yuoqyuo 1 4	yuyu 1 4
元(旦)	Nyuo(te) 1 4	Nyu (te) 1 4
缘(份)	nyuo (veng) 1 3	nyu (veng) 1 3
(祝)愿	(tsəh)nyuo 3 4	(tsəh) nyu 3 4

同类字还有“捐、娟、涓、鹃 (音 jyuo / jyu 53)  
 卷、眷 (音 jyuo / jyu 34)  
 劝、券、犬 (音 qyuo / qyu 34)  
 倦、拳、权、痊、铨、荃、颧、泉、  
 缣、髻、蹇、醮、圈<sub>圈</sub> (音 djyuo / djyu13)  
 冤、渊、鸳 (音 yuo / yu 53)  
 怨、苑 (音 yuo / yu 34)  
 院、远、袁、园、猿、辕、员、县 (音 yuo / yu 13)  
 宣、喧、萱、渲、榦、轩 (音 xyuo / xyu 53)  
 选 (音 xyuo / xyu 34)  
 旋、弦、眩、玄、铉、炫、漩、辘 \* (音 zyuo / zyu 13)

\* 此为中派和新派上海话发音。

原、援、源、沅、莞、菴 (音 nyuoe/nyu 13)”等。

6. 古臻撮合口三四等淳、文韵“见、溪、群、晓、匣、影、喻母”字和少量“心、邪母”字的韵母读音分为两派。A 派发·yun[yn]韵, B 派发·yung[yoŋ]韵。本教材采用 A 派发音。如:

例 词	A 派	B 派
军(队)	jyun(de) 5 21	jiung(de) 5 21
裙(子)	jyun(tsy) 1 4	jiung(tsy) 1 4
(功)勋	(kung)xyun 5 21	(kung)xiung 5 21
均匀	jyuryun 5 21	jiungyung 5 21

同类字还有“平均、君子、羹 (音 jyun / jiung 53)  
 细菌 (音 jyun / jiung 34)  
 郡主、群众 (音 jyun / jiung 13)  
 允许、酝酿 (音 yun / jiung 34)  
 运动、韵脚、云层、蕴育、孕妇、耕耘、  
 头晕、芸芸、陨落、竹筍、纷纭、熨斗 (音 yun / yung 13)  
 勋章、熏鱼、薰黑 (音 xyun / xiung 53)  
 训练、迅速 (音 xyun / xiung 34)  
 巡逻、驯服 (音 zyun / ziung 13)

7. 古宕撮开口一等唐韵、合口一等唐韵、合口三等阳韵、江撮开口二等江韵字的韵母读音分为两派。A 派发·ong[ɔ̃]韵, B 派发·ang[ã]韵。即在 A 派的发音系统中, 有 ong 韵, 也有 ang 韵。两者对立。而 B 派的音系中没有 ong 韵, 只有 ang 韵(此为梗撮开口二等庚韵的韵母)。也就是说两者已经合流。本教材采用 A 派发音。

A 派:

帮 pong 53 ≠ 浜 pang 53  
 档 tong 34 ≠ 打 tang 34  
 朗 long 13 ≠ 冷 lang 13  
 昂 ngong 13 ≠ 硬 ngang 13  
 航 hong 13 ≠ 杏 hang 13  
 章 tsong 53 ≠ 张 tsang 53  
 桑 song 53 ≠ 生 sang 53  
 床 zong 13 ≠ 长 zang 13

B 派:

帮 = 浜 pang 53  
 档 = 打 tang 34  
 朗 = 冷 lang 13  
 昂 = 硬 ngang 13  
 航 = 杏 hang 13  
 章 = 张 tsang 53  
 桑 = 生 sang 53  
 床 = 长 zang 13

8. 古入声韵-ah[A<sup>2</sup>]韵和-eh[ɔ<sup>2</sup>]韵,-uah[uA<sup>2</sup>]韵和-ueh[uɔ<sup>2</sup>]韵的分混总体上分为三派。

A 派全分开, 即:-ah 韵 ≠ -eh 韵, uah 韵 ≠ -ueh 韵;

B 派全不分, 即:-eh 韵已经全部混同于 -ah 韵。而音值介于两者之间;

C 派有的分, 有的不分。即只保留少量的 -eh 韵字。

中派上海话基本上属于 C 派, 即以混合为主, 区分为次。本教材采用 C 派。

A 派:

百 pah 5 ≠ 拨 peh 5  
 塔 thah 5 ≠ 脱 theh 5  
 杀 sah 5 ≠ 色 she 5  
 格 kah 5 ≠ 鸽 keh 5  
 麦 mah 12 ≠ 末 meh 12  
 达 dah 12 ≠ 特 deh 12  
 石 zah 12 ≠ 十 zeh 12  
 刮 kuah 5 ≠ 骨 kueh 5  
 滑 wah 12 ≠ 核 weh 12

B 派:

百 = 拨 pah 5  
 塔 = 脱 thah 5  
 杀 = 色 sah 5  
 格 = 鸽 kah 5  
 麦 = 末 mah 12  
 达 = 特 dah 12  
 石 = 十 zah 12  
 刮 = 骨 kuah 5  
 滑 = 核 wah 12

9. 古山摄合口三四等薛、月韵、屑韵、臻摄合口三等物韵、通摄合口三等屋、烛韵的“见、溪、群、晓、匣、影、喻”母字以及少量的心韵字加上个别江摄开口二等觉韵字读音分为两派。

A 派发- yueh[yl<sup>2</sup>]韵, B 派发- ioh[yo<sup>2</sup>]韵。本教材采用 A 派发音。如:

例 词	A 派	B 派
菊(花)	jyueh(ho) 3 4	jiuh(ho) 3 4
局(长)	djyueh(tsang) 1 4	djiuh(tsang) 1 4
(沃)浴	(da) yueh 1 3	(da) yoh 1 3
(教)育	(jioa) yueh 1 4	(jioa) yoh 1 3

同类字还有“决定、鞠躬、感觉 (音 jyueh / jiuh 5)  
缺点、屈服、曲折 (音 qyueh / qiuh 5)  
血液、戍戍、抚恤、畜牧、储蓄 (音 xyueh / xioh 5)  
绝对、倔强、挖掘 (音 djyueh / djioh 12)  
优越 (音 yueh / yoh 5)  
喜悦、阅读、月亮、超越、穴位、  
狱警、教育、欲望、领域、沐浴 (音 yueh / yoh 12)”等。

(三) 声调方面:

声调的差别很小,不成派别或者系统。主要的分别是新派上海话中,某些原来发浊音的字受到普通话的影响,变为清音声母,同时也引起同步的声调升高。即从第三声阳去调变为阴平调 53 或者阴去调 34。此点在前面谈到声母差异部分的第三点里已经列明。

综上所述,上海话的语音内部差异主要是集中在韵母方面(九点),以地域差异层次为主。声母方面的差异(四点)和声调的差异主要是受普通话的影响而引致的,以年龄层次的差异为主。

## 上海话的文白异读

和许多方言一样,上海话里存在着“文白异读”的现象,即一个字有“说话音”和“读书音”的区别。一般来说,前者多用于单音节词语,后者多用于双音节词语;前者常见于历史年代比较久远的词语,后者常见于晚近的词语;前者多见于口语常见词语,后者多见于书面用语;前者多用于和普通话相同的词语,后者则多用于上海话本地词语。所以“文白异读”在一定的程度上反映了某些词语的历史背景、文化蕴含以及社会习俗的力量。

有些有“文白异读”的字在组成词语时,读作“文读”的数量词语和“白读”的数量会相差很大。也就是说,某一个字在“文白异读”上的选择有其本身组合上的特点。其中还有少数字,其“文白异读”的组合选择又是两可的,即是“自由变体”。甚至有的还会“因人而异”(即因说话者的文化程度而有所不同),或者“因时而异”(即因为使用场合而有所不同)。

上海话的“文白异读”字主要集中在少数的几组音韵组合之中。并不是同一音韵地位的字都存在着“文白异读”。有的仅是某一音韵地位中的个别字有,大多数没有。这说明上海话的“文白异读”的情况是“非系统性”的,或者说足“非完整”的。这里既有一定的“约定俗成”的关系,也同时说明上海话有的字的“文白异读”情况还在演化的过程之中。

就“文白异读”的发音区别来看,可以大致分为下面三类:(1)声母不同,(2)韵母不同,(3)声韵母都不同。下面仅将一般通行的“文白异读”的情况分述、例举:

### 1. 声母不同

(1) 古见母开口二等字中的一部分字,文读的声母是 j(i)-/q(i)-/dj(i)-/x(i)-/y-,白读声母是 k-/kh-/g-/h-/ng-。譬如:

① 家: jia 53 (文读) / ka 53 (白读)

jia 53	家常	jiasang	5 21	家伙	jiahu	5 21
	家教	jiajiao	5 21	家属	jiazoh	5 2
	家务	jiawu	5 21	专家	tsoejia	5 21
	家常便饭	jiasang bive				5 3 1 3
	家破人亡	jia · phu - zeng - wong				5 3 1 3
ka 53	家	ka	53	(家庭;量词)		
	家生	kasang	5 21	(工具;家具)		
	自家	zyka	1 4	(自己)		
	店家	tika	3 4	(商店)		
	家主婆	katsybu	5 3 21	(妻子)		
	人家	ningka	1 4	大家	deka	1 4
	东家	tungka	5 21	当家	tongka	5 21

	亲家	qingka	5 21	到家	toaka	3 4
	酒家	jieuka	3 4	冤家	yuoka	5 21
jia / ka 53 (两可)	皇家	wongjia / ka	1 4			
	家鸡	jia - / kuji	5 21			
	公家	kungjia / - ka	5 21			

## ② 交:jioa 53(文读)/koa 53(白读)

jioa 53	交际	jioaji	5 21	交往	jioawong	5 21
	交通	jioathung	5 21	交换	jioawoe	5 21
	交关	jioakue	5 21	交流	jioalieu	5 21
	交配	jioaphe	5 21	交情	jioazing / - djing	5 21
	交易所	jioayehsu	5 3 21	交响乐	jioaxiangyah	5 3 2
	交头接耳	jioa - dei jieh - el	5 3 3 21			
	外交关系	ngajioa kueyi	1 4 3 21			
	一面之交	yeh - mi - tsy jioa	3 4 3 21			
koa 53	交	koa	5 21	(把东西转移给别人)		
	交班	koape	5 21	交待	koade	5 21
	交底	koati	5 34	交税	koa se / soe	3 34
	交帐	koa tsang	5 34	交差	koaca	5 53
	移交	yikoa	1 4	提交	dikoa	1 4
	攒交	guckoa	1 4	(摔跤)		
jioa / koa 53 (两可)	交界	jioa - / koaka	5 21			
	交代	jioa - / koade	5 21			

## ③ 教:jioa 34(文读)/koa 34(白读)

jioa 34	教师	jioasy	3 4	教训	jioaxyun	3 4
	教会	jioawe	3 4	教育	jioayueh / - yoh	3 4
	教官	jioakuo	3 4	教练	jioali	3 4
	讨教	thojioa	3 4	传教	zoejioa	1 4
	佛教	vehjioa	1 4	请教	qingjioa	3 4
	教唆犯	jioasuve	3 4 21	基督教	jitohjioa	5 3 21
koa 34	教	koa	34	(把知识和技能传授给别人)		

具有相同音韵地位的其他字还有:

④	加嘉佳稼枷裂	jiu	53	(文读) / ka	53	(白读)
⑤	介价界戒解假届	jia	34	(文读) / ka	34	(白读)
⑥	夹荚挟	jiah	5	(文读) / kah	5	(白读)
⑦	胶茭皎较	jioa	53	(文读) / koa	53	(白读)
⑧	窖觉校较搅	jioa	34	(文读) / koa	34	(白读)
⑨	茄	djia	13	(文读) / ga	13	(白读)
⑩	敲	qioa	53	(文读) / khoa	53	(白读)

⑪ 孝 xioa 34 (文读) / hoa 34 (白读)

⑫ 牙芽衙 ya 13 (文读) / nga 13 (白读)

(2) 古非、奉、微合口三等字中的一部分字,文读的声母是 v-,白读声母是 m-;或者文读的声母是 w-,白读声母是 m-;或者文读的声母是 v-,白读声母是 b-。譬如:

① 问: veng 13(文读) / meng13(白读)

veng 13	请问	qingveng	3 4	顾问	kuveng	3 4
	疑问	niveng	1 3	学问	honveng	1 3
	慰问	weveng	3 4	过问	kuveng	3 4
	访问	fongveng	3 4	审问	sengveng	3 4
	质问	tsahveng	3 4			
	寻花问柳	zyun - ho - veng - lieu	3 4 3 21			
meng 13	问	meng	13			
	问好	menghoa	13 34	问路	menglu	34 13
	问候	mengheu	1 3	问罪	mengzoe / ze	13 13
	问号	menghoa	1 3	查问	zomeng	1 3
	反问	femeng	3 4	盘问	boemeng	1 3
	请问依	qing meng nung	3 4 21			
	问长问短	meng - zang - meng - toe	1 4 3 21			
	问寒问暖	meng - hoe - meng - noe	1 4 3 21			
veng / meng 13	(两可)	问答	veng - / mengta			1 4
		追问	tsoeveng / - meng			5 21

② 闻: veng 13(文读) / meng13(白读)

veng 13	见闻	jiveng	3 4	新闻	xingveng	5 21
	奇闻	djiveng	1 3	要闻	yoaveng	3 4
	闻名	vengming	1 3			
	闻所未闻	veng - su - vi - veng	1 4 3 21			
	闻风而动	veng - fung - el - dung	1 4 3 21			
	臭勿可闻	ceu - veh - khu - veng	3 4 3 21			
	耳闻目睹	el - veng - moh - tu	1 4 3 21			
	默默无闻	meh - meh - wu - veng	1 4 3 21			
meng 13	闻	meng	13	(用鼻子嗅)		
	难闻	nemeng	3 4	好闻	hoameng	3 4

③ 晚 we 34(文读) / me 13(白读)

we 13	晚会	wewe	3 4	晚年	weni	3 4
	晚辈	wepe	3 4	晚期	wedji	3 4
	晚点	weti	3 4	晚稻	wedoa	3 4
	晚节	wejeh	3 4	晚婚	wehueng	3 4
me 13	晚娘	meniang	1 3	(后妈)		

## ④ 味 vi 13(文读) / mi 13(白读)

vi 13	味精	vijing	1 4	味觉	vijyueh	1 4
	风味	fungvi	5 21	滋味	tsyvi	5 21
	趣味	qyuvi	3 4	口味	kheuvi	3 4
	美味	mevi	3 4	腊味	lahvi	1 3
	风味馆	fungvikuo	5 3 21			
	调味品	diaoviphing	1 4 21			
	味之素	vitsysu	1 4 21			
	味美思	Vimesy	1 4 21	(酒名)		
	味同嚼蜡	vi - dung · ziah - lah	13 13 12 12			
mi 13	味道	midoa	1 3	气味	qimi	5 21
	入味	zehmi	1 13			
	甜味	dimijiang	1 4 21			
	甜味	di mimi	1 4 21	(甜微微)		
	咸味	he mimi	1 4 21	(咸微微)		

具有相同音韵地位的其他字还有:

⑤ 万	ve	13	(文读) / me	13	(白读)
⑥ 微	vi	13	(文读) / mi	13	(白读)
⑦ 尾	vi	13	(文读) / mi	13	(白读)
⑧ 亡	wong	13	(文读) / mong	13	(白读)
⑨ 望	wong	13	(文读) / mong	13	(白读)
⑩ 肥	vi	13	(文读) / bi	13	(白读)
⑪ 防	vong	13	(文读) / bong	13	(白读)

(3) 古日母字中的一部分字,文读的声母是 z-,白读声母是 n-。譬如:

① 人	zeng	13	(文读) / ning	13	(白读)	
zeng 13	人道	zengdo	1 3	人民	zengning	1 3
	人文	zengveng	1 3	人士	zengzy	1 3
	人民币	zengningbi	1 4 21			
	人民公园	zengming kungyuoe	1 4 2 21			
ning 13	人	ning	13			
	人称	ningceng	1 4	人工	ningkung	1 4
	人格	ningkah	1 4	人家	ningka	1 4
	人心	ningxing	1 4	人物	ningveh	1 3
	人参	ningseng	1 4	人权	ningdjyue	1 3
	人口	ningkheu	1 4	人手	ningseu	1 4
	大人	duning	1 3	为人	wening	1 3
	主人	tsyning	3 4	别人	biehning	1 13
	人生地疏	ning - sang - di - su	1 4 1 4			

	人山人海	ning - se - ning - he	1 4 2 21		
	人多嘴杂	ning - tu - tsy - zah	1 4 3 12		
	人多势众	ning - tu - sy - tsung	1 4 3 34		
zeng / ning 13	(两可)	人才	zeng - / ningze	1 3	
		人员	zeng - / ningyuo	1 3	
		人性论	zeng - / ningxingleng	1 4 21	
		人造丝	zeng - / ningzoasy	1 4 21	
②	日 zeh 12 (文读) / nieh 12 (白读)				
zeh 12	日历	zehlich	1 3	日期	zehdji 1 3
	日本	Zehpeng	1 4	日元	Zehyuo 1 3
	日记	zehji	1 4	日益	zehyeh 1 4
	末日	mehzeh	1 3	日月	zehyueh 1 3
	节日	jiehzeh	3 4	值日	zehzeh 1 3
	向日葵	xiangzehgue	3 4 21		
	日尔曼人	Zeng'elme ning	1 1 4 21		
	夜以继日	ya - yi - ji - zeh	1 4 3 2		
	日积月累	zeh - jieh - yueh - le	1 4 1 3		
nieh 12	日	nieh	12 (天、号)		
	日脚	niehjiah	1 4 (日子)		
	日里	niehli	1 3 (白天)		
	日逐	niehzoh	1 3 (每天)		
	日班	niehpe	1 4	日报	niehpoa 1 4
	生日	sangnieh	5 2	当日	tongnieh 5 2
	礼拜日	lipanieh	3 4 2	圣诞节	sengtenieh 3 4 2
	日中厢里	niehsungwangli	1 4 3 21 (正午)		
zeh / nieh 12	(两可)	日夜	zeh - / niehya 1 3		
		日光灯	zeh - / niehkuongteng 1 1 3		
		日用品	zeh - / niehsyungp'ing 1 1 3		
		纪念日	jinizeh / - nieh 1 4 2		
		日新月异	zeh - / nieh - xing - ya - yi 1 4 3 21		
		天长日久	thi - zang - zeh / - nieh - jieu 5 3 1 3		
		日日夜夜	zeh - zeh / nieh - nieh - ya - ya 1 4 3 21		

具有相同音韵地位的其他字还有:

- ③ 壬仁任闰润忍认仍韧 zeng 13 (文读) / ning 13 (白读)  
 ④ 染 zoe 13 (文读) / ni 13 (白读)

## 2. 韵母不同

(1) 古歌韵开口一等字中的一部分字,文读的韵母是 - u,白读韵母是 - a。譬如:

- ① 多 tu 53 (文读) / ta 53 (白读)



tu 53	多少	tusoa	5 21	多方	tufong	5 21
	多数	tusu	5 21	多心	tuxing	5 21
	许多	xyutu	3 4	大多	datu	1 4
	好多	houtu	3 4	繁多	vetu	1 4
	多才多艺	tu - ze - tu - ni	5 3 3 21			
	多姿多彩	tu - tsy - tu - ce	5 3 3 21			
	多手多脚	tu - seu - tu - jiah	5 3 3 2			
ta 53	多年	tani	5 21	好多个	hoatageh	3 4 2
② 拖	thu 53 (文读) / tha 53 (白读)					
thu 53	拖拉	thula	5 21	拖斗	thuteu	5 21
	拖鞋	thuha	5 21	拖欠	thuqi	5 21
	拖车	thuco	5 21	拖累	thule	5 21
	拖盆	thufeng	5 21	(拖把)		
	拖油瓶	thuyeubing	5 3 21			
	拖泥带水	tu - ni - ta - sy	5 3 3 21			
tha 53	拖	tha 53	(流着; 向下、向后舒展)			
	拖鼻涕	tha biehti	5 3 21 / 5 1 3			
③ 大	da 13 (文读) / du 13 (白读)					
da 13	大学	dahoh	1 3	大家	daka	1 4
	大王	dawong	1 3	大方	dafong	1 4
	大使	dasy	1 4	大约	dayah	1 4
	大亨	dahang	1 4	大局	dajueh	1 4
	伟大	weda	1 3	广大	kuongda	3 4
	强大	djiangda	1 3	远大	yuoeda	1 3
	大扫除	dasoazy	1 4 21			
	大路货	daluhu	1 4 21			
	大头菜	dadeuce	1 4 21			
	大自然	dazyzoe	1 4 21			
	大勿了	davehlio	1 4 21	(大不了)		
	大吃大喝	da - qieh - da - heh	1 4 3 2			
	大显身手	da xi sengseu	1 4 3 21			
du 13	大	du	13	(和“小”相对)		
	大书	dusy	1 4	(只说不唱的评书)		
	大人	duning	1 3	大写	duxia	1 4
	大小	duxio	1 4	大米	dumi	1 3
	大阿哥	du' ahku	1 4 21	(大哥哥)		
	大块头	dukhuedeu	1 4 21	(大胖子)		
	大前日	duzinieh	1 4 2			

	大老婆	duloabu	1 4 21		
	大年夜	duniya	1 4 21		
	大头鱼	duden'ng	1 4 21		
	大闸蟹	duza- / zahha	1 4 21		
	大风大雨	du fung- du-yu	1 4 3 21		
	大鱼大肉	du-ng- du-nioh	1 4 3 21		
da / du 13	(两可)	大号	da- / duhoa	1 3	
		大排骨	da- / dubakuch	1 4 2	
		大师傅	da- / dusyvu	1 4 21	
		大头针	da- / dudeutseng	1 4 21	

(2) 古假韵开口二等字中的一部分字,文读的韵母是- a,白读韵母是- u / - o。譬如:

① 拿 na 13(文读) / no 13 (白读)

na 13	拿手	naseu	1 4	推拿	thena	5 21
	加拿大	Kanada	5 3 21	拿破仑	Napholeng	3 4 21
no 13	拿	no	13 / 53	(用手抓住、持住)		
	拿过来	no kule	1 4 21 / 5 3 21			

② 巴 pa 53(文读) / po 53(白读)

pa 53	巴黎	Pali	5 21	巴士	pasy	5 21
	巴望	pawong	5 21	巴豆	padeu	5 21
	哑巴	yapa	3 4	锅巴	kupa	5 21
	结巴	jiehpā	3 4	古巴	Kupa	3 4
	巴儿狗	pa'elkeu	5 3 21			
	巴比妥	papithu	5 3 21	(药名)		
	干巴巴	koepapa	5 3 21			
	皱巴巴	tseupapa	3 4 21			
	巴比伦	Papileng	5 3 21			
	巴基斯坦	Pajisythe	5 3 3 21			
	阿里巴巴	Ahlipapa	3 4 3 21			
po 53	巴结	pojieh	5 2	尾巴	ni / vipo	1 4
	嘴巴	zipo	3 4			
pa / po	(两可)	巴掌	po- / patsang	5 21		
		巴勿得	po- / pavehteh	5 3 2	(巴不得)	

③ 马 ma 13 (文读) / mo 13 (白读)

ma 13	马虎	mahu	5 21			
	马尼拉	Manila	1 4 21			
	马大哈	madaha	1 4 21			
	马拉松	malasung	1 4 21			
	马大嫂	madasoa	1 4 21	(家务劳动;买、洗、烧)		

mo 13	马	mo	13		
	马达	modah	13	马桶	modung 13
	马脚	mojiah	14	马车	moco 14
	马力	molieh	13	马路	molu 13
	人马	ningmo	13	牛马	nieumo 13
	木马	mohmo	13	上马	zongmo 13 13
	跳马	thioamo	3 4 / 3 13	跑马	boamo 13 / 13 13
	马戏团	moxidoe	1 4 21		
	马后炮	moheuphoa	1 4 21		
	马赛克	mosekkeh	1 4 2		
	四马路	Symolu	3 4 21	(上海福州路)	
	拍马屁	phah mophi	5 1 4		
	马不停蹄	mo veh - ding - di	1 4 3 21		
ma / mo	(两可)	马上	mo - / mazong	5 21 / 1 3	
		马铃薯	mo - / malingzy	1 4 21	
		马克思	Mo - / Makhehsy	3 4 21	

具有相同音韵地位的其他字还有:

④ 芭疤	pa	53	(文读) / po	53	(白读)
⑤ 把霸坝	pa	34	(文读) / po	34	(白读)
⑥ 怕	pha	34	(文读) / pho	34	(白读)
⑦ 码麻蟆骂	ma	13	(文读) / mo	13	(白读)
⑧ 渣	tsa	53	(文读) / tso	53	(白读)
⑨ 诈榨	tsa	34	(文读) / tso	34	(白读)
⑩ 岔叉杈差	ca	53	(文读) / co	53	(白读)
⑪ 沙纱	sa	53	(文读) / so	53	(白读)
⑫ 洒晒	sa	34	(文读) / so	34	(白读)

(3) 古曾、梗韵开口二等字中的一部分字,文读的韵母是- eng,白读韵母是- ang。譬如:

① 生 seng 53 (文读) / sang 53 (白读)

seng 53	生长	sengtsang	5 21	生活	sengweh	5 2
	生产	sengce	5 21	生理	sengli	5 21
	生物	sengveh	5 2	生命	sengming	5 21
	谋生	meuseng	1 4	丧生	songseng	3 4
	发生	fahseng	3 4	书生	syseng	5 21
	一生	yehseng	3 4	人生	ningseng	1 4
	生力军	sengliehgyun			5 3 21	
	生发油	sengfahyeu			5 3 21	
	生殖器	sengzehqi			5 3 21	
	生老病死	seng - loa - bing - sy			5 3 1 3	

	生龙活虎	seng - lung - weh - hu	5 3 1 3		
sang 53	生	sang	53	(出生;生长;绑上;患上;生火)	
	生心	sangxing	5 21	(注意;生疑)	
	生水	sangsy	5 21	生菜	sangce 5 21
	生气	sangqi	5 21	生人	sangning 5 21
	生意	sangyi	5 21	生锈	sangxiu 5 34
	学生	hohsang	1 13	医生	yisang 5 21
	天生	thisang	5 21	夹生	kahsang 3 4
	先生	xisang	5 21	后生	heusang 1 4
	生毛病	sang moabing	5 1 3		
	生石灰	sang zahhui	5 3 21		
	生意经	sangyijing	5 3 21		
	一生一世	yeh - sang - yeh - sy	3 4 3 21		
seng / sang 53	(两可)	生父	seng - / sangvu	5 21	
		生肖	seng / sangsoa	5 21	
		生根	seng - / sangkeng	5 21	
		亲生	qingseng / - sang	5 21	
② 争 tseng 53	(文读) / tsang 53	(白读)			
tseng 53	争取	tsengyu	5 21	争光	tsengkuong 5 21
	争夺	tsengdeh / - doh	5 2	争端	tsengtoe 5 21
	争吵	tsengcoa	5 21	争斗	tsengteu 5 21
	力争	liehseng	1 13	斗争	teutseng 3 4
	战争	tsoetseng	3 4	竞争	djingtseng 1 4
	争分夺秒	tseng - feng - deh / - doh - mioa	5 3 1 3		
	争权夺利	tseng - djuoe - deh / - doh - li	5 3 1 3		
	争风吃醋	tsengfung - qiehu	5 3 3 21		
tsang 53	争	tsang	53	(争夺;争吵;争论)	
	争气	tsangqi	5 21 / 5 34		

具有相同音韵地位的其他字还有:

③ 崩	peng	53	(文读) / pang	53	(白读)
④ 烹	pheng	53	(文读) / phang	53	(白读)
⑤ 猛	meng	13	(文读) / mang	13	(白读)
⑥ 撑	ceng	53	(文读) / cang	53	(白读)
⑦ 声甥牲	seng	53	(文读) / sang	53	(白读)
⑧ 更庚梗耕羹	keng	53	(文读) / kang	53	(白读)
⑨ 更梗哽埂	keng	34	(文读) / kang	34	(白读)
⑩ 坑	kheng	53	(文读) / khang	53	(白读)
⑪ 亨	heng	53	(文读) / hang	53	(白读)

(4) 古见母假摄合口二等字中一些字,文读韵母为 ua;白读韵母为- o。譬如:

① 瓜	kua	53	(文读)	/	ko	53	(白读)		
kua 53	傻瓜	sakua	3 4	厄瓜多尔	Ehkuatu'el				
ko 53	瓜子	kotsy	5 21	瓜衣	konung	5 21			
西瓜	xiko	5 21	黄瓜	wongko	1 4				
冬瓜	tungko	5 21	南瓜	noeko	1 4				
瓜子壳	kotsykhoah	5 3 21							
瓜皮帽	kobimoa	5 3 21							
瓜熟蒂落	ko - zoh - ti loh	5 3 3 2							
kua / ko 53	(两可)	瓜分	kua - /kofeng	5 21					
		瓜葛	kua - /kokeh	5 2					

具有相同音韵地位的其他字还有:

② 寡卦	kua	34	(文读)	/	ko	34	(白读)
③ 夸	khua	53	(文读)	/	kho	53	(白读)
④ 跨	khua	34	(文读)	/	kho	34	(白读)
⑤ 花	hua	53	(文读)	/	ho	53	(白读)
⑥ 化	hua	34	(文读)	/	ho	34	(白读)
⑦ 蛙	wa(ua)	53	(文读)	/	wo(uo)	53	(白读)
⑧ 华	wa(hua)	13	(文读)	/	wo(ho)	13	(白读)

### 3. 声韵母都不同

(1) 古日母止摄开口三等字中一些字,文读为成音节 el,没有声母,白读声母为 r-,韵母为-i。譬如:

① 耳	el	13	(文读)	/	ni	13	(白读)
el 13	耳机	elji	1 4	耳针	eliseng	1 4	
	耳鸣	elming	1 3	耳日	elmoh	1 3	
	耳塞	eiseh	1 4	耳环	elgue	1 3	
	入耳	zeh'el	3 13	银耳	ning'el	1 3	
	白木耳	bah moh'el	1 1 3				
	黑木耳	beh moh'el	3 4 21				
	中耳炎	tsung'elyi	5 3 21				
	耳边风	elpifung	1 4 21				
	耳闻目睹	el - weng - moh - tu	1 4 3 2				
	耳目一新	el moh - yeh - xing	1 4 3 21				
ni 13	耳朵	nitu	1 4	耳光	nikuong	1 4	
② 儿	el	13	(文读)	/	ni	13	(白读)
el 13	儿女	elnyu	1 3	儿童	eldung	1 3	
	儿歌	elku	1 4	儿戏	elxi	1 4	
	孤儿	ku'el	5 21	宠儿	cung'el	3 4	

	婴儿	ying'el	5 21	健儿	dji'el	1 3
	幼儿园	yeu'elyuoe				3 4 21
	托儿所	thoh'elsu				3 4 21
	小儿科	xioa'elkhu				3 4 21
	儿童团	eldungdoe				1 4 21
	儿孙满堂	el - seng moedong				1 4 1 3
ni 13	儿子	nitsy	1 4			

③ 儿 el 13 (文读) / ni 13 (白读)

(2) 古见母止撮合口二等字中一些字,文读声母为 k-, kh-, 韵母为 -ue; 白读声母为 j-, / q-, 韵母为 -yu。譬如:

① 贵 kue 34 (文读) / jyu 34 (白读)

kue 34	贵人	kuening	3 4	贵姓	kuexing	3 4
	贵重	kuezung	3 4	贵贱	kuezi	3 4
	贵宾	kueping	3 4	贵族	kuezoh	3 4
	可贵	khukue	3 4	名贵	mingkue	1 4
	宝贵	poakue	3 4	富贵	fukue	3 4
	尊贵	tsengkue	5 21	权贵	djyuoekue	1 4
	贵公司	kue kungsy	3 4 21			
	贵金属	kue jingzoh	3 4 2			
	贵公子	kue kungtsy	3 4 21			

jyu 34 贵 jyu 34 (价格高,和“便宜”相对)

② 鬼 kue 34 (文读) / jyu 34 (白读)

kue 34	鬼怪	kuekua	3 4	鬼神	kuezeng	3 4
	鬼胎	kuethe	3 4	鬼混	kueweng	3 4
	见鬼	jikue	3 34	搞鬼	goakue	13 34
	魔鬼	mukue	1 4			
	鬼把戏	kuepaxi	3 4 21			
	鬼点子	kuetitsy	3 4 21			
	洋鬼子	yangkuetsy	3 4 21			
	鬼哭狼嚎	kue khoh - long hoa	3 4 3 21			
	鬼鬼祟祟	kue - kue - se - se	3 4 3 21			

jyu 34 鬼 jyu 34

	老鬼	loajyu	1 4	(熟练、有经验)		
	鬼话	jyuwo	3 4	鬼火	jyuhu	3 4
	小鬼	xioajyu	3 4	烟鬼	yijyu	5 21
	酒鬼	jiujyu	3 4	死鬼	syjyu	3 4
	吊煞(死)鬼	tioasahjyu				3 4 21
	鬼门关	jyumengkue				3 4 21

鬼剃头	jyuthideu	3 4 13
鬼头鬼脑	jyu - deu - jyu - noa	3 4 3 21
野蛮小鬼	yame xioajyu	3 4 3 21 (野蛮的家伙)

具有相同音韵地位的其他字还有:

③ 龟	kue	53 (文读)	/	jyu	53 (白读)
④ 柜跪	gue	13 (文读)	/	djyu	13 (白读)
⑤ 亏	khue	53 (文读)	/	qyu	53 (白读)

- (3) 古见母假摄麻韵开口二等字中一些字,文读声母为 z(i)-或者 y-,韵母为 -a;白读为另声母,韵母为 -o。譬如:

① 下	zia	13 (文读)	/	wo	13 (白读)
zia 13	一下	yehxia	3 4		
	下马威	xiamawe	3 4 21		
wo 13	下面	womi	1 3	下级	wojieh 1 4
	下场	wozang	1 3	下等	woteng 1 4
	下跌	wotieh	1 4	下脚	wojiah 1 4
	山下	sewo	5 21	楼下	leuwo 1 3
	手下	seuwo	3 4	乡下	xiangwo 5 21
	下半年	wopoethi	1 4 21		
	下九流	wojieulieu	1 4 21		
	下水道	wosydoa	1 4 21		

具有相同音韵地位的其他字还有:

② 虾	xia	53 (文读)	/	ho	13 (白读)
③ 夏厦霞	zia	13 (文读)	/	wo	13 (白读)
④ 丫	ya	53 (文读)	/	o	53 (白读)
⑤ 哑	ya	34 (文读)	/	o	34 (白读)

- (4) 个别常用字:

① 学	yah	12 (文读)	/	hoh	12 (白读)
yah 12	学校	yahyoa	1 13	学理	yahli 1 3
	化学	hoyah	3 4	声学	sengyah 5 2
	科学	khuyah	5 2	治学	zyyah 1 3
hoh 12	学	hoh	12 (学习)		
	学生	hohsang	1 13	学习	hohzieh 1 3
	学费	hohfi	1 13	学会	hohwe 1 13
	学派	hohpha	1 4	学堂	hohdong 1 13
	上学	zonghoh	13 12	升学	senghoh 5 12
	转学	tsoehoh	3 12	开学	khehoh 5 12
	退学	thohoh	3 12	留学	lieuhoh 1 3
yah / hoh	12 (两可)	文学	vengyah / - hoh		1 3

				数学	suyah/- hoh	3 4
				学府	yah -/ bohfu	1 4
				学院	yah -/ bohjuoe	1 3
				生物学	sengvehyah /- hoh	5 3 2
				物理学	vehliyah/- hoh	1 1 3
②	去	qyu	34	(文读) / qi	34	(白读)
③	核	heh	<u>12</u>	(文读) / weh	<u>12</u>	(白读)





53/5 调(阴平调/阴入调)

53/5 调	ong	ong	ong	ung	on	on	en	eng	long	ing	lung	oh	oh	eh	eh	wong	wong	uoh	uoh	yuh	yuh	
无声母	ong 葱	ong 葱	ong 葱	ung 翁	oh 葱	oh 葱	en 葱	eng 葱	long 葱	ing 翁	lung 翁	oh 葱	oh 葱	eh 葱	eh 葱	wong 葱	wong 葱	uoh 葱	uoh 葱	yuh 葱	yuh 葱	
p	pong 蓬	pong 蓬	pong 蓬	pong 蓬	pon 蓬	pon 蓬	pen 蓬	peng 蓬	plong 蓬	ping 蓬	plung 蓬	oh 蓬	oh 蓬	eh 蓬	eh 蓬							
ph	phong 风	phong 风	phong 风	phung 风	phon 风	phon 风	phen 风	pheng 风	phlong 风	phing 风	phlung 风	oh 风	oh 风	eh 风	eh 风							
b																						
m																						
f																						
v																						
l																						
lh																						
d																						
n																						
l																						
ts																						
c																						
s																						
z																						
ʃ																						
q																						
ʈ																						
x																						
ʒ																						
k																						
kh																						
o																						
og																						
h																						

3. [ ] . ʰ ( 疑 疑 疑 )      4. [ ] [ ] ( 喘 气 )      5. [ ] ( 膨 胀 )      6. [ ] ( 象 声 词 )      7. [ ] ( 象 声 词 )

## 34 调 (阴去调)

声母	y	o	o	oo	ou	e	e	oe	o	o	ou	u	uo	ue	yo	yo	uo	n	ng
无		a 矮	o 哪	oo 哪	ou 哪	e 矮	oe 矮	oe 矮	ya 呀	yeu 幼	yeu 幼	yeu 幼	yeu 幼	yeu 幼	yeu 幼	yeu 幼			
p		pa 杆	po 哪	puu 保		pe 改	pee 列	pee 列	pie 牙	pie 衣	pie 衣	pie 布	pie 布	pie 布	pie 布	pie 布			
ph		pha 杆	pho 哪	phoo 利		phe 配	phoe 列	phoe 列	phie 牙	phie 衣	phie 衣	phie 布	phie 布	phie 布	phie 布	phie 布			
b						me 美						mu 母							
m						me 反						mu 付							
f																			
v																			
t		ta 带		tae 列	tau 斗	te 对	toe 短	toe 短	teu 呀	toe 约	toe 约	tu 朵							
th		tha 太		thaa 封	thau 透	the 遇	thoe 深	thoe 深	thie 体	thie 体	thie 体	tu 土							
o																			
n																			
l																			
ts	tsy 子	tsa 债	tsao 票	tsou 早	tsou 走	tsue 贵	tsue 派	tsue 派				tsu 左							
c	cy 坎	ca 蔡	caa 猜	caa 吵	caa 止	caa 菜	caa 喘	caa 喘				cu 产							
s	sy 四	sa 哈	soa 哈	soa 少	soa 手	soe 碎	soe 碎	soe 碎				su 所							
z																			
j									jie 见	jie 借	jie 叫	jeu 九							
q									qie 起	qie 斜	qie 巧								
qj																			
x									xie 洗	xie 写	xie 小	xieu 巧							
zi																			
k		ka 杆		kaa 搞	kau 狗	ke 改	ke 赴	ke 赴				ku 果	kue 挂	kue 挂	kue 挂	kue 挂			
kh		kha 杆		khaa 考	khaa 考	khe 概	kho 看	kho 看				khu 可	khu 快	khu 快	khu 快	khu 快			
o																			
ng																			
h		ha 哈		haa 好	hau 海	he 海	hoe 款	hoe 款				hu 火	hue 婚	hue 婚	hue 婚	hue 婚			

34 调(阴去调)

声母	ong	ong	eng	ung	oh	eh	long	longing	ung	loh	loh	long	long	long	ueh	yun	yueh
A. 声母		ong 瓮		ung 瓮			yang 秧 <sub>1</sub>	yang 秧 <sub>2</sub>	Yung 永				wong 汪	ueh	yun	yueh	
p		pong 磅	peng 蓬	pong 捧				ping 拼									
ph	phang <sub>1</sub> <sup>8</sup>		pheng 喷 <sub>2</sub>	phung 喷				phing 品									
b																	
m			meng 蒙 <sub>1</sub>	mung 蒙 <sub>2</sub>				ming 鸣									
j			long 翁														
v			long 翁	lung 翁				long 翁									
l	lang 打	long 党	long 等	lung 党				long 党									
lh		lhong 尚	lheng 余	lhung 尚				lhong 尚									
d																	
n							nuang 和										
l		lsang 脏	lseng 正	lung 总													
ts		tsong 冲	tseng 冲	tsung 冲													
c	cang 了	sang 爽	seng 爽	sung 爽													
s																	
z																	
j							jiang 姜	jing 升	lung 流						yun 允		
q							qiang 枪	qing 清									
dj							xiang 信	xing 信	xung 凶 <sub>1</sub>						yun 允 <sub>2</sub>		
x																	
zi																	
k	kang 糠	kong 坑	keng 耿	kung 坑					kuang 匡				kuang 匡				
kh		khong 坑	kheng 肯	khung 坑									kuang 匡	kuang 匡			
p																	
ng																	
h			heng 很	hung 汗									huang 黄				

8. 二 (拍打) 9. 口-和 (发跌开裂)

## 13/12 調(陽去調/陽入調)

13/12 調	y	a	o	oo	eu	e	oe	i	io	oo	ieu	ie	u	uo	yu	yo	ei	m	n	ng
九, 十月								九, 十	九, 十	九, 十	九, 十	九, 十	九, 十	九, 十	九, 十	九, 十	九, 十	九, 十	九, 十	九, 十
p																				
ph																				
b	ba 排	bo 扒	bo 袍	bo 袍	bo 倍	bo 倍	bo 伴	bo 皮					bo 步							
m	ma 買	mo 麻	mo 毛	mo 毛	mo 毛	mo 毛	mo 溝	mo 米					mo 牡							
f																				
v	va 峴				ve 浮	ve 浮		ve 肥					vo 符							
t																				
th																				
d	da 汰			da 道	da 頭	da 台	da 段	di 弟					da 太							
n	na 那	no 哪		na 納		na 內	na 男	ni 牛				ni 日	ni 奴		nyu 女					
l	la 拉			la 老	la 樓	la 來	la 瓦	li 李				li 留	li 呂							
ts																				
c																				
s																				
z	za 自	za 柴	zo 茶	zo 造	zo 受	zo 爿	zo 然	zi 仔					zu 著							
j																				
g																				
q																				
x																				
z'																				
k																				
kh																				
g	ga 加			ga 加	ga 加	ga 加	ga 加						ga 加							
ng	nga 瓦			nga 瓦	nga 瓦	nga 瓦	nga 瓦						nga 瓦							
h	ha 鞋			ha 鞋	ha 鞋	ha 鞋	ha 鞋						ha 鞋							



## 编 后 记

世界上原本没有路,路是人走出来的。这曾经是一句名言。但您是否知道走出一条路是多么的不容易。因为首先得有一个人或者一批人去走,这叫做“开路”。然后又要有很多人接着去走。然后是“筑路”。目的是让后面更多的人能走,而且走得快走得好。

教上海话,编写上海话教材,出版上海话课本也就是这么一条路。学术界研究上海话已经有很久的历史。研究成果和著作也颇为丰厚。但说到教和学上海话却是90年代的新鲜事。不要说和已经教了几百年的英语,推广了几十年的普通话相比,就是和粤语(广东话)去比一比,上海话的教和学也的确可算作是一条不太长的“新路”。

上海话的价值能够得以重现,其功劳应该首推上海90年代初开始的“新的腾飞”。一个在经济、金融、文化、科技、资讯、航运等多方面本来就具有雄厚的实力的东方巨龙正迎风起舞,其影响力绝不可低估。另一方面,外资、港资、台资的大幅度涌入,以及大量外来人员的陆续涌到,自然使上海的“语言”也同时有了“市场”。

香港和上海一样,是一个对世界风云变幻反应极快,行动极迅速的地方。所谓“得风气之先”一直是香港的优点。一旦看准变化的势头,摸准竞争的脉搏,立即会作出反应,是香港的长处。“学上海话”就是这种反应之一。香港城市大学的一位上海籍老师——史涓女士是第一个独具慧眼倡导开上海话课的。城市大学专业进修学院是第一个正式开设上海话课程的。那是在1994年9月。我由衷地感谢他们的“开路”之功!

开课,离不开学生。而学生的数量和质量直接影响着课程的生命力。可敬的是,香港的竟有一批从来都没有接触过上海话,却又对之“孜孜不倦”的人。他们来自各行各业,各有自己的专业和生意。但一旦开始学上海话,居然会“勇往直前”。就是这些学生,个个礼拜一晚上会放弃一切,出高额学费,汇聚在一起谈上海话。而且一坚持就是数年。我永远不会忘记他们的名字:卫德强、李厚敦、袁仲升、黄苑娇、丁兰英、李达鹏、王信明、徐玲、方应威、罗颂慧、李国强、何丽嫦、郑盈盈……可贵的是:他们不仅学上海话,组织起“香港上海话同学会”,而且还参与编写这本上海话的教材呢!这些学生无疑有“筑路”之劳。

出书又是一场挑战。从讲义到教材的漫长过程凝聚了不少人的心血,其中自然有我的“引路人”——复旦大学中国语言文学研究所吴方言研究室的许宝华教授,复旦中文系汤珍珠教授的功劳。历年来他俩不但给予指导,这次还特地为本书赐序。这些都给了我莫大的勇气和信心。上海教育出版社副编审唐发镜先生始终是坚定的支持者。他不仅自己写过《学说上海话》一书,开了先河,还积极支持本书的出版印行。没有他,这本小书现在还只能是油印的讲义。

五年了,昔日一条“羊肠小道”终于慢慢变成一条“大路”。有这么多的“同路人”,我感到分外高兴和自豪。并祈望今后有更多的人能加入我们的旅程。

最后,作为一个作者,我还将为这本小书中可能出现的每一点错误和疏忽,预先向读者们致歉。因为它们都只能在可能再版时才会得到修改和订正。

作者 谨誌于  
1999年10月